

Kantikou Brezonek

Eskopti
Kemper
ha Leon

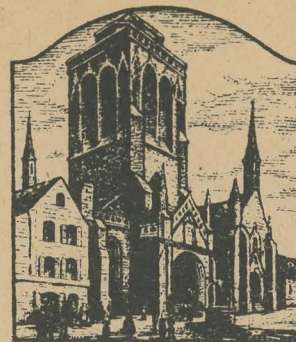
~~~~~ 1946 ~~~~~





Aotre da voula  
Kemper, 7 a vis du 1948

J. CADIOU,  
vikel-vras.



Lokorn

## Rak-Skrid

Kanaouiennoy santel hon Eskopti n'eman ket ar wech kenta d'ezo da veza kempennet ha reizet en eun doare nevez. Warlerc'h misionerien vrudet ar zeitekvet kantred, Mikael an Nobletz hag an Tad Maner, eo bet dalc'het ar c'hiz da zevel kantikou, evit lakaat war gan ar gelennadurez diwarbenn gwirionezioù ar feiz, ha meuleudioù en enor da Zoue ha d'ar Zent.

Evit gwir, kaer e oa hor c'hantikou evel m'edont, met kaeroc'h e c'hellent beza. Re stank e oa enno ar gerioù gallek, zoken er c'hantikou anavezeta, zoken pa veze ken aes — hag aesoc'h a-wechoù — ober gant gerioù brezonek implijet e pep lec'h. Pa fell d'eomp kana hor feiz ha meuli Doue e brezoneg, arabat kemmeska an diou yez, nemet a-wechoù p'eo aet da goll ar ger brezoneg ha pa gompren an dud an hano gallek hepken. Ouspenn-ze, ret eo anzañ ne oa ket bepred ar c'hantikou aes da gana. En hol labour, hon eus klasket — ha deuet omp a benn, koulz lavaret atao — lakaat ar pouez-mouez er gerioù da vont da-heul an ton, ha diwall na stokfe an eil ouz eben diou vogalenn, dreist-holl pa vije bet diou wech an hevelep hini (evel « nag a anken »). E gerioù 'zo, ne oar ket mui an dud re vat pet sillabenn da lakaat : tuet or da lavarout en eur zillabenn roet, frouez, h. a.; ar gwasa 'zo, n'eo ket henvel an doare da zistaga ar gerioù-se en holl gornioù-bro. Setu perak, ma 'z eus gerioù da veza distaget atao ha dre-holl e diou zillabenn (evel : Dou-e, rou-e, krou-er, h. a.), evit re all, kement gwech ma ranko beza distaget diou zillabenn an eil diouz eben, e vo savet eur varrennig etrezo; da skouer : ro/it frou/ez... Evelse e vo gelllet lenn ha kana difazi hag aes.

Mat e raio an holl gristepien a zigoro al levrig-man kaout sonj eus ar bomm latin : Qui bene cantat, bis orat — Neb a gan e doare, a bed diou wech.

Setu breman al levr kantikou gant an tonioù; evit stumm nevez a zo bet roet d'ezan, dishenvel diouz hini an dastumadour bet moulet betek-hen gant an Eskopti.

1. E-lec'h beza skrivet hervez doare kan-plaen an fliz eo bet skrivet an tonioù hervez doare nevez ar sonerez, doare fraesoc'h hag anavezetoc'h.



Komzou ha toniou a zo moulet en hevelep levr, kichen-ha-kichen; aesoc'h a se e ezo kana mat ar c'hantikou.

2. Bez' e oa toniou koz o vont da goll; implijet int bet aman ar muia a zo bet gellec'h; re droet oud deuet da veza da gana war an hevelep ton kantikou dishenvel e-lec'h rei e don da bep kantig peogwir n'eo ket toniou a vank.

3. Evit degas ar c'hiiz da gana en eun doare lies-voueziek hon eus savet ha merket eun ton da eila bep tro ma oa aes hen ober. Kanennou latin lies-voueziek hon eus lakaet ivez, servichout a raint da lazioù-kana ar parrezioù. Ouspenn eun nebeud kantikou hag a blij kenan d'an dud; tro a vo d'o c'hana d'ar gouelioù bras.

4. Evit eun hevelep ton ez eus alies meur a zoare dishenvel d'e gana eus eur barrez d'eben; plijus ha talvoudus eo zoken kalz anezo hag eun dra vat e vefe bet o merka holl. Met... dibab hon eus ranket. Miret hon eus ar re anavezeta hag ar re dalvoudusa.

5. Ouspenn an notennou, kerz ar c'han ivez pe ar mentadur eo a ro e vlaz d'eun ton. Klasket hon eus skriva ar mentadur en eun doare sklaeroc'h, spisoc'h, reisoc'h. Chench alies ar mentadur gant eur c'hantig a zo kasas d'hor meno hag eun diaezamant muioc'h hep abeg vat ebet. Daoust ha n'eo ket gwelloc'h, kep kemma an distera kerz ar c'han evel just, kemerout berroc'h mentou ha d'erc'hel evel se d'an hevelep mentadur penn-da-benn? Distropoc'h e teu da veza kerz ar c'han aesoc'h da baka, aesoc'h da gana. Ha neuze petra eo re alies ar chenchamanchou er mentadur e-kerz an hevelep ton nemet an ton kenta distreset?

6. Betek-hen ne roe ket da anaout an dastumadoù kantikou anioù an oberourien. Perak? diaesoc'h a se n'eo ket labour ar re a glask sevel istor hor c'hantikou brezonek. Diwar notennou chomet warlerc'h an tad Bourdoulous, Jezuit, hon eus gellec'h sevel roll anioù saverien ar c'hantikou nevesa. E penn kenta pep kantik e kavoc'h eta a-zehou ano an hini en deus savet ar c'homzou hag a-gleiz ano an hini en deus savet an ton. Ar steredennig a verk eo bet kemmet ha kempennet doare kenta ar c'hantik.

Istor ar c'hantikou brezonek a chom c'hoaz da ober. Sonjet hon eus eta embann, e penn-kenta hol levr, roll an dastumadoù anavezeta a zo bet moulet en eskopti betek-hen. Ouspenn, eun nebeud evezadennoù war an toniou hag eur gerig bennak war buhez pep-hini eus an oberourien meneget el levr.

Skoazell hon eus bet digant L. Lok « ar furcher brezoneg » evit sevel ar pennad-se ha digant Reunan ar Moun evit e lakaat e brezoneg. Bennoz Doue d'ezo!

7. N'eus bet lezet netra a gostez evit ma vezo kaer an dastumad-man. Dudius eo hor c'hantikou brezonek, pec'hed e vefe bet o gwiska gant truilhou, c'hoant hon eus bet lakaat endro d'ezo ficherez ha kinklerez evel ma vez fichet eur bennherez o vont da eureuji. Kredi a reomp ez omp deuet a-benn; poania a zo graet gan' an doare moola, skeudennou an aotrou Eugène Nourry a zo brao ivez, breizek awen. E gwirionez stumm al levrig n'eo ket re zister an holl diouz ar p'vidigezioù a zo ebarz.

Eur bedenn breman : Ra gavo kristenien Breiz, el levr-man, muioc'h a lorc'h gant herez o zadou, muioc'h a garantez evitan ha ra c'hellint gantan kana, gant muioc'h a feiz hag a levenez; meuleudi Hor Salver, e Vamm zantel ha Sent koz ar Vro.

## Dastumadoù kantikou embannet en Eskopti Kemper ha Leon abaoe 1570

|             |                                                                                  |                               |
|-------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 1570        | Henrion brezonek ha latin .....                                                  | Gil a Gerampuil.              |
| 1576        | Catechism hag instruction eguit an catholiquet .....                             | Gil a Gerampuil.              |
| 1644        | Canticou spirituel hac instructionou profitabl .....                             | Tad Maner.                    |
| 1642        | Canticou spirituel da veza canel (1) .....                                       | Tad Maner.                    |
| 1646        | Doctrinal an Christenien .....                                                   | Tad Bernard a Spered-Santel.  |
| 1630        | Hent ar baradoz .....                                                            | Tad Martin.                   |
| 1630        | An novelou ancient .....                                                         | Tanguy Gueguen.               |
| 1671        | An templ consacret da Bassion J.-C. ....                                         | Tad Maner.                    |
| 1689        | Ar vuhez gristen .....                                                           | Tad Martin.                   |
| 1692        | Ar conferançou santel .....                                                      | T. B. a Lanuon.               |
| 1698        | Canticou spirituel var an oll exerceïou .....                                    | Ch. Le Bris.                  |
| 1702        | Canticou spirituel var gement so requis .....                                    | Ch. Le Bris.                  |
| 1710        | Ar boquet spirituel eus ar mission .....                                         | Ch. Le Bris.                  |
| 1712        | Henrion brezonek ha latin (2) .....                                              | Ch. Le Bris.                  |
| 1715        | An exerceïou spirituel eus ar vuez christen .....                                | Tad Gregor a Rostrenen.       |
| ?           | Novellou (moulet e ti Simon Vari Perrier Kemper .....                            |                               |
| ?           | Novellou nevez a canticou e ti Malassis Brest. ....                              |                               |
| 1784        | Canticou spirituel composit evit usaic'h ar missionou (3). ....                  | G. Le Jeune.                  |
| 1803        | Hent ar baradoz .....                                                            | A. Dumoulin.                  |
| 1810        | Ar c'houlennou hag ar respouchoù an importanta eus ar c'hatekis nevez .....      | Clerec.                       |
| 1819        | Canticou evit usach ar missionou hag ar retrejou .....                           | J.-M. Cabon.                  |
| 1832        | Canticou nevez evit usaic'h ar missionou, ar retrejou hag ar c'hatekismou .....  | J.-L. Keramanac'h.            |
| 1833        | Canticou evit usach ar retrejou hag ar missionou .....                           | G. Rioual.                    |
| 1842        | Kanaouennou santel .....                                                         | Y.-W. Henry.                  |
| 1851        | Guersiou nevez gret gant daou veleg eus a eskopti Kerne. ....                    | P.-R. Bozec ha J.-M. Cosquer. |
| 1854        | Canticou spirituel evit ar missionou, ar retrejou .....                          | Tad Rot.                      |
| 1864        | Canticou spirituel composit evit ar missionou, ar retrejou hag ar miz Mari. .... |                               |
| 1865        | Kantikou Eskopti Kemper ha Léon (mouladur aotret)....                            | Y.-W. Henry.                  |
| 1880        | Kantikou brezonek Eskopti Kemper ha Léon (mouladur aotret) .....                 | Y. Guillou.                   |
| 1942 (nov.) | Kantikou brezonek Eskopti Kemper ha Léon .....                                   | P.-Y. Nédélec.                |

(1) Advoulet da vihana e 1678, 1734, war-dro 1791 hag e 1821.

(2) Advoulet da vihana e ... 1722, 1727, 1768, 1773, 1780 (8<sup>e</sup> moull.) ha 1824.

(3) Advoulet eun dek gwech bennak, da vihana e 1820, 1829, 1837.



Diwar ar c'hantikou-man, gant eun tamm asteun awechou, ez eus bet savet kalz levrioù kantikou moulet e ti Ledan Montroulez, Lefournier e Brest, Desmoullins e Landerne, dreist-holl, — ha gant anioù damhevel : « Canticou spirituel choaset gant ur beleg eus an Eskopti Kerne evit usach ar missionou — Canticou evit usach ar Jubile, ar retret, ar missionou — Canticou choaset evit ar missionou hag ar retrejou — Canticou en enor d'ar Werc'hez ha da viz mae » hag all...

Ar c'hantikou rollet aman a zo bet advoulet alies lod anezo, re an Tad Maner, an Aotrou Eris, an Aotrou Le Jeune, dreist-holl.

Eun niver bras a levrioù kantikou a zo bet graet gant « Eur misioner breizad », an Tad Bourdoulous, Jezuist, peurliesha evit ar barrez ma veze o prezeg eur mision eviti. — Kantiker kras an Tadou kapusin, an Tad Barnabé a aozas e 1931 « eun dibab. Kantikou » — E 1936 eo bet moulet « Levr kantig ar mision » savet gant an Tad Y. L. Rozec, S. M. M.

Ne venegomp aman nemet mouladur kenta levrioù Eskopti Kemper ha Leon hag a zo bet tennet anezo danvez brasa al levr-man. E penn al levr hep an toniou e vezo kavet eun diverra eus istor gwerzennoù ar c'hantikou. An toniou o deus ive o istor. Setu eun d'verra anezan.



## II

## Toniou ar c'hantikou brezonek

Hervez Bourgault-Ducoudray (*Mémoires Populaires de Basse-Bretagne*) « ar c'hantikou brezonek a zo anezo eur rammenn diheskus a doniou dispar. Eun niver bras a gantikou a gaver e Breiz, emezan, ha n'eus ket kalz en o zouez a gement n'int ket kaer... » (1)

N'ouzomp ket pe da vare na gant piau eo bet aozet toniou ar pep brasa eus hor c'hantikou. Mut eo an dastumadur koz war ar poent-se. A-hend all, n'eo ket bet moulet enno an toniou da heul ar c'hantikou; n'eus graet nemet merka evit pep-hini eus ar re-man, war be don ennan da gana — war don « anevezet ».

O reza m'eo savet ar c'hantikou dreist-holl evit beza kanet eun nebeud deizioù hepken e-pad ar misionou hag ar retrejou, ret eo dibab toniou aes da zeski hag ober gant reoù brudet a-bell-ze e-touez an dud. Setu perak eo rouez a-walc'h an « toniou nevez » en hol levrioù kantikou, troet m'eo an aberourien (hag i dizek, peurliesha, war ar sonerezh) da implij toniou koz ha da lakaat, ouz ret, meur a gantik war ar memes ton. Hen gwelout a reomp anat en « Templ consacret » savet war a greder gant an Tad Maner. N'eus meneget el levr-se, a zo ennan tri-ugent kantik, nemet daou don : hini « O Tad, o Map, o Spered Glan » ha hini ar « Vexilla Regis ».

An toniou ar muia implijet gant hor c'hantikerien eo an toniou breizek : toniou kantikou pe ganaouennoù. Rei a reont degemer ivez laouen bras, d'an toniou latin. dibabet ganto e-touez kanaennoù ar c'han-plaen; ha n'int ket nec'het, kennebeut, evit amprest toniou kantikou gallek (alies goude beza troet ar gerioù gallek e brezonek) hag ivez toniou kanaouennoù-pobl, kanaouennoù amzere zoken l.

Brasoc'h eo eget na greder peurliesha niver an toniou gallek a zo en em silet evel-se en hol levrioù kantikou brezonek. Souezet e voe an Aotrou Bargilliat, pa embannas, er bloavezh 1921, e deskad soneiladurioù « 50 Cantiques populaires harmonisés », o reseo nouspet lizer eus pevar c'horn Bro-C'hall, da damall anezan da reza graet « toniou breizek » eus toniou hag a oa bearnek, hervez lod, savoazek. hervez lod all, hag awechou, zoken, savoazek ha bearnek war eun dro.

Goulenn a reas an Ao. Bargilliat o ali ouz tud gouiziekl war ar sonouriezh. Hervez ar re-man, meur a hini eus an toniou-se anavezet e Savoaz hag e Bearn koulz hag e Breiz, a oa bet savet e guirionezh e pastell-vro Paris (Ile-de-France). Ac'hano e oant bet skignet dre ar vro a-bez. Er rannvroioù pella, ma tale'h an dud enno startoc'h d'ho gizioù ha d'o hengounioù, e oant chomet beo pell goude ma oant bet dilezet hag ankouaet en o bro c'himidik.

A-hend all, setu aman petra lavar d'eomp ar rak-skrid gallek a zo e penn al levr « Canticou spirituel » (mouladur 1642), savet, war a greder, gant an Tad Maner : « La plupart des airs appliqués aux Canticou spirituel de ce livret est prise, pour ce qui concerne la musique, des airs mesurez de Claude Le Jeune (2), excellent

(1) « Les cantiques bretons présentent une mine inépuisable de trésors mélodiques. En Bretagne, les beaux cantiques abondent, les mauvais sont fort rares. Ils sont remarquables par leur simplicité, par l'expression de ferveur qui s'en dégage; ils ont de l'originalité, de la couleur, ils présentent de plus les caractères de la musique antique avec ses modes diatoniques... »

(2) Ret eo lavarout ne ra Claude Le Jeune (1528-1602) nemet gant modou ar c'han-plaen, hep kemm ebel a-boan.



musicien du Roy Henri III. Les autres airs sont empruntés de chansons qui se chantent communément en Cornouailles ». Eus an 42 kantik a gaver el levr-se, 5 a zo war doniou latin, 17 hepken war doniou breizek (1), hag ar peurrest war doniou gallek. « Heuriou » an Ao. Bris, hag a voe moulet tri-ugent vloaz diwez-zatoc'h, a zo ennan 172 kantik, 28 anezo war doniou latin, 92 war doniou breizek ha 52 war doniou gallek. Eus ar 146 ton embannet e eil mouladur dastumad Henry (1863), 8 a zo toniou latin ha 34, d'an nebeuta, a zo toniou gallek.

Ret eo an zav, ouspenn, ne d'eo, e gwirionez, an toniou a raer « toniou breizek » anezo, nemet toniou gallek koz, evel ar re a zo bet kemeret diwar kantikou an den eürus Grignon de Montfort ha re ar c'hantikou-man : Ni ho salud gant karantez, Angelus an Amzer-Fask, Spered Santel, Aman pell diouz an trouz, Etal ho kroaz, etc... (2)

Gwelout a ra unan, eta, petra da respount d'ar re a fell d'ezo ne vefe lakaet nemet toniou breizek rik en hol leviou kantikou brezonek : ne vefe ket kavet kalz da lakaat enno... Rak-se, gant gwir abeg eo e skriv P. Barisy kement-man (er bloavez 1710) evit en em zigarezi da veza implijet toniou gallek en e levr : « La variété des airs doit faire d'autant plus plaisir que le même air, quelque beau qu'il fût, ne saurait manquer d'être ennuyeux, s'il revenait trop souvent. » Ha neuze, ar c'hiz a zo bet a-viskoaz da wiska kantikou brezonek gant toniou gallek; hag eun darn eus ar re-man a zo abaoe keit all en hon touez, a zo bet kanet kel lies gwech gant hon tud koz, e-pad an daou gantved diweza, m'int deuet da veza eul lodenn eus hon herez.

Pet ton breizat e gwirionez a gaver el levrig-man ? Al lodenn vrasa hag al lodenn gacra, moarvat, eus an toniou a zo e-barz. Koulskoude, diaes a-walc'h e vefe lavarout pet a zo anezo eeun-hag-eeun. Rak n'eo ket bet studiet c'hoaz betek-hen orin an toniou breizek. Lavaret ez eus bet a-zivout ar « Barzaz-Breiz » ne oa ket bet breutaet war an toniou a zo ennan, evel ma oa bet graet war ar barzonegou. Bez e c'heller lavarout kemend all diwar-benn hor c'hantikou. Biskoaz n'eus bet ano ebet eus an toniou. Gwir eo, ne gaver ket er paperou koz kalz a ziskleriadurioù war ar gudenn-ze. Ar c'henta dastumad a zo bet moulet an toniou ennan da heul ar c'hantikou, ne zeuas er-maez nemet er bloavez 1842. Betek neuze ne oa bet miret an toniou nemet dindan envor. Setu perak n'heller ket gouzout diavar, en devez hirio, pere anezo a zo breizek e gwirionez ha pere n'int ket.

Eun dra vat eo, a gredomp, embann aman warlerc'h roll an dastumadour, kosoc'h an eil eget egile, a ro d'omp eun tamm sklerijenn diwar-benn toniou hor c'hantikou brezonek.

\*  
\*\*

1646. « Doctrinal ar Christenien » a gaver e-barz 14 ton kantikou moulet e stumm ar c'han-plaen (ha c'hoaz eo ret an zav n'eo ket difazi an notadur anezo; ar mentadur (mesure) n'eman ket.) Ne vez kanet hini ebet ken eus an toniou-se.

(1) N'eus ket 17 ton dishenvel anezo, n'eus nemet 12 e gwirionez, pegwir ez eus meur e kantik war ar memes ton. Ar peza lavaromp aman a zo gwir ivez evit an dastumadour-all.

(2) Hag ivez an toniou N. 4, 37, 53, 82, 83.

1710. « Cantiqueu Spirituel » dastumad skrivet penn-da-benn gant an aozer e-unan, Per Barisy, person Inguiniel (Morbihan). Bez e kaver ennan 101 kantik, savet holl gant P. Barisy. Moulet eo an toniou hervez notadur an amzer-vreman (notennou gweun, du, krogek) gant alc'houezioù ut, fa ha sol. 19 anezo a zo toniou gallek, 3 a zo toniou latin, 12 a zo toniou nevez ha 68 kantik a zo war doniou breizek. Gwir eo, meur a hini eus ar re-man a zo war ar memes ton, setu ma n'eus el levr, evit gwir, nemet 26 ton breizek. « Tannet int bet ganin, eme an oberour, eus daou deskad kantikou brezonek savet gant daou Dad a urz Karmez eus Kouenchou Alre hag Henbont. » An zav a ra, ouspenn, en deus ranket kempenn meur a dra enno. N'eus ken nemet 4 eus ar 26 ton brezonek « koz » se a gement zo henvel a-walc'h ouz an toniou a gaver el levr-man dindan an niverennoù 2, 33, 39, ha 54. Ar re-all ne vezont ket kanet ken, en hon Eskopti da viana.

1792. Dastumad Pourchasse (Morbihan). An notadur implijet gantan eo hini ar c'han-plaen.

1800. E dibenn e « Grammatica Celtica » e ro d'omp Al. Dumoulin 5 ton (2 ganaouenn ha 3 c'hantik) e notadur an amzer-vreman, alc'houez fa, pedervet linenn. Toniou an tri c'hantik a zo war bouez nebeut re an Adoromp holl; Santez Mari, mamm Doue; ha Deomp holl da liorz Olived.

1839. E dibenn kenta mouladur ar « Barzaz Breiz » e kaver 27 ton breizek moulet hervez notadur an amzer-vreman, gant ar mentadur hag alc'houez Sol. Er mouladurioù warlerc'h e kaver 73 ton. Meur a hini anezo a zo bet lakaet war kantikou brezonek.

1842. Levr « Kanaouennou Santel » Henry a gaver en dibenn anezan 112 ton moulet hervez notadur ar c'han-plaen, gant ar mentadur. An notennou karrez a dalv kement hag an notennou du; an notennou karrezennet-gwar (losangées) kement hag an notennou krogek (croches); an notennou karrezennet-gwar ha mistr (losangées fins), kement hag an notennou daougrogek (doubles croches). Gwasa peza a zo, ober a ra Henry gant an derez bresk (la sensible) ha ne zere tamm ebet ouz hon toniou breizek.

1864. Lakaat a ra Henry moulad evit an eil gwech e levr « Kanaouennou Santel » degemeret an taol-man gant an Eskopti hag anvet : « Kantikou Eskopti Kemper ha Leon ». 43 ton muic'h a laka e-barz, moulet evel ar wech kenta e stumm ar c'han-plaen; setu ma'z'eus 146 ton el levr gant o c'honta holl; 34 anezo, d'an nebeuta, a zo toniou gallek.

1876. « Cantiques Bretons, hymnes et légendes pieuses transcrites pour orgue ou harmonium » gant Ch. Collin, ograouer Iliz-Veur Sant-Brieg. Embann a reas c'hoaz dastumad all, a zo enno, dreist holl, kantikou eus Eskopti Kemper.

1880. « Kantikou brezonek Eskopti Kemper ha Leon » gant an toniou (83 anezo), moulet disparti. An notadur implijet eo hini ar c'han-plaen gant ar mentadur. Savet eo bet al levr-man gant an Aotrou Yann Guillou, person Penmarch, en deus aolet, hen e-unan, eun nebeud eus an toniou a zo e-barz.

1885. « Mélodies Populaires de Basse-Bretagne » gant Bourgault-Ducoudray.

1919. 16 eus peziou-sonerez e deskad evit ograou hag orglezig (harmonium) « Au pied de l'autel » a zo savet gant an Ao. Guy-Ropartz diwar kantikou brezonek dibabet gantan e dastumad Henry.

1921. « 50 Cantiques Populaires » sur des mélodies bretonnes harmonisées gant ar chaloni Bargilliat hag an Ao. Quef, ograouer Iliz an Dreinded, e Paris.

1943 (miz c'houevrer) Toniou Kantikou Eskopti Kemper ha Leon (levr sonedadurioù) « Cantiques bretons du diocèse de Quimper et de Léon. Livre d'accompagnements » gant an aotrou J. Le Marrec, bet ograouer Iliz-Veur St Kourantin Kemper, person Ospital St Atanaz ha kelenner er c'hloardi-bras.

1946. Al levr-man a zo bet kempennet an toniou ennan gant J. Le Marrec.



## III

## Oberourien meneget el levr-man

| ANO                                    | GANET E                  | KARG                        | GANET-MARO                |
|----------------------------------------|--------------------------|-----------------------------|---------------------------|
| Abjean (Loeiz) .....                   | Plouzeniel .....         | Person Elliant .....        | 1876-1933                 |
| Anne de Jésus (Ieanez) ..              | Kemper .....             | Superiorez Kraozon .....    | 1823-1909                 |
| Barisy (Per) .....                     | Eskopti Gwened .....     | Person Ignel .....          | 1639-1719                 |
| Tad Barnabé .....                      | Plogoneg .....           | Kapusin Rosko .....         | 1873-....                 |
| Bernard eus ar Spered-<br>santel ..... | Lesneven .....           | Karnez .....                | XVII <sup>e</sup> kantved |
| Tad Bourdoulous (Yann) ..              | Gwezeg .....             | Jezuist .....               | 1833-1913                 |
| Bozec (P. R.) .....                    | Gwezeg .....             | Person St-Goazeg .....      | 1800-1876                 |
| Bris (Charles Le) .....                | Lanouanne .....          | Person Kemper .....         | 16-...-1736               |
| Canevet (Gwillou) .....                | Gwiler .....             | Person Bannaleg .....       | 1789-1863                 |
| Clerec (Yann-Vari) .....               | St-Salver Brest .....    | Person St-Vaze Kemper ..    | 1769-1827                 |
| Conq (August) .....                    | Plougin .....            | Person Plouñour-Trez ..     | 1874-....                 |
| Cosquer (Yann-Vari) .....              | St-Goazeg .....          | Person An Drenneg .....     | 1809-1859                 |
| Cozanet (Y.-P. Bernard) ..             | Montroulez .....         | Person St-Seo .....         | 1875-....                 |
| Eliès (Gabriel) .....                  | Gwitalneze .....         | Mestre-skol St-Pabu .....   | 1909-....                 |
| Dumoulin (Alan) .....                  | Lanvéog .....            | Person St-Kaourant'n ..     | 1748-1811                 |
| Durand (Gustav) .....                  | Pont-n-Abad .....        | Kelenner er c'hloerdi-bihan | 1843-1912                 |
| Floc'hic (Ange) .....                  | Eskopti St-Brieg .....   | Person Ospital Gwengamp     | 1813-1894                 |
| Gerampuil (Gil a) .....                | Plouger? .....           | Person Kleden-Poher ..      | 1530-1576                 |
| Tad Gregor .....                       | Rostrenen .....          | Kapusin .....               | 16-...-1740               |
| Gueguen (Fransez) .....                | Gwezeg .....             | Person Bannaleg .....       | 1884-....                 |
| Gueguen (Tanguy) .....                 | .....                    | Ograouer I. V. ar Vur ..    | 15-...-1632               |
| Guermeur (Yann) .....                  | Irvillag .....           | Person St-Meven .....       | 1896-....                 |
| Guillou (Yann) .....                   | Kleder .....             | Person Penmarc'h .....      | 1830-1887                 |
| Guillôme (Joachim) .....               | Malguénag (Gwened) ..    | Person Kergrist .....       | 1797-1857                 |
| Henry (Yann-Willou) .....              | Mellag .....             | Person Ospital Kemperle ..  | 1803-1880                 |
| Horellou (Jermen) .....                | Kerlaz .....             | Person Retred Kemperle ..   | 1864-1923                 |
| Kéramanac'h (Yann-Loeiz)               | Lokeored .....           | Person St-Vaze Montroulez   | 1790-1860                 |
| Kersale (Yann) .....                   | Loctudi .....            | Person Ar Salet Montroulez  | 1818-1892                 |
| Tad a Lanuon .....                     | .....                    | Kapusin .....               | XVII <sup>e</sup> Kantved |
| Le Gall (Fransez-Mari) ..              | St-Salver Brest .....    | Person Lokournan .....      | 1811-1877                 |
| Le Gall (Yann-Vari) .....              | Lanmeur .....            | Person Taole .....          | 1833-1935                 |
| Le Jeune (Gwillou) .....               | Lanniliz .....           | Person Plougoulm .....      | 1735-1807                 |
| Le Joubioux (Y.-V. Mgr) ..             | Enez Arz .....           | Vikel-eras Gwened .....     | 1806-1888                 |
| Le Nobletz (Mikael) .....              | Plougerne .....          | Misioner breizat .....      | 1377-1634                 |
| Le Marrec (Jozef) .....                | Gwengamp .....           | Bet Ograouer St-Kaourant'n  | 1896-....                 |
| Le Mat (Charlez) .....                 | Plougaz (St-Brieg) ..... | Person Faouët .....         | 1834-1917                 |
| Léon (Yann-Vari) .....                 | St-Yann ar Biz .....     | Person Kleder .....         | 1840-1923                 |
| L'Helgouac'h (Yann) .....              | Plodiern .....           | Oblad Mari Pontmain ..      | 1874-1943                 |
| Lozac'hmeur (Per) .....                | Plogoneg .....           | Kelenner er c'hloerdi-bihan | 1914-....                 |

|                            |                                                |                            |           |
|----------------------------|------------------------------------------------|----------------------------|-----------|
| Tad Maner (Julian) .....   | St-Georges de Ranteimbault<br>(I.-et-V.) ..... | Jezuist .....              | 1608-1683 |
| Tad Martin (Visant) .....  | Eskopti Treger .....                           | Jezuist .....              | 1633-1686 |
| Mayet (Yann-Loeiz) .....   | Tourc'h .....                                  | Ograouer St-Kaourant'n ..  | 1860-1938 |
| Mingant (Martin) .....     | Lanniliz .....                                 | Person Telgrug .....       | 1830-1899 |
| Montfort (Grignon de) ...  | Montfort-la-Cane (I.-et-V.)                    | Misioner .....             | 1673-1715 |
| Nedelec (Per-Yann) .....   | Ploneour-Lanvern .....                         | Kelenner er c'hloerdi-bras | 1911-.... |
| Nourry (Per) .....         | Lauzach (Gwened) .....                         | Person Iliz-Veur Gwened .. | 1743-1804 |
| Perrot (Yann-Vari) .....   | Plouarzel .....                                | Person Skrignag .....      | 1877-1943 |
| Quémeneur (Fransez-Vari).  | Milzag .....                                   | Person Kemperle .....      | 1629-1894 |
| Quéré (Yann) .....         | Plouénan .....                                 | Person Kastellin .....     | 1825-1898 |
| Rioual (Gwillou) .....     | Plouñour-Menez .....                           | Person Shaër .....         | 1793-1842 |
| Tad Rot (Erwan-Loeiz) ...  | Kergrist-Moellou .....                         | Jezuist .....              | 1617-1907 |
| Rozec (Erwan-Loeiz) .....  | Ploueskad .....                                | Kompagnumez Mari .....     | 1698-.... |
| Rusquec (Herry du) .....   | Tréflévenez .....                              | .....                      | 1855-1918 |
| Salaün (Yann) .....        | Lambazelleg .....                              | Levrier e Kemper .....     | 1831-1885 |
| Séité (Visant) .....       | Kleder .....                                   | Eus breudeur Lamannais ..  | 190-....  |
| Villemarqué (H. de la) ... | Kemperle .....                                 | Oberour Barzaz-Breiz ...   | 1815-1895 |





# Taolenn dre Vras

Pajenn

|                                                                                                                   |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1. — Pedennou diouz ar mintin .....                                                                               | 15  |
| 2. — Gourc'hemennou Doue hag an Iliz .....                                                                        | 18  |
| 3. — Angelus .....                                                                                                | 21  |
| 4. — Pedennou diouz an noz .....                                                                                  | 24  |
| 5. — Evit klask mat ar pec'hejou .....                                                                            | 26  |
| 6. — Kantikou:                                                                                                    |     |
| I. Buhez ha vertuziou kristen (pedenn, feiz, karantez, servich<br>Doue, enor ar c'hristen). N. 1-20 .....         | 29  |
| II. Ar Mision pe ar Retred (ar zilvidigez, ar fineveziou diweza,<br>ar pec'hed hag ar gontrision). N. 21-43 ..... | 54  |
| III. Ar Galon Zakr. N. 44-52 .....                                                                                | 84  |
| IV. Sakramant an Aoter. N. 53-67-148-152 .....                                                                    | 93  |
| V. Ar Werc'hez Vari (meuleudiou, pedennou, gouelion). N. 68-<br>106-153-156 .....                                 | 109 |
| VI. Gouelion ar bloaz. N. 107-125-157-158 .....                                                                   | 149 |
| VII. Ar Zent ha traou all. N. 126-147-159-171 .....                                                               | 168 |
| VIII. Stagadenn: kantikou nevez. N. 148-171 .....                                                                 | 195 |
| 7. — An oferenn: .....                                                                                            | 226 |
| I. Pedennou da lavaret epad an oferenn .....                                                                      | 227 |
| II. Kantik an oferenn .....                                                                                       | 232 |
| 8. — Hent ar Groaz .....                                                                                          | 236 |
| 9. — Toniou ar pardonioù .....                                                                                    | 239 |
| Prosesionou ar Zakramant .....                                                                                    | 243 |
| Prosesionou ar Werc'hez .....                                                                                     | 248 |
| 10. — Kanou latin evit an anaon .....                                                                             | 251 |



MIKAEL AN NOBLETZ HAG AN TAD MANER  
O PREZEG AR FEIZ D'AR VRETONED

## Pedennou diouz ar Mintin

En hano an Tad, hag ar Mab, hag ar Spered Santel.  
Evelse bezet grêt.

Tad MANER ha Tad BARNABÉ.

Evit adori Doue.





**Evit trugarekaat Doue.**

2. Mil bennoz d'eoc'h, o va Aotrou, Evit hoc'h holl madoberou :  
D'am beza grêt, prenet, miret,  
Hag en hoc'h Iliz kemeret.

**Evit en em rei da Zoue.**

3. Kement a rin, a lavarin,  
A c'houzañvin hag a zoñjin,  
A ginnigan evit ho kloar,  
Keit ha ma tin war an douar.

**Evit beza fidel da Zoue.**

4. 'Vit plijout d'eoc'h, Salver karet,  
Me a dec'ho diouz ar pec'hed,  
Hag a heulio piz penn-da-benn  
Kement a zo en ho lezenn.

**Evit goulenn grasou.**

5. Sellit ouzin, o va Jezuz,  
Skuilhit warnoun grasou nerzus,  
Ha dreist pep tra grît ma vo doun  
Ho karantez 'barz va c'halon.

**Evit pedi ar Werc'hez.**

6. Gwerc'hez Vari, va Mamm dener,  
Bazit atao mat em c'heñver;  
Ha pa zono eur ar c'himiad,  
Deut da gloza va daoulagad.

**Evit pedi an El-Mat.**

7. C'houi, va El-Mat, kannad Doue,  
Mirit va c'horf ha va ene;  
Na lezit ket an drouk-spered  
D'am jadenna dre ar pec'hed.

**D'hor Patron pe d'hor Patronez.**

8. Va Zant patron, me 'zo eürus  
Da gaout hoc'h hano enorus.  
Pegwir am eus ken bras enor,  
Ho pet truez ouz ho filhor.

**(Ar merc'hed a lavaro) :**

- Va fatronez, me 'zo eürus  
Da gaout hoc'h hano enorus;  
Ha me ho ped, va maeronez,  
Da henchha mat ho filhorez.

**Evit pedi Jezuz-Krist har ar Zent.**

9. Je - zuz, Ma - ri ha Jo - zef, i - tronsantez An - na, Sant

Per ha sant Ko - ran - tin, sant Paol, san - tez Bar - ba, E -

- lez ha Sent an Nenvou, — me hopedd'amdi - fenn Ma

rit - - - -

c hel - lin gant ho si - kour — gou - nit va c'hu - ru - nenn. —

**Pater Noster.**

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum; adveniat regnum tuum; fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie; et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris; et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo. Amen.

**Ave Maria.**

Ave, Maria, gratia plena, Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui, Jesus.

Sancta Maria, mater Dei, ora pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

**Credo.**

Credo in Deum Patrem omnipotentem, creatorem caeli et terrae, et in Jesum Christum, Filium ejus unicum, Dominum nostrum, qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Maria virgine, passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus et sepultus, descendit ad inferos, tertia die resurrexit a mortuis, ascendit ad caelos, sedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis, inde venturus est judicare vivos et mortuos.

Credo in Spiritum Sanctum, sanctam Ecclesiam catholicam, sanctorum communionem, remissionem peccatorum, carnis resurrectionem, vitam aeternam. Amen.

**Hon Tad**

(Pedenn Ilor Zalver).

Hon Tad, hag a zo en neñv, hoc'h hano bezet santelaet; ho rouantelez deuet d'eomp; ho polontez bezet grêt war an douar evel en neñv. Roit d'eomp hirio hor bara pemdeziek; ha pardonit d'eomp hon ofañsou, evel ma pardonomp d'ar re o deus hon ofañset; ha n'hon lezit ket da goueza en denta-sion, met hon diwallit diouz an droug. Evelse bezet grêt.

**Me Ho Salud**

(Salud an Arc'hel).

Me ho salud, Mari, leun a c'hras, an Aotrou Doue 'zo ganeoc'h, benniget oc'h dreist an holl gwraez, ha benniget eo ar frouez eus ho korf, Jezuz.

Santez Mari, mamm da Zoue, pedit evidomp pec'herien, bremañ ha da eur hor maro. Evelse bezet grêt.

**Me 'gred e Doue.**

Me 'gred e Doue an Tad holl-c'halloudek, krouer an neñv hag an douar, hag e Jezuz Krist, e Vab unik, hon Aotrou, a zo bet koñsevet dre nerz ar Spered Santel, ganet gant ar Werc'hez Vari, en deus gouzañvet dindan Pons-Pilat, a zo bet krusifiet, maro ha sebeliet, a zo diskennet d'an inferniou. d'an trede deiz savet a varo da veo, a zo pignet d'an neñv, azezet en tu deou da Zoue an Tad holl-c'halloudek, ac'hano e teuy da varn ar re veo hag ar re varo.

Me 'gred er Spered Santel, en Iliz santel katolik, e komunion ar Zent, e remision ar pec'hejou, e rezureksion ar c'hig, er vuhez peurbadus. Evelse bezet grêt.



## Confiteor.

## Me 'govez ouz Doue.

Confiteor Deo omnipotenti, beatae  
Mariae semper virgini, beato Michaeli  
archangelo, beato Joanni Baptista,  
sanctis apostolis Petro et Paulo, et  
omnibus sanctis, quia peccavi nimis  
cogitatione, verbo et opere: mea culpa,  
mea culpa, mea maxima culpa.

Ideo precor beatam Mariam semper  
virginem, beatum Michaellem archan-  
gelum, beatum Joannem Baptistam,  
sanctos apostolos Petrum et Paulum,  
et omnes Sanctos, orare pro me ad  
Dominum Deum nostrum.

Me 'govez ouz Doue holl-c'hallou-  
dek, ouz ar Werc'hez glorius Vari.  
ouz an Aotrou sant Mikael arc'hél, ouz  
an Aotrou sant Yann Vadezour, ouz  
an ebestel sant Per ha sant Paol, hag  
ouz an holl Zent, abalamour m'am  
eus pec'het bras dre zoñj, dre gomz  
ha dre ober: dre va faot, dre va faot,  
dre va brasa faot.

Rak-sé e pedan ar Werc'hez glorius  
Vari, an Aotrou sant Mikael arc'hél,  
an Aotrou sant Yann Vadezour, an  
ebestel sant Per ha sant Paol, hag an  
holl Zent, da bedi Doue evidoun.

## Gourc'hemennou Doue

\*Tad MANER.

1. Eun Dou(e) hep - ken a a - do - ri Ha  
dreist pep tra holl a ga - ri 2. Na dou ket ha - no  
Mestr ar bed, Ma n'ac'h eus a - beg mat e - - bed.

- |                                                         |                                                                    |
|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| 3. Ar zuliou santel a viri<br>D'enori Doue, d'e bedi.   | 6. D'ar pec'hed vil n'en em ro ket,<br>Dindan boan da veza daonet. |
| 4. Da dad, da vamm a enori,<br>Evit pell amzer ma vev.  | 7. Laerez na miret madoù den.<br>E gouiziegez ne ri biken.         |
| 5. Ha mir na lazi den ebet,<br>Nag a galon, nag a efed. | 8. Na gevier na fals-testeni<br>Mir birviken na lavari.            |

9. Na c'hoanta dre luksur pec'hi,  
Nag e soñj vil n'en em bliji.
10. Madou re-all na c'hoanta ket,  
Evit o c'haout hep gwir ebet.

Da echui, ma vez kanet an eil ton:

Setu aze  
Gourc'hemennou Doue,  
Lezenn a garante  
'Vit silvidigez hon ene.

## Gourc'hemennou an iliz

- |                                                                      |                                                               |
|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| 1. Ouspenn ar sul a-hed ar bloaz,<br>Pevar gouel-berz a viri c'hoaz. | 4. Ha da Zalver a resevi<br>Da Bask devota ma c'helli.        |
| 2. Klevout a ri mat penn-da-benn<br>Sul ha gouel-berz an oferenn.    | 5. Yun a ri an daouzek deizioù,<br>Ar C'horaz hag ar vijilou. |
| 3. Eur wech er bloaz da vihana,<br>E kovesai hep nac'h netra.        | 6. Da zeiz vijil na da wener<br>Ne zebri kig e nep amzer.     |

## Ton all

1. Eun Dou(e) hep - ken a a - do - ri  
2. Na dou ket ha no Mestr ar bed  
Ha dreist pep tra holl a ga - ri.  
Ma ne peus a - beg vat e - bet.  
Se - tu a - ze gour - c'he-men-nou Dou - e Le - zenn a ga - ran -  
- te 'Vit sil - vi - di - gez hon e - ne. Le -  
- zenn a ga - ran - te 'Vit sil - vi - di - gez hon e - ne.



## Litanïou Hano Santel Jezuz

Kyrie, eléison.  
 Christe, eléison.  
 Kyrie, eléison.  
 Jesu, audi nos.  
 Jesu, exaudi nos.  
 Pater de cælis, Deus, **miserere nobis.**  
 Fili, redemptor mundi, Deus.  
 Spiritus Sancte, Deus,  
 Sancta Trinitas, unus Deus.  
 Jesu, Fili Dei vivi,  
 Jesu, splendor Patris,  
 Jesu, candor lucis æternæ.  
 Jesu, rex gloriæ,  
 Jesu, sol justitiæ,  
 Jesu, fili Mariæ Virginis,  
 Jesu, amabilis,  
 Jesu, admirabilis,  
 Jesu, Deus fortis,  
 Jesu, pater futuri sæculi,  
 Jesu, magni consilii angele,  
 Jesu, potentissime,  
 Jesu, patientissime,  
 Jesu, obedientissime,  
 Jesu, mitis et humilis corde,  
 Jesu, amator castitatis,  
 Jesu, amator noster,  
 Jesu, Deus pacis,  
 Jesu, auctor vitæ,  
 Jesu, exemplar virtutum,  
 Jesu, zelator animarum,  
 Jesu, Deus noster,  
 Jesu, refugium nostrum,  
 Jesu, pater pauperum,  
 Jesu, thesaurus fidelium,  
 Jesu, bone pastor,  
 Jesu, lux vera,  
 Jesu, sapientia æterna,  
 Jesu, bonitas infinita,  
 Jesu, via et vita nostra.

Jesu, gaudium Angelorum,  
 Jesu, rex Patriarcharum,  
 Jesu, magister Apostolorum,  
 Jesu, doctor Evangelistarum,  
 Jesu, fortitudo Martyrum,  
 Jesu, lumen Confessorum,  
 Jesu, puritas Virginum,  
 Jesu, corona Sanctorum omnium  
 Propitius esto, **parce nobis, Jesu.**  
 Propitius esto, **exaudi nos, Jesu.**  
 Ab omni malo, **libera nos, Jesu.**  
 Ab omni peccato,  
 Ab ira tua,  
 Ab insidiis diaboli,  
 A spiritu fornicationis,  
 A morte perpetua,  
 A neglectu inspirationum tuarum,  
 Per mysterium sanctæ Incarnationis tuæ  
 Per nativitatem tuam,  
 Per infantiam tuam,  
 Per divinissimam vitam tuam.  
 Per labores tuos,  
 Per agoniam et passionem tuam,  
 Per crucem et derelictionem tuam,  
 Per languores tuos,  
 Per mortem et sepulturam tuam,  
 Per resurrectionem tuam,  
 Per sanctissimæ Eucharistiæ institu-  
 tionem tuam,  
 Per gaudia tua,  
 Per gloriam tuam,  
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi  
**parce nobis, Jesu.**  
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi.  
**exaudi nos, Jesu.**  
 Agnus Dei, qui tollis peccata mundi.  
**miserere nobis, Jesu.**  
 Jesu, audi nos.  
 Jesu, exaudi nos.

## Oremus.

Domine Jesu Christe, qui dixisti: petite et accipietis, quaerite et invenietis. pulsate et aperietur vobis, quaesumus, da nobis petentibus divinissimi tui amoris affectum, ut te toto corde, ore et opere diligamus, et a tua nunquam laude cessemus.

Sancti nominis tui, Domine, timorem et amorem fac nos habere perpetuum, quia nunquam tua gubernatione destituis, quos in soliditate tuæ dilectionis instituis. Qui vivis et regnas in sæcula sæculorum. Amen.

## Angelus.

Angelus Domini nuntiavit Mariæ.  
 — Et concepit de Spiritu Sancto. Ave Maria...  
 Ecce ancilla Domini.  
 — Fiat mihi secundum verbum tuum. Ave Maria...  
 Et Verbum caro factum est.  
 — Et habitavit in nobis. Ave Maria...  
 Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix.  
 — Ut digni efficiamur promissionibus Christi.

## Oremus.

Gratiam tuam, quaesumus, Domine, mentibus nostris infunde, ut qui, angelo nuntiante, Christi Filii tui incarnationem cognovimus, per passionem ejus et crucem ad resurrectionis gloriam perducamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Gloria Patri... (3 gwech).

## Da gana gant an Angelus

Angelus Domini...



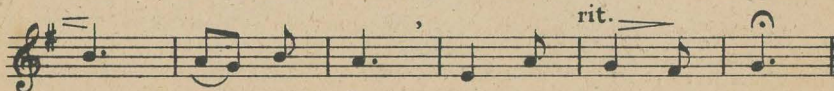
1. Ni ho sa - lud — gant ka - ran - tez,
2. Ra ve - zo ben - - ni - get Je - zuz.
3. Ni ho ped, Ma - - ri, gwer-c'hez c'hlan,



Roua-nez ar Zent hag an E - lez C'houi a zo  
 Ar frouez eus ho korf e - vu - rus Ka-nomp gant  
 Pa ve-zimp war hon tre - men - van, Da c'hou - lenn



ben - ni - get, O pi - a — Hag a  
 an E - lez, O pi - a — E veu -  
 ouz Je - zuz, O pi - a — D'empour

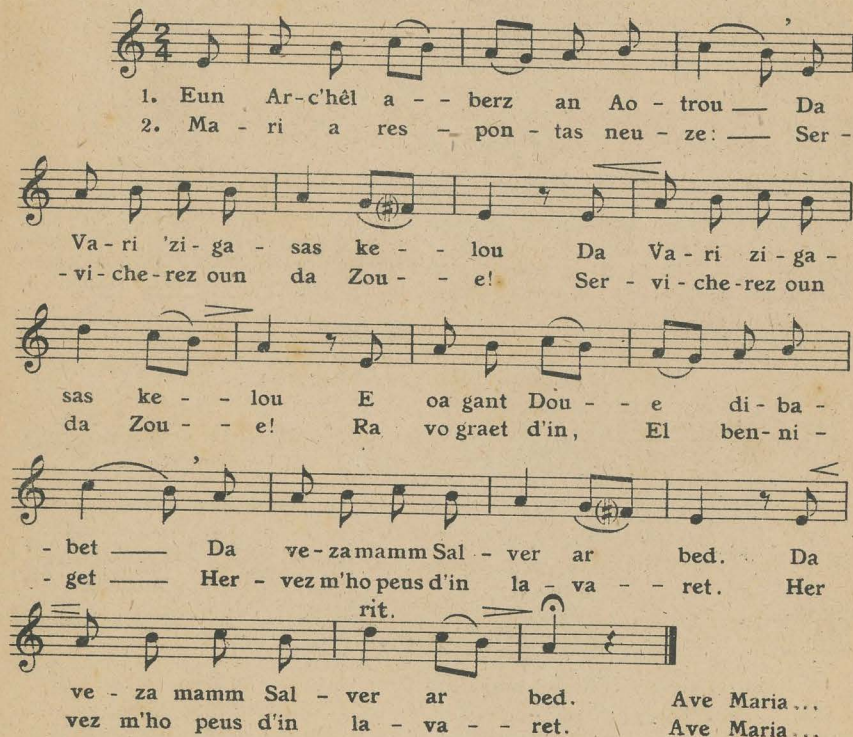


c'hra - sou kar - get, A - ve Ma - ri - a!  
 - leu - di bem - dez, A - ve Ma - ri - a!  
 ma - ro eñ - rus, A - ve Ma - ri - a!



## An Angelus e Brezoneg

Ch. LE BRIS\*.



1. Eun Ar-c'hél a - - berz an Ao - trou — Da  
 2. Ma - ri a res - pon - tas neu - ze: — Ser -

Va - ri 'zi - ga - sas ke - - lou Da Va - ri zi - ga -  
 - vi - che - rez oun da Zou - - e! Ser - vi - che - rez oun

sas ke - - lou E oa gant Dou - - e di - ba -  
 da Zou - - e! Ra vo graet d'in, El ben - ni -

- bet — Da ve - za mamm Sal - ver ar bed. Da  
 - get — Her - vez m'ho peus d'in la - va - - ret. Her

rit.

ve - za mamm Sal - ver ar bed. Ave Maria...  
 vez m'ho peus d'in la - va - - ret. Ave Maria...

3. Hag e konsevañ eur bugel  
 Dre c'halloud ar Spered Santel;  
 Ha Verb Doue 'n em inkarnet  
 Etouez an dud en deus bevet.

Ave Maria...

4. Pedit, Mamm zantel da Zoue,  
 Evidomp holl ho pugale,  
 Ma vezimp din eus ar grasou  
 A bromet Jezuz, hon Aotrou.

Gloria Patri... (3 gw.).

## Regina Coeli

(Evit amzer Bask)

Tad BARNABÉ.



1. Be - zit laou - en e - vit a - to, Rou - a -  
 2. Al - le - lu - ia! pe - bez jo - a D'eoc'h-hu,

- nez bro an Nen - - vou La - va - rit bu - an ke - na -  
 Mamm a ga - ran - - tez! D'eomp ni i - vez al - le - lu -

- vo D'an dru - builh ha d'andae - - lou: Je - zuz, ho  
 - ia Pe - bez laou - e - ne - di - - gez E we - let

rit

Mab, n'eo mui ma - ro Kanomp e veu - leu - di - - ou.  
 gou - de hor pre - na A - dar - re leun a vu - - hez!

3. Ya, Gwerc'hez sakr, bezit joaius,  
 Rak Jezuz, ho Mab karet,  
 'Zo savet beo hag evurus,  
 Evel m'en doa lavaret.  
 Grit, ni ho ped, Mamm druezus,  
 Ma vimp gantañ selaouet.

4. O va Doue, dre ho Mab ker,  
 Da viken beo ha skedus,  
 Ho peus karget ar bed pec'her  
 A levenez dudius;  
 Grit dre Vari, e Vamm dener,  
 Ma 'z aimp d'ar vuhez padus.



## Pedennou diouz an Noz

En hano an Tad. hag ar Mab, hag ar Spered Santel.  
Evelse bezet grêt.

Tad MANER ha Tad BARNABÉ.

Evit trugarekaat Doue (ton p. 15).

1. Mil bennoz d'eoc'h, o va Aotrou,  
Evit hoc'h holl madoberou;  
D'am beza grêt, prenet, miret,  
Hag en hoc'h Iliz kemeret.

Evit goulenn sklerijenn da anaout  
hor pec'hejou.

2. O va Jezuz, me a c'houlenn  
Kaout diganeoc'h ar sklerijenn  
Evit anaout e pet pec'hed  
Oun bet, siouaz! hirio kouezet.

(Taolomp eur zell war hor c'houstians)

Evit goulenn pardon.

3. Keuz bras am eus, o va Zalver,  
Da veza bet eur seurt pec'her;  
Gant ho krasou hiviziken,  
Me a vevo e gwir gristen.

Evit pedi Jezuz-Krist hag ar Zent. (ton p. 16)

Jezuz, Mari ha Jozef, itron santez Anna,  
Sant Per ha sant Korantin, sant Paol, santez Barba,  
Elez ha Sent an nenyow, me ho ped d'am difenn,  
Ma c'hellin gant ho sikour gounit va c'hurunenn.

Goudeze: Pater, Ave, Credo, Confiteor, Gourc'hemennou Doue ha re an  
Iliz (p. 17).

Evit an anaon.

1. De profundis clamavi ad te, Domine; Domine, exaudi vocem meam.
2. Fiant aures tuae intendentes, in vocem deprecationis meae.
3. Si iniquitates observaveris, Domine, Domine, quis sustinebit?
4. Quia apud te propitiatio est, et propter legem tuam sustinui te, Domine.
5. Sustinuit anima mea in verbo ejus; speravit anima mea in Domino.
6. A custodia matutina usque ad noctem, speret Israël in Domino.
7. Quia apud Dominum misericordia, et copiosa apud eum redemptio.
8. Et ipse redimet Israël ex omnibus iniquitatibus ejus.  
— Requiem aeternam dona eis, Domine,  
Et lux perpetua luceat eis.  
— Requiescant in pace. — Amen.  
— Domine, exaudi orationem meam,  
Et clamor meus ad te veniat.

Evit pedi ar Werc'hez.

4. Gwerc'hez Vari, va Mamm dener,  
Bezit atao mat em c'heñver;  
Ha pa zono eur ar c'himiad,  
Deut da gloza va daoulagad.

Evit pedi an El-Mat.

5. C'houi, va El-Mat, kannad Doue,  
Mirit va c'horf ha va ene;  
Na lezit ket an drouk-spered  
D'am jadenna dre ar pec'hed.

D'hor Patron pe d'hor Patronez.

6. Va Zant patron, me 'zo eürus  
Da gaout hoc'h hano enorus.  
Pegwir am eus ken bras enor,  
Ho pet truez ouz ho filhor.

(Ar merc'hed a lavaro):

Va fatronez, me 'zo eürus  
Da gaout hoc'h hano enorus;  
Ha me ho ped, va maeronez,  
Da henchha mat ho filhorez.

Oremus.

Fidelium, Deus, omnium Conditor et Redemptor, animabus famulorum  
famularumque tuarum remissionem cunctorum tribue peccatorum, ut indul-  
gentiam quam semper optaverunt piis supplicationibus consequantur. Qui  
vivis et regnas in saecula saeculorum. Amen.

Litanion ar Werc'hez

|                                        |                                           |
|----------------------------------------|-------------------------------------------|
| Kyrie, eléison.                        | Vas honorabile,                           |
| Christe, eléison.                      | Vas insigne devotionis,                   |
| Kyrie, eléison.                        | Rosa mystica,                             |
| Christe, audi nos.                     | Turris davidica,                          |
| Christe, exaudi nos.                   | Turris eburnea,                           |
| Pater de caelis, Deus, miserere nobis. | Domus aurea,                              |
| Fili, redemptor mundi, Deus,           | Foederis arca,                            |
| Spiritus Sancte, Deus,                 | Janua caeli,                              |
| Sancta Trinitas, unus Deus,            | Stella matutina,                          |
| Sancta Maria, ora pro nobis.           | Salus infirmorum,                         |
| Sancta Dei Genitrix,                   | Refugium peccatorum,                      |
| Sancta Virgo virginum,                 | Consolatrix afflictorum,                  |
| Mater Christi,                         | Auxilium christianorum,                   |
| Mater divinae gratiae,                 | Regina angelorum,                         |
| Mater purissima,                       | Regina patriarcharum,                     |
| Mater castissima,                      | Regina prophetarum,                       |
| Mater inviolata,                       | Regina apostolorum,                       |
| Mater intemerata,                      | Regina martyrum,                          |
| Mater amabilis,                        | Regina confessorum,                       |
| Mater admirabilis,                     | Regina virginum,                          |
| Mater boni consilii,                   | Regina sanctorum omnium,                  |
| Mater Creatoris,                       | Regina sine labe originali concepta,      |
| Mater Salvatoris,                      | Regina sacratissimi Rosarii,              |
| Virgo prudentissima,                   | Regina pacis,                             |
| Virgo veneranda,                       | Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,      |
| Virgo praedicanda,                     | <b>parce nobis, Domine.</b>               |
| Virgo potens,                          | Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,      |
| Virgo clemens,                         | <b>exaudi nos, Domine.</b>                |
| Virgo fidelis,                         | Agnus Dei, qui tollis peccata mundi,      |
| Speculum justitiae,                    | <b>miserere nobis.</b>                    |
| Sedes sapientiae,                      | — Ora pro nobis, sancta Dei Genitrix,     |
| Causa nostrae laetitiae,               | <b>Ut digni efficiamur promissionibus</b> |
| Vas spirituale,                        | <b>Christi.</b>                           |

Oremus.

Defende, quaesumus, Domine, beata Maria semper virgine intercedente,  
istam ab omni adversitate familiam, et toto corde tibi prostratam ab hostium  
propitius tuere clementer insidiis. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Evit breuriez ar feiz hag holl ezommoù an iliz.

Pater, Ave...



## Araok Mont da Gofes

### Klaskit mat ho pec'hejou.

**Er gador-gofes :** en em lakit war ho taoulin, ha kerkent ha ma vezo digoret an norig gant ar beleg, lavarit en eur ober Sin ar Groaz :

Ho pennoz d'in, va Zad, abalamour ma 'm eus pec'het.  
« Me a gofes ouz Doue... » betek « dre va faot »  
Va Zad, n'oun ket bet o kofes (lavarit pegeit a zo).  
An absolvenn am eus bet - pe : N'am eus ket bet an absolvenn.  
Va finijenn am eus graet - pe : N'am eus ket graet va finijenn.

#### Setu aman va fec'hejou :

eur zell da genta ouz ho kofesionou tremenet :  
N'am eus kuzet nag ankounac'haet netra em c'hofesion diweza.  
pe : Em c'hofesion diweza, am eus dizonet an zav eur pec'hed marvel (lavarit pehini).  
pe : Em c'hofesion diweza, n'am eus ket kredet an zav eur pec'hed morvel (pe : meur a bec'hed).  
ha ma 'z oc'h nec'het evit hen an zav, lavarit d'ho kofesour :  
Va Zad, sikourit ac'hanoun, mar plij.  
Hag an zavit hoc'h holl bec'hejou all, goude beza o c'hasket piz, hervez m'eo merket aman.

### Gourc'hemennoù Doue.

#### 1. Eun Doue hepken a adori. Ha dreist pep tra holl a gari.

N'am eus ket lavaret va fedennou, diouz ar mintin na diouz an noz.... (lavarit pet gwech).  
O lavaret am eus hep sonjal enno...  
N'am eus ket laket va bugale, tud va zi, d'ober o fedennou...  
Drouk-prezeget am eus diwarbenn ar relijion, ar veleien...  
Lennet am eus kazetennou, kelaouennou enep ar relijion...  
Direpsed oun bet e-kenver an Aotrou Doue : komzet, c'hoarzet, c'hoariet, debret am eus en iliz...  
Mez am eus bet o tiskouez va relijion : o tont d'an iliz, oc'h obet Sin ar Groaz, o vont d'ar prosesionou...

#### 2. Na dou ket hano Mestr ar bed. Ma n'ac'h eu abeg mat ebet.

Lavaret am eus malloziou, jarneou, blasfemoù... (lavarit pet gwech), dirak tud all..., dirak bugale...  
Sakreal am eus graet...  
Mesket am eus hano Doue gant komzoù dizeare...

#### 3. Ar zuliou santel a viri. D'enori Doue, d'e bedi.

Manket am eus d'an oferenn da zul, d'ar gouelioù-berz... (lavarit pet gwech).  
Re ziwezat oun en em gavet dre va faot...  
N'am eus ket heuilhet an oferenn gant evez...  
N'am eus ket digaset va bugale, tud va zi, d'an oferenn...  
Labouret am eus da zul... ha lakaet re all d'hen ober...  
N'oun ket bet er gousperou...

#### 4. Da dad, da vamm a enori. Evit peil amzer ma vev.

##### BUGALE :

Dizentet am eus ouz va zad, ouz va mamm...  
Dizentet am eus ouz va mistri, er skol, er skol gatekiz... (lavarit pet gwech).  
Graet am eus goap ouz va c'herent...  
O lakaet am eus da vont e kounnar...  
N'am eus ket o zikouret en o ezommou...  
N'am eus ket sentet ouz o holontez diweza...

#### KERENT :

N'am eus ket desket o fedennou, o c'hatekiz, d'am bugale...  
N'am eus ket o lakaet er skol gristen...  
N'am eus ket beilhet war va yaouankizou, o lezet am eus da redek noz...  
Lezirek oun bet da gastiza va bugale...  
Skouer fall am eus roet d'ezo...

#### 5. Ha mir na laz den ebet.

##### Nag a galon nag a efed.

Skoet am eus gant ar re all... (lavarit pet gwech).  
Sinkanet am eus outo...  
Kasoni am eus bet euto, o c'hoantaat droug d'ezo, o klask en em venji warno...  
Douget am eus re all d'ober an droug...  
Desket am eus an droug da yaouankoc'h egedoun...  
Chomet oun hep pardonit...

#### 6. D'ar pec'hed vil n'en em ro ket.

##### Dindan boan da veza daonet.

#### 9. Na c'hoanta dre luksur pec'hi.

##### Nag e sonj vil n'en em bliji.

Pec'het am eus enep ar burentez (lavarit pet gwech) :

dre zonj (o terc'hel sonjou fall em spered hag o kemeret plijadur ganto).  
dre c'hoant (c'hoant am eus bet ober, klevet, gwelet traou lous).  
dre gomz (lavaret am eus, selaouet am eus komzoù divalo...  
kanet am eus sonioù divalo...)  
dre zell, o sellout gant plijadur ouz traou lous (skeudennou, taolennou, levrioù, kazetennou).  
oc'h en em wiska pe oc'h en em ziwiska.  
dre ober : graet am eus traou lous (ganin va-unan, gant re-all).

Bet oun e kompagnunezioù fall, er sinema fall, en dan-ou-noz, en dansou-sul.

#### Evit an dud e stad ar briedelez :

N'am eus ket graet mat va dever e stad ar briedelez — Komz fall am eus graet diwarbenn deverioù ar briedelez — Goapaet am eus ar priejou a ra o dever — Aliet fall am eus tud yaouank, va bugale, war dachenn ar briedelez.

#### 7. Laerez na mifet madou den.

##### E gouiziegezh ne rit biken.

#### 10. Madou re all na c'hoanta ket.

##### Evit o c'haout hep gwir ebet.

Laeret am eus... (lavarit petra).  
Dalc'het am eus traou kavet... traou prestet d'in...  
Chomet oun hep paea va dle...  
Gwerzet am eus traou dreist o zalvoudegezh — gant pouezioù pe muzulioù faoz  
Kuzet am eus siou an anevaled...  
Graet am eus marc'hajoù displeal...  
Prenet am eus, hep aotre, madou an iliz...  
Sikouret am eus tud all d'ober gaou ouz o nesa.

#### 8. Na gevier na fals-testeni.

##### Mir birviken na liviri.

Gevier am eus lavaret (lavarit perak : evit farsal, evit en em veuli, evit en em denna, evit noazout d'an nesa, dirak al lez-varn...)  
Dizoloet am eus mankou ha techou va nesa; drouk-prezeget am eus; drouk-sonjet am eus; tamallet e gaou...



## Gourc'hemennou an iliz.

1. Ouspenn ar sul a-hed ar bloaz.  
Pevor gouel-berz a viri c'hoaz.
2. Klevout a ri mat penn-da-benn.  
Sul ha gouel-berz an oferenn.  
*Gwelit trede gourc'hemenn Doue.*
3. Eur wech ar bloaz da vihana.  
E kovesai hep nac'h netra.
4. Ha da Zalver a resevi.  
Da Bask devota ma c'helli.  
O kofes oun bet hep beza en em breparet — hep klask va fec'hejou — hep kaout keuz d'ezo  
O komunia oun bet e stad a bec'hed.  
Komunionou klouar am eus graet, hep pedi nag araok na goude.
5. Yun a ri an daouzek-deiziou.  
Ar c'horaiz hag ar vijilou.
6. Da zeiz vijil na da wener.  
Ne zebri kig e nep amxer.  
Torret am eus lezenn ar yun hep rezoun ebet, hep aotre.  
Kig am eus debret da wener, d'an deiziou difennet... (*lavarit pet gwech*).  
Roet am eus kig da zebri d'ar re all (*lavarit da begement a dud*).

## Ar pec'hejou kapital.

- Ourgouilh.** — Ourgouilhus oun bet (*lacheit pet gwech*).  
En em gavout am eus graet gwelloc'h eget ar re all; o disprizet am eus; graet am eus  
fae warno (dreist-holl war ar paour).  
Klasket am eus en em zovel dreist ar re all... beza meulet ganto...  
Lorc'hus, fougela oun bet gant ar vad a raen — gant va gwiskamanchou — gant va  
gened — gant va danvez.
- Avaristed.** — N'am eus ket roet aluzen — piz oun bet ouz ar paour, ouz tud va zi, ouz an  
iliz, ouz va zud varo...  
Dilezet am eus bet va deveriou kristen evit gounit arc'hant.
- Avi.** — Avi ha gwarizi am eus bet ouz ar re all...  
Laouen oun bet o welout droug o figouezout ganto...  
Diaes am eus kavet o welout anezo eñrus.
- Gourmandiz.** — Debret am eus re — Figus oun bet war traou 'zo — Lipous oun bet...  
Re am eus evel... betek koll 'va skiant-vat.  
En em rei a ran d'ar vezventi...
- Ar Vuanegex.** — Droug bras a zo bet ennoun...  
Konnari hag egari am eus graet... Mouzet oun bet...  
Droug am eus dalc'het ouz tud a zo.
- An Diegi.** — Kollet am eus amzer — diegus oun bet da zavel diouz ar mintin, da bedi, da  
labourat...
- Al luksur.** — Lennit ar get ha get gourc'hemenn a Zoue.  
Goude beza diskleriet evelse ho pec'hejou, lavarit d'ar beleg :  
Va Zad, pardon a c'houlennan eus ar pec'hejou-se, eus ar re a c'hellfen beza dizonjet hag  
eus holl pec'hejou va buhez tremenet.  
Pardon a c'houlennan digant Doue; ha diganeoc'h, va Zad, pinijenn hag absolvenn.  
*a Dre va faot, dre va faot...*  
Selaout goudeze aliou ar beleg; dalc'hit sonj mat eus ar binijenn a roio d'eoc'h, hag e-pad  
ma roio d'eoc'h an absolvenn, lavarit gant evez, a-greiz ho kalon, an.

## AKT A CONTRISION :

Va Doue, eur c'heuz bras am eus d'ho peza ofanset, abalamour ma 'z oc'h infinimant mat  
hag infinimant din da veza kavet, ha ma tisplij d'eoc'h ar pec'hed. Ho pedi a ran d'am furdoni,  
dre voritou Jezuz-Krist, ha me 'lavar d'eoc'h a-greiz va c'halon n'hoes'h ofansin mui, gant  
sikour ho kras, hag e rin pinijenn.



## I. — Ar vuhez hag ar vertuziou kristen

(Nou 1 à 20)

## 1. — Araok ar brezegenn.



1. Spe - red San - tel, — Spe - red a skle - ri - jenn, —
2. An E - bes - tel, — en eur zal u - na - net, —
3. Gwer-c'hez Va - ri, — es - pe-rans ar pe - c'her, —



- Pli - jet ga - neoc'h — en-nomp bre-man dis - kenn; —  
Gant nerz ho kras — ho peus bet en - ta - net; —  
Pe - dit Je - zuz, — ho Mab hag hor Zal - ver; —



- A skle - ri - jenn — kar - git hor spe - re - jou, —  
Ra vo 'vi - domp — ken bras ho ma - de - lez —  
Grit d'hor spe - red — kom - pren komzou Dou - e, —



- A ga - ran - tez — tom - mit hor c'ha - lo - nou.  
Hep - doc'h ne d-omp — ne - met sem-pla - du - rez.  
Ha d'hor c'ha - lon — o mi - ront gou - de - ze.



Quéré.

## 2. — Araok ha goude ar c'hatekiz.

Araok.



1. Je - zuz, va Zal - ver ben - ni - get, —  
2. Roit d'in ar c'hras ma kou-pre - nin —



Grit ma ti - go-ro va spe - red, — Ha ma tes -  
Ar wi-río - nez a zes-ker d'in, — Ha pa'm be -



kin a wir ga - lon — Ho lezenn san-tel ha gwi - rion  
- zo he c'homp-re-net, — Ar c'hras d'he heu-liá mat be - pred.

## Gonde ar C'hatekiz:

3. M'ho trugareka, va Zalver, 4. Met pa 'z eo gwir eo poan gollet  
Eus ho madelez em c'heñver; Deski ar mad pa n'her grêr ket,  
Desket am eus en ho lezenn Grit ma chomin atao fidel  
Feiz ha deveriou ar c'hristen. D'an holl gourc'hemennou santel.

A. CONQ.  
Moderato.

## 3. — Benedicite.



En ha - no an Tad hag ar Mab hag ar Spe-red



San - - tel 1. Je - zuz, ho pen-noz d'eomp, Had'ar pred a ga -  
2. Tru - ga - rez d'oc'h bre - ma, Dou-e, Mestr war bep

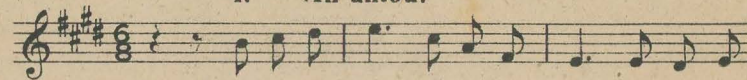


-vomp War an daol prest e - - vi-domp. Ro - it ba-ra be -  
tra, Ma-ga - du - rez ha ye-c'hed. Ho pu - ga-le la -



- pred D'ar re no di - je ket.  
- ouen Ho ka-ro da vi - ken E-vel - se, be - zet graet.

## 4. — An aktou.



1. Kre-di a ran Kre-di a ran Kement'zo



mer - ket gant an I - liz, Kre-di a ran Kre-di a



ran: Rak ar wi - rio - nez he - - u - nan, Eur mestr gwi -



- rion eo a zesk d'e - zi Kement a gin - nig d'in da



gre - di, Kre-di a ran Kre-di a ran.

4<sup>bis</sup>

Nouvel Languedoc



2. Me a es - per, Dou-e, ho kras hag hoc'h eü -

3. A! me ho kar, Dreist kement tra, va Mestr, va



- rus - ted, Me a es - per Rak ne d-eot ket e - nep ho  
Dou - e, A! me ho kar Dre ma'z oc'h mat ha-leun a





ker, Pa'zint bet d'in gan-eoc'h pro - me - tet, Pa'zint gant  
c'hloar; Ka-rout a ran va ne - sa i - ve, A-ba-la -

Je - zuz d'in me - ri - ted. Me a es - per Me a es - per.  
- mour d'eoc'h o va Dou - e: A! me ho kar A! me ho kar.

## 5. — Doue en deus bet va c'hrouet.

(Ar Gredo - kenta lodenn)

\*Ch. LE BRIS.

Tonioù : Jezuz-Krist en deus gouzanvet

Hag : Kinnigomp holl gütibunan

Andante



1. Dou - e en deus bet va c'hrou - et



'Vit e a - naout hag e ga - ret, E ser - vi -

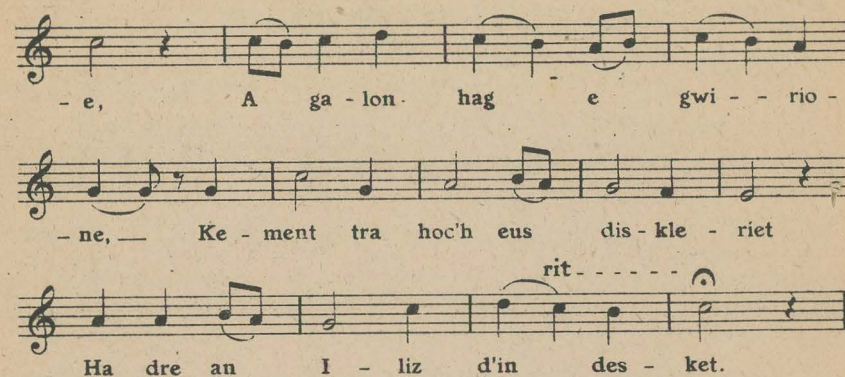


- cha mat er bed - man, Ha mont eun deiz d'an

*Diskan*  
*Allegro*



nenv gan - tan. Kre-di a ran, o va Dou -



- e, A ga - lon - hag e gwi - - rio -

- ne, — Ke - ment tra hoc'h eus dis - kle - riet

Ha dre an I - liz d'in des - ket.

- |                                                                                                                                       |                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2. Me 'gred 'z eus eun Doue hepken,<br>'Zo a-viskoaz, 'vo da viken,<br>Eur spered pur, hep korf ebet,<br>Eus a netra 'grouas ar bed.  | 7. Evit ar bed holl war eur groaz<br>E sakrifik 'n em ginnigas:<br>Teir eur ouz kroaz eo bet staget,<br>Ha betek ar maro poaniet. |
| 3. Daoust ma n'eus nemet eun Doue,<br>Ez eus tri Ferson koulskoude:<br>An Tad, ar Mab, ar Spered Glan,<br>Doue o zri, Doue unan.      | 8. E gorf raktal 'voe sebeliet,<br>Hag e ene dispartiet<br>A ziskennas d'an inferniou<br>Da zilivra re an Tadou.                  |
| 4. Ar Mab evit dont d'hor prena<br>'Zo bet konsevet er bed-ma<br>Dre c'halloud ar Spered Santel,<br>Hervez komz an El Gabriel.        | 9. D'an trede dervez goudeze,<br>E teu d'ar vuhez adarre;<br>Ha setu heñz breman da vat<br>Pignet d'an neñv 'kichen e Dad.        |
| 5. Gant Mari e Vamm benniget,<br>E Vamm hag hi Gwerc'hez bepred,<br>Eo ganet en eur c'hraou dister,<br>Paour ha dindan ar wall-amzer. | 10. Da fin ar bed e tiskenno<br>Da varn an holl, beo ha maro;<br>Neuze da zon an trompilhou,<br>E savimp holl eus hor beziou.     |
| 6. Bevet en deus e holl vuhez<br>E-kreiz ar boan, ar baourentez,<br>O tiskouez d'eomp eo dre boaniou<br>E rankomp gounit an nenvou.   | 11. Hag e varno ar bec'herien<br>D'an tan da leski da viken,<br>Hag an dud vat da vont d'an nenv,<br>D'an evurusted gant Doue.    |



## 6. — D'ar Pantekost.

(Ar Gredo - eil lodenn)

\*Ch. LE BRIS.

Ton : Iliz Plouzeniel



1. D'ar Pan - te - kost, ar Spe-red Glan A zis-ken-  
- nas e teo-dou tan War an E - bes - tel. da c'hou-  
- arn I - liz Je - zuz dre o daou - arn War an E -  
- bes - tel, dac'hou-arn I - liz Je - zuz dre o daou-arn  
(pe ton N°30)

2. N'eus nemet eun Iliz hepken,  
A zo familh ar gristenien,  
Familh ar gristenien fidel  
Dindan Jezuz hag e Vikel.

5. Ar Vadizient hor rent dinamm  
Eus a bec'hed hon tad Adam,  
Hor gra bugale da Zoue  
Hag heritourien eus an Neñv.

(1)

3. Jezuz ganeomp en deus lezet,  
Evel eun teñzor kaer meurbet,  
Seiz feunteun ar zakramañchou  
Da skuilha warnomp e c'hrasou.

6. Ar Gouzoumenn 'vit hon derc'hel  
A ro d'eomp ar Spered Santel,  
Gant nerz da jom start el lezenn  
En despet d'hon enebourien.

4. Dreizo ar c'hras 'vez d'eomp ro/et  
Kendaic'het ennomp ha kresket;  
Ha dre bec'hi mar he c'hollomp,  
Dreizo a-nevez he c'havomp.

7. E sakramant ar Binijenn,  
Hor bezo dre an absolvenn  
Gras ha pardon eus ar pec'hed  
Goude badiziant c'hoarvezet.

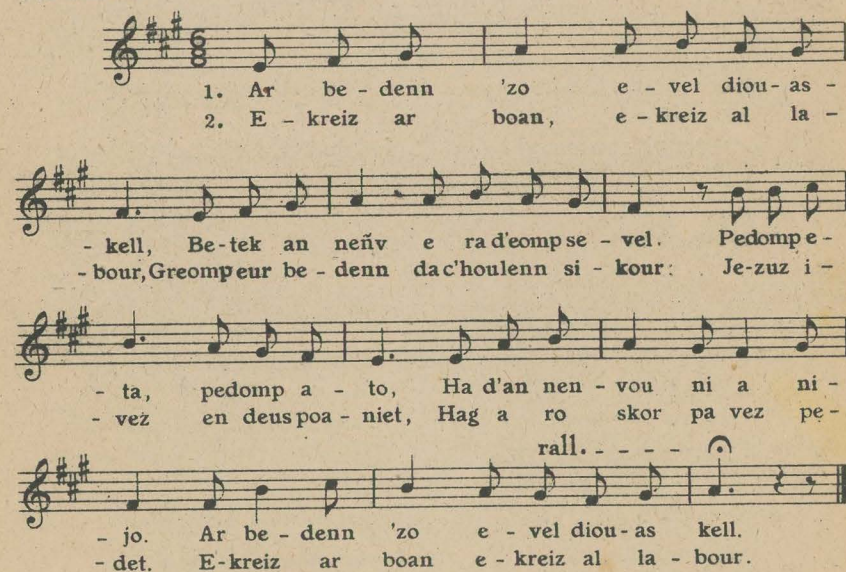
(4) Ar « gouzoumenn » eo an hano koz brezonek evit ar gonfirmasion.

## An Iliz hag ar Zakramanchou.

8. E sakramant kaer an Aoter,  
Eo chomet Jezuz hor Zalver,  
D'ober e zakrifis bemdez  
Ha da rei d'eomp magadurez.
11. An Urz eo a ra beleien,  
Da lavarout an oferenn  
Ha da zikour an dud fidel  
Da vont d'ar vuhez eternel.
9. D'ar c'hlañvour an Nouenn zantel  
Enepe ar pec'hed 'ro skoazell,  
Evit gouzañv e holl boaniou.  
Ha fallagriez an diaoulou.
12. Ar Briedelez a laka  
Daou bried kristen da veva  
A-unan hag e karante,  
'Vit sevel mat o bugale.
10. Pa vez talvoudek d'an ene,  
E ro yec'hed d'ar c'horf ive;  
Rak-se gwall-glañv pa 'nem gaver  
Eo ret buan hen digemer.
13. Gwerc'hez, pedit ho Mab Jezuz  
Da rei d'in ar c'hras presius  
Da gredi start ha da heuilh reiz  
An holl artiklou 'zo er Feiz.

## 7. — Ar bedenn.

Tad BARNABÉ.



1. Ar be - denn 'zo e - vel diou - as -  
2. E - kreiz ar boan, e - kreiz al la -  
- kell, Be - tek an neñv e ra d'eompse - vel. Pedomp -  
- bour, Greomp eur be - denn dac'houlenn si - kour. Je - zuz i -  
- ta, pedomp a - to, Ha d'an nen - vou ni a ni -  
- vez en deus poa - niet, Hag a ro skor pa vez pe -  
rall. - - -  
- jo. Ar be - denn 'zo e - vel diou - as kell.  
- det. E - kreiz ar boan e - kreiz al la - bour.

3. Pa zeu Satan da glask hon taga  
Evel eul leon er gounnar vrasa,  
Sonjomp hon eus, 'vit hon difenn,  
Ar c'hleze kreñv hanvet pedenn,  
Pa zeu Satan da glask hon taga.
4. Pa verv ar joa e-barz hon ene,  
Laromp buan bennoz da Zoue:  
Doue vidomp a zo ken mat!  
Ha ni a dle trugarekaat,  
Pa verv ar joa e-barz hon ene.



## 8. — Jezuz 'lavar d'eomp pedi.

Eus Kunt, St-Brieg

1. Je - zuz, la - var d'eomp pe - - di Be -  
- pred hag hep e - han. — Ou - tan e fell d'in  
sen - - ti: Eü - rus oun pa be - dan. — Sa -  
*Diskan*  
- vit e - ta, va e - ne. Pi - gñit be - tek tron  
Dou - e; Ar be - denn a roy d'eoc'h diou - as - kell  
*rit*  
kreñv — D'ho tou - gen'us d'an oabl, da lein an Neñv. —

## Ar bedenn noz-veure (1).

2. Kerkent ma zav sklerijenn,  
E pedan da veure;  
Da noz en deñvalijenn,  
E pedan adarre.

## Ar bedenn en iliz.

3. Pedi 'ran en ilizou,  
Tost d'an aoter stouet:  
Va Jezuz ha va Aotrou  
A jom eno kuzet.

## Ar bedenn war bep tachenn.

4. N'eus forz pelec'h 'n em gavan.  
E kêr pe war ar maez,  
A greiz kalon e pedan  
Dirak an holl, hep mez.

## Ar bedenn 'kreiz ar boan.

5. Pa gouez warnoun ar c'hleñved,  
Pa zemplan gant an nec'h,  
Ar bedenn eo va yec'hed,  
Ar bedenn am divec'h.

(1) Veure = mintin

## Ar bedenn epad al labour.

6. Pa vez kalet al labour,  
Pec'hi 'zo didalvez,  
Hag e pedan d'am sikour  
Jezuz, a oa kalvez.

## Ar bedenn hag an oberou-mat.

7. Rei 'ra nerz d'in ar bedenn  
Da garout va nesa,  
Hervez al lezenn gristen  
D'e zikour da veva.

## Ar bedenn hag ar baourentez.

8. Ar bed a lezin gantañ  
E arc'hant hag e aour:  
An den ar pinvidikañ,  
Ma ne bed ket, 'zo paour.

## Ar bedenn hag ar Werc'hez.

9. Va fedenn dre zorn Mari  
Da Zoue 'vez kaset,  
Da-heul he mouez va hini  
Gant Doue 'vez klevet.

## 9. — An ene devot da Jezuz. — Va Jezuz, va Doue.

\*Tad MARTIN.

\*G. de MONTFORT (1)

1. Va Je - zuz, va Dou - e, — c'houi hep-ken a c'hou -  
- len - nan c'houi eo va es - pe - rans, — en-noc'h-hu ec'h es -  
*Diskan*  
- pé - ran. O va Je - zuz — O va c'ha ran - tez, —  
*rit*  
Be - zit em c'ha - lon — ha bem-noz ha bem - dez! —

2. Va Jezuz, c'houi 'zo dous, na c'houi 'zo trugarezus!  
Va Jezuz, c'houi 'zo mat, na c'houi 'zo karantezus!  
3. Bete vremañ, siouaz! pet gwech oun bet faziet:  
Ouz traou dister ar bed va c'halon 'oa re staget.  
4. Met hirio, va Jezuz, me 'ginnig d'eoc'h va ene,  
Va c'horf, va skiañchou: plijout d'eoc'h a fell d'in-me.  
5. Na pegen bras eo bet ho trugarez, va Aotrou,  
Beza prizet dougen samm pounner va fec'hejou.  
6. A! pebez karantez a verve 'barz ho kalon,  
'Vit beza gouzañvet eur maro kriz evidoun!

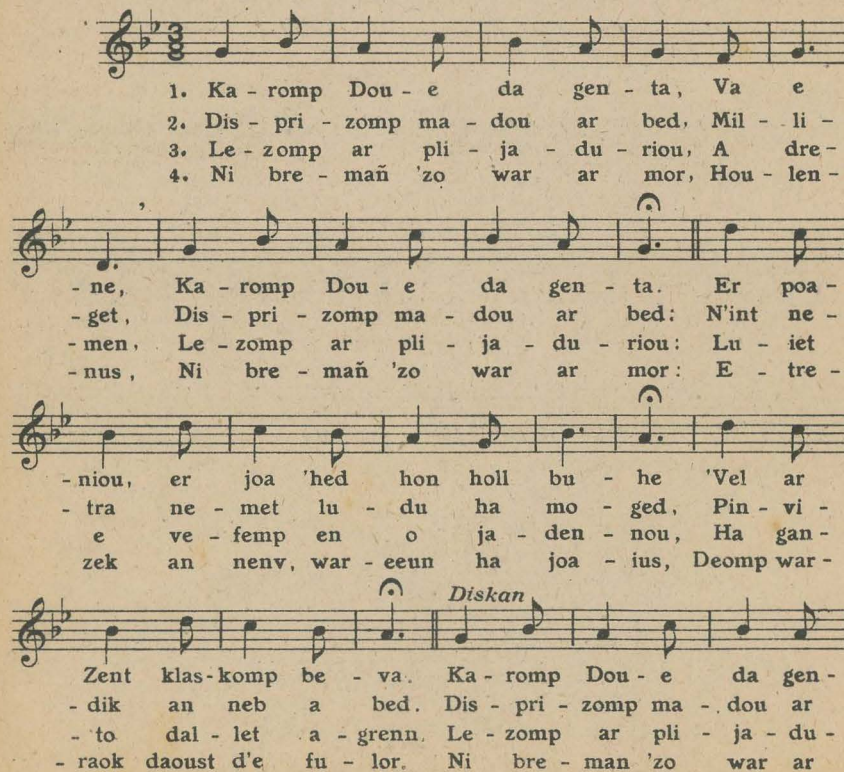
(1) Ton peurwirion Nn 139.



7. Pegen euzus eta, pegen drouk eo ar pec'hed,  
P'en deus bet ho lazet, va Dasprener benniget!
8. O pec'hed milliget, warnoun morse ne reni,  
N'am bezo mui pelloc'h ouzit nemet kasoni.
9. Pegen glac'haret oun da veza bet ofanset  
Eun Doue 'zo ken mat, ken din da veza karet!
10. Va Jezuz, gant ho kras, me 'fell d'in en em viret  
Betek eur va maro, diouz pep droug ha pep pec'hed.
11. Grit bremañ, va Jezuz, ouzin eur zell a druez,  
'Vit ma talc'hin d'am ger bepred epad va buhez.
12. Kinnig 'ran d'eoc'h, Jezuz, va buhez ha va maro;  
Sentus ouz ho lezenn, da virviken m'ho karo.

## 10. — Karomp Doue da genta.

Eus Kant. St-Brieg.



1. Ka - romp Dou - e da gen - ta, Va e  
2. Dis - pri - zomp ma - dou ar bed, Mil - li -  
3. Le - zomp ar pli - ja - du - riou, A dre -  
4. Ni bre - mañ 'zo war ar mor, Hou - len -

- ne, Ka - romp Dou - e da gen - ta. Er poa -  
- get, Dis - pri - zomp ma - dou ar bed: N'int ne -  
- men, Le - zomp ar pli - ja - du - riou: Lu - iet  
- nus, Ni bre - mañ 'zo war ar mor: E - tre -

- niou, er joa 'hed hon holl bu - he 'Vel ar  
- tra ne - met lu - du ha mo - ged, Pin - vi -  
e ve - femp en o ja - den - nou, Ha gan -  
zek an nenv, war - eeun ha joa - ius, Deomp war -

*Diskan*

Zent klas-komp be - va. Ka - romp Dou - e da gen -  
- dik an neb a bed. Dis - pri - zomp ma - dou ar  
- to dal - let a - grenn, Le - zomp ar pli - ja - du -  
- raok daoust d'e fu - lor. Ni bre - man 'zo war ar



- ta, Va e - ne, Ka - romp Dou - e da gen - ta.  
bed Mil - li - get, Dis - pri - zomp ma - dou ar bed.  
- riou A dre - men, Le - zomp ar pli - ja - du - riou.  
mor Hou - len - nus, Ni bre - man 'zo war ar mor.

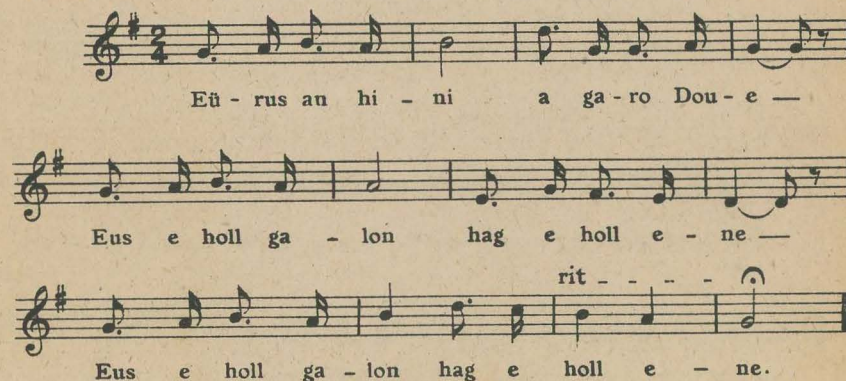
5 Doue 'roio d'eomp sikour  
E c'hrasou,  
Doue 'roio d'eomp sikour:  
Hepdale 'vo fin d'hon holl drubuilhou,  
Ha trec'het hon enebour. — Doue...

6 Evurus e vimp eun deiz  
'N e balez,  
Evurus e vimp eun deiz:  
Lod hor bo en e holl binvidigez,  
'Pad an holl beurbadelez. — Evurus...

GUILLOU.

## 11. — Eürus an hini.

Ton : Lez Breiz.



Eü - rus an hi - ni a ga - ro Dou - e —

Eus e holl ga - lon hag e holl e - ne —

*rit.*

Eus e holl ga - lon hag e holl e - ne.

2. An den a blijio da Zoue hon Tad  
A vo diwallet ha diwallet mat.
3. En ti hag er park, dre holl, deiz ha noz,  
Mestr ar bed warnañ a skuilho bennoz.
4. Gantañ e bried hag e vugale  
O do perz bepred e bennoz Doue.
5. Evel eur wezenn douret he gwrizio,  
E tougo frou/ez, deliou ha bleuniou.
6. Ma 'z eo pinvidik, e ray vad d'ar paour,  
E zorn a vo prest atao d'her zikour.
7. Ma 'n deus ket danvez, en deus kalz gwelloc'h:  
E galon 'zo yac'h, glan ha leun a beoc'h.



8. Diouz c'houezenn e dal e tebr e vara,  
Goude sin ar groaz, hep klemm a netra.
9. Laouen er vuhez, laouen er maro,  
Gant an Elez mat d'an neñv e pigno.
10. Evidout, pec'her, n'eus ken da c'hedal  
Nemet buhez treñk hag eur maro fall.
11. Pec'her, deus en-dro, deus en-dro buan,  
Rak ganit dija emañ c'houez an tan.
12. Kemer hepdale hent ar Baradoz,  
Pe, m'hel lavar d'it, e kavi malloz.

Floc'hic.

## 12. — Meulomp holl.

GRIGNON DE MONTFORT.

♩ = 104 *Diskan*

Meulomp holl da vi - ken. Je-zuz gwir Dou-e. gwir



den, Meulomp holl da vi - ken, Je-zuz gwir Dou-e gwir den.



1. Me ho meul o va Jezuz C'houi ho peus va c'hrou-et. C'houi



ho peus va fre - net. C'houi am mag, o va Je-zuz. —

- |                                                                                                                       |                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2. Mil bennoz d'eoc'h, o Jezuz,<br>C'houi a zo va fastor,<br>C'houi a zo va zeñzor,<br>C'houi 'zo va holl vad, Jezuz! | 4. Bennigit, o va Jezuz,<br>Va c'horf ha va ene;<br>Va mirit noz ha de<br>Ouz kement droug 'zo, Jezuz! |
| 3. Kalz am eus pec'het, Jezuz,<br>En amzer dremenet;<br>Pa 'z oun bet pardonet,<br>Me 'vo fidel d'eoc'h, Jezuz!       | 5. Hastit buan, o Jezuz,<br>Torrit va jadennoù.<br>A! pegoulz en nefivou<br>Ho meulin-me, va Jezuz!    |

6. Ra vezo meulet Jezuz  
Dre holl, e pep mare.  
Ni, bemnoz ha bemde,  
Meulomp holl, meulomp Jezuz!

## 13. — Aman pell diouz an trouz.

Kantik al labourer devot.

\*HENRY.



1. A - mañ pell diouz an trouz, Hag holl sa -



- far ar bed, Ar mae-ziou am c'he-lenn ken -



- koulz — Hag ar goui - zie - ka dok - to - red.

- |                                                                                                                              |                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2. An douar a zoug frouez,<br>Eost founnus d'ar poaniour;<br>N'o ro ket d'al leziregez,<br>N'eus ket bloaveziad hep labour.  | 8. An hekleo, p'her galvan,<br>A gomz a-douez ar gwez;<br>Doue am galv, ha ne ran van,<br>'Vel bouzar 'choman ouz e vouez.      |
| 3. Me 'wel emañ gwenan<br>Savet da c'houlou-de:<br>Va skolia 'reont da gemer poan,<br>Bemdez harpet war gras Doue.           | 9. A bokedou a zao<br>Hag a zec'h en eun de:<br>Allas! ne vevin ket atao,<br>Me 'gouezo ivez hepdale.                           |
| 4. An dour-red, hep ehan,<br>A dreuz ar bokedou:<br>Ober va dever a dlean<br>Hep luia er plijadurioù.                        | 10. Al laboused a gan<br>Meuleudi d'o C'hrouer;<br>Eveldo 'veulin hep ehan<br>Doue, va Mestr ha va Zalver.                      |
| 5. Gant fiziañs, an dañvad<br>A heuilh e c'houarnour;<br>Me 'yelo gant ejuz dalc'h-mat,<br>Ne heuil'hin ket ar bed treitour. | 11. Gwennaat a ra va bleo<br>Gant erc'h ha frim ar goanv,<br>Va daouarn a skarr gant ar reo...<br>Mil gwech gwasoc'h a veritan. |
| 6. Ar gwez bras en avel<br>A bep tu 'vez hejet;<br>Koueza 'rin ma savan uhel,<br>Suroc'h eo eur vertuz kuzet.                | 12. Devet oun gant ar wrez<br>Dindan an heol d'an hanv:<br>Gouzanv tommder n'eo ket diès,<br>Ouz kroaz va Zalver pa zellan.     |
| 7. An deliou a jom fresk<br>Pa vent stag ouz ar gwe;<br>Evel deliou dinerz ha bresk<br>E kouezin, distag diouz Doue.         | 13. Pep tra 'vidoc'h eta,<br>Doue a garantez:<br>Poan, labour, melkoni ha joa<br>Hirio hag epad va buhez.                       |



13<sup>bis</sup>. — Ton all.


A - mañ pell diouz an trouz Hag holl sa -  
- far ar bed Ar mae-ziou am c'he - lenn ken -  
- koulz Hag ar goui - zie - ka dok - to - red.

## 14. — Dalc'hit sonj mat.

(Gwerz ar zul)

GUILLLOU..



1. Dal - c'hit sonj mat, kris - te - - nien, ez  
eus eun deiz san - tel — A zeu dre zon ar  
c'hle - ier, bep si - zun, d'hor ger - vel — Da  
vont d'an i - liz - par - rez 'vit meu - li hon Ao -



- trou, — Ha gou - lenn gra - sou ne - vez  
e - harz an ao - te - riou — Ha gou - lenn gra - sou  
ne - vez e - harz an ao - te - riou. —

2. An deiz-se 'zo benniget, sakr eo dreist ar re all,  
Neb a zeuy d'e brofani ne vo ket didamall.  
C'houec'h dervez 'zo d'al labour, unan 'zo d'an ene;  
An den en deus c'houec'h dervez, ar zul 'zo da Zoue.
3. Gant glac'har hel lavaran, war meur a zigarez  
Kalz tud a zisprij Doue hag a glask e laerez.  
War vor koulz ha war zouar, ez eus meur a hini  
N'ouzont mui nag ehana, na senti na pedi.
4. War o meno' int furoc'h eget Krouer pep tra,  
Ha diwar goust e lezenn e klaskont kaout bara;  
Tud keiz, selaouit hirio levr kaer an Aviel,  
Jezuz 'vo ar prezeger, selaouit e gentel:
5. « Na vezit ket war enkreiz, ha na livirit ket:  
Petra gavin da zibri, penaos e vin gwisket?  
An Tad hoc'h eus en neñvou 'zo lemm e zaoulagad,  
Heñ 'roy d'e zervicherien ha bevans ha dilhad.
6. « Sellit ouz an evnigou a nij a-zioc'h ho penn:  
N'ouzont hada na medi, n'o deus ket eur c'hreunenn;  
Kaout a reont, dre c'hras Doue, pep dervez o begad.  
Bevit eta gant fiziañs e madelez ho Tad.
7. « Sellit ouz ar bokedou a zav ken stank er prad:  
Bizkoaz n'o deus bet desket na neza na gwriat;  
Ha koulskoude Salomon, warnañ e vantell aour,  
E-skoaz eur bodig lili a oa c'hoaz gwisket paour.



8. « Ma 'z eo livet ken koantik ar bleuniou-ze dister,  
En em zigor da vintin hag a vo sec'h emberr,  
Livirit d'in, tud difeiz, penaos c'hellfe Doue  
Lezel en noaz ha divoued an dud e vugale?
9. « Klaskit gounit da genta rouantelez an Neñv,  
War hent ar gourc'hemennou na skuizit o vale;  
D'eoc'h 'vezo ar Baradoz, ha zoken er bed-mañ  
Digant ho Tad ho pezo ha dilhad ha bara. »
10. Sonjit ervat, va breudeur, ret eo bennoz Doue  
Warnomp ha war hol loened, war hor parkou ive:  
Sentomp eta ouz Doue, bep sul deomp d'an iliz,  
Hag hor bezo heol skedus, glao pinvidik ha gliz.
11. Hag hor bezo baradoz goude fin hor buhez,  
Hag e klevimp gant dudi kantikou an Elez,  
Rak eur zul dreist pep hini eo an eternite,  
Eun iliz dreist pep iliz eo palez kaer Doue.

14<sup>bis</sup>. — Ton all.

1. Dal - c'hitsonjmat, kris - te-nien ez eus eun deiz san -  
tel A zeu dre zon ar c'hle - ier, bep si-zund'hor ger -  
vel Da vout d'an i - liz - par-rez 'vit meu - li hon Ao -  
trou, Ha goulenngra'sou ne - vez e - harz an ao - te - riou...

## 15. — Evit nevezi promesaou ar Vadiziant.

Eus Kant. Gwened-Gourin.

*Diskan*  
O deiz san - tel O deiz  
kaer a - le - ve - nez! Hi - rio ha 'pad hor bu -  
hez, Da Je - zuz ni 'vo fi - del!  
1. O ver - vel, hor c'hen - ta tad Gant e  
baour - kèz bu - ga - le Ne laos - kas e - vit holl  
vad Ne-met mal - loz o Dou - e.  
2. D'an iliz oun bet, eun dez, Digaset gant va c'herent;  
Eur gomzig: « Me ho padez » Va lakas e renk ar zent.  
4. D'am badiziant, va faeron Em hano 'n deus promètet  
Heuilh Jezuz a wir galon, Ha trei kein d'an drouk-spered.  
3. O deiz kaer! o stad eürus! Grêt 'voen bugel da Zoue,  
Templ an Dreinded, breur Jezuz: Na pegen splann va ene!  
5. Pet gwech,, siouaz! Mestr karet, Am eus torret ho lezenn!  
Plijout d'an diaoul ha d'ar bed, Pebez mez 'vit eur c'hristen!  
6. Va Jezuz, kentoc'h mervel Eget distrei d'ar pec'hed.  
D'eoc'h me 'vo bepred fidel, Ha me ho karo bepred.



## 16. — Me zo kristen.

\*GUILLOU.

FONTENKAU.

*Diskan*

Me 'zo kris - ten, se - tu e - no Va  
 es - pe - rans, va c'ha-na-ouenn; N'eus ket er bed kae-  
 rit. *Fin*  
 - roc'h ha - no: Me 'zo kris - ten! Me 'zo kris - ten!  
 1. Me 'zo kris - ten, mab oun da Zou-e, Ouz e le -  
 - zenn 'fell d'in sen - - ti: Dre nerz e c'hras ez  
 rit.  
 ay va e - ne; D'ar ba - ra - doz: Pe - bez du - di! Me

2. Me 'zo kristen! Breur oun da Jezuz, 4. Me 'zo kristen! Mab oun d'an Iliz:  
 Da Jezuz-Krist, Salver ar bed; Bepred 'karin eur vamm ken mat.  
 Evidon-me e Wad presius 'Viti 'stourmin gant feiz, vailhantiz,  
 War ar C'halvar en deus redet. 'Vel eur zoudard 'kreiz ar stourmad.

3. Me 'zo kristen, ar Spered Santel 5. Me 'zo kristen! Mab oun da Vari,  
 Ennoun eun templ en deus savet. Mab he daelou e-tal ar groaz;  
 Kerz pell, Satan! Ar pec'hed marvel Trdal a ran pa zoñjan enni,  
 Temol va ene ne zaotro ket. Hag e-kanan nerzusoc'h c'hoaz:

## 17. — Donezonou ar Spered Santel.

Spered Santel, gwir sklerijenn.

Eus Kant. Gwened-Gourin.

1. Hep ho si - kour — omp re zou - get —  
 Da glask be - pred an traou krou - et;  
 Roit d'eomp, va Dou - - e, ho fur - nez, —  
 E - vit c'hoan - tât ar zan - te - lez.  
*Diskan*  
 Spe - red San - tel, gwir skle - ri - jenn,  
 Ho pet tru - ez ouz hon an - ken,  
 Dis - ken - nit en — hor c'ha - lo - nou, —  
 Roit d'eomp hoc'h holl do - ne - zo - nou.

2

Hep ho sikour, piou 'hell kompren, Hep ho sikour, o Spered Glan,  
 Evel ma tle'er, ho lezenn? Di'avizet eo pep unan!  
 Roit d'eomp sklerijenn 'vit deski Roit d'eomp kuzul 'vit choaz bepred  
 Holl ar pezh a dle omp kredi. Ar pezh a zo ganeoc'h prizet.

3



4

Hep ho sikour, gant e gounnar  
Lusifer a c'hell hon diskar;  
Roit d'eomp **nerz** ha ni hen trec'ho,  
Ouzoc'h bepred ni a stago.

6

Hep ho sikour, en hon ene  
N'eus 'met yenijenn ouz Doue;  
Lakit ennomp en e geñver  
Eur **garantez** dous ha tener.

5

Hep ho sikour, ni n'ouzomp ket  
Petra d'ober 'vit bê salvet;  
Dre ho **skiant** deskit d'eomp frêz  
Hent kaer ha rust ar zantelez.

7

Hep ho sikour ne zoujomp ket  
Doue, Krouer ha Mestr ar bed;  
Roit d'eomp evit ar gwella Tad  
**Doujañs** santel bugale vat.

8

Skuilhit warnomp sklêrder, furnez,  
Kuzul ha nerz atao nevez;  
Lakit skiant ha feiz gwirion,  
Doujañs Doue en hor c'halon.

# 18. — Kristenien da viken.

J. SALAÜN.

Diskan



D'hor Mamm zan-tez An-na, D'an



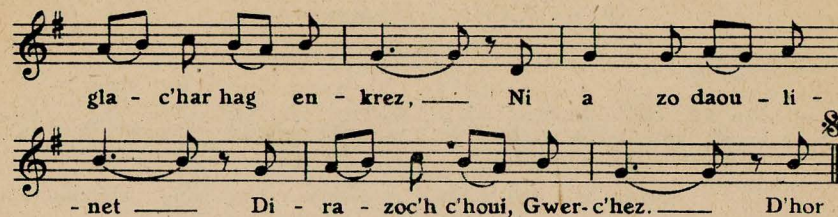
I-tron Va-ri-a, D'hor Zal-ver-ben-ni-



-get, Ni 'vo fi-del-be-pred.



1. Hor c'ha-lon baour man-tret Gant



gla-c'har hag en-krez, Ni a zo daou-li-



-net Di-ra-zoc'h c'houi, Gwer-c'hez. D'hor

2. Kurun hag avel foll  
Warnomp 'zo dirollet,  
Hor bro 'zo 'vont da goll:  
Truez! Mamm benniget.
3. Lezenn Doue gwechall  
A rene kaer er vro;  
Gwall youlou an dud fall  
He stlej eün d'ar maro.
4. 'Vel eur vandenn chas mut,  
Gant kounnar, noz ha deiz,  
Emaint e-touez an dud  
O klask moug ar feiz.
5. Ni 'zo gwir gristenien,  
Krouadurien Doue,  
Savet en e lezenn,  
En e zoujañs ive.
6. Ni 'zo gwir gristenien,  
Prenet gant gwad Jezuz,  
Maget dre c'hourc'hemenn  
Gant e gorf presius.
7. Kristenien, hor baniel  
A zo kroaz hor Zalver:  
Ni her zav sounn'n uhel  
Bemdez, e pep amzer.
8. Mirit hor bugale:  
Grit ma vezint desket  
Da garout o Doue,  
Da veva fur bepred.
9. Sempl, dinerz, ken bihan,  
Ma ne vent diwallet,  
Abred, hep kalz a boan,  
Da goll e vent kaset.
10. Petra dalv gouiziegez,  
Ma kollomp hon ene?  
Ar skiant, ar furnez  
A zeu d'eomp eus an neñv.
11. Gwechall hon tadou koz,  
Brudet 'vit o furnez,  
A glaske 'r Baradoz  
Araok pep gouiziegez.
12. Skiañchou 'zo netra,  
Pa 'z eont enep Doue;  
Ni 'fell d'eomp dreist pep tra  
Savetei hon ene.
13. Gwer-c'hez, hor Mamm zantel,  
Roit sikour hep dale;  
E plegou ho mantell,  
Kuzit ho pugale.
14. C'houi a zo galloudus  
War galon hor Zalver;  
Bezit madeleus:  
C'houi 'zo eur Vamm dener.
15. E pevar c'horn ar vro,  
Neuze ni holl, Gwer-c'hez,  
Betek eur hor maro,  
Ni a gano bemdez:



## 19. — Klevit, o Mamm a druez.

Holl da Zoue.

MINGANT.

MOREAU.



1. Dou-e fell d'eomp e penn hor sko-liou. Hepdanskol



vat ne ga-ver ket; Dou-e 'fell d'eomp en hon le-



-zen-nou, Hep dan nag urz, na peoc'h e - bet.



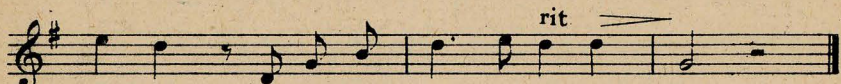
Kle-vit, o Mamm a dru - ez, Pe - denn hon Ta - dou



koz: Holl da Zou - e e-pad hor bu - hez, Holl da Zou-



- e er ba-ra - doz. Holl da Zou - e e-pad hor



bu - hez rit Holl da Zou - e er ba-ra - doz.

2.

3

Doue 'fell d'eomp en hor pardonjou,  
 Doue a ra hon levezez.  
 Doue 'fell d'eomp en hon eureujou,  
 Doue hor joa hag hon danvez!

Doue 'fell d'eomp hag e Groaz sante!  
 War gement hent, e kement ti:  
 Krozaz hon Doue a zó hor skoazell,  
 Hor miro da fallgaloni.

4

7

Doue 'fell d'eomp, o tud digredenn,  
 A c'hoanta hen diskar er vro;  
 Ni 'lavaró gant hor feiz kristen:  
 Kentoc'h mervel ive d'hon tro!

Holl da Zoue e traoñ an Arvor,  
 War ar menez hag en Argoad!  
 Holl da Zoue... Setu hon enor,  
 Setu hon nerz e pep stourmad!

5

8

Holl da Zoue hor bugaligou,  
 Hon tud yaouañk o vont er bed!  
 Holl da Zoue, gant hor priedou,  
 Hon tud koz war hent ar vered!

Holl da Zoue! An hano kaer-mañ  
 Hon harpo ouz an dud difeiz.  
 Holl da Zoue! Skrivomp anezañ  
 War gement karreg 'zo e Breiz.

6

9

Holl da Zoue hor martoloded,  
 En doun-vor dare da dremen!  
 Holl da Zoue hor gwir zoudarded,  
 E-kreiz an tan, war an dachenn!

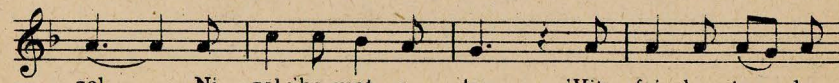
Holl da Zoue! E pred ar maro,  
 Doue d'e dro n'hon nac'ho ket.  
 Kement kristen mat a lavaro:  
 Biskoaz Doue n'am eus nac'het!

## 20. — Da feiz hon tadou koz.

ABJEAN



Da feiz hon ta - dou koz, — ni pô tred Breiz I -



- zel, — Ni zalc'ho mat a - to; 'Vit feiz hon ta - dou



koz — hag en-dro d'he ba - niel, — Ni holl en em star -



- do Feiz ka - ret hon ta - dou, — mor - se ni ho nac -



- ho, — Ken-toc'h ni a var - vo. — Ken-toc'h ni a var -



rit. - - - - - *Fin*

- vo — Ken - toc'h ni a var - vo D'ar

c'hrou - a - dur bi - han, e ki - che - nig e ga - vel E

la - kit cur vamm vat, — en deiz e - vel en noz; Er

boan hagen an - ken. hi a daol bu - an eur zell War

groaz zantel Je - zuz — he sonj er ba - ra - doz — Da

2. D'ar pôtr, d'ar plac'h yaouañk, c'houi 'ziskouez hent ar furnez,  
C'houi 'lavar: « It gantañ hep krena dirak den;  
Bezit, tud yaouañk Breiz, bezit epad ho puhez  
Ato gwir gristenien, treitourien birviken! »
3. D'an den koz gwenn e benn, e korn an tan azezet,  
O skuilh daelou a geuz war e amzer genta,  
War-lerc'h kalz a boaniou, c'houi 'lavar, Salver karet,  
Er baradoz e vo eürusted evitañ.
4. D'an den diwar ar maez, kenkoulz ha d'an den a vor,  
C'houi a ro nerz-kalon da stourm er boan ato;  
Gouzout a reont en neñv e kavint holl dor zigor:  
Ar vuhez 'vo bet tenn; d'an drubuilh kenavo!

### Da heul an hevelep diskan, e c'heller kemer ar poziou-man :

Tad BARNABÉ.

1. Keit ha ma lugerno, e bolz uhel an neñvou,  
Ar stered hag al loar gant an heol benniget,  
Ni a gerzo divrall gant hent ar gourc'hemennou  
Hag a vevo dalc'hmat 'vel gwir gatoliked.
2. Keit ha ma vezo mor da luskellat Breiz-Izel,  
Da floura he aochou, da bokat d'he reier,  
Kristenien e chomimp, en despet d'an holl vrezel  
A ray d'eomp an dud fall, marc'hadourien geier.
3. Kentoc'h eget plega d'an avel foll kounnaret,  
An dero bras a dorr, hep chal gant ar maro;  
'Velse ni 'zalc'ho penn d'ar bed ha d'an drouk-spered:  
Plega ne raimp biken! Kentoc'h ni a dorro!
4. An ilio rodellet en-dro da c'har ar wezenn,  
Daoust d'an amzer diroll, a jom stag mat ato;  
'Velse ouzoc'h, Jezuz, en em stardomp da viken,  
Ha diouz ho karantez netra n'hon distago.
5. Ni a vo kristenien, neket hepken dre gomzou,  
Met dre an oberou skuilhet en hor buhez:  
Pedenn hag oferenn, vijil ha sakramanchou...  
Ni 'heulio penn-da-benn gwenojenn ar furnez.
6. Kenavo evit mat d'an holl c'hoarfou noazus,  
D'an danson nulli get, a zaon mil ha mil denz!  
Ne glaskomp ket plijout da Zatan da Jezuz:  
Ne c'hellomp servicha nemet eur Mestr hepken.
7. Ni 'zo Bretoned yac'h, dispont e-giz hon Tadou;  
Birvi a ra ennomp kalon ar gwir zoudard.  
Eur Beizad hag a dro da heul ar fals-kredennou  
N'eo ket eur gwir Vreizad, n'eo nemet eun trubard!





## II. — Ar Mision pe ar Retred.

(Nou 21 à 43)

### 21. — Galvadenn Doue.

GUILLOU.

Ton : Itron Varia ar Porzou.

1. Eun Dou - e a zeu d'ho ker - vel ha da  
Diskan: Tos - ta - it bu - an, kris - te - nien, Sen - tit

gin - nig d'eoc'h par - don; Di - re - dit d'an I - - liz  
ouz mou - ez Dou - e; An deiz - man dreist-holl 'vo

san - tel Da rei d'e - zan ho ka - lon.  
laou - en Ha pin - vi - dik d'hoc'h e - ne.

2. Digor eo divrec'h hor Zalver  
D'ho starda gant karantez,  
Rak glac'har gwirion ar pec'her  
D'an neñv holl 'ro levez.

3. Chadennou pounner ha mezus  
A bouez warnoc'h marteze;  
Tec'het oc'h, siouaz! diouz Jezuz...  
Distro/it, en han' Doue!

4. Ha pa vec'h evel eur wezenn  
Hep na deliou na frou/ez,  
Dre zour nerzus ar binijenn,  
C'houi a vleunio a-nevez.

5. Diganeoc'h Doue ne c'houlenn:  
Nemet kaoth bolontez vat,  
Ha krial dre nerz ho pedenn:  
Pardon d'in, pardon, va Zad!

6. Ma klevit hirio ar vou/ez  
A ginnig d'eoc'h baradoz,  
Selaouit... Fall-fall alies  
E vez d'ar pec'her gortoz.

7. Va zikourit, Gwerc'hez Vari.  
Da walc'hi nêd va c'halon;  
Grit ma c'hellin heuilh a-zevri  
Penn-da-benn ar misi'on.

## 22. — Ar Zilvidigez.

Eus Kant. Gwened-Gourin

*Diskan*

'Vit mab den al la - bour kèn - ta

Zo en em zal - vi e - u - nan: Ma'n em zal -

*rit. - - - Fin*

- vomp ket, son-jomp mat, Ne-tra ne reomp o la-bou - rat.

1. La - bou-romp e - vit an nen - vou, Son-jomp en

dra-ze deiz ha noz; Ha keit ma pa — do hon dei -

- zion, Klas komp ma - dou — ar ba - ra - doz.

2. Ma vañkomp hor zilvidigez,  
Nag a vadou 'vidomp kollet:  
An neñv, kaera rouantelez!  
Hag en ifern e vimp taolet.

3. « Da betra dalv, 'lavar Doue,  
D'an den gounit ar bed a-bez,  
Ma teufe da goll e ene? »  
'Vitañ ne vo mui a vuhez!

4. Muioc'h 'get gant madou ar bed  
Kemeromp poan gant hon ene;  
Eürus an neb en deus sec'hed  
Da vadou talvoudus an neñv.

5. Epad an holl eternite,  
Eürus pe wall-eürus 'vezer;  
'Vit an neb a zoñj en dra-ze,  
Madou ar bed a zo dister.

6. Ni 'fell d'eomp holl beza salvet;  
Grit, ni ho ped, o va Doue,  
'Hed hor buhez ma vo bepred  
Hor zoñj gant an eternite.



## 23. — All d'ar pec'her da zistrei ouz Doue.

GUILLOU

*Diskan*

Poent ez eo d'eoc'h pe - c'her, Dis - trei ouz

*rit* - - - - *Fin*

ho Sal - ver. 1. Di - go - rit pel-loc'h dor ho ka - lon Da

Grou-er ha Mestr pep-u - nan; Hir am - zer 'zo, e - vel eur

mi - gnon, E sko, e sko... ha ne rit van.

2

5

Penaos, va breur, 'vit kaout an tañva En ho kreiz, Satan en e zaou-bleg  
Eus bara c'houero ar pec'hed, A guz ouzoc'h stad hoc'h ene:  
E fallfe d'eoc'h da viken gwerza C'houi, emezañ, 'zo beo-buhezek...  
Hoc'h ene paour d'an drouk-spered? — Nann, maro oc'h dirak Doue.

3

6

Dre nerz Doue hag e vadelez Warnoc'h eo savet eun dorn pounner:  
Hoc'h eus gwelet ar sklerijenn; Tec'hit... ar c'henta ar gwella.  
Daoust hag ennoc'h e c'houezas buhez Didruet e vezo ar barner:  
Evit pec'hi, ha netra ken? Kalz tud, siouaz! her goar dija.

4

7

Taolit evez, atao war ziskenn Emañ dibrenn an nor a druez,  
Ez a hent risklus ar pec'hed. Dreizi kerzit da gaout Jezuz;  
Puis an ifern 'zo en ho kichen, Jezuz ho stardo gant karantez,  
Ha koulskoude ne welit ket! Hag Heñ ha c'houi 'vo evurus

23<sup>bis</sup>. — Ton all.

*Diskan*

Poent ez eo d'eoc'h pe - c'her, Dis - trei ouz

ho Sal - ver, Poentez eo d'eoc'h pe - c'her, Distrei ouz

*rit* - - - - *Fin*

ho Sal - ver. Di - go - rit pel-loc'h dor ho

ka - lon Da Grou-er ha Mestr pep u - nan Hir am-zer

zo, e-vel eur mi-gnon, E sko e sko ha ne rit van.

## 24. — Araok an taolennou (1)

GUILLOU.

1. Di - re - dit holl d'an tao len - nou, 'Zo mel-le -

- zour an e - ne - ou, Hag a la - var da bep hi -

- ni Ar wi-rio - nez hep da-man - ti Hag a la -

- var da bep hi - ni Ar wi-rio - nez hep da-man - ti.



2. Daou hent a zo, daou hent hepken,  
Emaint digor dirak pep den:  
Hent an ifern, hag hent an Neñv,  
Hent ar maro, hent ar vuhe.
3. Hent an ifern, frank ha ledan,  
Dre ar pec'hed a gas d'an tan;  
Darempredet eo bet atao  
Gant kalz a dud, siouaz d'ezo!
4. Ourgouilh, kounnar, luksur, avi,  
Avaristed ha diegi,  
Gant ar vezventi milliget,  
A ra e-leiz a dud daonet.
5. Bremañ eo d'eoc'h teuler evez,  
Lakaat urz vat en ho puhez;  
Koll hoc'h ene eo koll pep tra...  
Re ziwezat e ve leñva.
6. A-greiz kalon hag hep gortoz,  
Kemerit hent ar Baradoz,  
Kimiadit krenn diouz ar pec'hed,  
Ha c'houi 'gerzo hep nec'h ebet.
7. Rak ganeoc'h e vezo Jezuz,  
Ha gantañ c'houi a vo eürus:  
Eürus er bed dre nerz e c'hras,  
Hag en Neñvou eürusoc'h c'hoaz.

## 25. — War ar finvezioù diweza.

Ton : Biron.

1. Son - jit, den fa - zi - et. — Son - jit en e - ter -

- ni - te! C'houi, si - ouaz, zo dal - let — Gant

an droug hag ar fou - ge. Son - jit e ran - kot

mer - - vel Ha mont eus ar bed - man. — Pa

zeuy Dou-e d'ho ker - - vel, A - barz nemeur a - man. —

2. Gant kalz a spont neuze  
Ez eot dirak ar Barner:  
Striz eo justis Doue,  
A! gwas a-ze d'ar pec'her!  
Barnedigez a glevot  
A vuhez pe varo,  
Hag ar stad m'en em gavfot  
Da viken a bado.
3. Nemet eur wech hepken  
Ar baradoz ne goller;  
Eus an ifern biken  
En em denna ne c'heller.  
Hogen, baradoz kollet,  
'Man aet pep tra da goll;  
Ha, baradoz gounezet,  
Setu gounezet holl.
4. Ro/et en deus Doue  
Ar choaz d'eoc'h e gwirionez:  
D'an eil pe d'egile  
Da vont goude ho puhez;  
En ifern p'er baradoz  
E rañkot chom atao  
Da zevi pe da repoz  
Goude pred ar maro.
5. Gant soñjal en traou-ze,  
Aes 'vije d'eoc'h kimiada  
Diouz kement d'hoc'h ene  
A ra eur gaou ar brasa.  
E-lec'h klask tu da bec'hi,  
C'houi 'zistrofe a-grenn;  
E-lec'h en em beur-zaoni,  
C'houi 'rafe pijenn.
6. Koulskoude oc'h ken dall,  
Ken diboell, ken aheurtet,  
Ma n'eus nemet traou fall  
E pep korn eus ho spered.  
Di/evez ha dibreder  
Gant ho silvidigez,  
N'ho peus bet en he c'heñver  
Nemet leziregez.
7. Saveteit hoc'h ene,  
Hent an ifern dilezit;  
Choazit abred an Neñv,  
Lakit ho poan d'e c'hounit:  
Oberou a drugarez,  
Santelez, vertuzioù,  
Da heul eur wir garantez  
'Vit Doue hon Aotrou.
8. Kovesait a galon  
Ho pec'hejou tremenet,  
Ha goulennit pardon  
O keuzia gant lealded;  
Reizit gwelloc'h ho puhez,  
Hep kredi pell beva,  
Ha tremenit pep dervez  
Evel ho tiweza.
9. Ar bed a dremeno,  
C'houi a dremeno ive;  
An ifern a jomo  
Epad an eternite.  
Ar blijadur 'zo moged  
A bad berrik amzer,  
Ha bepred poanioù kalet  
A wasko ar pec'her.
10. Tec'hit eta buan  
Diwar hent fall ar pec'hed,  
Pe war eur gwele tan  
Abred c'houi 'vo gourvezet.  
M'ho peus diskouarn da zelaou.  
Klevit ha klevit mat:  
Choazit hirio an Neñvou.  
Warc'hoaz 'vo diwezat.



## 26. — Kentel ar Roue Salomon.

Eus Kant. St-Brieg.

1. Se - laou - it gant spont hag es - ton —  
 — Ken - tel ar rou - e Sa - lo - mon; — Skri -  
 - vit - hi doun en ho spe - red; — Ma  
 rit - - - -  
 fell d'eoc'h be - - va hep pe - c'hed. —

2

Holl, emezañ, rañkomp mervel,  
 Pa blij gant Doue hor gervel,  
 'Vit beza da viken barnet  
 D'an tan kriz pe d'an eürusted.

3

Aes eo d'on den koll/e ene,  
 Ha ne rafe ket ma zoniñfe  
 Pegen berr eo ar vuhez-mañ,  
 Pegen tost an deiz diweza(ñ).

4

Ar c'horf ne glask dre e natur  
 Netra nemet e blijadur;  
 Ha koulskoude prestik, hep mar,  
 Ez ay da vreina d'an douar.

5

Ar bed ivez a zo treitour,  
 Evel eur blañkenn war an dour;  
 Fiziout ennañ 'zo gwall risklus,  
 Daoust d'e zellou flour ha c'hoarzus

6

Gaou a lavar da bep hini.  
 Mont a ra betek prometi  
 Eürusted, yec'hed, hir vuhez  
 D'an dud erru 'kichen o bez.

7

Ha pa vec'h yaouañk pe vogel,  
 N'it ket da gredi beva pell:  
 Ar vered a zo leun a dud  
 Sko/et didruez 'kreiz o brud.

8

Eur goz liñser ha pemp plañkenn,  
 Eun dorchenn blouz dindan ho penn:  
 Setu ar pezh 'vo d'eoc'h ro/et  
 'Vit mont d'an douar da gousket.

9

Dastumit madou an ene,  
 N'hallit ket kaout kaeroc'h leve;  
 Madou ar bed, holl en eur bern,  
 Ne d-int nemet moged ha spenn.

## 27. — Tremen 'ra pep tra.

GUILLLOU.

1. Se - laou, va breur ker, — Bu - an 'red an am -  
 - zer — Tre - men ra pep tra — Nerz, madou, yec' -  
 - hed, — Yaou - an - kiz ha ge - ned, —  
 rit - - - -  
 Tre - men ra pep tra — Tre - men ra pep tra. —

2. Skeudenn da vuhez  
 Eo al lestr a welez,  
 Tremen 'ra pep tra;  
 He roudou er mor  
 'Zo kloz a-vec'h digor:  
 Tremen 'ra pep tra.

3. Deiziu presius,  
 Grasou gwella Jezuz,  
 Tremen 'ra pep tra;  
 Eur wech tremenet,  
 En-dro ne zeuont ket:  
 Tremen 'ra pep tra.

4. Tud skañv ha distur  
 A glask ar blijadur,  
 Tremen 'ra pep tra;  
 Fenoze o friñgal,  
 Warc'hoaz er bez teñval:  
 Tremen 'ra pep tra.

5. Tud devot tentet,  
 Kalon na gollit ket,  
 Tremen 'ra pep tra;  
 Fin 'vo d'ar brezel,  
 C'houi 'gavo peoc'h santel:  
 Tremen 'ra pep tra.

6. Berr eo pep dervez,  
 N'eo ket hir ar vuhez,  
 Tremen 'ra pep tra;  
 Klaskomp hep dale  
 Savetei hon ene:  
 Tremen 'ra pep tra.

7. Kant vloaz ña mil bloaz  
 A ve disterik c'hoaz,  
 Tremen 'ra pep tra;  
 Nemet c'houi, Doue  
 Hag an eternite,  
 An eternite!



## 28. — War ar maro. — Soñjit, mab-den.

\*Tad MANER.

1. Son - jit, mab - den, en hoc'h eur di - ve -  
 - za, Pa ve - zo ret da vi - ken fin - ve -  
 - za Gant ho pu - hez, ho pin - vi - di - ge -  
 - ziou, Ho kloar dis - ter, ho pli - ja - du - re - ziou.

2. An Doue bras, a vimp gantañ barnet,  
 An holl dud veo en deus bet kondaonet  
 Eur wech hepken da c'houzañv ar maro...  
 Lakit evez ha diwallit ato.

3. Ar maro kriz gant e falc'h diremed,  
 Gant e virou lemmoc'h eget luc'hed,  
 Biskoaz morse ne bardonas da zen,  
 Hag, a dra zur, ne bardono biken.

4. Kenkoulez ez a da lez ar rouaned  
 Ha d'an ti paour e-touez ar goueriated;  
 N'en deus damant da vras na da vihan,  
 Dre ma 'z eo mestr d'an holl dud er bed-mañ.

5. Ar maro kriz a vale diarc'hen,  
 Hep trouz ebet e teu en hor c'hichen;  
 Mut ha bouzar, ne ra van eus klemmou,  
 Eus yaouañkiz, nerz, gened na madou.

6. Tud gwenn ho pleo, m'ho peus eun tamm furnez,  
 Grit pinijenn ar rest eus ho puhez;  
 C'houi, tud yaouañk, mirit lezenn Doue:  
 Araok warc'hoaz, c'houi 'varvo marteze.

Floc'hic.

## 29. — Selaouit, va Jezuz.

GRIGNON DE MONTFORT.

1. Se - laou - it, va Je - zuz, — se - laou - it  
 ouz va fe - denn: Ar ma - ro 'zo spon -  
 - tus, — em ma - ro deut d'am di - fenn.  
*Diskan*  
 O Gwer - c'hez vat — va Mamm leun  
 a dru - e, — Em ma - ro gant Je -  
 rit — — — — —  
 - zuz, — ro - it si - kour d'am e - - - ne.

2. Pa zeuy spes ar maro da sponta va daoulagad,  
 Diskouezit d'in, Jezuz, bizach ha kalon eun tad.
3. Pa zeuy c'houezenn va zal ha va dioujod dislivet  
 D'ober euz d'ar re all, tosta/it, Mestr benniget.
4. Pa n'hellin ket klevet komzou an dud, va Zalver,  
 Komzit c'houi d'am c'halon gant ho mouez dous ha tener.
5. 'Vit ar wech diweza pa lavarint: « Va Jezuz! »  
 Warnoun, ho pugel paour, taolit eur zell truezus.
6. Pa gouezo an daelou eus va lagad o vervel,  
 Bennigit-i; Jezuz, grit ma vint daelou santel.
7. O Jezuz, pa welot va c'halon baour o ranna,  
 D'ho polontez santel roit d'in ar c'hras da blega.
8. Pa vo ret d'in kuitaat pep tra en dristidigez,  
 Bezit, c'houi, va Jezuz, va mad, va finvidigez.
9. Eus va c'horf dinerzet pa nijo kuit va ene,  
 Digemerit, Jezuz, ar c'hinnig eus va buhe.
10. En ho parnedigez, ra vi/ot, o va Zalver,  
 Daoust d'am holl fec'hejou, trugarezus em c'heñver.
11. Me 'laka va fedenn, va buhez, va añgoni  
 Etre daouarn Jezuz ha re ar Werc'hez Vari.



## 30. — Spontus meurbet (ar varn).

Tad BARNABÉ.

Ton : Baron Jaouioz.

1. Spon - tus meur-bet eo ar ma-ro, Hag  
e ga-lir a zo c'houero; Spon - tu - soc'h'choaz eo  
mont goude E - vit — ar varn di-rak Dou - e. —

2  
War an douar, 'hed hor buhez,  
Eman amzer an drugarez;  
Ar falla den, gant keuz gwirion,  
A c'hell bepred kaout ar pardon.

3  
Met er bed 'all, taolomp evez,  
Lez-varn Doue 'zo didruez;  
Ha ma varvomp en eur stad fall,  
Pardon ebet n'eus da c'hedal.

4  
Pebez anken hor strafuilho  
Pa vimp lonket gant ar maro,  
Ha pa vo prest ar Barner striz  
En hor c'halon da furchal piz!

5  
Pep tra fallakr a zispako,  
Pep tra kuzet a ziskuilho.  
Netra neuze, selaouit mat,  
Diouz ar c'hastiz n'hello pellaat.

6  
Petra, pec'her, a lavarinn?  
D'am difenn-me piou a c'halvin,  
Pa n'hell ket chom hep krena  
An den zoken ar zantela?

7  
Roue a c'hloar galloudus-holl,  
N'am lezit ket da vont da goll.  
C'houi eo feunteun ar vadelez,  
Ouzin eta ho pet truez.

8  
O vont d'am c'hask oc'h bet skuitet,  
Hag azeza ho peus rañket;  
'Vit va freña oc'h bet er groaz...  
Arabat koll poanicu ken bras!

9  
Barner leal, spont ar pec'her,  
Pardonit d'in, o va Zalver,  
Araok ma teuy an Ankou dall  
D'am strinka t'er 'barz ar bed all.

10  
D'ar Vadalen c'houi 'bardonas,  
Pedenn al laer c'houi zelaouas;  
Rak-se d'am zro me a esper:  
Ho pet truez ouzin pec'her.

11  
Va fedennou 'zo didalvez,  
Met c'houi 'zo leun a drugarez;  
Grit, me ho ped, o va Jezuz,  
Na zevin ket en tan padus.

## 31. — Fin ar bed hag ar varn diweza.

\*LE JEUNE.

1. Ta - vit, o tud hep  
Diskan: Gwer - c'hez, me gouez d'an  
kre - denn, Gant ho kom-zou goul - lo; — Le -  
daou - lin Di - rak ho ma - de - lez; — Skei  
zit pep sot pre - ze - genn, Ha son - jit mat hi -  
a ran war va feul - trin, Grit ma ka - vin tru -  
- rio: — Di - rak an nenv, an dou - ar, Holl  
- ez. — Pa zon - jan 've - zin bar - net, Va  
e ve-zimp bar - net, — An E - ter-nel hel  
c'ha - lon 'ya bi - han, — Rak aon am eus da  
la - - var, E c'her ne jen - cho ket. —  
gle - - vet: Dao - net out, kerz d'an tan. —

2. Sujidi ha rouanez,  
Tud dizek, tud gouiziek,  
Tud paour ha tud a zanzez,  
Ar barner, ar beleg:  
Dirak lez-varn veur Jezuz,  
Pep 'hini 'yel' d'e dro,  
Hag eul lagad luc'hedus  
Warnomp holl a baro.

3. Deiz a gounnar, a enkreiz,  
Deiz ruz-glaou gant an tan,  
Deiz estlammus, didruez,  
Tad ar spont, ar goelvan,  
Deiz bras ar varn jeneral,  
Petra 'harzo ouzit?  
Ennout eo skrijus sonjal...  
Krenit, pec'her, krenit!



4. Re zister eo teod eun den  
'Vit gellout lavaret  
Ar c'hemmesk hag an añken  
A redo dre ar bed,  
Pa vo digaset kelou,  
Dre bep seurt gwalinier,  
E teu dervez an Aotrou  
Hag eo tost ar Barner.
5. Eun den, gwir vab d'ar pec'hed,  
Trefik e deod gant ar gaou,  
Eur bleiz kriz ha kounnaret,  
Lemm-aotenn e skilfou,  
An Antekrist, en eur ger,  
(E hano 'ra skrija)  
A zeuy eur pennad amzer  
Evit flastra pep tra.
6. Fall evel an drouk-spered  
Betek mël e eskern,  
E teuy gant eur fals-profed  
Hag holl nerz an ifern.  
Kriz e vezo ar brezel  
A ray d'ar gristenien:  
Neuze kleñvel ha mervel  
A ve dous ha laouen.
7. Ar bleiz, loen kriz koulskoude,  
P'en deus paket eun oan,  
Her samm, hel laz hep dale,  
Hep klask astenn e boan.  
An Antekrist a lamo  
Tamm ha tamm ar vuhez:  
Kant maro en eur maro  
A roio dre hirnez.
8. Nebeudig a dud fidel,  
Dirak ar bourreo kriz,  
Dirak an tan, ar gountell,  
'Hellfe miret o feiz.  
Met enep an enebour,  
E teuy daou brofed bras  
A-berz Jezuz d'o sikour:  
Enok hag Eliaz.
9. Gwelet e vezo neuze  
En nec'h, war an douar,  
Pep tra galvet gant Doue  
O vont e gwall-gounnar.  
Ar c'hurunou a bigno  
War gein ar c'houmoul du,  
Tan glas tro-war-dro d'ezo,  
Da gas holl e ludu.
10. Ar mor bras, aet digompez  
Dindan nerz an avel,  
A stlapo. spont e vou/ez  
Dre 'r vro d-bell da-bell.  
Krozal 'ray en e gounnar,  
Birvi hag eonenna:  
Torr-aod, kerreg ha douar,  
Prest eo d'ho pruzuna.
11. Evit loñka ar maeziou,  
Neuze an tarziou gwenn  
A zavo 'vel menezioù  
Betek kern ar goabrenn.  
Ar stêriou a gav d'ezo  
E teu eun eil dour-beuz,  
En em c'houeza 'reont d'illo:  
N'eus nemet brasoc'h freuz.
12. An douar gant an derzienn  
A gren e izili,  
Gourdrouz 'ra betek kreizenn  
Frailha ha digeri.  
Ar c'hreñva keriou-brezel  
A welan holl e kaoñ,  
Hag ar menezioù uhel  
A ruilh o fenn d'an traon.
13. Tud keiz, da glask ho puhez,  
Pelec'h 've mat tec'het?  
Gant an Añkou didruez,  
Allaz! c'houi 'zo kelec'hiet.  
Ma 'z it e kleuz an dorgenn,  
Draihet oc'h gant ar vein;  
Ma chomit en ho lochenn,  
Koueza 'ray war ho kein.

14. En neñv, an deñvalijenn  
Noz ouz noz a stago,  
An heol 'zo eur c'houlouenn  
Mouget evit ato;  
Al loar o c'houezi leun-wad,  
Ar stered o koueza,  
An neñvou oc'h horjellat  
A c'hourdrouz holl freuza.
15. Allaz! me 'ghev o seni  
Glaz estlammus ar bed;  
An dud veo en añgoni  
Gant ar spont 'zo kouezet.  
An douar en em zigor  
O strinka tan 'bep tu,  
Ha n'eo mui nemet eur mor  
Leun a wagou tan ru.
16. Ouspenn, ha prim ha dillo,  
An neñv 'vo entanet;  
Dindan an oabl ne redo  
Nemet tan ha luc'hed.  
Tan a bep tu a weler,  
Ar bed holl 'zo e tan...  
An Añkou 'zo ar rener:  
'Man maro pep unan.
17. « Savit, savit, tud varo,  
Holl d'ar varn jeneral!  
Deiz an Aotrou 'zo hirio,  
N'eus ket miui da c'hedal ».  
Da vouez an drompilh skiltrus,  
Kerkent an holl gorfou,  
Tud daonet, Sent glorius,  
A zav eus ar beziou.
18. War ar c'houmoul lugernus,  
E vo neuze gwelet  
O tont ar Zalver Jezuz,  
En-dro d'ezañ Eled.  
En e zorn e-giz baniel,  
E Groaz a vo gantañ;  
Hag e bemp gouli santel  
A splanno 'vel an tan.
19. Kerkent e vo diskleriet  
Da bep hini e stad.  
Neuze pebez eürusted  
D'an holl gristenien vat!  
Ha nag a spont, a strafuilh  
Pa glevfor ar Barner  
Dirak an holl o tiskuilh  
Pec'hejou ar pec'her.
20. Selaouomp holl ar Barner  
O komz d'an dud salvet  
Gant eur vouez dous ha seder:  
« Eneou benniget,  
Deut ganin-me da repoz,  
Deut, mignoned Doue,  
Deut ganin d'ar baradoz  
'Vit an eternite!
21. « Em naon rei d'in da zebri,  
Em zec'hed da eva,  
En ho ti va repu/i,  
Rei dilhad d'am gwiska,  
Em c'hleñved hag em frizon  
Dalc'hmat va c'hennerza:  
Her grêt ho peus evidon  
P'ho peus grêt d'ho nesa. »
22. Goude 'vel eun tarz-kurun,  
E varn an dud daonet  
Gant eur vouez na c'hell nikun  
Hep krena he c'hlevet:  
« Tec'hit diouzin, ha kerzit  
Da leski 'kreiz an tan;  
An ifern a veritit,  
Mignoned da Zatan. »
23. An ifern 'vo digoret  
'Vit ar wech diweza:  
Eur youc'hadenn 'vo klevevt  
O sevel eus an tan!  
Ha war-eeun d'ar veuleudi,  
En eur gana uhel,  
Warlerc'h Jezuz ha Mari  
Ez ay an dud santel.



## 32. — Gwerz an ifern.

\*Tad MARTIN-HORELLOU.

Ton : ar Re Unanet

1. Dis - ken-nomp holl kris - te - - nien, en  
i - fern da we - let — Doa - re meurbet est - lam - mus an  
e - ne - ou dao - net, — 'Zo e - no, dre wir Dou - e, dal -  
- c'het e - barz an tan, — 'Vit be - zagraet gwall -  
- zis - - pign eus e c'hras er bed - man. —

2. An ifern 'zo eun toull doun, leun a deñvalijenn,  
E-lec'h ne weler morse eur berad sklerijenn;  
An noriou 'zo bet serret ha prennet gant Doue,  
Ha ne zigorint biken : kollet eo an alc'houe.
3. Tan an ifern 'zo c'houezet dre nerz kounnar Doue,  
N'hell ket beza mouget, ne gollo nerz morse;  
Ennañ an holl dud daonet da viken a jomo:  
Hep ehana d'o leski, morse n'o distrujo.
4. Ma 'z eo ken kriz 'vit ato chom da leski en tan,  
An dud daonet koulskoude a dañou gwasoc'h poan:  
Dalc'het 'vint pell diouz Doue, goude beza gwelet,  
E spont ar varnedigez, e splannder dispaket.
5. Klevit ar fals-pinvidik o ouela gant enkreiz:  
« Truez, o tad Abraham, en han' Doue, truez!  
Ha c'houi, Lazar, diredit, en dour soubit ho piz,  
'Vit distana va ginou e-kreiz va foaniou kriz. »

6. Abraham a responto neuze d'ar pinvidik:  
« D'ho tro bremañ gouzañvit ho toare reuzeudik;  
Er bed gwechall 'oac'h eürus, ha Lazar 'oa er boan;  
Hirio 'mañ el levez, ha c'houi 'zo 'barz an tan. »
7. — Da vihana, emezañ, m'ho ped da gas Lazar  
Da lavaret d'am breudeur 'zo c'hoaz war an douar  
Ober buan pinijenn, ha pinijenn galet,  
Ha kovez o fec'hejou, gant aon na vent daonet. »
8. — Ho predeur, 'me Abraham, o deus 'vit o c'helenn  
Kenteliou an Aviel, ar Pab, ar veleien;  
Ha ma ne fell ket d'ezo senti ouz ar re veo,  
Ne zelaoufent ket gwelloc'h komzou ar re varo. »
9. Bremañ pa 'z omp kenteliet, ni a daolo evez:  
Bevomp e doujañs Doue hag en e garantez.  
Ar vuhez a dec'h buan, ar maro 'zo en hent;  
Diwallomp diouz an ifern ha bevomp evel sent!

32<sup>bis</sup>. — Ton all.

Dis - ken-nomp holl kris - te - nien, en  
i - fern da we - let — Doa - re meurbet est -  
- lam-mus an e - ne - ou dao - net, — 'Zo e - no, dre wir  
Dou - - e, dal - c'het e - barz an tan — 'Vit  
be - zagraet gwall zis-pign eus e c'hras er bed - man.



## 33. — Gwerz ar purkator.

Klemmou an Anaon.

\*BARISY.

Moderato

1. Al - laz! ne ou - fe den kom -  
- pren Pe - gen est - lamm eo hon an -  
- ken! Hor pi - ni - jenn a zo ka -  
- let: En han' Dou - e hor  
*Diskan* *f*  
zi - kou - ret. Breu - deur, ke - rent ha  
mi - - gno ned, En han' Dou -  
- e, hor ze - la - ouet. En  
*rit.*  
han' Dou - e, hor zi - kou - ret.

2. A bep tu d'eomp n'eus nemet tan, 3. Soñjit en ho tad, en ho mamm,  
Tan war c'horre ha tan dindan; Er purkator e-kreiz ar flamm;  
C'houi hon eus-ni kement karet, Va mab, va merc'h, a! selaouet...  
En han' Doue, hor zikouret! En han' Doue, hor zikouret!

4. Ni n'hellomp dre hor pedennou 6. Kalz a c'hellit dre ho poaniou,  
Distan na berraat hor poaniou, Pedennou hag oferennou;  
Doue ouzomp ne zelaou ket: Ken didruez na vezit ket,  
En han' Doue, hor zikouret! En han' Doue, hor zikouret!
5. Evit digoll justis Doue, 7. Ha pa vimp aet e gloar Doue,  
Evidomp, a! pedit bemde, Evidoc'h ni 'bedo ive;  
Grit aluzenn, mar hor c'haret, Ouzomp eta holl selaouet,  
En han' Doue hor zikouret! En han' Doue, hor zikouret!

## 34. — Kantik ar Baradoz (1).

Sant HERVÉ ?

Lento

1. Je - zuz, pe - gen bras 've Pli -  
- ja - dur an e - ne, Pa vez e gras Dou -  
- e Hag en e ga - - ran - te Pa  
*rit.*  
vez e gras Dou - e Hag en e ga - - ran - te.

(1) Kanet, war a lavarer, gant Sant Hervé. Kempennet gant Mikael an Nobletz, ha brudet gant an Aotrou Kerneau, person Plougonven (1816).



2  
Berr 'kavan an amzer  
Hag ar poaniou dister,  
O sonjal deiz ha noz  
E gloar ar baradoz.

3  
Pa zell an nenvo(u),  
Etrezek va gwir vro,  
Nijal di a garfen  
Evel eur goulmig wenn.

4  
Pa vo pred ar maro,  
Neuze me 'gimiado  
Diouz ar c'hig ankenius,  
Enebour da Jezuz.

5  
Gortoz a ran gant joa  
An termen diweza:  
Mall am eus da welet  
Jezuz, va gwir bried.

6  
Kerkent ha ma vezo  
Torret va jadenno(u),  
Me 'n em zavo en er  
Evel eun alc'houeder,

7  
Tremen a rin al loar  
Evit pignat d'ar c'hloar;  
Dreist an heol, ar stered,  
Me a vezo douget.

8  
Aet pell diouz an douar,  
Traonienn leun a c'hlaer  
Neuze me 'ray eur zel!  
Ouz va bro Breiz-Izel.

9  
D'ezi me 'lavar:  
Kenavo d'it, va bro!  
Kenavo, bed poanuis,  
Gant da vadou tromplu.

10  
Kenavo da viken,  
Paourentez hag anken;  
Kenavo, pec'hejou,  
Trubuilh ha klenvejou.

11  
Pelloc'h ne zoujin ket  
Ardou an drouk-spered:  
Biken n'en em gollin,  
Biken mui ne bec'hin.

12  
Goude pred ar maro,  
Gant joa me a gano:  
Torret eo va jadenn,  
Ha me libr da viken.

13  
A bep tu pa zellin,  
Kement tra a welin  
A ray d'am daoulagad  
Ha d'am c'halon mil vad.

14  
Doriou ar baradoz  
Digor ouz va gortoz,  
Ar Zent, ar Zentezed  
Deut d'am digemeret.

15  
E-kreiz an enoriou  
Hag ar meuleudiou,  
E vin digemeret  
E palez an Dreinded.

16  
Me 'c'hell evit mat  
Gwelet Doue an Tad,  
Gant e Vab eternal  
Hag ar Spered Santel.

17  
Me a welo Jezuz,  
En eur c'hiz dudiud,  
O lakat war va fenn  
Eur gaer a gurunenn.

18  
Pegen brao 'vo klevet  
Jezuz o lavaret:  
« Deut, va zervicher mat,  
Da gaut Doue ho Tad.

19  
« C'houi, zo em Baradoz  
Evel bokedou-rou,  
Divleuniat d'ar mare  
Hag a vleun adarre.

20  
Evit poaniou dister,  
Evit ankeniou berr,  
Me 'vezo paet mat  
Gant Doue va gwir Dad.

21  
Eno 'vo kaer gwelet  
Ar Werc'hez benniget,  
Gant daouzek steredenn  
A ra he c'hurunenn.

22  
Gwelet a rin ouspenn,  
Ganto peb a delenn,  
Ele hag Arc'hêl  
Holl o veuli Doue.

23  
An Ebestel eürus  
Gant diskibien Jezuz,  
Hag an holl verzerien,  
Enor ar gristenien.

24  
Gwelet a raimp-ni c'hoaz,  
O skedi leun a c'hras,  
Hon tado(u), hor mammo(u)  
Hor breudeur, tud hor bro.

25  
Gwerc'hezed a bep oad,  
Sentezed a bep stad,  
Gwragez, intanvezed,  
Gant Doue kurunet.

26  
Bugale diniver,  
Tro-war-dro d'o Zalver,  
Gant sae o badiziant  
O nijal skanv ha drant.

27  
Eürusted hep he far,  
Sonjal ennoc'h me 'gar,  
C'houi 'ro nerz d'am c'halon  
Pa gouez anken warnon.

28  
En holl boaniou kalet  
Ardou hag a spered,  
Me 'zonjo deiz ha noz  
E gloar ar Baradoz.

## 35. — Baradoz dudius.

Eus Kant. St-Brieg.

*♩ Diskan*



Ba - ra - doz du - di - us!

Bro ar Zent eo va bro. A! pe - gen e - vu -

- rus E vin - me be-pred e - - - no!

1. O! pe - gen gla - c'ha - rus Be - va

2. Noz ha deiz, va Je - zuz, E la -

e stad a be - - c'h i! Pe - goulz, ô va Je -

- va - ran'neur oue - - la: Pe - goulz, bed tou - el -

- zuz, E ve - zin 'ta ti - ve - - c'hiet?

- lus, E teuy va eur di - we - - za?

3. Skuiz ha melkoniet  
En draonienn-man a zaelou,  
Va Jezuz, me ho ped  
D'am digemer en neñvou.

4. En neñv, Salver Jezuz,  
Na pebez eürusted!  
An daelou hirvoudus,  
Ar boan a vo tremenet.

5. En neñv, Salver Jezuz,  
Gant ar Zent hag an Elez,  
Me 'gano d'eoc'h eürus  
Mil bennoz ha trugarez.

6. Peur-zec'het va daelou,  
Bezit, va ene, joaius!  
Hep dale en Neñvou  
Me a welo va Jezuz!



## 36. — Pec'hed ha Kontrision.

(Miserere mei)

GUILLOU.

Ton : Plac'hik enez Eueo

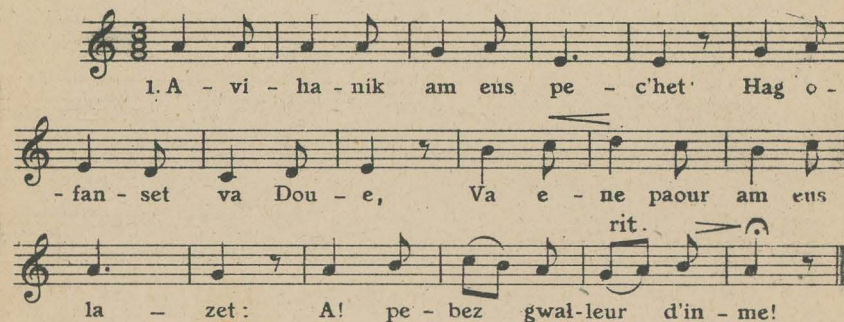


- |                                                                                                           |                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 2                                                                                                         | 8                                                                 |
| Pa 'z eo ken bras ho madelez,<br>Ouz eur pec'her ho pet truez!                                            | Lezit da zont war va ene<br>Eur beradig gliz eus an Neñv.         |
| 3                                                                                                         | 9                                                                 |
| Aet oun er fank, ha doun, siouaz!<br>Va gwalc'hit mat, va gwalc'hit c'hoaz-Gwennoc'h eget erc'h ar menez. |                                                                   |
| 4                                                                                                         | 10                                                                |
| En deiz, en noz, 'dreuz va daelou,<br>E welan skeud va fec'hejou.                                         | Ha va eskern holl dizec'het<br>A gavo c'hoaz nerz ha yec'hed.     |
| 5                                                                                                         | 11                                                                |
| Dirazoc'h eo am eus pec'het;<br>Ma teuit d'am barn, emañ kollet.                                          | Va fec'hejou taolit er mor,<br>Hag anezo kollit envor.            |
| 6                                                                                                         | 12                                                                |
| Pec'her edon a-vec'h grêt den,<br>Ha va mamm c'hoaz ouz va dougen.                                        | N'am stlapit ket a-bell a-bell,<br>Met ro'it d'in ho kras santel. |
| 7                                                                                                         | 13                                                                |
| Ha va-unan me 'zo bet fall,<br>L-kreiz an deiz ez oun bet dall.                                           | Ha me 'zesko da bep pec'her<br>Pegen mat oc'h en hor c'heñver.    |

14

Ha dizammet a boan c'houero,  
Dirak an holl me ho meulo.

## 37. — Huanadou ar pec'her.



- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>2. Piou a jeñcho va daoulagad<br/>E diou feunteun a zaelou,<br/>Ha va daelou e daelou gwad<br/>Da ouela d'am fec'hejou.</p> <p>3. Evit eun netraig, siouaz!<br/>'M eus lezet da vont da goll<br/>Teñzor kaer ar c'hras, na gavas<br/>Par d'ezañ dre ar bed holl.</p> <p>4. Bet gwechall eur gwir zervicher<br/>Da dri Ferson an Dreinded,<br/>Ne d-oun mui nemet eur pec'her,<br/>Ha da Zatan oun gwerzet.</p> | <p>5. A! perak n'eo ket, hep damant,<br/>Deut ar maro d'am gervel<br/>Diwar maen-fount va badiziant,<br/>P'e mailhurou va c'havel?</p> <p>6. Da vihana warnoun neuze<br/>N'am bije morse tennet<br/>Na kounnar va Mestr, va Doue,<br/>Na galloud an drouk-spered.</p> <p>7. Mignoned treitour d'am ene,<br/>Va enebourien touet,<br/>Nag a c'hlac'har a goust d'in-me<br/>Ho peza darempredet!</p> <p>8. Da zant Per hoc'h eus pardonet,<br/>Hag ivez d'ar Vadalen:<br/>Va fardonit, Salver karet,<br/>N'hoc'h ofañsin mui biken.</p> |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



## 38. — Gwerz ar vezventi.

GUILLLOU

Ton : Ar chouanted

1. A - benn ne-beut bloa - ve - ziou,  
Diskan: O va Je - zuz ben - ni - get,  
war zou - ar Breiz - I - zel, — Me 'gred e ve - zo  
p'edoc'h stag ouz ar groaz, — C'houi 'peus e - pad hir  
rou - ez an dud fur ha san - tel; — Ar vez-ven-ti mil -  
am - zer gouzan-vet se-c'hed bras; — Dre argwintrenkha  
- li - get a ya war gresk a - tao, — Prest  
c'houe - ro a voe d'eoc'h kin - ni - get, — Diouz  
rit.  
n'hor be-zo ken Dou - e ne-met ar bod i - lio. —  
pe-c'hed ar vez - ven - ti va di-wal-lit be - pred. —

2. An dud 'zo bremañ, siouaz! n'ouzont ober netra  
Hep ar werenn dirazo, hep eva hag eva;  
Er marc'hajou, er foariou, da zul ha da bemdez,  
Emañ ar gwin o redek founnus hag hep paouez.
3. Kalz tud koz a ro gwall-skouer, kalz pennou-tiegezh  
Ne reont van 'vit ankenia bugale ha gwragez;  
Dirak gwer ha boutai'hou e chomint da c'hlaoueri,  
Pa skuilher daelou c'houero war oaled yen o zi.
4. Ret eo anñav, kristenien, stad truezus hor bro:  
Ar vezventi evidomp eo feunteun ar maro;  
En em vezvi hoc'h-unan ha mezvi ar re all,  
Setu aze, Bretoned, ho pec'hed kapital.

5. Doue en e vadelez 're/as ar wini/enn  
Evit rei nerz d'hor c'halon hag he renta laouen;  
'Tre kerent ha mignonned, eur banne 'zo yac'hus,  
Met d'ar gwin deomp goustadik, dre ma 'z eo gwall-nerzus.
6. Ar re dechet da eva ne d-int mui kristenien,  
C'hoant am be da lavaret ne d-int ket tud zoken,  
Diskenn a reont izeloc'h eget an aneval:  
Al loan mut diouz re-gofad a oar en em ziwall.
7. Eul lestr karget a zanvez, ma teu 'da beñsea,  
Eus kement vad a zouge ne jom gantañ netra:  
Ar mor, en eur c'hinaouad, a loñkas holl a-bez...  
Ouz ar mor te 'zo heñvel, mezventi didruez!
8. Abred te 'zeu da loñka an enor, an danvez,  
Ar feiz hag an esperañs, ar yec'hed, ar vuhez;  
Purete ha lealded, diouz ar mezvier diboell,  
Evel laboused aonik a dec'h a denn-askell.
9. Pa vez an teod entanet hag ar gwad o virvi,  
Pa vez Satan, ar muntret, o c'houeza kasoni,  
Penaos etre mezvierien ne zigorfe brezel?  
Prestik eo savet an dorn, ar vaz pe ar gountell.
10. Ar mezvier n'oar mui pedi: e holl litanioù  
Eo dibuna er vouilhenn a bep seurt malloziou.  
Tavomp... Doue galloudus, c'houi 'vezo ar barner,  
C'houi 'oar pelec'h en ifern e kouezo ar mezvier.

38<sup>bis</sup>. — Ton all.

A - benn ne-beut bloa-vezioù, war zou-ar Breiz-I - zel, Me  
'gred e ve - zo rou - ez an dud fur ha san - tel; Ar  
vez-ven-ti mil - li - get a ya war gresk a - tao. Prest  
n'hor be - zo ken Dou - e ne - met ar bod i - lio. —



## 39. — An diaoul mut.

\*LE JEUNE-GUILLOU.

Ton : Petra 'zo nevez e hear Iz.



1. Pa zaou-li-nomp e-vit ko-fes, Hon e-ne-  
-bour 'zo war e-vez, E-man tos-tik er c'hos-tez  
kleiz; Di-wal-lit mat, pec' he rien geiz!

2. Hanvet ez eo bet an Diaoul mut, « It, a lavar ar c'hofesor,  
N'eo ket hep gwir en deus gwall vrud: An neñv bremañ 'zo d'eoc'h digor »  
Iferniet 'n deus kalz tud, siouaz! Allaz! d'an ampoent dorn Doue  
Ha kalz re all a gollo c'hoaz. A zo o serra dor an Nenv.

3. Derc'hel seizet teod ar pec'her, P'oc'h deut da gofes, hoc'h El-Mat  
Setu eno e holl vicher; A oa oc'h en em laouenaat;  
Keit ha ma nac'her ar pec'hed, Met diouzoc'h, grêt ho sakrilaj,  
Her goût a ra, pardon ebet. E rank distrei trist e vizaj.

4. Kaer ho pefe yun ha lenva An diaoul fallakr 'oa bet nec'het,  
Ha lavaret mea culpa, Gant aon na rañkje kuit tec'het;  
Eur pec'hed kuzet er galon Met emañ bremañ adarre  
N'en devo biken ar pardon. Lojet brao-bras en hoc'h ene.

5. Hag ho pefe grêt kant torfed, Gant ho teod gaouiat, ar poezon  
Mar kofesait, oc'h pardonet; 'Zo kuzet doun en ho kalon;  
Grit eur pec'hed marvel hepken, Ha, siouaz d'eoc'h! bete 'r maro,  
Mar hen nac'hit, pardon biker. Kuzet ha kuzet e chomo.

6. Eus eul louzou a ro pare, An diaoulou mut gant o ardou  
E rit eur poezon d'hoc'h ene; A zalc'ho serret ho kinou,  
Hag e-kreiz feunteun ar vuhez, Ha rentet mut en ho puhez,  
Ec'h evit maro didruez. C'houi 'varvo mut... Taolit evez!

## 40. — Keuz d'ar pec'hed.

Parce Domine.

\*HENRY.

T. BRYDAINE (+ 1767)



1. O va Je-zuz, — se-tu deut an am-  
2. D'eoc'h, va Je-zuz, — pa'z oun kous-tet ken  
3. Gwir vab pro-dig, — a-mañ war va daou-  
-zer — Da bar-do-ni — da c'hla-c'har ar pe-  
ker, — Dre ho ma-ro — pa'z oc'h bet va Zal-  
-lin, — M'ho ped, Je-zuz, — ho pet tru-ez ou-



-c'her; — Nann, bi ken mui, Sal ver ka-ret. — Ne  
-ver, — Na le-zit ket ar wech-mañ c'hoaz — Da  
-zin. — Gant va dae-lou ha gant ho kwad — Va



rit. —  
dreu-zind'eoc'h ho Ka-lon Dre ar pe-c'hed.  
vont da goll e-vi-doun Gou-nid ho Kroaz.  
gwal-c'hit, va az-gwal-c'hit, Oan dous ha mat.



Diskan  
Par-ce Do-mi-ne, Par-ce po-pu-lo tu-o,  
rit. —  
ne in ae-ter-num i-ras-ca-ris no-bis



## 41. — Doue gwir bried.

Eus levr an Tadou Jezuiisted.



1. Dou - e, gwir bri - ed, D'an e - ne - ou, —

Diskan: Gwer-c'hez ben - ni - get Mamm dru - e - zus, —

C'houi 'peus va c'hrou - et, C'houi 'peus va fre - net,  
Me am eus la - zet Dre veur a be - c'hed,C'houi 'peus va c'hrou - et 'Vit an Nen - vou.  
Me am eus la - zet Ho mab Je - zuz.

- |                                                                                                                                    |                                                                                                                           |                                                                                                                               |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2. 'Baoe pell amzer<br>Kovez 'ran ouzoc'h,<br>Ez oun, va Zalver,<br>Siouaz! eur pec'her,<br>Ez oun, va Zalver,<br>Enebour d'eoc'h. | 5. E dreid 'zo gwriet<br>Gant an tachou,<br>E gorf dispennet,<br>E benn kurunet,<br>E gorf dispennet,<br>Gant ar fouetou. | 8. C'houi a zo bepred<br>Eur gwir Zalver,<br>Ne c'houlennit ket<br>E ve den kollet,<br>Ne c'houlennit ket<br>Koll ar pec'hef. |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- |                                                                                                                       |                                                                                                                              |                                                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 3. Allaz! me 'zo bet<br>Betek breman,<br>Kalz re galedet<br>E-barz va fec'hed,<br>Kalz re galedet<br>Chench a rankan. | 6. Gwel-hen diwisket,<br>Savet er groaz,<br>E zaouarn staget,<br>E gostez toullet,<br>E zaouarn staget,<br>Gant tachou bras. | 9. D'ho treid e poka<br>Gant ar Vadalen,<br>Re e talean,<br>Re bell e kasan,<br>Re e talean<br>Va finijenn. |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- |                                                                                                                          |                                                                                                                     |                                                                                                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 4. Pignomp, va ene,<br>War ar C'halvar,<br>Gwelomp eun Doue<br>Leun a garante,<br>Gwelomp eun Doue<br>Leun a c'hlaç'har. | 7. Me eo, va Doue,<br>Me va-unan,<br>Am eus hep true,<br>Dre va gwall vuhe,<br>Am eus hep true,<br>Kresket ho poan. | 10. Jezuz, o gened<br>Bepred nevez,<br>Poent eo ho kare,<br>Salver benniget,<br>Poent eo ho kare<br>E gwirionez. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 42. — Ar pec'her e-tal ar groaz.

\*MIKAEL AN NOBLETZ ?

Ton : Mon cœur charmé de sa chaîne



1. E - tal ho kroaz, leun a an - ken, Gou-de



ker bras pe - c'he - jou, Ho treid e - vel ar Va -



- da - len A wal - c'han gant va dae - - lou; Je -



- zuz, Je - zuz, Daoust d'am bu - hez ne - beut



kris - ten, Par - don, par - don, va Je - - zuz.

2

3

Warnoun, siouaz! n'am eus tennet  
Nemet drouklañs va Barner;  
Met eur gwad nerzus a zired  
Eus pemp gouli va Zalver:  
Jezuz, Jezuz,  
Mil ha mil hoc'h eus pardonet,  
Pardon, pardon, va Jezuz!

Pa 'z oun dinerz ha ken toc'hor,  
Pa 'z oun evel eur c'hlañvour,  
En ho kostez ruz ha digor  
Ra gavin nerz ha sikour:  
Jezuz, Jezuz,  
C'houi 'vo pelloc'h va holl denzor,  
Pardon, pardon, va Jezuz!

4

Sellit, redek 'ra va daelou,  
E kaoñ emañ va c'halon;  
Kreskit c'hoaz, Tad an holl grasou,  
Eur c'heuz ken mat evidon:  
Jezuz, Jezuz,  
Trei a ran kein d'am fec'hejou,  
Pardon, pardon, va Jezuz!









### III. — Ar Galon Zakr.

(Nou 44 à 52)

#### 44. — Meuleudi Kalon Jezuz.

HORELLOU.

Ton : Eneð Rosporden.



Diskan: O Ka - lon Zakr va Je - zuz,  
1. Hir - ra ma c'hell er bed - man



Feun-teun an holl c'hra-sou, — C'houi a zo ka-ran - te - zus  
Mont nerz ar ga - ran - tez, — Eo rei e - vit an ne - sa



Dreist an holl ga - lo - nou, — Ka - lon ar vamm de -  
Ar ye-c'hed ar vu - hez! — C'houi 'ra kae-roc'h bur -



- ne - ra A zo dis-ter ha paour, — Ha  
- zu - dou, C'houi eo ar Pas - tor mat — A



ka - lon an tad gwel - la, E-skoaz ho Ka - lon aour, —  
vag ho ten - ve - di - gou Gant ho korf hag ho kwad, —

pe ton N 140

2. C'houi 'zeuas war an douar  
'Vit rei d'eomp ar vuhez,  
Hag er c'halonou klouar  
Enaoui karantez.  
Doue 'zo nebeut karet,  
Evitan ni 'zo yen;  
Grit ma vo anavezet  
Ha karet gant pep den.
3. Eun dervez c'houi 'ziskoueze  
Da Varc'harit-Mari  
Ho Kalon gant eur c'hleze  
Treuzet evidomp-ni:  
Gant spern e oa kurunet,  
Ha warni 'oa eur groaz,  
Hag eus he c'hreiz o lammet  
E weled eun tan bras.
4. An tan-se 'zo eur skeudenn  
Eus tan ho karantez,  
Grit ma kouezo eun elfenn  
War hor c'halon ivez,  
Eun elfenn dan burzudus  
A lak ar c'halonou  
Da domma vidoc'h, Jezuz,  
Ha da heuilh ho skoueriou.
5. Ar groaz-se d'eomp a ziskouez  
Ho poe da ziwaska,  
Evit hor zilvidiget,  
Poaniou eus ar brasa.  
Goude ken bras testeni  
Eus karantez eun Tad,  
Piou 'c'hellfe c'hoaz glac'hari  
Kalon Jezuz ken mat?
6. Sell ouz spern ar gurunenn.  
O pec'her kaledet,  
Sañket betek an empenn  
En e benn benniget.  
Spern kalet da bec'hejou  
O deus e gurunet...  
Gwalc'h er c'heuz hag en daelou  
Da vuhez tremenet.
7. Sell ouz e Galon digor  
Evit da zigemer:  
Eno 'kavi ar goudor  
E-kreiz ar gwall-amzer.  
Kuzet diouz an drouk-spered  
Hag e virou marvel,  
Eno 'kavi eürusted,  
Eno eur peoc'h santel.

#### 45. — Karantez ar Galon Zakr.

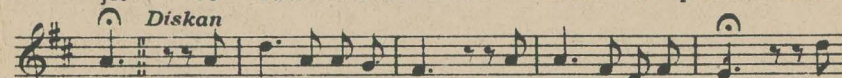
Eus Kant. Guened-Gourin.



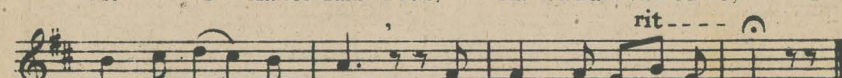
1. Je - zuz a holl-vis - koaz en-noun ho peus sou -



- jet. Je - zuz, a holl-vis-koaz c'houi ho peus va c'ha -



- ret O Ka-lon Zakr Je-zuz, Ka-lon Zakr va Dou - e, En -



- ta - nit va c'ha - lon gant tan ho ka - ran - te!



2. Petra ho touge-c'houi da rei d'in ar vuhez,  
Petra ho touge-c'houi nemet ho karantez?
3. Perak eus lein an neñv emaoe'h-c'houi diskennet  
E kraouig Bethleem? — Rak m'ho peus va c'haret.
4. Jezuz, war ar C'halvar pe liamm ho talc'he  
Astennet war ar Groaz? — Liamm ho karante.
5. Petra a felle d'eoc'h en eur zevel d'an neñv?  
Digori 'r baradoz d'ho pobl a garante.
6. Ganeomp war an Aoter perak emaoe'h chomet?  
N'hellit ket dilezel ho pugale karet.
7. O Jezuz, pa 'z eo gwir n'oc'h nemet karante,  
Perak eta, Jezuz, perak n'ho karan-me?
8. Jezuz, betek bremañ ma n'am eus ho karet,  
Ho karout a fell d'in, hag ho karout bepred!

## 46. — Me ho ped, va Zalver.

Tad BARNABÉ.

Tun · Redit, redit ma daelou.

*Diskan:* Me ho ped, va — Zal — ver Da  
1. Ho ka — lon, va — Je — zuz, 'Zo

rei d'in ho — ka — lon; Ma'm be en ho —  
'vi doun eun — ten — zor, Eun ten — zor tal —

ken — ver Eur ga — ran — tez gwi — rion. Ma'm bo —  
vou — dus A jom be — pred di — gor Eun ten —

rit — — — — —  
en ho ken — ver Eur ga — ran — tez gwi — rion. —  
zor tal — vou — dus A jom be — pred di — gor. —

pe ton N° 34

- 2  
Ar bed a oa skornet Ho Kalon, va Doue,  
Gant ezenn yen Satan; A zo eur forn c'horet.  
C'houi a zo diskennet Evidoun e verve  
D'e domma gant ho tan. Araok ma oac'h ganet.
- 4  
Evidoun e verve Koulz ha war ar Menez, Diski/ant eo an 'den  
O tont war an douar; Ho Kalon, va Zalver, A jom hep ober van,  
Evidoun e teve Evidoun-me bemdez A vir e galon yen  
War gern Menez Kalvar. A verv war an Aoter. Hep mont betek an tan.
- 5  
Evidoun-me, Jezuz, Devit va zechou fall  
Bremañ me a yelo E tan ho karantez;  
En ho Kalon domm Grit ma kerzin divrall  
Da jom evit ato. War hent ar zantelez.
- 6  
Evidoun-me, Jezuz, Devit va zechou fall  
Bremañ me a yelo E tan ho karantez;  
En ho Kalon domm Grit ma kerzin divrall  
Da jom evit ato. War hent ar zantelez.
- 7  
Evidoun-me, Jezuz, Devit va zechou fall  
Bremañ me a yelo E tan ho karantez;  
En ho Kalon domm Grit ma kerzin divrall  
Da jom evit ato. War hent ar zantelez.
- 8  
Evidoun-me, Jezuz, Devit va zechou fall  
Bremañ me a yelo E tan ho karantez;  
En ho Kalon domm Grit ma kerzin divrall  
Da jom evit ato. War hent ar zantelez.

\*DEMOULIN ?

## 47. — O Kalon Zakr.

1. O Ka — lon Zakr, Ka — — lon Je —  
— zuz, C'houi 'zo meur — bet ka — ran — te — zus; — Pli —  
— jet se — laou ar pe — den — nou — A  
zav a — greiz hor c'ha — lo — nou.

2  
C'houi eo ar feunteun virvidik  
A daol grasou ken pinvidik,  
A resevomp da bep mare  
Hag a zo teñzor hon ene.

3  
O Kalon Zakr, c'houi 'zo eun nor  
Hag a welan bepred digor  
Da zigemer ar bec'herien  
A glask ober gwir binijenn.



4  
Bet oun, siouaz! o va Zalver,  
Di/anaoudek en ho keñver;  
Distrei a ran a galon vat,  
D'ho meuli, d'ho trugarekaat.

5  
Torret am eus lezenn Doue,  
Kant ha mil gwech 'hed va buhe;  
Ouzoc'h, Jezuz, oun bet fallakr,  
Treuzet am eus ho Kalon Zakr.

6  
C'houi, Pastor mat, ho peus klasket  
An dañvad paour a oa kollet:  
Setu heñ o c'houlenn pardon,  
Digorit d'ezañ ho Kalon.

7  
Stouet holl betek an douar,  
Hor c'halon rannet gant glac'har,  
Kriomp gant eur vouez truezus:  
Pardon, pardon, Kalon Jezuz!

8  
Pardonit d'eomp-ni, kristenien,  
An di/egi, ar yenijenn  
Hon eus diskouezet, keit amzer,  
D'eoc'h e Sakramant an Aoter.

9  
Pardonit c'hoaz an torfejou,  
Dismegañsou ha blasfemou,  
Kement pec'hed a ra bemdez  
An dud difeiz ha divadez.

10  
Me 'garfe gant va gwad gwalc'hi  
Va fec'hejou, va falloni;  
Glac'haret o soñjal enno,  
Me 'ouelo betek va maro.

11  
Daoulinet en hoc'h ilizou,  
E rin gant doujañs pedennou;  
Alies er gomunion  
Ho tigemerin em c'halon.

12  
An oferenn c'hoaz a glevin,  
Ken alies ha ma c'hellin,  
Evit kinnig, gant priz ho kwad,  
Ar zakrifis santel d'ho Tad.

13  
Kemerit ivez evit kred  
Kalon ho Mamm, 'zo bet treuzet  
E-harz ar Groaz gant seiz kleze,  
Dre nerz dispar he c'harante.

14  
Unanomp holl breman hor mouez  
Evit kana gant karantez:  
Gloar d'ho Kalon, Salver Jezuz!  
Gloar d'ho Kalon, Mamm druezus!

#### 48. — Pedenn a Zigoll da Galon Jezuz.

F. GUÉGUEN.

Diskan :

(Ton Nn 40, p. 79.)

Parce, Domine, parce populo tuo,  
Ne in aeternum irascaris nobis.

##### I

1. E-lec'h an dud 'n em ziskouez dizeblant  
En eur dremen ebiou d'ho Sakramant,  
O Kalon Zakr, 'harz an Aoter,  
Ni 'zeuio d'hoc'h adori, bep an amzer.
2. E-lec'h an dud ho tisprij a spered,  
Dallet ma 'z int gant moged ar pec'hed.  
O Kalon Zakr, gant hor feiz beo  
Laket dounoc'h 'n hor buhez, ni ho pao.

3. E-lec'h an dud a gresk ho melkoni  
Dre o c'hounnar ha dre o c'hasoni,  
O Kalon Zakr, hor c'harantez  
A redo eus hor c'halon gant largentez.

##### II

4. Ouz an dud laosk, morgousket en o feiz,  
Ouz an dud yen ho tilez noz ha deiz,  
O Kalon Zakr, 'hed o buhez,  
Ha goude pred o maro, truez, truez!
5. Ouz an dud lik en em blij er pec'hed,  
Ouz an dud skañv ho tisprij a spered,  
O Kalon Zakr, 'hed o buhez,  
Ha goude pred o maro, truez, truez!
6. Ouz an dud kriz o deus kas ouz Doue,  
Ouz an dud fall ho nac'h evel Roue,  
O Kalon Zakr, 'hed o buhez,  
Ha goude pred o maro, truez, truez!

##### III

7. Ouz hon ene, ken douget d'ar pec'hed,  
Ouz hor familh, re laosk en hoc'h andred,  
O Kalon Zakr, 'hed o buhez,  
Ha goude pred o maro, truez, truez!
8. Ouz hor parrez, ouz holl barrezioù Breiz,  
Re lezirek da veva o gwir feiz,  
O Kalon Zakr, 'hed o buhez,  
Betek fin an amzeriou, truez, truez!
9. Ouz hor mamm-vro, ouz rouantelezh Frañs,  
A daol warnoc'h awechou dismegañs,  
O Kalon Zakr, 'hed o buhez,  
A-vremañ da virviken, truez, truez!

#### 49. — Gouestladur d'ar Galon Zakr.

F. GUÉGUEN.

Diskan :

D'ho Kalon, Jezuz,  
Hor c'halonou karantezus!

1. Kalon Zakr, dous ha tener,  
Daoulinet 'harz hoc'h Aoter,  
Ni 'fell d'eomp, e gwirionez,  
Astenn ho rouantelezh.
2. Kalon Zakr, renit bepred  
War hor c'horf hag hor spered;  
D'eoc'h ez int, ha d'eoc'h hepken,  
Da Zatan ne vint biken.
3. Kalon Zakr, reñit ivez  
Deiz ha noz war hon ti/ez;  
Pep familh 'vit ar bedenn  
A stou dirak ho sketudenn.
4. Kalon Zakr, grit d'hor parrez  
Chom en ho rouantelezh,  
Rak enni yaouañk ha koz  
En em blij en ho pennoz.
5. Kalon Zakr, bezit Roue  
War wella poblou Doue:  
Da Vro-C'hall, da Vreiz-Izel  
Mirit bemdez ho skoazell.
6. Kalon Zakr, da virviken,  
Renit war ar gristenien;  
Bodit en-dro d'ho paniel  
Holl vugale 'n Aviel.

(Ton Nn 57, p. 96.)



## 50. — D'an Aotrou Krist Roue.

Tad BARNABÉ.

PRAETORIUS († 1621)

*mf*

E - nor ha gloar da Vab - Dou -

- e! Ne fell d'omp kaout Mestr na Rou - e Ne -

*rall.*

- met Je - zuz 'pad hor bu - he.

1  
Galloud an den a zo bihan:  
Teuzi a ra, teuzi buan,  
Evel ar c'hoar dirak an tan.

2  
Pelec'h emañ ar rouaned.  
'Zo bet gwechall kement brudet?  
Emaint pell 'zo 'barz ar vered.

3  
Galloud Jezuz a jam atao,  
Kreñvoc'h eget ar gwez' dero,  
Trec'h d'an avel a stourm outo.

4  
Jezuz a dle beza Roue,  
Pegwir ez eo **Den ha Doue**,  
Mestr e pep lec'h, e pep mare.

5  
Roue an holl e tle beza,  
Pegwir en deus, 'vit o frena,  
Skuilhet e wad, hep marc'hata.

6  
Kalz tud difeiz o deus kredet  
Ober d'ezañ brezel kalet:  
'Giz deliou sec'h int bet skubet!

7  
Klevit e gomz: « Roue me 'zo,  
Roue bepred me a vezo,  
Ha den ebet n'am diskaro! »

8  
Poblou ar bed, eus a bep gouenn,  
Melen pe ruz, pe zu pe wenn,  
A dle senti ouz e lezenn.

9  
Na laromp ket, 'vel ar Yuzeo:  
« Ne fell ket d'omp dougen e yeo! »  
Trei kein d'ezañ, na spontus eo!

10  
Trec'h'et en deus e lein ar Groaz,  
War an Aoter trec'hi 'ra c'hoaz.  
Roue ken mat n'eus bet biskoaz.

11  
Diskenn a ray, da fin ar bed,  
Leun a c'halloud ha leun a sked,  
Da varn an holl 'giz ma vo ret.

12  
Karomp ervat Jezuz-Doue,  
Karomp ervat Jezuz-Roue,  
Ha ni 'reno gantañ ive!

## 51. — Pa laro an dud fall...

Tad BARNABÉ.

(Ton : Quand les méchants diront.)

*Moderato*

1. Pa la - ro an dud fall: « Je - zuz a zo tre' -

*rall.*

- c'het, Hag e dron a Rou - e a jo - mo dis - ka -

*, animato*

- ret! » Ra vo — rak - tal — kle-vet res -

- pont — hor mone - ziou: — Da Je -

- zuz, Rou - e bras an holl bo - blou, —

*ff*

Gloar e pep lec'h, e pep ma - re, Gwir 'ga - ran -

- tez da Vab Dou - e Rou - e bras an holl

*ar vech kenta* *evit echui*

bo - - blou! — bo - - blou! —



2. Pa laro an dud fall : « Ni a zo galloudus,  
Ha ne zentimp morse ouz lezennou Jezuz ! »  
Ra vo raktal klevet respont hor moueziou :  
Da Jezuz, **Lezennour** an holl boblou,  
Gloar e pep lec'h, e pep mare,  
Gwir garantez da Vab Doue,  
**Lezennour** an holl boblou !
3. Pa laro an dud fall : « Nac'homp, nac'homp Jezuz,  
Kasomp hennez pell-pell, ha ni 'vevo eürus ! »  
Ra vo raktal klevet respont hor moueziou :  
Da Jezuz, **gwir Brener** an holl boblou,  
Gloar e pep lec'h, e pep mare,  
Gwir garantez da Vab Doue,  
**Gwir Brener** an holl boblou !
4. Pa welimp an dud fall o kutuilh levezeg,  
Hag ouz poaniou Jezuz o c'hoarzin didruez,  
Ra vo raktal klevet respont hor moueziou :  
Da Jezuz, **Mestr karet** an holl boblou,  
Gloar e pep lec'h, e pep mare,  
Gwir garantez da Vab Doue,  
**Mestr karet** an holl boblou !

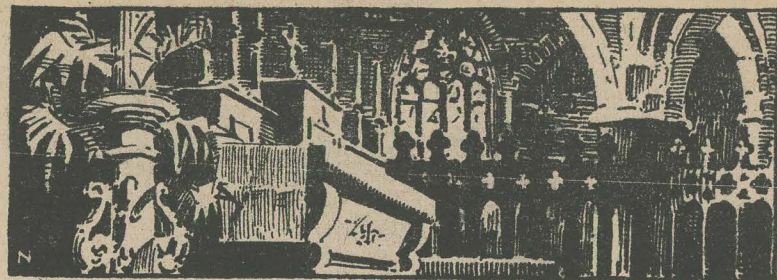
## 52. — Kalon Zakr va Jezuz.

Tad BARNABÉ.

Ton : Cœur Sacré de Jésus.

**Moderato**

Ka - lon Zakr va Je - zuz, — ra  
vi - ot Rou - e war-nomp! — Ka-lon Zakr va Je -  
- zuz — me gred e ka - rit a - c'ha-nomp! — Ka-lon  
Zakr va Je - zuz, — ho pet tru-ez ou - zomp!  
(3 gwech)



## IV. — Sakramant an aoter.

(Nou 53-67 ha 148-152)

\*M AN NOBLETZ P

## 53. — Adoromp holl.

**Lento**

1. A - do - romp holl — e Sa - kra -  
2. Gwir Vab Dou - e, — en em c'hraet  
3. E - nor ha gloar, — ha ka - ran -

- mant an Ao - - ter, — Dou - e ku - zet —  
den d'hor pre - - na, — En os - ti sakr —  
- tez da Zou e, — D'an Tad. d'ar Mab, —

— Je - zuz, hor mestr, hor Zal - - ver. Spe -  
— oc'h ku zet vit hor ma - - ga; Pli -  
— d'ar Spe - red San - tel i - - ve; Ka -

- re - jou e vu - rus, — E - lez ar Ba - ra - doz -  
jet ga-neoc'h skuil - ha. — eus ho tron an ao - ter. —  
ve - zo e pep lec'h, — an holl grou - a - du - tien —



— Gant ka - ran - tez a dan — — — — — meu - lit - hen  
 — War nomp daou - li - net, a — — — — — man ho pen - noz,  
 — A - ke - tus d'e veu - li — — — — — hi - rio ha

rit. ---

deiz ha noz — — — — — meu — — — — — lit hen deiz ha - noz.  
 va Zal - ver — — — — — ho — — — — — pen - noz va Zal - ver.  
 da vi - ken — — — — — hi — — — — — rio ha da vi - ken

## 54. — A-vreman betek ar maro.

Moderato

1. A - vre-man be - tek ar ma - ro, Meu-lomp Je -  
 2. Va Je - zuz, dre ho Pa-si - on, Shuil - hit gra -  
 3. Tru - ga - rez d'eoc'h, o va Ao - trou, E - vit hoc'h

- zuz hag e ha - no; Ra vo ka - ret e pep am -  
 - sou en hor c'ha - lon, 'Vit ma c'hel - limp 'pad hor bu -  
 holl va - de - le - zou D'eomp holl bre - mñn roit ho pen -  
 rit. ---

- zer — — — — — Hag a - do - ret war an ao - ter.  
 - hez — — — — — Ho ser - vi - cha gant ka - ran - tez.  
 - noz, — — — — — E - vit hor c'has d'ar Ba - ra - doz.

## 55. — Me ho salud.

Ton : Réveillez-vous.

Moderato

1. Me ho sa - lud, korf va Zal - ver, 'Zo dis-ken -  
 2. M'ho sa - lud i - ve, gwad di - vin, 'Zo er c'ha -

- net war an ao - ter; Ennoc'h eo bet chen-chet ar  
 - lir e-lec'h ar gwin; C'houi e - vi - domp a zo bet  
 rit. ---

ba - ra, C'houi'zeuy em c'ha - lon d'am ma - ga.  
 skuil - het, Deut d'hor gwal - c'hi a bep pe - c'hed.

Tad BARNABÉ.

## 56. Gwerz sakramant an aoter.

Ton : Pange linous.

1. Teo dou kris-ten, ka - nit joa - - ius, Mis - ter  
 sakr korf an Ao-trou, — — — — — Mis-ter sakr e wad pre-si - us  
 A wel-c'has hor pe - c'he - jou, — — — — — Gwad pin - vi - dik skui -  
 - lhet bro-kus Gant Rou - e an holl bo - blou.

2. Evidomp-ni eo bet ganet  
 Gant eur Werc'hez digailhar;  
 Evidomp-ni en deus hadet  
 E gomzou war an douar,  
 Hag e vuhez en deus klozet  
 Dre eur zakramant dispar.

3. E nozvez ar Goan diweza,  
 Jezuz, breur ar Gristenien,  
 Hervez urz al Lezenn genta  
 A ra Pask ar Juzevien;  
 Ha da c'houde, burzud kaera!  
 En em ro d'e ziskibien.



4. Gant e gomzou an Den-Doue  
En e gorf a dro bara,  
En e wad a dro gwin ive...  
Ha ne gomprenomp netra;  
Met ar feiz a lak hon ene  
Da gredi hep marc'hata.
5. Meulomp eta, izel stouet,  
Bara beo an eneoù;  
Ar pred koz ra vezo skubet  
Gant pred nevez an Aotrou;  
Dre ar feiz ra vezo harpet  
Paourentez ar skianchou.
6. Da dri Ferson sakr an Dreinded,  
Meuleudi ha levezet!  
Da bep Hini ra vo rentet  
Eun hevelep karantez;  
Gant an holl ra vint enoret  
E pep lec'h, ato, bemdez!

\*Tad BOURDOULOUS. 57. — O Sakramant burzudus. GRIGNON DE MONTFORT.

1. O Sa - kra - mant bur - zu - dus, 'Lec'h omp  
ma - get gant Je - zuz: En - nan e - man  
hor Zal - ver, Kre - di a ran war e c'her.  
A - do - romp Dou - e E sa - kra - mant e  
ga - ran - te A - do - romp Dou - e  
E sa - kra - mant e ga - ran - te.

2. Jezuz, d'an noz 'raok mervel,  
'Ro galloud d'an Ebestel  
Da jeñch ar bara, ar gwin  
'N e gorf hag e wad divin.
3. Ar beleg, d'ar gorreou,  
A lavar e wir gomzou,  
Ha raktal Jezuz-Salver  
A ziskenn war an aoter.
4. Hep tec'hout diouz an neñvou,  
E teu war an aoteriou,  
Hag e chom ganeomp noz-de,  
Dalc'het gant e garante.
5. N'eus mui na gwin na bara,  
N'eus nemet Jezuz amañ:  
E gorf sakr, e wad divin,  
'Lec'h ar bara, 'lec'h ar gwin.
6. En osti n'her gwelomp ket,  
Kuzet eo 'giz eur spered;  
E pep tamm a-bez emañ,  
Hep na c'hellfed e ranna.
7. Neb a ya d'an daol zantel  
E stad a bec'hed marvel,  
Gwir Judaz, treitour euzus,  
A ra eun torfed spontus.
8. Neb a ya pur e galon  
A gav eun teñzor gwirion:  
Gant buhez Salver ar bed,  
E vuhez 'vo unanet.
9. Adoromp hor Roue bras  
En neñvou ha war ar groaz;  
Adoromp hor gwir Zalver  
E Sakramant an Aoter.

## 58. — Kinnigomp holl.

Tad BOURDOULOUS.

Ton : M'hoc'h ador Doue.

Kin - ni - gomp holl ar za - kri -  
fis Gant hor Mamm zan - tel an I - liz, Sa -  
kri - fis di - vin Hor Zal - ver En  
em gin - nig war an ao - ter.





2

6

An oferenn! Pebez teñzor!  
Dreizi Doue a gav enor,  
Dreizi e teu d'hon eneou  
Bennoz Doue gant e c'hrasou.

Dre an oferenn-mañ ive,  
Plijet ganeoc'h, o va Doue,  
Pa 'z eo ken paour hon eneou,  
Rei d'eomp aluzenn ho krasou.

3

7

Va Doue, d'eoc'h e kinnigan  
Gant doujañs an oferenn-mañ,  
D'hoc'h adori, da ziskleria  
Ez oc'h hor Mestr ha Mestr pep tra. E fell d'eomp pedi dreist pep tra.

Kinnig a reomp an oferenn  
'Vit ezommou ar bed kristen,  
Met evit tud ar barrez-mañ  
Met evit tud ar barrez-mañ

4

8

Ouspenn, 'vit ho trugarekaat  
Da veza 'n hor c'heñver ken mat:  
Holl diganeoc'h hon eus bemdez  
Madoberou, grasou nevez.

Ouz an Anaon, o va Jezuz,  
Grit ivez eur zell truezus;  
Ro/it d'ezo, dre 'n oferenn,  
Ar peoc'h a bado da viken.

5

9

Siouaz! 'n hor buhez tremenet,  
Omp kouezet mil gwech er pec'hed;  
Jezuz, dre verit ho poaniou,  
Pardonit d'eomp hor pec'hejou.

Gwerchez Vari, va Mamm garet,  
E-harz ar groaz ken glac'haret,  
Va zikourit da skriva doun  
Pemp gouli Jezuz em c'halon.

10

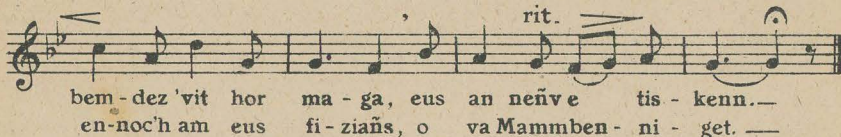
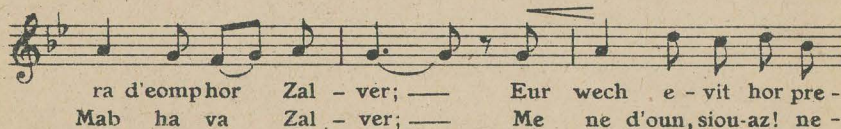
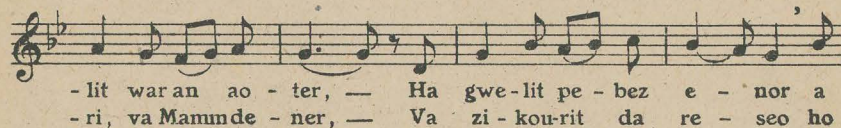
Ha c'houi, holl Zent ha Sentezed,  
Ha c'houi, holl Elez venniget,  
Hor zikourit dre ho pedenn  
Da glevet mat an oferenn.

## 59. — O Elez ar baradoz.

(Araok ar gomunion)

\*RIGUAL.

Diskan : Tad Ror



2. Krouer an neñv, an douar, Doue holl-c'halloudek  
A ziskenn war an aoter dre gomzou ar beleg;  
Eun Doue kalz uheloc'h eget an holl stered,  
Dindan spesou ken dister a zo 'n em izelêd.



3. An Doue a jom atao er memes stad eürus,  
Hag a zoug ar bed krouet war balf e zorn nerzus,  
En em lez dre ar beleg da veza dougennet,  
Evit diskenn e kalon ar paoura 'zo er bed.
4. O burzud ar souezusa 'e-touez ar burzudou,  
O burzud na c'hell kompren ar c'haera sperejou!  
Evit gounit kalonou ho pugale divat,  
Ho magit, o va Jezuz, gant ho korf hag ho kwad.
5. 'Vit he mab muia karet, ar vamm an denera  
Biskoaz ne zantas kement he c'halon o tomma.  
Goude ken bras karantez, a! piou c'hellfe miret  
Da ouestla d'eoc'h e galon, va Jezuz benniget!
6. Mar deo dister kalonou ar Zent hag an Elez  
Evit karet eun Doue ken din a garantez,  
Penaos e prizit, Jezuz, dre ar gomunion,  
Eus hor c'halonou sklaset dont da ober ho tron?
7. Penaos kredi azeza ouz taol ho karantez,  
Goude beza disprizet ho lezenn alies?  
D'ho taoulagad, va Zalver, n'hon eus ken da ginnig  
Nemet kalonou saotret, kalonou reuzeudik.
8. Koulskoude, pa lavarit tostaat ouz ho pañked,  
Gant eur gomz a drugarez pardonit hor pec'hed.  
Teuzit sklaskas hor c'halonou gant tan ho karantez,  
Neuze ni ho resevo gant joa, gant trugarez.
9. Prestit d'in ho tiouaskell, El-Mat karantezus,  
Ma nijin evel eur goulm etre divrec'h Jezuz:  
Eno, kalon ha kalon er peoc'h hag er gwasked.  
Me a ziskuiizo laouen e barr an eürusted.

## 60. — Deut holl

Deut holl ha deut gant fe(iz) Deut d'ar ban -  
- ked — du - di - us Gal - vet oc'h gant Dou - e  
Da ze - bri ouz taol Je - zuz, — Je - zuz! —  
Ba - ra - doz an e - ne — Eochomga-neoc'h noz - de.

- |                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2. Ma klaskit kaout danvez,<br>Amañ emañ an tenzor<br>Hon rent e gwirionez<br>Kreñv ha pinvidik-mor:<br>Jezuz, perc'henn an holl vadou<br>Ha mestr an holl grasou.    | 5. Met, siouaz! o soñjal<br>Penaos am eus glac'haret<br>Eur mignon ken leal<br>Hag an tenera pried,<br>Jezuz, am eus c'hoant argila<br>Ha chom pell da leñva. |
| 3. Korf ha gwad hag ene,<br>Jezuz en osti kuzet,<br>Gwir den ha gwir Doue,<br>A zo war daol ar bañked:<br>Jezuz, biskoaz n'eus bet eun tad<br>Evel doc'h dous ha mat. | 6. Nann, ne veritan ket,<br>M'hen añzav gant gwirionez,<br>Goude beza pec'het,<br>Debri bara an Elez.<br>Jezuz, p'am galvit koulskoude.<br>Me 'ya, o va Doue! |
| 4. M'her gwel war an aoter,<br>Devet gant ar garante,<br>O c'hortoz ar pec'her<br>Evit tomma e ene.<br>Jezuz a c'houlenn hor c'halon<br>Evit ober e dron.             | 7. Enor da virviken,<br>E Sakramant an Aoter,<br>D'an Doue a ziskenn<br>Dindan spesou ken dister:<br>Jezuz! ra vo dre-holl meulet<br>Ha gant an holl karet!   |



\*ROZEC.

## 61. — Deut va Doue.

GRIGNON DE MONTFORT.

\*Diskan

Deut va Dòu - e — deut da ren  
em c'ha - lon; — Deut d'am ma - ga —  
rit. — — — — — *Fin*  
— dre ar go - mu - ni - on. —  
1. Va e - ne paour a zo — ouz ho kor -  
- toz, va Zal - - ver, E - vel eun dou - ar  
yen — skar - ni - let gant gwall am - zer.

2. Mar deo gwir ho komzou, c'houi a vezo d'am ene  
Glaodous an abardaez, pe glizennig ar beure.
3. C'houi eo ar pastor mat, me an dañvad diañket:  
Edon 'kreiz ar bleizi, hag hoc'h eus va diboaniet.
4. Mar doc'h ar medisin, me, siouaz! eo ar c'hlañvour:  
Louzaouit ar goulou grêt d'in gant va enebour.
5. Medisin, pastor mat, n'eo ket awalc'h kemer-se:  
Em c'heñver c'houi 'zo c'hoaz eun tad leun a garante.
6. Dre ma tostañ ouzoc'h ha dre ma tomme va c'halon,  
Hi 'lavar ez oc'h c'hoaz he fried hag he mignon.
7. Rak-se 'ta, va Jezuz, me 'zeu da glask ho pañked,  
'Vel ma red ar c'haro d'ar feunteun en e zec'hed.
8. Siouaz! piou ez oun-me d'vont davedoc'h, Aotrou!  
C'hoant am be da bellaat, pa zoñjan em fec'hejou.
9. Pe gwir eo c'houi, Aotrou, a lavar d'in diredet,  
Va lakit e stad vat da vont d'ho tigemeret.

## 62. — O nag hir eo an noz.

\*NOUBRË

1. O! nag hir eo an noz! — Pe -  
- goulz e teuy an de, Ma'z in da zi - ge - - mer Je -  
- zuz, va c'ha - ran - - te! O! nag hir eo an  
rit. — — — — —  
noz! — Pe - goulz e teuy an de!

2. Va c'horf, savomp pelloc'h, deomp da gavout Jezuz,  
Me 'ghev ouz va gervel e vouez karantezus.
3. Pegoulz e tigouezin? O hent, nag hir out-te!  
War ho tiouaskell gwenn, Elez, va dought-me.
4. O va c'halon, digor gant joa ha levenez:  
Gwelet a ran, Jezuz, ho ti kaer, ho palez.
5. O iliz benniget, digor buan da zor,  
Mall bras am eus da vont da gavout va zeñzor.
6. En eur zont en ho ti, Mestr galloudus ar bed,  
M'ho salud, m'hoc'h ador a gorf hag a spered.
7. O sperejou eürus 'zo en-dro d'am Doue,  
Holl Zent ha Sentezed, me ho salud ive.
8. Tabernakl benniget, te 'zo tron va Roue;  
Ennout emañ Jezuz, va Zalver, va Doue.
9. Jezuz, m'hoc'h anavez dre zaoulagad ar feiz:  
Pa welan an osti, me ho kwel en he c'hreiz.
10. Va lakit e stad vat d'ho reseñ, va Doue,  
Roit d'in feiz, espereñs, kreskit va c'harante.
11. Deut eta, va holl vad, diskennit em c'halon,  
Hag enni da viken diazejit ho tron.
12. Jezuz a vo ganin, ha me 'vo gant Jezuz:  
Nemet er baradoz, netra ken dudius!



## 63. — Me a ginnig d'an dud eur pred.

Komunion ar vugale.

\*DUMOULIN.

Jezuz: 1. Me a gin - nig d'an dud eur  
pred, Ar pin - vi - di - ka zo er bed,  
En - nan me 'ro d'am bu - ga - le Va  
c'horf, va gwad ha va e - ne.

Ar Vugale.

2

C'houi 'zo meurbet karantezus  
En hor c'heñver, o va Jezuz,  
Evit beza deut d'hor gervel  
Da vont betek an daol zantel.

Jezuz.

3

Pell 'zo emañ, ha deiz ha noz,  
En tabernakl ouz ho kortoz;  
Mall bras am eus, bugaligou,  
Da ziskenn en ho kalonou.

Ar Vugale.

4

Allaz! allaz! ne gredomp ket  
Mont d'ho reseñ, Salver ar bed:  
C'houi 'zo ken bras ho santelez,  
Ha ni 'bec'has ken alies! !

Jezuz.

5

Mar ho peus grêt pec'hed marvel,  
Arabat dont d'an daol zantel  
Hep beza gwelc'het ho kalon  
E dour galloudus ar pardon.

Ar Vugale.

6

E sakramant ar Binijenn,  
Ni hon eus bet an absolvenn,  
Ha redet o deus hon daelou  
Gant keuz gwirion d'hor pec'hejou.

Jezuz.

7

Deut prim eta, deut d'ar banked,  
Mall am eus d'ho tigemeret:  
Karet a ran ar vugale,  
Ho maga 'fell d'in hep dale.

Ar Vugale.

8

Pa 'z omp galvet gant hor Zalver, Pardonit, tadou ha mammou,  
Ni 'dostaio ouz an aoter; Pardonit d'ho pugaligou.  
N'en deus ar c'haro c'hoant ken bras Pardonet int bet gant Doue,  
Da redek d'ar feunteuniou glas. Roit ho pardon d'ezo ive.

Jezuz.

9

Abarz dont da gomunia  
Goulennit pardon da genta  
Ouz ar re ho peus ofañset,  
Dreist-holl ho tad, ho mamm garet.

Ar Vugale.

10

Pardon, va mamm, pardon, va zad,  
Me n'oun ket bet eur bugel mat.  
Hiviziken, dre c'hras Jezuz,  
Me 'vo bepred fur ha sentus.

Jezuz.

11

Ar Vugale.

12

O Tad eternal, hor C'hrouer,  
Roit d'eomp ho Mab hag hor Zalver;  
Mall eo, n'hellomp ket mui gortoz,  
Roit d'eomp Jezuz ha baradoz.

Jezuz.

13

Ha c'houi, Mari, Mamm druezus,  
Hor c'hasit holl betek Jezuz,  
Evit ma kavimp ar vuhez  
E Sakramant e garantez.

## 64. — Aktou araok Komunia.

Tad BARNABÉ.

Ton N° 63, pe 65.

Kaout feiz.

1. Kredi a ran, o va Zalver,  
En em gavit war an aoter;  
Dre an osti, Doue gwirion,  
C'houi a ziskenn em c'halon.

Kaout fizians.

4. Daoust d'am buhez nebeut kristen,  
E fell d'in mont en ho kichen;  
Fiziañs am eus, o va Jezuz:  
C'houi a zo ken karantezus!

Kaout eur galon izel.

2. Met piou oun-me, o va Zalver,  
Evit kredi ho tigemer?  
N'oun ken nemet fallagriez,  
Ha c'houi 'zo leun a zantelez.

Kaout karantez.

5. O va Zalver, na me ho kar!  
'Vidoun oc'h pignet d'ar C'halvar,  
Oc'h bet er groaz teir eur amzer,  
Hag e chomit war an aoter.

Kaout keuz d'ar pec'hed.

3. Sellit, sellit ouz va daelou,  
Pardonit c'hoaz va fec'hejou.  
Eur gomz hepken, Aotrou Doue,  
Ha va ene a vo pare.

6. O va Jezuz, na me ho kar!  
Dreist an holl draou war an douar!  
O va ene, redomp founnus  
D'en em vaga ouz taol Jezuz.



Tad BARNABÉ.

## 65. — Aktou goude komunia.

GUILLOU.

*Andante*

Adori O va e - ne, be-zomp eñ - rus! En-nomp bre -  
man e-man Je - zùz. War nomp bu - an pren nomp an  
rit - - -  
nor, Ha cho momp sioul gant hon teñ - zor. (pe ton 55)

2

War va daoulin stouet izel,  
Me hoc'h ador, Salver santel,  
Me hoc'h ador, Den ha Doue,  
C'houi eo va Mestr ha va Roue.

**Karout.**

3

P'am eus ar c'hras ken talvoudus  
D'ho kaout ganin, o va Jezuz,  
Gant levezet me a lavar:  
O va Zalver, na me ho kar!

4

Ya, 'n eur dridal e lavaran:  
O va Mestr mat, nag ho karan!  
Met ra gresko ennoun bemdez  
Tan dudius ho karantez!

**Trugarekaat.**

5

Mil bennoz d'eoc'h, o va Doue,  
A zo diskennet em ene.  
Met kaer am bo trugarekaat,  
N'hellin morse ho meuli mat.

6

Sent hag Elez madelezus,  
Evidoun-me meulit Jezuz.  
C'houi, dreist pep tra, Gwerc'hez Vari,  
Kanit d'ezañ mil meuleudi.

**Kinnig.**

7

Me a garfe, o va Zalver,  
Beza brokus en ho kenver,  
Met petra d'eoc'h 'hell, en kinnig,  
Pa n'oun nemet eur reuzeudig?

8

Da vihana, o va Doue,  
Me 'n em ro d'eoc'h korf hag ene,  
Da labourat evit ho kloar,  
Keit ha ma vin war an douar.

**Goulenn.**

9

Me a zo bresk, o va Jezuz,  
Hag an henchou a zo risklus:  
Va skoazellit eta bepred,  
'Vit ma kerzin hep lamm ebet.

10

Grit ma tec'hin diouz ar pec'hed,  
'Giz ma tec'hfen diouz an naered,  
Ha ma renin hiviziken  
Buhez dinamm eur gwir gristen.

## 66. — Kavet am eus va Doue.

Warlerc'h ar gomunion.

HORELLOU.

Ton Nn 59, pajenn 99.

1. Kavet am eus va Doue, setu me evurus;  
Va c'halon a zo teuzet e Kalon va Jezuz,  
Ar baradoz 'zo hirio diskennet em ene,  
Doue 'ro d'in an tanva eus eürusted an neñv.
2. A belec'h eo deut d'in-me eun hevelep enor,  
Da zigemer em c'halon Jezuz, va Redemptor;  
Elez, Sent ha Sentezed, rentit gras da Zoue  
Da veza prizet hirio dont da ren em ene.
3. Ha c'houi, Gwerc'hez benniget, mamm ar wir garantez,  
Da vont da Galon Jezuz ganeoc'h 'mañ an alc'houez;  
N'ouzoun nemet balbouzat evel eur bugel paour,  
Komzit, komzit evidoun, ho komzou a zo aour.
4. Biskoaz er bed milliget n'oun bet ken evurus,  
Ha ne renas em c'halon eur peoc'h ken dudius;  
E holl blijadureziou a zo berr ha c'houero,  
Hag alies d'an ene e roont ar maro.
5. Ganeoc'h-c'houi, Salver Jezuz, e kaver ar vuhez,  
D'hoc'h heul ez eus eürusted, peoc'h ha pinvidigez;  
C'houi 'zo evit ar galon dousoc'h eget ar mel,  
Na skuizer morse gantañ, bemdez eo gwelloc'h-gwell.
6. N'eus ken nemedoc'h, Jezuz, a c'hell plijout d'ho Tad,  
E garet, e adori hag e veuli ervat;  
Koulskoude em faourentez, e fell d'in unani  
Va c'halon gant ho Kalon, d'e garet, d'e veuli.
7. Va lezit, Salver Jezuz, da ginnig d'eoc'h ive  
Va c'horf gant e skiañchou, va spered, va ene:  
Ra vezint d'eoc'h a-vremañ, hirio, warc'hoaz, ato,  
Ra vezint d'eoc'h, va Jezuz, betek pred ar maro.
8. Chomit ganin, va Jezuz, ha n'am dilezit ket,  
An deiz gant e sklerijenn a dec'ho diouz ar bed,  
Gwelet a ran o kreski teñvalijenn an noz;  
Va henchit ha va dalc'hit war hent ar Baradoz!



V. SÉITÉ

## 67. — War-zao, Kroazidi Breiz !

J.-L. MAYET.

Allegretto

Diskan

War - zao, Kroa-zi - - di vat Breiz-I - - zel, Da  
 heul hor Mestr, war-raok be - pred — Dre holl em-ban -  
 - nomp an A - vi - el, Ma re-no Je - zuz war ar bed.  
 1. War - zao, war - zao 'vit feiz hon Ta - dou ar  
 Mestr a c'halv tud a youl vat; — Deomp war e rou-  
 - dou a strol-la - dou, Pao - tred ha mer-c'hed a bep stad. War

2  
 Kroazour, war-zao! Ma reno Jezuz  
 En holl galonou deiz ha noz,  
 Ma savo tud ato niverus  
 Da brezeg feiz hon Tadou koz.

3  
 Kroazour, war-zao! Evit an Iliz,  
 Evit ar Pab, war-raok bepred!  
 En ofern, bemdez, e sakrifis  
 En em ginnig evit ar bed.

4  
 Kroazour, war-zao! Dalc'hmat aketus  
 D'ar bedenn, d'ar piniennou,  
 Kennerzet bemdez ouz taol Jezuz,  
 Gant evez heuilh e lezennou

5  
 War-zao! war-zao! O Kroazour div-  
 [lamm,  
 Kalonek dougenn sounn da groaz;  
 Da zorn e dorn ar Werc'hez dinamm,  
 Te 'heulio Jezuz skoaz ha skoaz.

6  
 Kroazour, war-zao! A-enep Satan  
 Hag e vevelien dizakret,  
 Evit diframma diouz e graban  
 Paour-kêz eneou peur-zallet.

7  
 Kroazour, war-zao! Betek ar maro,  
 E-kreiz ar stourmad chom divrall;  
 Ma kouezez, raktal te a zavo,  
 Hag ez po digoll er bed all.



Ar Foigoad

## V. — Ar Werc'hez Vari.

Nou 68-106 ha 153-156

KANTIK AR ROZERA.

## 68. — Chapeled a joa.

\*Tad MANER-FLOC'HIC.

Ton : Selaouit holl, guitibunan.

1. Sonjomp d'ar - gen - - ta di - ze - nez Er joa he  
 de - voe ar Wer - c'hez Pa voe gant an El sa - lu -  
 det — Da ve - za mamm Sal-ver a bed.

2. En eil mister sellomp Mari  
 O kuitaat he bro hag he zi,  
 Evit gwelet Elizabet,  
 A zouge sant Yann benniget.

3. En trede mister, hor Zalver  
 'Zo ganet en eur e'hraou dister,  
 Hag a lavar d'eomp distaga  
 Hor c'halon diouz traou ar bed-ma.

4. Er pevare mister joaius,  
 Ar Werc'hez a ginnig Jezuz;  
 Ganto ivez, korf hag ene,  
 En em ginnigomp da Zoue.

5. Er pempet mister ar Werc'hez  
 A gavas, goude tri devez,  
 He Mab e-kreiz an doktored,  
 Leun a furnez hag a spered.



\*Tad MANER-FLOC'HIC.

## 69. — Chapeled a geuz.

1. Arc'henta mis - ter tru - e - zus A zis-kouez

d'eomp glac' har Je - zuz Beu-zet en eur c'houezenn a  
wad Ha stou-et o pe-di e Dad.

2  
D'an eil mister e voe freuzet  
E gorf santel a daoliou fouet;  
Evit hor pec'hejou mezus  
E c'houzanv eur boan ken euzus.

4  
Er pevare mister, Jezus,  
Dindan eur groaz pounner, mezus,  
A gerz etrezek ar C'halvar;  
Heuliomp-hen holl, leun a c'hlaç'har.

3  
D'an trede, e voe kurunet  
E benn sakr, hep truez ebet,  
Dre eur gurunenn grêt gant spern,  
D'hon dasprena diouz an ifern.

5  
Er pempet mister, Mab Doue  
A ro evidomp e vuhe.  
Piou a vezo c'hoaz ken dic'hrad.  
Da ofansi Jezuz ken mat?

## 70. — Chapeled a c'hloar.

\*Tad MANER-FLOC'HIC.

Er c'henta mis - ter glo-ri - us, Ka -  
-nomp men-leu - - di da Je - zuz; Sa - vel a ra  
beo eus ar bez, Her - vez e gomz, gou - de tri dez.

2  
Jezuz, en eil mister a c'hloar,  
A zeu da guitaat an douar;  
Sevel a ra d'ar baradoz,  
Eno emañ ouz va gortoz.

3  
En trede mister, me a wel  
O tiskenn war an Ebestel  
Ar Spered Santel eus an neñv,  
D'ober anezo tud neve.

4  
D'ar pevare mister, Mari,  
E-kreiz ar joa, ar veuleudi,  
Korf hag ene a zo douget  
D'ar baradoz gant an Eled.

5  
D'ar pempet, e voe kurunet  
Mari hor Mamm gant an Dreinded.  
En neñv, Rouanez an Ele  
A gar bepred he bugale.

## 71. — Lavaromp ar chapeled.

Lento

1. La - va - romp ar cha - pe - led stou-et war an  
2. Piou 'ndi - je gwir da glemm din-dan ar poa-niou  
dou - ar; Je - zuz a zell ou - zomp di-war ar me-nez  
ga - ro, Pa wel Je - zuz, Mab Dou - e, o ker-zet d'ar  
Kal - var; Ne d'omp ne-met pe - c'he-rien ha pe - o-rien  
ma - ro - Hep le - zel eur glem - ma-denn e-kreiz e dour-  
rit -  
gwi-rion: O Je - zuz, Sal-ver matdeut da rei d'eompnerz ka - lon.  
man-chou: O Je - zuz, des-kit d'eomp pe-naos ka - ret hor poa-niou!

HENRY.

## 72. — Ni ho salud, o leun a c'hras.

1. Ni ho sa - - lud o leun a  
c'hras, Ar zan - te - la 'zo bet bis - koaz; Ma -  
- ri. Ar zan - te - la 'zo bet bis - koaz.



- 2  
Ganeoc'h bepred emañ Doue,  
C'houi 'zo d'ezañ korf hag ene,  
Mari...
- 5  
Santez Mari, Mamm da Zoue,  
Klevit pedenn ho pugale,  
Mari...
- 3  
Benniget dreist an holl gwraez,  
C'houi 'zo Mamm hag atao Gwerc'hez,  
Mari...
- 6  
Pedit evidomp, pec'herien,  
Bremañ ha war eur hon tremen,  
Mari...
- 4  
Benniget eo ive Jezuz,  
Frouez santel ho korf evurus,  
Mari...
- 7  
Ma 'z aimp ganeoc'h d'ar Baradoz  
Da veuli Doue deiz ha noz,  
Mari,  
Da veuli Doue deiz ha noz!

\*Ch. LE BRIS. 73. — Ni ho salud, Rouanez an Elez.

1. Ni ho sa - - lud, — Rou -  
a - nez an E - lez, — C'houi zo hor Mamm, ar  
Vamm a dru - ga - rez, — Hon holl dous - - ter, — bu -  
hez hag es - - pe - rans: — Ni ho sa - -  
lud — gant ar vra-sa dou - jans.

2. D'eoc'h-hu, Gwerc'hez, e kasomp hor pedenn,  
Ni divroet ha, siouaz! pec'herien;  
Ouzoc'h, Gwerc'hez, e kriomp er bed-mañ  
Hor c'hlevit-ni, bugale da Eva.
3. D'eoc'h-hu bepred e tenn hor c'halonou,  
D'eoc'h e kasomp hor gouelvan, hon daelou;  
Hon holl fiziañs a zo 'n ho madelez,  
En draonienn-mañ leun a dristidigez.
4. Rak-se pa 'z oc'h hon difennourez ker,  
En hor c'heñver bepred dous ha tener,  
En han' Doue, grit gant ho taoulagad  
Eur zell ouzomp, tud paour hag emzivad.
5. Pa zeuy an deiz da guitaat ar bed-mañ  
Hon harlu trist deut an termen d'ezañ,  
Grit ma welimp ar frouez ho peus douget,  
Jezuz ho Mab, hor Zalver benniget.
6. O Gwerc'hez sakr, o Mamm garantezus,  
Rouanez vat, ltron drugarezus,  
Ni hoc'h asped, selaouit hor pedenn,  
Ha ni d'hon tro ho meulo da viken.
7. Plijet ganeoc'h, Mamm zantel da Zoue,  
Pedi dalc'hmat evit ho pugale,  
'Vit ma c'hellimp kaout perz en holl grasou  
Gounezet d'eomp gant Jezuz, hon Aotrou.

74. — Ni ho salud, steredenn vor.

\*Ch. LE BRIS.

(pe ton ar vartoloded Nn 106)

1. Ni ho sa-lud, ste - redenn'vor, Mamm da Zou-e  
leun a e-nor, Gwer-c'hez be-pred, dor an nen-vou.  
Se - laou-it mat. hor pe - den - - nou.



2

Resevit ar zalud santel  
Salud an Arc'hêl Gabriel;  
E-lec'h an droug grêt gant Eva,  
Digasit peoc'h d'eomp er bed-ma.

3

Torrit chadenn ar bec'herien,  
D'ar re 'zo dall roit sklerijenn,  
Pellait diouzomp an holl zrougou,  
Goulennit d'eomp an holl vadou.

4

Diskouezit d'eomp oc'h eur vamm vat  
En hor c'heñver, tud emzivad;  
Grit m'hor selaouo an Hini  
Ho peus ganet evidomp-ni.

5

Gwerc'hez dispar e pep doare,  
Dous a galon, glan a ene,  
Grit d'eomp trei kein da bep pec'hed,  
Ha beza dous ha glan bepred.

6

Grit ma vo santel hor buhez,  
Ma heuilhimp hent ar wir furnez,  
Ha ma vimp o welet Jezuz  
En neñv ganeoc'h eun deiz eürus.

7

Gloar ato d'an Tad eternel,  
D'ar Mab ha d'ar Spered Santel;  
Rak da dri Ferson an Dreinded  
Ar memes enor a zo dleet.

## 75. — Ni ho salud, o mamm an drugarez.

Tad BARNABÉ,

Ton : *Salve Mater.*

✱ Diskan

Ni ho sa-lud, o Mamm an dru-ga-rez!

Mamm ar par-don ha Mamm al le-ve-nez,

Mamm ar gra-sou ha Mamm an es-pe-rans,

Gwir Vamm Dqu-e mamm-enn hon holl fi-zians o Ma-ri-a!

1. Sa-lud, splann-der holl vu-ga-le A-dam,

Sa-lud, Gwer-c'hez, dreist pep hi-ni di-namm;

C'houi zo pell-pell raok an holl wer-c'he-zed

Hag ù-he-loc'h en Nenvoc'h a-ze-zet O Ma-ri-a!

2. Mamm ha Gwerc'hez, c'houi 'zo eürus ho stad:  
Rak an hini a zo a-zeou d'e Dad,  
Roue an neñv, ar mor hag an douar  
En em glozas en ho korf digailhar,  
O Maria!
3. Doue an Tad a zo bet ho Krouer,  
Doue ar Mab 'zo bet ho tiwallar,  
Strujet oc'h bet dre vertuz ar Spered:  
Grêt oc'h a-bez dre labour an Dreinded,  
O Maria!
4. Doue en deus ho krouet dudius  
Hag ho kare, servicherez doujus,  
Da bried ker en deus ho koulennet,  
Morse par d'eoc'h n'eus bet gantañ furmet,  
O Maria!
5. Bezit, Mamm vat, hor frealzidigez;  
Bazit, Gwerc'hez, hor brasa levenez.  
Ha grit ma 'z aimp, eus traonienn an daelou,  
D'an eürusted e bro goant an Neñvou,  
O Maria!



## 76. — Pegen kaer (1).

H. DE LA VILLEMARQUÉ.

Ton : Bale Arzur.

*§ Diskan*

Pe-gen kaer ez eo Mamm Je - zuz, Pe-gen dous  
 ha tru-ga - re - zus. Pe-gen mat ha ma-de - le - zus!  
 1. La - var d'in - me, den an Ar - vor, Ha ken kaer  
 eo da vag war vor, Gant he goue - liougwennkann di - gor?

2 5  
 Lavar d'in-me, den an Argoad, Livirit d'in, tud ar maeziou,  
 Ha ken kaer deliou glas ar c'hoad, Ha ken kaer ez eo glazennou  
 Pa zeu eur bann-heol d'o skleraet? O lintra gant ar glizennou?

3 6  
 Lavar d'in-me, den an Are, Livirit d'in, bugaligou,  
 Ha ken kaer eo lein ar mene, Er prajou o kutuilh bleuniou,  
 Gwenn-kann gant an erc'h d'ar beure? Ha bleuñ ken kaer 'zo er prajou?

4 7  
 Lavar d'in-me, paotr an deñved, Nag en Arvor, nag en Argoad,  
 Hag-hen 'z eus steredenn ebet Er menez, en oabl nag er prad,  
 Ken kaer en noz steredennet. Netra ken kaer, netra ken mat!

(1) Diwar eur c'hantig spagnolek, lakaet e galleg gant Ozanam.

\*HENRY.

## 77. — Eur c'hoant bras am eus.

1. Eur c'hoant bras am eus da veu - li —  
 Ka - lon va Mamm, Ka - lon Ma - ri. Ho-gen pe -  
 - naos e kre - din - me — Meu - li tron  
*Diskan*  
 eñ rus Mab Dou - e. Ka - nit ga - neomp  
 Sent hag E - lez, Ho kan - ti - kou a ga - ran -  
 - tez; Hor zi - kou - rit da e - no - ri  
 Ka - lon zan - tel hor Mamm Ma - ri.

pe ton N° 58

2. Doue 'grouas ar bed kaera  
 Evit palez d'an den kenta;  
 Evit rei d'e Vab eur palez,  
 E krouas kalon ar Werc'hez.
4. Kalon Mari a zo eun nor,  
 D'ar zant ha d'ar pec'her digor,  
 Digoret gant ar seiz kleze  
 A dreuzas gwechall he enñ.
3. Ma 'z eo ken kaer palez an den,  
 Palez Doue, petra vo-heñ?  
 Ar bed 'zo leun a vurzudou,  
 Kalon Mari a vertuziou.
5. Kousket war boull kalon Mari,  
 Jezuz en deus ro/et d'ezi  
 Galloud, truez ha karantez,  
 Pep tra, nemet e zouëlez.
6. Kalon Mari, Kalon Jezuz,  
 Diou galon ken karantezus,  
 Ennoc'h pa zoñjan, va c'halon  
 Leun a fiziañs a drid ennon.



## 78. — O va ene, kanomp bemdez.

(Kantik sant Kazimir. Roue)

Ton : De Marie qu'on publie

C. L.

1. O va e - ne, ka-nomp bem-dez Da Va -  
ri meu-leu-di - ou; He o - be-rou, he holl bu-hez A zo  
leun a vur-zu - dou. Gloar da Va - ri Ha meu -  
leu - di! Pe-bez bur - zud e - vu - rus: Ma - ri  
Gwerc'hez Hamamm i - vez, Gwerc'hez ha Mamm da Je - zuz.

2. Teod an den a zo gwall zister  
'Vit komz diwarbenn Mari;  
Met he c'halon a zo tener,  
Holl e c'hellomp he meuli.
3. Eus ar Werc'hez an holl boblou  
A denn gloar ha sklerijenn;  
He santelez, he vertuziou  
A zo skouer ar gristenien.
4. Mari 'lavar d'he bugale:  
« Sentit, sentit ouz Jezuz,  
Karit-hen epad ho puhe,  
Ha gantañ c'houi 'vo eürus ».
5. Kalonou sec'h ha glac'haret,  
Deut da gavout ar Werc'hez:  
Gant Mari c'houi 'vo kennezet  
E pep poan, e pep enkreiz.
6. Gwerc'hez Vari, Mamm da Jezuz,  
Grit m'am bezo gras Doue;  
Diouz ar pec'hed, Mamm druezus,  
Mirit ato va ene.
7. Grit ma kerzin war ho roudou  
Hep morse fallgaloni,  
Ha ma karin ar vertuziou  
Ho peus karet, c'houi, Mari.
8. Bezit sikour ar gristenien,  
Hag ar peoc'h d'ezo rentit;  
A bep droug hag a bep añken  
Hor c'halonou diwallit.
9. Evidomp holl, dirak Jezuz  
Pedit, Mamm a drugare;  
Fin ar bed a vezo spontus,  
Difennit ho pugale.
10. Ar re 'ouezo e gwirionez  
War an douar ho pedi,  
Grit ma 'z aint holl gant an Elez  
D'ar Baradoz d'ho meuli.

## 79. — Bemdez, bemnoz.

Ton : O fili.

FLOC'HIC.

Allegro  
§ Diskan

Bem - dez bem - noz hag e pep  
ti Meu - lomp Ma - ri! 1. Pe - gen kaer  
eo ar c'han - ti - kou Pe - gen eü -  
rus ar par - re - ziou, Pa la - var  
holl ar c'ha - lo - nou: Meu-lomp Ma - ri!

2  
Plijet ganeoc'h, Sent hag Ele,  
Unari ho mouez gant hor re,  
Hor c'han a vo kaeroc'h neuze:  
Meulomp Mari!

3  
Da Vari ni 'zo bet gouestlet,  
Da Vari ni a vo bepred;  
Kanomp eta gant joausted:

4  
Kalz a zoug respet da Vari,  
Ha kalz o deus fiziañs enni;  
Aman an holl a zo d'ezi.

5  
Mari, renit war an Elez,  
Tennit a boan an Anaon kêz,  
An drouk-spered pellait bemdez.

7  
Hepdoc'h, Mari, ne c'hellomp ket  
Kaout ar pardon eus hor pec'hed,  
Na beza trec'h d'an drouk-spered.

8  
Hep Mari ne vër ket salvet,  
Gant Mari ne vër ket kollet.  
Mari, ni a vo d'eoc'h bepred.

9  
Selaouit, Mari, hor pedenn:  
'Hed hor buhez-deut d'hon difenn,  
Dreist-holl pa vimp war hon tremen.

10  
Grit ma vezo justis Doue  
Dous e-keñver ho pugale,  
Grit ma 'z aimp da gana d'an Neñv.



F.-M. LE GALL.

## 80. — Kalon dinamm Vari.

Moderato



1. Ka - lon di-namm Va - ri, Leun



a - ga - ran - tez, Ni 'zeu d'ho sa - lu - di Gant



an holl E - lez. A - ve, A - ve, A -



- ve, Ma - ri - a A - ve, A - ve, A -



- ve Ma - ri - a. - ve Ma - ri - a.

2. Feunteun an holl c'hrasou,  
Sellit gant true  
Ouz hon holl ezommou  
A gorf, a ene.

3. Betek e Breiz-Izel,  
Gwechall bro ar Zent,  
Ouz an Iliz santel  
Kalz a zo dizent.

4. Ro'it d'an den dallet  
Gras ar sklerijenn,  
D'ar pec'her kaledet  
Gras ar binijenn.

5. En hon tiegeziou  
Lakit karantez,  
Hag en hor c'halonou  
Peoc'h ha levez.

6. C'houi 'zo Mamm'da Jezuz,  
Mamm d'ar gristenien,  
C'houi 'zo trugarezus  
'Vit ar bec'herien.

7. Stouet omp d'an douar  
Dirak ho Kalon,  
Gant keuz ha gant glac'har  
O c'houlenn pardon.

8. Ennoc'h hon holl fiziañs  
Epad hor buhe;  
Ennoc'h hon esperañs  
Er maro ive.

80<sup>bis</sup>. — Ton all.

Ton : Brezonek



1. Ka-lon di-namm Va - ri, leun a ga - ran -



- tez, Ni 'zeu d'ho sa - lu - di Gant an holl E -



- lez. A - ve, A - ve, A - ve Ma - ri -



- a A - ve, A - ve, A - ve Ma - ri - a

J. SALAÛN.

## 81. — Laudate Mariam.

Andante



1. Lau - da - te Mamm zan - tel, Dreist an oabl ske -



- dus, Hor c'ha - lo-nou fi - del A bi - gno joa - ius.

Lau - da - te, lau - da - te, lau - da - te Ma - ri - am, Lau -  
Mamm Dou - e, o Gwerc'hez, Be - zit va c'haran - tez Mamm- da - te, lau - da - te, lau - da - te Ma - ri - am!  
Dou - e, o Gwerc'hez, Be - zit va c'ha-ran - taz.



2 4 6  
Ra jomot hor Mestrez, War lein ar menezioù, Gant an oad daoubleget,  
Steredenn ar mor: Ar pastor denved An tad-koz en ti,  
C'houi 'zo hor Rouanez, War-du bolz an neñvou Diskabell daoulinet,  
Rouanez Arvor. A lavar bepred: N'ehan d'ho pedi.

3 5 7  
D'ar pardaez er grasou, War e vagig zister, An élig mailhuret  
E ti pep Breizad, Ar martolod paour En e gavel striz,  
Gant Jezuz hon Aotrou 'Lavar d'e Vamm dener, Epad ma 'z eo kousket  
Ho meulomp ervat. Gant eur galon aour: Ho ped en e c'hiz.

8 9  
Breiziz, a-vihanik E palez kaer Jezuz  
Betek ar maro, Bodet dizoursi,  
O c'halon birvidik, Eun deiz ni 'vo eürus  
Laouen a gano: En-dro da Vari.

Ch. LE BRIS

## 82. — An hent sura.

\* Diskan

An hent su - ra da bep hi - ni D'o-ber-  
e zil - vi - di - gez, Eo be - za d'ar Wer-c'hez  
Va - ri De - vot e - - pad e vu - hez.  
1. Ma - ri zo gwir Vamm da Zou - e, Gwerc'hez  
eo ar gwer - c'he - zed; Je-zuz, Hor Zal-ver, Hor  
Rou - e, Gant Ma - ri 'zo bet ma - get.

2 5  
Mari 'zo leun he dorn santel Mari eo ar werelaouenn,  
A c'hrasou eus an dibab; War he zal liou kaer an aour;  
D'o skuilh warnomp pa 'z omp fidel Hi eo yec'hed ar glañvourien,  
Eo bet karget gant he Mab. Ha skoazell ar pec'her paour.

3 6  
Mari 'zo kaer dreist pep hini, Mari en neñv 'zo Rouanez  
Gwennoc'h eo eget an erc'h; An holl Zent ha Sentezed;  
Mar he fedit holl a-zevri, Dirazi e stou an Elez,  
Hoc'h ene ive 'vo gwerc'h. He meuli a reont bepred.

4 7  
Mari gant he zroad benniget Mari eo dor ar Baradoz,  
A zalc'h gwasket penn Satan; Dreizi eo mont da Jezuz.  
Dreizi ni a vo diwallet Klaskomp eta 'kaout he bennoz,  
Diouz e flemm hag e alan. Ma vezimp, eun deiz, eürus.

## 83. — O Mamm a garante.

Eus Kant. Gwened-Gourin.

\* Diskan

O Mamm a ga - ran - te, Pe-det 'vi-domp pe - -  
rit - - - rit - - - Fin  
- det! Ni 'zo ho pu - ga - le, Ha c'houi hor Mamm ga - ret.  
1. Pe - domp, po-blou kris - ten, Ar Werc'hez ben - ni - - get, Rak  
be - pred he fe - denn Gant Dou - e 'zo kle - - vet.

2 3 4  
Hi 'zo difennourez Dre he daouarn e red 'Vidomp Kalon Mari  
An holl dirak Doue; Holl c'hrasou hor Zalver; N'eo nemet madelez,  
Hi 'zo tenzorierez War he goulenn bepred, Ha ne gavomp ganti  
Gwella madou an nenv. Hor zikour en danjer. Nemet peoc'h ha t.uez.

5 6  
Rak-se, pec'herien gêz, Laromp: O Mamm ar c'hras,  
Warzu eur Vamm ken mat, C'houi eo hon esperans;  
A-greiz hor paourentez Ennoc'h e-kreiz hor gloaz,  
Savomp hon daoulagad. Eman hon holl fizians.



GUILLOU.

## 84. — Digor eo miz Mari.

Ton N° 83, p. 123.

Diskañ:

Digor eo miz Mari,  
Miz ar bleuniou kaera;  
Deomp bemdez dirazi  
Da bedi, da gana.

3  
Furnez ha yaouankiz  
N'en em unanont ket,  
Ha tud yaouank e-leiz  
En em ro d'ar pec'hed.

6  
Deut holl, bras ha bihan.  
Tud just ha pec'herien,  
Rak evit pep unan  
'Z eus dour en eienenn.

1  
Da Vamm dous hor Zalver  
Kanomp meuleudiou;  
Skuilhomp war he aoter  
C'houez vat ar bokedou.

4  
C'houi, tud yaouank eta,  
Ezomm ho peus skoazell:  
'Vit miret da goueza,  
Pedit ho Mamm zantel.

7  
Dour a nerz, a bardon,  
Dour a zilvidigez,  
A red a dreid an tron  
'Zo savet d'ar Werc'hez.

2  
Diredit, bugale,  
Da ginnig d'ar Werc'hez  
Ho kalon, hoc'h ene,  
Ha mintin ho puhez.

5  
Dalc'hit sonj mat, tud koz,  
Eus an eternite;  
Der aour a baradoz  
Eo Mari, Mamm Doue.

8  
Deut holl, bras ha bihan,  
Dirak aoter Mari,  
Ne gollimp ket hor poan  
O tonet d'he meuli.

9  
Pep Pater, pep Ave,  
Pep kantik, pep boked  
A vo douget d'an nenv  
Dre zaouarn an Eled.

10  
Ha grasou presius  
A gouezo evel gliz  
Eus daouarn Mamm Jezuz  
Warnomp epad ar miz.

Notenn. — Ar c'hantik-man, war bouez an diskan hag ar poz diweza, a zo mat evit pep mare eus ar bloaz.

\*RIOUAL.

## 85. — Me a laka va fizianz.

Ton : O ma tendre musette.

1. Me a la-ka va fi--zians. Gwer'hez en ho si -  
2. O Mammleuna dru-ga - rez, OGwer'hez ben-ni -

- kour; — Deut 'ta, m'ho ped, gant dou - jans  
- get — Hag e peb lec'h ha bem - - dez

D'ar-gas hon e - ne - bour; — Paskoy va eur di - we - za,  
Hor zi-kou-rit be - pred. — Kin-ni-git d'ho Mab Je-zuz

Me bed ho ma - de - lez — D'o-ber d'in mont d'a -  
Pe-denn ho pu - ga - le, — C'houi a zo ken gal -

rit.

- ze - - za E - ki-chen an E - lez —  
- lou - - dus War ga - lon hon Dou - e —

3. Gwer'hez glorius Vari,  
Repu ar bec'herien,  
Me ho ped d'am frealzi  
Em spont hag em ańken;  
C'houi am difenno 'r gwella:  
Ho Mab 'zo va Roue,  
Ar pezh a ra d'in krena,  
Va Barner eo ive.

4. Pa varvin, va Mamm dener,  
Pa guitain an douar,  
Mirit ouz brec'h va barner  
D'am skei en e gounnar.  
O Mamm leun a vadelez,  
Difennit ho pugel,  
Ha betek fin va buhez  
D'eoc'h me 'vezo fidel.

85<sup>bis</sup>. — Ton all.

Me a la-ka va fi - zians Gwer -  
- c'hez en ho si - kour; — Deut 'ta m'hoped, gant doujans, D'ar  
gas hon e - ne - bour; — Pa skoy va eur di - we - za, Me  
bed ho ma - de - lez — D'o-ber d'in mont d'a -  
rit. —  
- ze - za E - ki - chen an E lez. —



## 86. — Mari, hor mamm garantezuz.

Mgr LE JOUBIOUX.

Ton : Pennherez Kéroulas

1. Ma-ri hor mamm ga-ran-te - zus, Tao-lit eur  
zell ma-de-le - - zus War-nomp el lec'h - man das-tu -  
- met E - vit ho meu - - li, Mamm ga - ret. —

2

5

Ezomm en deus, en e neizig,  
Eus askell e vamm an evnig;  
Dindan ho tiouaskell ive,  
Mari, lakit ho pugale.

Eur c'hrouadurig, pa'z eo klanv,  
Pa 'mañ an derzienn vras gantañ,  
Digant e vamm a c'houlenn dour:  
Klañv omp, Gwerc'hez, deut d'hor  
[zikour.

3

6

D'an hañv, pa vez an heol re domm, Pa vez kounnaret ar mor bras,  
Ar park a c'hlaou en deus ezomm; Bagig ar pesketour, siouaz!  
Digasit warnomp gliz Doue: Gant an tarziou a vo loñket,  
Mari, sec'h-korn eo hon ene. Ma n'eo gant Doue diwallet.

4

7

Ezomm o deus an deñved keiz  
Da veza miret diouz ar bleiz;  
Ni hon eus eomm, Gwerc'hez c'hlan,  
Da veza miret diouz Satan.

Ar bed a zo eur mor spontus,  
Leun a gerreg hag houlennus;  
Hag hor bag-ni 'zo ken dister:  
Truez ouzomp, o Mamm dener!

## 87. — O Gwerc'hez Vari, va Mamm ger.

\*KERSALÉ.

Ton : al lochenn.

O Gwerc'hez Va - ri, va Mamm ger,  
E - han d'ho karout ne rin bi - - ken, Rak c'houi'zo  
ken mat em c'hen - ver Ma ven gwall fal-lakr ma n'ho  
kar - - fen. E pe - lec'h e ven - me  
bre - - man, Ma n'ho pi - je, ha ken a - li -  
- es, Mi - ret ouz Dou-e d'am bar - na  
Ha d'am skei en e vu - a - ne - - gez?  
Ha d'am skei en e vu - a - ne - - gez?



2

Ya, na pet ha pet gwech, siouaz!  
 Ez oun-me deut dre va fec'hejou,  
 Dre va fec'hejou meurbet bras,  
 Da skuiza madelez va Aotrou!  
 Met pa zave e zorn pounner  
 A-zioc'h va fenn evit va flastra,  
 C'houi 'zirede, o Mamm dener,  
 A-lamm d'e vrec'h evit he harza.

4

Spontet, hag ive glac'haret,  
 Da glask va c'hovesour ma 'vale;  
 Hag heñ, o veza va c'hlevet,  
 'Ro d'in ar pardon a-berz Doue.  
 Ha setu me c'hoaz ken seder,  
 — Mil bennoz d'eoc'h, o Mamm  
 [benniget!  
 Da henvel Doue va zad ker,  
 Ha da gredi oun gantañ karet.

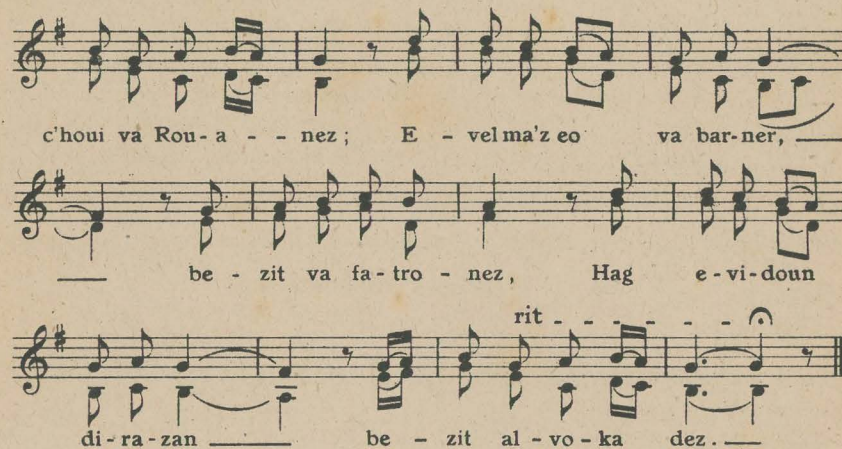
3

C'houi 'bed, c'houi 'ouel, hag ho taelou  
 A ro d'ho pedenn eun' nerz nevez;  
 Touch a rit kalon an Aotrou,  
 Mouget hoc'h eus e vuanegez:  
 Eur wech c'hoaz en deus va espernet,  
 Eur wech c'hoaz en deus grêt trugarez,  
 Hag e-keñver e Groaz kalet  
 E tiskouez d'in ar gador-govez.

5

Setu me c'hoaz warzu an Neñv  
 Da zevel va daoulagad laouen,  
 Gant an esperañs adarre  
 Am bezo du-ze eur gurunenn.  
 Ya, pa 'z in-me d'ar Baradoz  
 Da welet Doue ha d'ho kwelet,  
 Ne skuizin ket o kana bennoz  
 D'eoc'h-hu, o va Mamm muia-karet.

# 88. — Santez Mari, Mamm Doue



2. Etouez ho servicherien me ho ped d'am reseo,  
 Ho servich 'zo dous meurbet, hini ar bed c'houero;  
 Rak-se paouez d'ho karet, trei kein d'ho preuri/ez  
 A ve dilezel a-grenn hent ar zilvidigez.
3. O Gwer'hez, d'eoc'h e touan beza korf hag ene;  
 Netra enep hoc'h enor ne c'houzañvin morse;  
 Ne lezin den en-dro d'in, ma c'hellan, d'ho poania,  
 Da boania Mamm va Zalver, ar Vamm an denara.
4. Evit enori gwelloc'h hoc'h hano dous meurbet,  
 O Mamm ar wir drugarez ha Mamm Salver ar bed,  
 'Vit ar beorien ezommek me 'vo madelezus,  
 Dre ma 'z int holl breudeur d'in, dasprenet gant Jezuz.
5. 'Hed va buhez em labour va zikourit bepred,  
 Dreist-holl e pred ar maro, a! n'am dilezit ket.  
 En ho taouarn d'am Barner ma tougit va ene,  
 Sur ez in d'ar Baradoz d'ho meuli goudeze.



89. — Ар «Memorare».

Ton : Nr 88.

1. Gwerc'hez, leun a drugarez, ho pezit soñj bepred  
N'eus bet klevet lavarout biskoaz gant den ebet  
E've ganeoc'h digouezet awechou dilezel  
Neb a zeue davedoc'h da c'houlenn ho skoazell.
2. Deut oun ive gant fiziañs, Gwerc'hez ar gwerc'hezed,  
Dirazoc'h, gant hirvoudou, pec'her paour, oun stouet :  
Arabat, o Mamm Jezuz, disprijañ va c'homzou,  
Selaouit gant madele, roit d'in va goulennou.

GUILLON.

90. — Evit beva gant levenez.

1.2. E - vit be-va gant le-ve - nez N'eus  
ket e zommaour na per - lez. 1 Hag eur c'has-tell a ve sa -  
» » » » » a » 2 Hag ho pe - fe holl a le -  
- vet E gern be-tek bro ar ste - red: Din -  
- ve Le - on, ha Tre-ger, ha Ker - ne; Gant  
dan ar soul en eul lo-chenn, Ar paour a c'hell c'hoarzin laou-  
ho tan-vez re bren fot ket Eun han-ter de-vez, eü-rus-  
- en: E - vit be-va gant le-ve - nez, Ka -  
- ted. » » » » » » » »  
rit Je - zuz hag ar Wer - c'hez.

3

4

Evit beva gant levezez,  
N'eus ket ezomm aour na perlez.  
Kalon an den a zo c'hoantus:  
P'en deus bet gwenn e c'houlenn  
Pa vez sec'hor e c'houlenn glao...  
Eun dra bennak a varik atao.  
Evit beva gant levezez,  
Karit Jezuz hag ar Werc'hez.

Evit beva gant levezez,  
 Karit Jezuz hag ar Werc'hez.  
 Eürus, eürus eo an hini  
 z, 'Zo da Jezuz ha da Vari;  
 Gant Jezuz hag e Vamm zantel,  
 Mat eo beva, dous eo mervel.  
 Evit beva gant levezez,  
 Karit Jezuz hag ar Werc'hez.

91. — Gwir vugale ar Werc'hez.

LABASQUE-GUILLOU.

1. Gwir vu-ga-le ar Werc'hez a die be-za san-  
-tel Ha startaat e gras Dou-e bemdez be-tek mer-  
-vel. Andud laosk ha ne ra-fent ne-met fall-ga-lo-  
-ni, Pe-naose c'hell-fent be-za bu-ga-le da Va-ri?

2. Gwir vugale ar Werc'hez a vezo glan ha fur,  
Striñka raint eus o c'halon pep elfenn dan hudur;  
Lent 'vezo o daoulagad, o ginou hep gevier,  
Ne d-aint morse d'al lec'hioù a vo enno danjer.
3. Gwir vugale ar Werc'hez, diouz an noz, d'ar mintin,  
Evit adori Doue a gouezo d'an daoulin:  
Rak abred 'mañ ar pec'hed war roudou an hini  
A zo, siouaz evitan! diegus da bedi.
4. Gwir vugale ar Werc'hez morse en o ginou  
Ne vo komzou bilimus, na morse teodadou;  
Diwezat d'en em dana, buan da rei pardon,  
E peoc'h hon Aotrou Jezuz e talc'hint o c'halon.
5. Gwir vugale ar Werc'hez a garo o nesa,  
Gant ar paour en han'Doue e rannint o bara;  
Ober a raint levezeg hag o mamni hag o zad,  
Dre ma vint dous ha sentus ha mat da labourat.



6. Gwir vugale ar Werc'hez a vezo aketus  
Da gemer perz alies er bañked burzudus,  
Evit reseo o Zalyer gant feiz ha karantez  
Ha bale hep fazia war hent ar zantelez.

7. Gwir vugale ar Werc'hez a vezo da Zoue  
O c'horf gant e skiañchou, o c'halon, o ene;  
Kerzet 'raint er sklerijenn, o dorn e dorn Mari,  
Betek an deiz ma welint an Neñv o tigeri.

91<sup>bis</sup>. — Ton all.

Gwir vu - ga - le ar Wer - c'hez a dle be -  
- za san - tel Ha star - taat e gras Dou - e  
bem-dez be - tek mer - vel. An dud laosk ha ne ra -  
- fent ne-met fall - ga - lo - ni, Pe - naos e  
c'hell - fent be - za bu - ga - le da Va - ri?

92. — O Mamm ha Gwerc'hez.

(Gouel ar c'hurunennou)

\*Tad BOURDOULOUS.

SOUCIER.

O Mamm ha Gwer - c'hez D'eoc'h e vin  
bem-dez Ha korf hag e - ne D'eoc'h c'houlme 'gin - nig  
Va c'hu - ru - nen - nig; Ra vo en neñv  
Ren - tet d'in gou - de Ra vo en neñv  
Ren - tet d'in gou - de. 1. Hi - rio, Mamm ga - ret.  
Di - rak ho tron Omp holl di - re-det A wir ga - lou.

- |                                                                                 |                                                                                    |                                                                               |
|---------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| 2. Deut omp da veuli<br>Ho santelez;<br>Deut omp da bedi<br>Ho madelez.         | 3. Nag a vertuziou<br>En hoc'h ene!<br>Nag a veritou<br>En ho puhe!                | 4. Eus lein an neñvou,<br>O Mamm zantel,<br>War hon eneoù<br>Taolit eur zell. |
| 5. Grit ma vimp sentus,<br>Leun a respet.<br>'Vel ho Mab Jezuz<br>E Nazareth.   | 7. Ro/it ho skoazell<br>D'am mamm, d'am zad;<br>Ma vezint fidel<br>D'am zével mat. |                                                                               |
| 6. Mar beilhit warnomp<br>Evel eur vamm,<br>Ar vuhez 'renfomp<br>A vo divlamer. | 8. Pedit 'vit goulenn<br>Digant Doue<br>D'an holl bec'herien<br>Grasou neve.       |                                                                               |



## 93. — Holl vugale Adam.

GUILLLOU.

(Gouel Maria gerzu)

Ton : Theophilus.

1. Holl vu - ga - le A - dam — 'Zo  
 di - war ar pe - c'hed, Nep hi - ni n'eo di - namm — O  
 tont e - barz ar bed. — Ne - domp ket ga - net  
 c'hoaz, — Ha se - tu ni ma - ro... — Rak  
 rit  
 hon e - ne, si - ouaz! 'Zo lous ha di - va - lo.

2  
 Unan, unan hepen,  
 Diwallet gant Doue,  
 Evel eul lilienn  
 A zo gwenn-kann he zae.  
 Da zant Joachim eo merc'h  
 Ha da zantez Anna;  
 Ken pur eo hag an erc'h  
 Eus an nenv o koueza.

Mari 'zo leun a c'hras  
 'Dal ma 'z eus anezi;  
 Santel eo, santel c'hoaz,  
 Santel dreist pep hini.  
 Mari 'zo benniget  
 A bep eternite,  
 Dre 'eo bet dibabet  
 Evit Mamm da Zoue.

3  
 Livirit d'in, Elez,  
 Perak e-touez an dud  
 'Z eus bet e gwirionez  
 Gwelet ken bras burzud:  
 War ar spenn ne zav ket  
 Bleuniou koant al lili...  
 Penaos hor gwad saotret  
 A red pur e Mari?

5  
 Ne oa nag herr na sao  
 Gant dour 'an eienenn,  
 Ne goueze ket ar glao  
 A-greiz ar goulenn;  
 Start war e dreid pounner  
 N'oa ket sounn ar menez,  
 Pa zonzas hor C'hrouer  
 E gened ar Werc'hez.

8  
 Bezit laouen, Anna;  
 Ha c'houi, Joachim, ive:  
 Ho merc'hig, dreist pep tra,  
 'Zo plijet da Zoue.  
 Eus a c'hloar o falez,  
 Tri Ferson an Dreinded  
 A zell gant karantez  
 Ouz ti paour Nazareth.

9  
 C'houi ive, pec'herien,  
 Kollet en noz tenval,  
 Bezit, bezit laouen,  
 Lec'h ho peus da dridal:  
 Dinamm a bep pec'hed  
 Eo konsevet Mari;  
 Setu a-zioc'h ar bed  
 An deiz o c'houlaloui.

6  
 N'en doa ket staget c'hoaz  
 Tommder ha sklerijenn  
 Ouz al loar, an heol bras,  
 Ha tal ar steredenn,  
 Pa baras e lagad,  
 A-dreuz ar c'hantvejou,  
 War eur verc'h dous ha mat,  
 War Mamm dous hon Aotrou.

7  
 Nann, nann, biskoaz pec'hed  
 N'hellaz dua Mari,  
 Biskoaz an drouk-spered  
 N'en devoe gwir warni.  
 Ar zarpant bilimus  
 A flemm holl dud Adam;  
 Met di/outañ Jezuz.  
 En deus miret e Vamm.

Mgr LE JOUBIUX.

## 94. — Mari dinamm krouet.

Ton : Quam Pulchre graditur

1. Piou e - ta eo houn-nez, E - - lez la - rit d'in-me,  
 A zav eus an de - zert e - vel ar gou - lou-de?  
 Na kae-ra krou-a-du - rez! Glan a bep namm, leun a fur-nez.

2. Holl vugale Adam, kerkent m'o deus buhe,  
 A zo dre ar pec'hed duet en o ene.  
 Penaos hounnez he-unan  
 N'eo ket bet merket gant Satan?
3. Kalz kaeroc'h ha gwenno'h eget eul lilienn,  
 Etre merc'hed Adam houmañ a zav he fenn;  
 Na kaera krouadurez!..
4. Gant e vor a splannder, an heol a bar en neñv  
 Ne d-eo ket c'hoaz ken kaer ha ma 'z eo he ene:  
 Na kaera...
5. D'an noz al loar a splann e-kreiz an denvalded,  
 Houmañ kalz dreist al loar a daol splannder er bed:  
 Na kaera...
6. Piou eta eo hounnez... (evel d'an N° 1)

## Respont an Elez:

7. Kanit a vouez uhel, kanit, pobl an douar,  
 C'hoarvezet eo hirio eur burzud hep e bar:  
 Krouet eo ar verc'hig-se  
 Evit beza Mamm da Zoue.
8. Penaos e ve tostaet ar pec'hed ouz houmañ?  
 Hi a flastro eun deiz, gant he zroad, penn Satan;  
 Kanit ar grouadurez  
 Glan a bep namm, leun a furnez.
9. Eun deiz, ar verc'hig-se 'vo Rouanez an Neñv,  
 He zron 'vo ar c'haera warlerc'h hini Doue:  
 Kanit ar grouadurez...

## An Elez hag an dud war-eun-dro:

10. Evidoc'h, o Mari, hor c'han hag hor buhe!  
 Ni ho karo er bed, ni ho karo en Neñv;  
 Ni 'gano enor bepred  
 D'ar Werc'hez glan a bep pec'hed.



## 95. — Kanomp eur c'hantik nevez.

GUILLLOU.

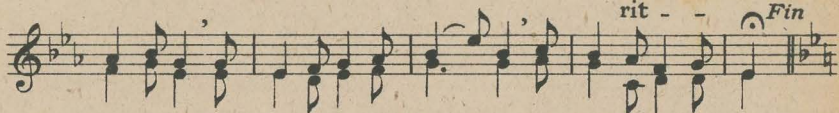
(Gouel Maria wengolo)

J. M.

♫ Diskan



Ka - nompeurc'hantik ne - - vez En deizmankaer ha



ben-niget: Se - tu ganet ar Wer- c'hez, E kê-rig Na-za- reth.



1. Eurc'hrou-a - dur, o tont er bed, A zi - gas gantan joa-üs -



- ted D'e ge - rent ha d'o mi-gno - ned: Merc'hig Joa-chim hag An -



- na, Ma-ri, mu - ia - ka - ret Dou - e, A ra



tri-dal gant jo - a An dou - ar hag an Neñv.

2

Da zaludi o Rouanez,  
E tinij Elez, (Arc'hêlez,  
Eus ar baradoz, o falez.  
Holl e chomont sebezet  
O tont en ti paour ha dister,  
Rak biskoaz n'o deus gwelet  
Netra, netra ken kaer.

3

Gwelet n'o deus, biskoaz gwelet,  
Goude tri Ferson an Dreinded,  
Netra ken pur ha ken parfet.  
Piou eo houmañ? emezo,  
O stoui gant humilite.  
— Hounnez, Elez, a vezo  
Eun deiz Mamm da Zoue.

4

Mari zo trec'h en he c'havel  
Da wragez brudet Israël,  
Da Rebeka, Judith, Rachel.  
Koant eo 'vel eul lilienn  
Arc'hantet gant gliz ar mintin,  
An heol n'eo ket ken laouen  
Hag hi o vouse'hoarzin.

6

Peoc'h, ha pardon, ha karantez,  
Setu ar bokedou nevez  
A zav dindan treid ar Werc'hez.  
Ar gurun, boaz da darza  
Eus ar c'houmoul war ar pec'her,  
A jom bremañ da yena  
E daouarn hor barner.

5

C'hoarzit, c'hoarzit, Gwerc'hez dispar,  
Ne reno mui war an douar  
An dizesper hag ar glac'har.  
Ar goañv a zo tremenet  
Gant e skorn hag e avelou;  
Dindan ho treid benniget  
E sav ar bokedou.

7

Eur goulm gwechall a zigasas  
Da lestr Noë eur bodig glas,  
Pa 'z ae kuit an doureier bras:  
Mari, ho kinivelez  
Eo esperañs hor c'halonou:  
C'houi eo ar bod olivez  
A verk fin hon daelou.

## 96. — Kaset e voe gant Doue.

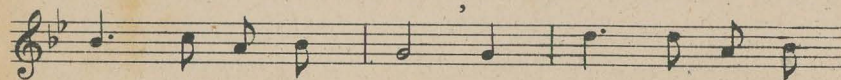
GUILLLOU.

(Gouel Maria Veurz)

Ton : Du séjour de la gloire.



1. Ka - set e voe gant Dou - e An



Ar - chël Ga - bri - el, D'eur gêr a C'ha li -



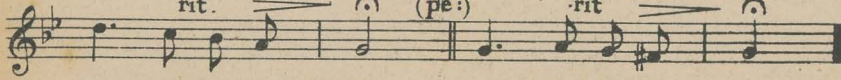
- le - e, D'eun ti paour ha san - tel — Ka -



- set 'voe da Na - za - reth Gant urz da za - lu -



- di — Eur Wer - chez dous ha par - fet, A



ioa han-vet Ma - ri. ioa han-vet Ma - ri.



2. Mari, nevez dimezet  
D'eur zant eus he lignez,  
Eviti da gaout pried,  
A oa pur ha gwerc'hez,  
Ken pur hag an dour eien  
Pa striñk eus gwask ar vein,  
Pe ar c'haera sklerijenn  
A darz diouz ar mintin.

3. O veza deut dirazi,  
An El a lavaraz :  
« Me ho salud, o Mari,  
Rak c'houi 'zo leun a c'hras ;  
Ganeoc'h emañ an Aotrou,  
Ha dreist an holl gwragez,  
C'houi gant Roue an neñvou  
'Zo benniget, Gwerc'hez ! »

4. Mari, o veza klevet  
Hevelep prezegenn,  
En em gavas enkrezet,  
Gwasket gant an añken :  
— Arabat eo d'eoc'h krena ,  
Eme gannad Doue,  
Eur c'helou eus ar c'haera  
A zeu d'eoc'h eus an Neñv.

8. — Ra vezo grêt bolontez  
Mestr galloudus pep tra :  
Me 'zo he zervicherez,  
Senti a ran gant joa ».  
Raktal e voe koñsevet  
Jezuz, gwir Vab Doue ;  
Hag an Arc'hêl benniget  
A zistroas d'an Nenv.

5. Eur c'hrouadur ho pezo,  
Eur mab holl-c'halloudus ;  
Setu aman e hano :  
C'houi her galvo Jezuz.  
Ren a ray war Israël  
'Hed an eternite ;  
Dont a ray eus an uhel,  
Gwir Vab eo da Zoue.

6. — Gwerc'hez oun hag e vezin,  
A respontas Mari.  
Penaos eta e c'hellin  
Beza Mamm d'ar Mesi ?  
— Chom a reot, eme 'n Arc'hêl,  
Gwerc'hez pur ha dinamm ;  
E skeud ar Spered Santel  
C'houi 'zeuy da veza Mamm.

7. Netra n'hell beza diaes  
Da nerz ar Spered Gian :  
Hadet e vez ar vuhez  
E-lec'h ma plij gantañ ;  
Ha setu ho kiniterv,  
En despet d'he c'hozni,  
Ne vo mui hanvet dizher.  
Eur mab a zeu d'ezi.

## 97. — Piou lavaro pebez glac'har.

GUILLLOU

Ton : ar c'hakous

1. Piou 'la - va - ro pe-bez gla - c'har A c'hou-zan -  
- vas war ar C'hal - var Te-ne-ra Mamm'zo bet bis -  
rit - - - -  
- koaz, — P'e - do he Mab stag ouz . ar Groaz? —

2  
Kriz e ve kalon an hini  
A zoñjo e poaniou Mari,  
Ma n'eo treuzet gant ar c'hleze  
A dreuzas kalon Mamm Doue.

3  
Rak evidomp-ni, pec'herien,  
E chome Jezuz en añken :  
Hon dle a rañkas da baea  
Betek an diner diweza.

4  
Evidomp-ni e red e wad,  
Evidomp eo stag ouz ar c'hoad,  
Eo dispennet gant ar fouetou,  
Ha gouli-et gant an tachou.

5  
Hon ourgouilh eo en e empenn  
A zañkas spenn ar gurunenn ;  
En abeg d'hon avaristed,  
Tregont diner eo bet gwerzet.

6  
Ma 'z eo e gorf lakaet en noaz,  
Ar pec'hed lous hen diwiskas ;  
Hor mezventi/ou milliget  
A ro d'ezañ ken bras sec'hed.

7  
Penaos e c'hellit, o Gwerc'hez,  
Chom en ho sav war ar menez,  
E-kreiz soudarded, bourrevien,  
Hag eur bobl kriz a Juzevien ?

8  
An Ebestel a zo tec'het,  
C'houi, Mamm dener, ne dec'hit ket.  
Epad teir eur, war ar C'halvar,  
E chomit beuzet er glac'har.

9  
Sevel a rit ho taoulagad  
Warzu Jezuz beuzet er gwad,  
Ho penn a gouez... met adarre  
C'houi 'zell mantret ouz Mab Doue.

10  
O Rouanez ar Verzerien,  
Truezit ouzomp pec'herien ;  
Her goût a rit, ker omp koustet,  
Mirit eta na vemp kollet.

11  
Grit d'eomp anaou priz hon ene :  
Talvout a ra gwad eun Doue.  
O va ene, peur e soñji  
E poaniou Jezuz ha Mari !



## 98. — Piou eo hounnez a bign.

(Gouel Maria Hanter-Eost)

Fad L'HELGOUALC'H.



1. Piou eo hou - nez a bign — en he  
 2. Ar Wer - c'hèz — eo houn - nez, — houn - nez  
 3. Rou - a - nez — an E - lez — u - hel  
 4. O Ma - ri, — o Ma - ri, — en har -



man-tell a — c'hloar, Kaer — da we-let e — — vel al  
 eo Mamm Dou - - e, He Mab en neñv a zo Rou -  
 en aer a zao War - - du ar Ba - ra - doz ken  
 - lu e-maoun c'hoaz, Pe - goulz e c'hou - laou - o war -



loar, Ske-du-soc'h kalz e — — get — ne d-eo, Heol mous-  
 - e Ha diouz e berz, 'rez — an — oabl flamm, An E -  
 brao, Hag en du - di, be - - tek — he zron, Gant dorn  
 - c'hoaz? Peur e c'hel - lin i - - ve, — d'am zro, Gant ar -



- c'hoar — zus an hanv — holl a - laou-ret e vleo.  
 - lez — a zis - kenn — da zi - am-broug e Vamm.  
 he — Mab Je - zuz — eo ble - niet hon I - tron  
 me — an E - lez ho meu - li em gwir vro?

## 99. — O deiz kaer.

Ton Na 72, pajenn 111.

Tad BARNABÉ.

1  
 O deiz kaer, pa zeuas Doue  
 D'ho kervel da zudi an Neñv,  
 Mari!

2  
 Tremenet eo 'vidoc'h ar goañv,  
 Ha dispak splannder meur an hañv.

3  
 Tremenet amzer ar glac'h ar,  
 Ar boan griz war menez Kalvar.

4  
 N'ho peus mui bremañ da c'hortoz  
 Nemet joa 'barz ar Baradoz.

5  
 Hoc'h ene a zo ken skedus,  
 Ma 'z eo trec'h d'an Elez eürus.

6  
 Ho korf sakr 'zo ken digailhar,  
 Ma n'hell ket chom 'barz an douar.

7  
 Gant ho korf ha gant hoc'h ene,  
 Savit 'ta betek lein an Neñv.

8  
 It buan, mignonez karet,  
 Ma vi/ot bremañ kurunet.

9  
 Kurunet evel Rouanez  
 War an dud ha war an Elez.

10  
 Eus ho tron, war ho pugale  
 Grit eur zell leun a garante.

11  
 Diwallit ne d'afemp da goll,  
 Hor mirit diouz ar bed diroll.

12  
 Ma vezimp bodet eun devez  
 En-dro d'eoc'h, eürus 'n ho palez.

## 100. — Ar goañv en deus kuitaet.

Ton Na 93, pajenn 134.

GUILLÔME.

Evit digeri Miz Mari.

1. Ar goañv en deus kuitaet gant e frim an douar,  
 An erc'h teuzet a red diwar lein er menez,  
 Gant an nevez amzer e c'houez avel glouar  
 Ar bed holl a zihun hag a gar ar vuhez.
2. Dindan lagad an heol, a bep tu ne weler  
 Nemet bokedou koant o tispak o deliou;  
 O saludi miz mae, a bep tu ne glever  
 Nemet evnedigou o kana o zoniou.
3. Gant o moueziou ken dous unanomp hon hini,  
 Kanomp a-greiz kalon ha dastumomp bleuniou,  
 Evit kaeraat aoter hor Mamm garet Mari,  
 Hag holl d'ezi gant joa gouestlomp hor c'halonou.
4. Mari, evidomp holl, a zo leun a zouster,  
 Mil gwech e ro'as d'eomp merkou a garantez.  
 Epad ar miz kaer-mañ, tro-war-dro d'he aoter,  
 Ni en em zastumo d'he zaludi bemdez.
5. Kinnigomp holl d'ezi hon enoriou dister,  
 Hi a daolo warnomp sellou a garante:  
 Netra ne ra bleunia kalon eur vamm dener,  
 Evel al lid a ra d'ezi he bugale.
6. Ma vezomp aketus da enori Mari,  
 Hi hor c'haso ganti d'an neñvou eun devez:  
 Eno, e-kreiz ar joa, ar c'han hag an dudi,  
 E kavimp evit mat ha peoc'h ha levez.



GUILLLOU.

## 101. — Tremenet eo ar miz santel.

J.-L. MAYET.

1. Tre - me - net eo ar miz san - tel A zo gouest -  
 - let d'eoc'h, o Ma - ri. Bo - det bem - dez en ho cha - pel,  
 Dous e ka - vemp ka - na, pe - di. Pa ve - zer ken brao a -  
 sam - bles, Ha ret e vi - je ki - mia - da? Pe - rak  
 e - ta eo er vu - hez Hir an an - ken, berr ar - jo -  
*Diskan*  
 - a Miz mae, ke - na - ve - zo Bu - an out aet en -  
 - dro, Miz mae, ke - na - ve - zo  
*rall. molto*  
 Bu - an out aet en - dro, Miz mae, ke - na - ve - zo!

2

M'ho peus sellet ouz ar bleuniou  
 A gutuilhemp war ribl an dour,  
 Ma plijas d'eoc'h hor c'hantikou,  
 Gwerc'hez Vari, roit d'eomp sikour!  
 Ni 'zo dinerz, Satan 'zo krefiv,  
 Ar c'hig, ar bed 'zo ken krefiv all:  
 Gwerc'hez Var, en han' Doue,  
 Na baouezit ket d'hon diwall.

3

War hon daoulin en ho kichen,  
 Gwerc'hez Vari, 'raek kimiada,  
 A-greiz kalon ni a c'houlenn  
 E teufec'h holl d'hor benniga.  
 Eur vamm a dle, deiz ar c'himiad,  
 Rei he bennoz d'he bugale:  
 Pa 'z oc'h eta eur Vamm ken mat,  
 Hor benniget eus barr an Neñv

QUÉMENER-GUILLOU.

## 102. — Truez, va Doue!

A. KUNC

*mf*  
 1. Dal - let oamp holl ha mez - vet gant ar pe - c'hed,  
 Hep aon na mez e torrempe ho le - zenn. Ha ret 'vo  
 c'hoaz d'ar gu - run ha d'al luc'hed Diskonez ez eus eur  
*Diskan*  
 Mestr a-zioc'h hor penn? Tru - ez, va Dou - e! Hor c'heuz 'zo  
 bras; Sa - vit hor bro hep da - le Ken u - hel ha bis - koaz! Sa -  
*rit*  
 - vit hor bro hep da - le Ken u - hel ha bis - koaz.

2. En arne du eur steredenn o para  
 A ro kalon ha nerz d'ar sturier paour;  
 Sellit en neñv, ar c'houmoul a dano/a,  
 Rak savet eo ar werelaouenn aour.
3. Gwerelaouenn, piou oc'h nemet ar Werc'hez,  
 'Zo diskennet war gern hor menezioù?  
 C'houi eo, Mari, Itron ar Zilvidigez,  
 Ha dont a rit ho torn leun a c'hrasou.
4. Gwerelaouenn, c'houi eo ar vamm benniget,  
 Ar vamm dener, ar vamm madeleuz.  
 C'houi 'lavar d'eomp: « Pedit, ma viot selaouet,  
 Ma pardono Kalon va Mab Jezuz!
5. « Pedit, pedit ha skuilhit ive daelou,  
 Rak me a bed, an dour em daoulagad;  
 Gant keuz gwirion, gwalc'hit piz ho pec'hejou,  
 N'ho pet ket aon: ho parner eo ho Tad.
6. O Gwerc'hez dous, eienenn an esperañs,  
 E-harz ho treid emaoamp oc'h hirvoudi;  
 Bro-C'hall e kaoñ a zell ouzoc'h gant fiziañs:  
 Hor zelaouit, hor zikourit, Mari!



Tad BARNABE.

## 103. — Rener an Iliz.

Ton : Pange Solennes

1. Re - ner an I - - liz en deus d'eompem -  
 - ban-net Ez eo bet Ma - - ri deut er bed hep  
 pe - c'hed; Hag ar bed kris - ten a lid gant le -  
 rit - - - -  
 - ve - nez Glan - ded ar Wer - - c'hez.

2. Mari he-unan, drant ha leun a zouster,  
 En em ziskouezas d'eur verc'h lent ha dister,  
 Hag a lavaras: « Me 'zo bet koñsevet  
 Hep skeud a bec'hed ».
3. O karreg eürus, kement darempredet  
 Gant gwir Vamm Doue, Mamm Jezuz benniget!  
 O reier santel, a ro d'eomp hep paouez  
 Dour puilh ar vuhez!
4. Eno niverus, hag eus an holl vroioù,  
 Gant feiz ha fiziañs e tired an dudou,  
 Eno e pedont ar Werc'hez galloudus  
 D'o skora nerzus.
5. Ar Vamm druezus a zell ouz o daelou,  
 Hag a skuilh warno eus he gwella grasou;  
 D'ar gêr, da c'houde, an dud-mañ, diañken,  
 A zistro laouen.
6. O Gwerc'hez dinamm, ho pet truez ouzomp,  
 E-kreiz hor poanioù skoazellit ac'hanomp,  
 Ha grit ma kavimp eürusted dudius  
 Ar vuhez padus.
7. Tad, Mab ha Spered, tri Ferson e Doue,  
 Hag a vev ato, par an eil d'egile,  
 Ra vi'ot meulet, 'hed an holl amzerioù,  
 Gant an holl boblou!

\*GUILLOU.

## 104. — Patronez dous ar Folgoad.

Ton Kelven.

Diskan

Pa - tro - nez dous ar Fol - - goad, Hor  
 Mamm hag hon I - tron, — An dour en hon daou -  
 - la - - gad, Ni ho ped a ga - lon: — Har -  
 - pit an I - - liz san - tel, A - vel di-roll a ra... Tenn  
 rit - - - -  
 hag hir eo ar bre - zel! Ar peoc'h, o Ma - ri - a!

1  
 Eus an Arvor, ar gourre,  
 Ni 'deu d'ho saludi;  
 Holl ez omp ho pugale,  
 Holl ho karomp, Mari.  
 Tud ar gourre, Arvoriz,  
 Diredet omp hirio  
 Da bedi 'vit an Iliz,  
 Da bedi 'vit hor bro.

4  
 Ha lili 'oa diwanet  
 Ez-trumm war bez ar paour,  
 Hoc'h hano-c'houi garanet  
 En deliou gwenn, en aour.  
 Al lili a ziwane  
 Er genou yen ha mut:  
 Ho floc'hig c'hoaz a gane  
 Hoc'h hano glan d'an dud.

7  
 Diwallit na lavarfe  
 An dud fall 'zo er bed:  
 « Gwechall e oa Mamm Doue  
 Dous hag aes da garet;  
 He diskouarn a oa tano,  
 Klevet a rae raktal;  
 Hirio ez eo pounner-gleo,  
 Outi eo ret krial. »

2  
 Gwechall er vro-man 'veve  
 Eur paour berr a spered:  
 SALAUN AR FOLL ne ouie  
 Netra koulz lavaret.  
 Daou c'her « Ave Maria »,  
 Setu e holl bedenn;  
 N'ebane ket d'o c'hana  
 Diwar skourr e wezenn.

5  
 'Vel eur mor en em ledas  
 Ar brud dre Vreiz a-bez,  
 Ha Breiziz a ziredas  
 Da bedi war ar bez.  
 Hag e-lec'h ar bod lili,  
 Evit ar grasou bet  
 O deus savet da Vari  
 Eun iliz kaer meurbet.

8  
 Nann, nann... A! tavit pelloc'h.  
 Rak Mari, tud difeiz,  
 Morse ne deo bet tommoc'h  
 He c'halon en he c'heiz:  
 Gwelet eo bet o lenva  
 War gern ar menezioù (1):  
 Bemdez emai ho paea  
 Hon dle dre he daelou.

3  
 Pell amzer, kan a zavas  
 A-us d'ar wezenn deo;  
 Eun deiz ar vouez a davas,  
 Salaün ne oa mui beo:  
 E ene gant an Elez  
 'Oa aet d'ho lez, Itron,  
 Da gana ho madelez  
 Bepred e-tal ho tron.

6  
 Mari, Mamm ar gristenien,  
 Ma karit an Iliz,  
 Hepdale deut d'he difenn  
 Diouz enebourien kriz.  
 Hirra ma c'heller gwelet,  
 Er mor 'z eus tarzioù gwenn,  
 Bagig Sant Per 'zo strinket  
 Eus eur garreg d'eben.

9  
 Dirak ho skeudenn, Mari,  
 Ni 'ra eur goulnenn all:  
 Beilhit mat war hor bro-ni,  
 Breiz-Izel ha Bro-C'hall.  
 Diwallit an eneoù  
 Diouz mevelien Satan,  
 Selaouit hor pedennou  
 Hag hon tennit a boan.

(1) Er Solet e oa en em ziskouezet ar Werc'hez evelse. Sonjit ivez e Lourd hag e Pontmean.



10

11

12

Bras eo bet hor pec'hejou, Merourez oc'h gant Jezuz, Pell 'zo c'houi 'zo bet choazet  
Dister hor pinijenn; Ha d'eoc'h e ro pep gras; Evit hor Rouanez;  
Rak-se e dorn an Aotrou A! bezit trugarezu, E nep bro n'ho peus kavet  
E chom ar wialenn. Hon ezommou 'zo bras. Teneroc'h karantez.  
Gwall zouget omp d'ar pec'hed, E-kreiz an denvalijenn, Tud fidel a vandennou  
Hor mirit, Gwerc'hez vat, O gwerelaouenn vraz, A deu d'ho kaout bep bloaz,  
Diuoz an droug en deus trec'het Ra baro ho sklerijenn Ha war hent ho chapelioù  
Jezuz o skuilh e wad. A-us d'hor penn atao. N'eus ket eur c'heotenn c'hlas.

13

14

Klevet a ran ho pedenn, Ma klevit mat hor pedenn,  
Bugale Breiz-Izel; Mirit na d-aimp da goll,  
Ya, rust eo ar wenodenn, Ma c'hellimp kana laouen  
Ha tenn eo ar brezel. Evel Salaün ar Foll:  
Met na gollit ket fizians: « O Mari! o Maria! »  
Dorn Doue ar c'hrenva, C'houi 'vezo hon Itron;  
Ha lagad e Brovidans Betek an eur diweza,  
'Zo warnoc'h o para. Renit en hor c'haon.

GUILLOU.

## 105. — Itron Varia Rumengol.

GUILLOU.

1. Li-li ar-c'han-tet o de-liou, War ribl an  
dour, 'zo er pra-jou; Dou-e d'e-zo 'ro-as dil-had Askuilher  
*Diskan*  
mae-ziou pep c'houez vat. I-tron Va-ri-a Ru-men-  
-gol, Gwer-c'hez gal-lou-dus re-med-holl, Roit d'eomp hi-  
rit - - - - -  
-rio, en han Dou-e, Ye-c'hed ar c'horf hagan e-ne.

2

8

O Rumengol, pell amzer 'zo,  
C'houi eo boked kaera hor bro;  
Pep rozenn goant, pep lilienn  
A zo disliv en ho kichen.

E-lec'h ar gwad, douar ar vuhez  
A red e iliz ar Werc'hez:  
He c'halon eo an eienenn  
Na vezo dizec'het biken.

3

9

N'eus elestrenn ebet er prad  
A daolfe kement a c'houez vat;  
E Leon, Treger ha Kerne,  
Ganeoc'h e klevet c'houez an Nenv.

E Rumengol ar perc'hirin  
A bedo start war e zaoulin,  
A welo a-dreuz e zaelou  
Evel digor lez an Nenvou.

4

10

Bleunia 'rit c'hoaz en ho kozni  
E li/orzig goudor Mari;  
Rak hor Mamm dous n'eo ket hedro:  
Pa gar eur wech eo 'vit ato.

Ma salud teir gwech an aoter  
En eur adori hor Zalver,  
Teir gwech e vezo benniget  
Gant tri Ferson sakr an Dreinded.

5

11

Hon tadou koz a ioa kousket  
E tenvalijenn ar pec'hed:  
Maro war roudou pep hini,  
Ifern euzus o tigeri...

Ma ra seiz gwech tro ar chapel  
Gant Ave an Ael Gabriel,  
Mari hen diwallo bepred  
Diuoz Satan hag ar seiz pec'hed.

6

12

War ar maen ruz e skuilhed gwad, Ha ma tigemer an Hosti  
Hag er C'hrannou, e-kreiz ar c'hoad, E galon ennann o virvi,  
A-zindan dervenn Teutatez, Ouz Jezuz e chomo stag mat:  
Tud 'veze laz et hep truez. Etrezo birviken kimiad.

7

13

Tec'hit, doueou digalon,  
Setu Gwenole ha Gradlon;  
Tec'hit, tec'hit... War ar maen ruz  
Eo savet chapel Mamm Jezuz.

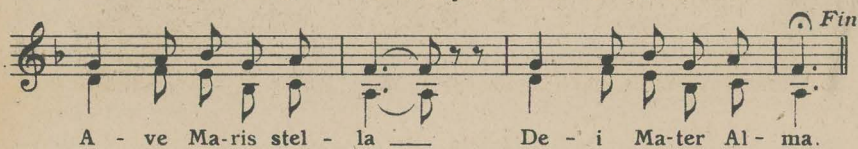
Perc'hirined, grit evelse,  
Kaout a refot grasou Doue;  
Ha pa vec'h deut en eur lenva,  
C'houi 'yelo kuit en eur gana.

## 106. — Gwerc'hez. Rouanez an Arvor.

Tad BOURDOULOUS.

*Diskan*  
Gwerc'hez, Rou-a-nez an Ar-vor Roit ho pen-  
-noz d'an dud a vor; Pe-dit, pe-dit ho Mab Je-





(ar poziou a c'hell ive beza kanet war an ton-man)



2  
Choazet hon eus eur gwall labour,  
Nag a zañjeriou war an dour!  
Met gant ar Werc'hez benniget,  
En dañjer e vimp diwallet.

3  
Pa 'z omp taolet ha distaolet  
Dre nerz an avel dirollet,  
Beilhit warnomp, o Mamm dener,  
Hon diwallit diouz ar reier.

4  
En hor beachou ez eus c'hoaz  
Dañjeriou all war ar mor bras:  
Evit diwall hon ene kêz,  
Bezit hor skoazell, o Gwerc'hez,

8  
Pa zeuy hon devez diweza,  
Ni ho ped, Itron Varia,  
Deut da sturia hon eneou  
Betek porz eürus an Neñvou.

5  
Goulenn a reomp ive, Gwerc'hez,  
Ma teuy da vat ar beskerez,  
Ma c'hellimp diwar hon labour  
Digas d'hon tud eun tamm sikour.

6  
'Vit plijout d'ho kalon a vamm,  
Ni ho pugale 'vo divlamm;  
Koulz pa vimp tost ha pa vimp pell,  
D'hon deveriou ni 'vo fidel.

7  
Bemdez 'lavarimp hor pedenn,  
Bep sul e klevimp oferenn,  
Ha morse ne jomimp re bell  
Hep mont betek an daol zantel.



## VI. — Goueliou ar Bloaz.

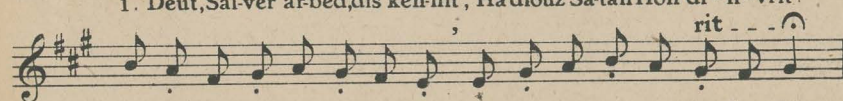
Nou 107-125 ha 137-138

### 107. — Deut, Salver ar bed.

Eus Kant. S Brieg

(An Azvent)

Ton : Creator alme siderum



2  
Graet e bec'hed, hon tad Adam,  
A rankas kuitaat an Eden:  
Abaoe, 'veldan, pebez samm  
N'hon eus ket ni ranket dougen!

3  
Lavaret ho poa da Adam,  
Gant an diaoul pa oa bet trec'het,  
E teufe eur Mab hag e Vamm  
Da flastra e benn milliget.

4  
Moizez hag ar Brofeted  
Eus ar bugel-se 'deus komzet:  
E c'hloar, e vuhez hed-a-hed  
A zo bet ganto diskuliet.

5  
P'erruas an amzer merket,  
Eun Arc'hêl a-berz an Aotrou  
A zeuas betek Nazareth,  
Ha gantan eur c'haer a gelou.

6  
« Gwerc'hez Vari, eme 'n Arc'hêl,  
Kemenn 'ran d'eoc'h a-berz Doue:  
Genel a re/ot eur bugel,  
Salver ar bed hag e Roue ».

7  
Trugarez d'eoc'h, Aotrou Doue,  
D'hoc'h hano mil ha mil bennoz;  
Grit d'eomp ar c'hras da vont eun de  
D'an eürusted er baradoz.



## 108. — Pa voe ganet Jezuz.

1. Pa voe ga - net Je - zuz Hor Zal - ver,  
 Ma - ri, e Vamm, her mail - hu - - ras, —  
 E Beth - le - em, en eur c'hraou dis - ter,  
 Ha war ar plouz hen as - ten - - nas. —  
*Diskan*  
 Glo - - - - -  
 - - ri - a in ex - cel - sis De - o. Glo -  
 - - - - -  
 - - ri - a in ex - cel - sis De - - - o.

2

3

Rak sant Jozef en ostaleri  
 N'en doa ket kavet a zigor:  
 Ret 'voe d'ezañ koulz ha da Vari  
 En eul lec'h paour klask ar goudor. Ouz o diwall e giz ar vro.

E-kichenig e oa pastored,  
 Hag int dihun ha c'hoaz war-zao,  
 Dre ma 'z edont war-dro o deñved.

4

7

Setu eun El, deut a-berz Doue,  
 O chom a-zav en o c'hichen,  
 Ha spontet holl e voe an dud-se  
 Dre eun tarz bras a sklerijenn.

« Kavout a reot eur mabig bihan,  
 Hag heñ mailhuret en eur c'hraou.  
 It, pastored, ha kerzit buan,  
 It hag adorit hon Aotrou. »

5

8

— N'ho pet ket aon, eme 'n El santel, An El a-vec'h en doa prezeget  
 N'eus ket a dro d'eoc'h da grena; Ma teuas holl arme an Nefiv:  
 Me 'zigas d'eoc'h ha d'an dud fidel Elez, Elez er vann 'voe klevet  
 Eur c'helou mat ha leun a joa. O kana da veuli Doue:

6

9

« E kêr David eo ganet hirio  
 Salver ar bed, gwir Vab Doue.  
 Selaout mat, ha me 'lavar  
 Penaos anavout ho Roue.

Tud an draonienn, tud ar menezioù,  
 Kanomp pep hini en e stad:  
 Gloar da Zoue e barr an neñvou,  
 War an douar peoc'h d'an dud vat!

## 109. — Petra 'zo henoz a-nevez.

SABOLY (+1675)

*Andantino*  
*p*  
 Pe - tra zo he - noz a ne - - vez,  
 Ma'z eus dre holl joa le - ve - nez? Pe - rak ez  
*mf*  
 a dre van - den - nou An dud en noz d'an  
*rit*  
 i - li - zou? An dud en noz d'an i - li - zou?



2  
N'hellont 'ta gortoz goulou-de  
Evit mont da bedi Doue?  
Me n'ouzon ket petra zo kaoz  
Int deut ken devot 'kreiz an noz.

3  
Petra zo kaoz? — Ar burzud kaer  
A oa gortozet keit amzer:  
Ar Mesi/az a zo ganet  
Gant eur Werc'hez, Mari hanvet.

4  
'Vel ma teu an heol da dreuzi  
Eur werenn sklér hep he zorri,  
Jezuz gant Mari 'zo ganet,  
Hep n'he deus bet koll he gwerc'hted. Deomp da welet ar Mab bihan! »

5  
Eun El, en noz sklerijennet,  
A lavaras d'ar bastored:  
« N'ho pet ket aon na spont ebet.  
Ho Salver 'zo henoze ganet.

6  
« Kerzit, pastored, da welet  
Ar Bugel mat, Salver ar bed;  
Kerzit eta da enori  
Krouer ar bed, er marchosi.

7  
« En eur c'hoz marchosi dister,  
Digor a bep tu d'an amizer,  
E Bethleem e vo gwelet,  
War eun dornad plouz astennet. »

8  
Gant levenez, ar bastored  
O deus etrezo lavaret:  
« Da Vethleem buan, buan,  
War eun dornad plouz astennet. »

9  
Ha setu int stouet izel  
Dirak Jezuz en e gavel:  
« Ni hoc'h ador, Salver ar bed;  
Pegen evurus n'omp-ni ket! »

### 110. — O! nag omp evurus.

Tad BARNARÉ.

Ton : Puer natus.

*Diskan*

O! nag omp e - vu-rus Da ga-na d'ar Ma-big Je-zuz

*Fin*

Eur c'han-tik du - di - us. 1. E - lez a gan a

vi - lie - rou, Al - le - lu - ia! Ken na dre-ger-n bolz

an nen-vou, Al - le - lu - ia, Al - le - lu - ia!

- |                                                                       |                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| 2. Pastored paour a red buan,<br>Betek eur c'hraou izel ha moan.      | 7. Mabig Jezuz eo e hano,<br>Hano ken kaer biken, ne vo.             |
| 3. Tri Roue bras, deut a bell bro,<br>A zo en hent, ha tiz warno.     | 8. War eun tamm plouz eo gourvezet,<br>Ha gant an avel lusket.       |
| 4. Peseurt eta 'zo a nevez,<br>Peseurt kelou a levenez?               | 9. Diskennet eo 'vit an dud vat,<br>Gant grasou puilh d'o zantelaat. |
| 5. Mab Doue 'zo en em c'hrêr den,<br>E-kreiz an noz teñval ha yen.    | 10. Diskennet eo 'vit an dud fall,<br>D'o renta fur ha didamall.     |
| 6. Gant eur Werc'hez ez eo ganet,<br>E-barz eur c'hraou, etre loened. | 11. Diskennet eo, evel Salver,<br>Evit paea dle ar pec'her.          |
| 12. Mabig Jezuz, ni ho karo,<br>Ha da viken ni ho meulo.              |                                                                      |

### 111. — O mabig Jezuz.

Kanaouenn ar Vugale.

1. O Ma-big Je - zuz, d'eoc'h me 'lar: A-greiz va

c'ha - lon me ho kar! Ya, dreist pep tra me ho ka -

- ro Be - tek ma teuy eur va ma - ro.

2  
O Mabig Jezuz, bugel koant,  
A-hed va buhez am eus c'hoant  
Da veza 'veldoc'h dous ha mat,  
Sentus bepred ouz mamm ha tad.

3  
O Mabig Jezuz, bugel dous,  
Argaset pell ar pec'hed lous;  
Grit ac'hanoun eur bugel fur,  
Izel a galon, eeun ha pur.

4  
O Mabig Jezuz, me 'zo paour:  
N'am eus ket myrr, ezañs nag aour.  
Met gant karantez d'eoc'h me 'ro  
Va c'horf, va ene war-eun-dro.

5  
O Mabig Jezuz, me ho ped,  
Ho pezet truez ouz ar bed;  
Ro'it sklerijenn d'an dud dall,  
Chadennit startoc'h an diaoul fall.

6  
O Mabig Jezuz, grit d'in mont  
D'ho kaout en neñv, eun deiz da zont!  
Da jom eürus en ho kichen,  
Ha d'ho meuli da virviken.



## 112. — Ni hoc'h ador, mabig Jezuz.

Tad BOURDOULOUS.

Ton N<sup>o</sup> 76, pajenn 116

## Diskan :

Ni hoc'h ador, Mabig Jezus,  
Mabig dous ha karantezus,  
Doue meurbet madelezens.

1  
Mabig Jezuz, e kreiz an noz,  
C'houi a zilez ar Baradoz  
Evit dont en hon touez fenoz.

4  
Mabig Jezuz, me 'oar ervat  
Perak e ouel ho taoulagad :  
Hor pec'hed 'ra d'eoc'h kalonad !

2  
Mabig Jezuz, Doue-bugel,  
Ra vezo klouar an avel  
En noz-mañ en-dro d'ho kavel !

5  
Mabig Jezuz, evit bepred  
Va c'halon 'zo d'eoc'h gounezet ;  
Ya ! tro/et 'm eus kein d'ar pec'hed.

3  
Mabig Jezuz, dre an neñvou  
Elez a gan d'eoc'h kantikou...  
Perak e klevan ho klemmou ?

6  
Mabig Jezuz, 'hed va buhez,  
Me a veulo ho madelez,  
Ra varvin en ho karantez !

## 113. — Dudius eo ar Mab dinamm.

A. CONQ.

Lento



1. Du - di - us eo ar Mab di - namm, Du - di - us



eo ar Mab di - namm, E Beth - le - em 'ken -



- ver e Vamm, Va Mestr ha va Rou - e — O



ma - de - lez est-lamm ar Bu - gel Dou - - e

2. Dre garantez hanvet Jezuz  
Va Zalver mat, trugarezus,  
Va Mestr ha va Roue,  
'Zo skouer a bep vertuz,  
Ar Bugel-Doue.

5. Distag diouz holl vadou ar bed,  
Digant an dud netra ne c'hed,  
Va Mestr ha va Roue,  
Met karantez bepred,  
Ar Bugel-Doue.

3. An El 'zo stouet dirazañ,  
Ar bastored a gan d'ezañ,  
Va Mestr ha va Roue,  
Hor c'halonou d'ezañ,  
Ar Bugel-Doue.

6. Ro/it d'in, priñsed e balez,  
Eun elfenn eus ho karantez,  
Va Mestr ha va Roue,  
Ma veulin-me bemdez  
Ar Bugel-Doue.

4. Ma 'z eo ken dister e lojeiz,  
Ne lez klemmadenn noz ha deiz,  
Va Mestr ha va Roue,  
Kaera skouer d'an dud keiz,  
Ar Bugel-Doue.

7. Enor ha doujañs hep termen  
Da Zoue 'r Mab en em c'hrèt den,  
Va Mestr ha va Roue,  
Karantez da viken  
D'ar Bugel-Doue.

## 114. — Sklerijenn gaer lugernus.

A. CONQ.

Ton N<sup>o</sup> 96, pajenn 137.

1. Sklerijenn gaer lugernus,  
O lufra war ar bed,  
Me 'fell d'in, Mabig Jezuz,  
Hoc'h adori bepred.  
Pa ziskennit d'hor prena,  
Ken paour en eul lochenn,  
E touan en eur grena  
Beza d'eoc'h da viken.

3. E Bethleem, va Zalver,  
Dre nerz ho trubuilhou,  
Pa dorrit da bep'pec'her  
Liamm e jadennoù...  
Na poan, na tristidigez  
Ne drec'hint va ene ;  
Plijadur, pinvidigez  
N'am zouellint morse.

2. Eus Bethleem, o Jezuz,  
A-dreuz ar c'hantvejou,  
Me 'glev ho mouez truezus  
O klask hor c'halonou :  
Me 'ginnig d'eoc'h va hini  
D'ho karet deiz ha noz ;  
Ho karet hag ho meuli,  
Setu va holl mennoz.

4. Me 'oar, Salver benniget,  
Eur pec'her oun, siouaz !  
Met em c'halon eo skrivet  
Ho madelez ken bras :  
Astenn ho rouantelez  
A vezo va lezenn ;  
Mervel en ho karantez,  
Errez va c'hurunenn.

5. Ha c'houi, Elez an Nenvou,  
A lakas da dridal  
Pastored ar menezioù  
E Bethleem gwechall,  
Stignit, stignit a-nevez  
Ho telenn dudius,  
Ha kanit el levezeg  
Ganeomp : Gloar da Jezuz !



## 115. — War ar menez ar Bastored.

H. DU RUSQUEC.

L. VIDAL.

Tou : Vierge, fontaine...

1. War ar me-nez ar Bas - to - red, A -  
 - greiz di-wall o den-ve di - gou, Ker - kent en noz skle -  
 - ri - jen-net O deus kle-vet e barr an nen - - vou.  
*Diskan*  
 Nou - el, Nou - el, Nou - - el da Je - zuz.  
 rit-----  
 Nou - el, Nou - el, Nou - el da Je - - zuz.

2

A-berz Doue eur burzud bras  
 War an douar a zo c'hoarvezet;  
 Hag an Elez a respontas:  
 Eur Zalver evidoc'h 'zo ganet.

4

En eur c'hraou digor d'an amzer,  
 Ha war eun tammig plouz astennet,  
 Eno e weljont ar Zalver,  
 Ar bugelig nevez-mailhuret.

3

Hag ar Bastored etrezo  
 An eil d'egile a lavare:  
 Kerzomp, bremaik ni a welo  
 Hor Zalver, hor Mestr hag hor Roue.

5

Evel ar Bastored, sentus  
 Ouz an Elez o doa bet klevet.  
 Ni hoc'h ador, Mabig Jezuz,  
 Epad an nozvez-mañ benniget

6

Evel gwechall bolz an neñvou,  
 An iliz a zo sklerijennet;  
 Kinnigomp holl hor c'halonou  
 D'hor Mabig Jezuz muia-karet.

## 116. — Gloar ha mil bennoz.

A. CONQ.

HAENDEL.

*Diskan*  
 Gloar ha mil ben - noz D'ar Ma - big bi -  
 - han Deut eus ar ba - ra - doz E - vit hor pre - nan.  
 rit --- > *Fin*  
 1. En eur c'hraouig dis - ter, Di - gor d'an a - vel  
 rit --- >  
 Eo ga - net Hor Zal - ver, Ka-nomp holl: No - ël!

2

Doue, mab eur Werc'hez, Deut eo da ziwaska  
 Paourig ha bihan: Trubuilh ha poaniou,  
 Na pebez karantez, Evit hon dasprena  
 Kanomp gloar d'ezañ! Eus hor pec'hejou.

3

Elez hag Arc'hêlez,  
 War ho telennou,  
 Kanit gant levezeg  
 Ho kaera toniou.

4

5

Ha c'houi holl, pastored,  
 Stouit dirazañ;  
 Dilezit ho teñved  
 'Hed an noz kaer-mañ.

6

Rak Jezuz, ar bugel,  
 'Zo gwir Vab Doue,  
 Hag a zeu d'ho kervel  
 Da balez an neñv.



## 117. — Gloar da Jezuz.

LE MARREC.

1. Gloar da Je - zuz! a - greiz ka - lon me  
'ga - no: Gloar da Je - zuz! meu - leu - di d'e  
ha - no! Ha - no ka - ret, di - ga - set eus an  
neñ - vou, E - vel ar mel ho ka - van dous d'am  
gi - nou: Gloar da Je - zuz! Gloar da Je - zuz!

2. Gloar da Jezuz! Jezuz, hoc'h hano-Doue  
War va ene eo glizenn ar beure;  
Bokedig paour, neuze me 'oar digeri,  
Arc'hantet holl ha laouen 'vel al lili:  
Gloar da Jezuz! Gloar da Jezuz!
3. Gloar da Jezuz! War va c'halon en añken,  
Hano Jezuz, ar wella louzaouenn!  
Sklerijenn gaer hag eur peoc'h leun a zouster  
A zeu ennoun gant hano dous va Zalver:  
Gloar da Jezuz! Gloar da Jezuz!
4. Gloar da Jezuz! Jezuz, hoc'h hano santel  
'Zo nerzusoc'h 'get mil den a vrezel;  
War an douar, en neñv, en ifern douna,  
Hano Jezuz d'an holl a ra daoulina:  
Gloar da Jezuz! Gloar da Jezuz!
5. Gloar da Jezuz! E hano 'zo eur c'hleze  
Evit trec'hi enebour hon ene.  
Jezuz, Jezuz, a-vec'h am eus ho kalvet,  
Diwar va zro e red kuit an drouk-spered:  
Gloar da Jezuz! Gloar da Jezuz!

6. Gloar da Jezuz! Ya, gloar d'ezan da viken,  
Er Baradoz n'eus kaeroc'h kanaouenn:  
An Arc'hêlez, ar Zent holl, ar Zentezed,  
Stouet o fenn, ne skuizont o lavaret:  
Gloar da Jezuz! Gloar da Jezuz!

7. Gloar da Jezuz! ha gloar ive da Vari!  
Hanoiou sakr, d'eoc'h ho taou meuleudi!  
Hed va buhez, epad an eternite,  
Bezit dudi va c'halon ha va ene:  
Gloar d'hor Zalver!  
Gloar d'hor Mamm ger!

## 118. — Jezuz, o hano an dousa.

\*Ch. LE BRIS.

*'Ton kaz : Jesu dulcis memoria.*

Allegro  
1. Je - zuz, o ha - no an dou -  
- sa, A ro d'ar ga - lon ar wir joa Ar  
zoñj a - c'ha - noc'h hag ar gwel A  
zo dou - soc'h e - get ar mel.

2

3

Nag er bed all, nag er bed-mañ  
Ne ganer, ne glever netra  
Ker mat ha ken c'houek d'an ene  
Hag hano Jezuz, Mab Doue.

Jezuz, esperañs ar pec'her,  
Ken truezus pa ho peder,  
Da neb ho klask pa 'z oc'h ker mat,  
Da neb ho kav pebez eur-vat!



4  
N'eus teod a c'hellfe diskleria,  
Na pluenn a c'hellfe skriva,  
Ret eo tañva 'vit lavaret  
Pegen c'houek ez oc'h da garet!

5  
Bemnoz, serrit va daoulagad,  
Hano Jezuz, ha mintin mat  
Eus va c'halon deut em ginou,  
Da venniga va oberou.

6  
Bazit hor joa da virviken,  
Pa dleit beza hor c'hurunenn;  
En neñv koulz ha war an douar,  
Jezuz, ato bazit hor gloar.

### 119. — Ni ho salud, Kroaz benniget.

Diwar G. DE MONTFORT.

Diwar HAYDN.

1. Ni ho sa-lud, Kroaz ben-ni-get Azioc'h hor  
penn ne-vez-sa-vet. — Ma talc'himp sonj en hor c'ha-  
-lon Eus gra-sou kaer ar mi-si-on. —  
*Diskan*  
Meu-lomp, meu-lomp a vouez u-hel Je-zuz  
hag e Groaz san-tel, Meu-lomp, meu-lomp a vouez u-  
rit... —  
-hel Je-zuz hag e Groaz san-tel

2  
Kriz 'rañk beza kalon an den  
A jom hirio sklaset ha yen,  
A jom sklaset pa wel Jezuz  
En eun doare ken truezus.

3  
Betek ar maro e sentas,  
Betek ar maro war ar groaz,  
Dornad plouz e wele kenta  
Ha koad kalet e ziweza.

4  
Mestr bras an neñv 'zoug war e benn  
Spern garo evit kurunenn;  
En e dreid sakr, en e zaouarn  
Ez eus sañket tachou houarn.

5  
E galon baour a verv ennañ,  
Evel ar c'hoar dirak an tan;  
E holl izili 'zo brevet,  
Evel rezin ez eo gwasket.

6  
E nerz a dec'h: prest da vervel,  
Nikun d'ezañ ne ro skoazell;  
En e zec'hed, n'en deus netra  
Nemet gwin treñk evit eva.

7  
Eul laer a-zeou, eul laer a-gleiz,  
Ha tro-war-dro tud kriz ha treis;  
Harp ouz ar Groaz, war ar C'halvar.  
E Vamm beuzet en he glac'har.

8  
Evet eo ar c'halir c'houero,  
A oa gantan blaz ar maro;  
Jezuz neuze a bleg e benn:  
Mervel a ra... Prenet an den!

9  
Eur c'hleze lemm a zo aet doun  
En e gostez bete 'r galon,  
Evit lakaat da zivera  
Eur berad gwad..., an diweza.

10  
Salver Jezuz, araok mont kuit,  
Me a fell d'in pokat d'ho treid,  
Me a stardo va muzellou  
Ouz ar c'hoad sakr, ouz an tachou.

11  
Hirio, warc'hoaz, 'hed va buhez,  
Me 'vevo en ho karantez:  
Ma 'm eus kalon, piou a garfen  
Nemet Jezuz, Jezuz hepken!

### 120. .. Gouelit, va daoulagad.

Mision GOURIN (1828).

Goue-lit, va daou-la-gad, — se -  
-tu ma-ro Je-zuz! — Ma-ro Je-zuz 'vi-domp, — pe -  
*Diskan*  
- c'he-riengwal-leñ - - rus. — Ma-ro Je-zuz 'vi-domp war beg  
me-nez Kal - - var Pe ga-lon ne —  
rit.  
ran - no gant keuz ha gant gla - c'har? —



2. Tosta, pec'her, ha deus, sell mat ouz da labour,  
Pep pec'hed grêt ganit 'zo amañ torfetour.
3. Deus da gichen ar groaz, ha gouel d'az pec'hejou,  
Soñj mat int bet penn-kaoz da grizder e boaniou.
4. Ma 'z eo ruziet e gorf gant ar gwad o redek,  
Te a dle e walc'hi gant da zaelou dourek.
5. Evit skuilha daelou, evit touch da galon,  
N'ac'h eus nemet gwelet poaniou e Basion.
6. N'eus nemet eur gouli eus an treid bete 'r penn;  
Kurunet eo gant spern... Na pebez kurunenn!
7. E gorf 'zo dispennet, e izili brevet,  
E dreid hag e zaouarn gant tachou hir treuzet.
8. Gant ar c'hrañch hag ar gwad e zremm 'zo dislivet,  
Ha gant goaf eur zoudard, e gostez digoret.
9. Pec'her ha pec'herez, c'houi her c'hrusifi c'hoaz:  
Hag ho kalon sklaset 'zo 'vitañ 'vel eur groaz.
10. Evit ho kervel c'hoaz, e benn a zo stouet,  
E galon 'zo digor, e zivrec'h astennet.
11. Kristenien, emezañ, distroit eta ouzin;  
Mar ho peus keuz gwirion, pardoni a fell d'in.
12. Pardon, o va Doue, 'vit hon holl bec'hejou,  
Kentoc'h mervel eget nevezi ho poaniou!

### 121. — Deomp holl da liorz Olived.

LÉON.

1. Deomp holl da li - orz O - li - ved,

Ker-zomp war rou - dou Je - zuz; Heuil-homp Mab

Dou - e a spe - red, En e an - go -

- ni skri - jus. E ga - lon beu - zet er gla - c'har,

En dae - lou e zaou - la - gad, Daou-ble - get be - -

- tek an dou-ar; En em er-bed ouz e Dad.

2. Burzud dispar a garantez!  
Jezuz, Roue an neñvou,  
Jezuz, Mestr leun a zantelez,  
A gemer hor pec'hejou:  
Pebez samm 'zo kouezet warnañ!  
Ar pec'hejou tremenet,  
Ar pec'hejou a raer bremañ,  
Kement pec'hed a vo grêt.
3. Azalek ar pec'hed kenta  
A reas Adam gwechall,  
Betek ar pec'hed diweza  
'Ray an diweza den fall,  
War e gein o gwelan berniet,  
Ken uhel ha menezioù;  
Penaos neuze beza souezet  
Ma skuilh kement a zaelou.
4. War e gorf sakr me 'wel ledet  
A bep seurt loustoni/ou;  
En-dro d'ezañ me 'wel skoulmet  
Eur c'houriz a bec'hejou.  
Setu e pe stad 'mañ Jezuz,  
An Doue teir gwech santel;  
Setu al labour ifernius  
Grêt gant ar pec'hed marvel.
5. Doñjer en deus e Dad outañ,  
Ken euzus eo da welet;  
Distrei 'ra zoken diwarnañ  
E zaoulagad benniget.  
Beteg-hen evidoc'h, Jezuz,  
N'en devoa nemet bennoz;  
Warnoc'h bremañ, tra glac'harus,  
Eo kouezet e holl valloz.
6. Douget eo gant e Dad santel,  
Kounnaret outañ, siouaz!  
Ar zetañs her barn da vervel  
Evel eun torfetour bras.  
Jezuz warnañ en deus sammet  
Bec'h pounner hor pec'hejou,  
D'eur maro kriz eo kondaonet...  
Kren, pec'her, ha skuilh daelou!
7. Pa wel ne c'hell ket e bedenn  
Dousaat e Dad kounnaret,  
Ez a war-zu e ziskibien:  
Holl, siouaz! o c'hav kousket.  
Dilezet oc'h 'ta, va Jezuz,  
Gant an dud ha gant ho Tad!  
Evidoc'h pep tra 'zo doanius,  
Pep tra 'zo eur galonad!
8. Diouz e ziskibien e pella,  
Ha setu Heñ a-nevez  
Oc'h hirvoudi hag o krena,  
Ken spontus eo e enkreiz.  
Gwelet a ra an tourmañchou  
'Zo evitañ pourchaset:  
Kroaz, kurunenn, goaf ha tachou  
'Zo dija en e spered.
9. Bez' en do en e Basion  
Da ziwaska poan, añken,  
Komzou goapa/us, rann-galon,  
Met an eil boan goud' eben...  
Amañ 'tirollont war-eun-dro,  
Evel bleizi kounnaret;  
En eun dristidigez c'houero  
E galon a zo beuzet.



10. Gwelet a ra ez eo gwerzet  
Gant Judaz e ziskibl fall;  
Gant sant Per e vezo nac'het,  
Dilezet gant ar re all.  
En e zoñj emañ an taoliou  
A freuzo e gorf e noaz,  
Ha pegen kriz 'vo e boaniou  
Pa vo staget ouz ar groaz.

11. Pa zoñj en eur seurt Pasion,  
E añgoni 'zo skrijus;  
Ar pezh a gresk e rann-galon  
Eo hor falloni mezus:  
O welet kement a boaniou  
Kollet evit ar pec'her,  
Diouz e gorf betek e zeuliou  
Eur c'houezenn-wad a ziver.

12. Pec'her, dastum ar beradou,  
Beradou gwad presius,  
A red evit da bec'hejou  
Diouz korf da Zalver Jezuz.  
Sonj en e añgoni dispar,  
En e groaz, en e añken;  
Ha da galon leun a c'hlaç'har,  
Gouel dourek, gra pinijenn!

### 121<sup>bis</sup>. — Ton all.

PERCOLÈSE (†1736)

*Andante*

Deomp holl da li - orz O - - li - - ved, Ker-zomp  
war rou - dou Je - zuz; Heuilhomp Mab Dou - e a  
spe - red, En e an - go - ni skri - jus; E ga -  
- lon beu-zet er glac' - har, Endae - lou e zaou-la - gad, Daouble-  
- get be - tek an dou - ar, En em er - bed ouz e Dad.

### 122. — Klevit, tudou (Pask).

Ton Nn 79, O filii, pajenn 119.

- |                                                                                                                               |                                                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. Klevit, tudou, ar c'helou mat<br>A gresko gloar Doue an Tad<br>Hag ho laouenaio ervat,<br>Alleluia!<br>Alleluia, alleluia! | 3. An dud vat n'o deus ket gwelet<br>Zo brao d'ezo m'o deus kredet:<br>En nenv e vint digemeret!<br>Alleluia! |
| 2. An Aotrou Jezuz a zo beo,<br>Gwelet eo bet e-tal ar c'heo,<br>'Man savet a varo da veo.<br>Alleluia!                       | 4. Sul Fask eo sul al levenez:<br>Sul all ne ra, evel hennez,<br>Dudi an dud hag an Elez.<br>Alleluia!        |

### 123. — War dal ar Bed.

GUILLLOU.

1. War dal ar Bed an heol a bar Hag a strev  
eur splann der dis - par: Da vin-tin Pask, leun a vu -  
- hez Eo sa - vet Je - zuz eus ar bez.  
rit - - - - -

2. Mestr ar vuhez, maro er Groaz,  
Trec'h d'ar maro, a zo beo c'hoaz;  
D'an trede deiz ez eo savet,  
Hervez m'en doa bet lavaret.

3. Merc'hed a oa aet mintin-tre,  
Da valzami korf Mab Doue:  
Ne oa er bez korf c'bet ken...  
Beo-buhezek e oa Mab-den.

4. Daou Abostol, p'o deus klevet,  
Buan d'ar bez o deus redet;  
Sant Yann, skanvoc'h e zivesker,  
En em gavas araok sant Per.

5. Eun El e gwenn 'laras d'ezo:  
Ho Mestr karet n'eo mui maro.  
D'e ziskibien 'n em ziskouezas:  
« Ar peoc'h ganeoc'h! » a lavaras.

6. Sant Tomaz ne oa ket en ti,  
Ha ne blege ket da gredi...  
Eun deiz ma oa ganto Tomaz,  
Jezuz adarre a zeuas.

7. « Gwelit toullet gant an houarn  
Va zreid, va c'hostez, va daouarn;  
Lakit ho piz em femp gouli,  
Na jomit ken da ziskredi ».

8. Tomaz a gouezas d'an daoulin,  
O lavarout: « Va Mestr divin! »  
— Eürus ar re o deus kredet,  
Araok zoken beza gwelet!



## 124. — O Tad Krouer.

Tad BARNABÉ.

Ton Nn 53, pajenn 93.

## Pedenn d'an Dreinded Santel.

1. O Tad Krouer, c'houi 'gar kement ar bed-mañ  
M'ho peus ro/et buhez ho Mab evitañ.  
Grit m'ho karimp d'hon tro gant holl nerz hor c'halon  
Ha m'ho meulimp ervat en Neñv dirak ho tron.
2. O Mab Salver, c'houi ato madeleuz,  
'Zo 'n em c'hrêt den hag a zo hanvet Jezuz,  
C'houi ho peus hor prenet dre vervel war eur groaz,  
Mirit na vimp kollet, goude poaniou ken bras.
3. O Spered Glan, c'houi 'ro nerz ha sklerijenn,  
Dirak ho tan e teuz an deñvalijenn.  
Taolit 'n hor sperejou sklêrded ho kwirionez,  
Tommit hor c'halonou gant gwrez-ho karantez.
4. O Treinded Sakr, hor mirit, korf hag ene,  
Diouz ar gwalleur d'en em gailhara morse;  
Gant ho kras beo ennomp chomit 'vel en ho ti,  
Da rei d'hor c'halonou ar peoc'h hag an dudi.

## 125. — Pegen dous eo, Doue santel.

(Kantik an Iliz-Parrez)

GUILLou.

1. Pe-gen dous eo Dou-e san-tel, Be-va e  
skeud ho ti-ouas-kell! — Tri-dal a ran en hoc'h i-  
-liz, Ha va c'ha-lon a lamm em c'hreiz.

(pe ton N<sup>o</sup> 136)

2

3

Va c'halon baour, na lammit mui,  
N'eus ken a nerz em izili.  
Evel ar c'hoar dirak an tan,  
Dirazoc'h, Jezuz, e teuzan.

An durzunell, ar gwennili  
O deus eun neiz da c'houkori,  
Da c'houkori o evnigou,  
Gant aon na varvfen gant ar riou.

4

Hoc'h aoter sakr, Krouer ar bed,  
Setu va neiz muia-karet.  
Er gwasked eno me 'gavo  
Aes ar vuhez, dous ar maro.

6

Eürus ar re a oar int paour  
Hag a c'houlenn ouzoc'h sikour!  
Eürus an den a glask bemdez  
Ober gwelloc'h ho polontez!

5

Eürus ar re a vez ato  
En Neñv o veuli hoc'h hano!  
En draonienn-mañ leun a c'hlac'har,  
Eürus ivez an neb ho kar!

7

Eürus, eürus, mil gwech eürus,  
Her goût a ran, o va Jezuz!  
Rak eun dervez en ho kichen  
A dalv kant all ha kalz ouspenn.

## An hevelep Kantik gant poziou all:

1

Santel, santel, teir gwech santel  
Eo ti ar Roue eternal;  
Santel 'vel ar spern entanet  
A welas gwechall ar profet.

6

E-harz Jezuz, c'houi pec'herien,  
Taolit ho pec'h hag ho chadenn;  
M'ho peus glac'har, deut gant fiziañs:  
Heman eo ti an esperañs.

2

Santel evel ar c'hraou dister  
Eo ganet ennañ hor Zalver,  
Santel meurbet 'vel ar mene  
Ruziet gant gwad gwir Vab Doue.

7

M'ho peus naon ha m'ho peus sec'hed,  
Tosta/it ouz taol ar bañked:  
Jezuz amañ d'e vugale  
A ro bara divin an Neñv.

3

Amañ e, chom a Doue bras,  
Krouer an heol hag ar mor glas,  
A zo d'ezañ an tan, ar skorn,  
A zalc'h ar bed war balv e zorn.

8

Ma klaskit hent striz ar vuhez,  
Setu kador ar wirionez.  
Santel eta, teir gwech santel  
Eo ti ar Roue eternal.

4

Ya, an Iliz eo ti Doue,  
Ti an Elez, porched an Neñv:  
O tont amañ, stouit ho penn,  
Kouezit d'an daoulin, kristenien.

9

Breudeur, na c'houi 'zo evurus  
Da rei digemer da Jezuz,  
Da rei d'ezañ en hoc'h iliz  
Ken pinvidik, ken brao lojeiz.

5

An iliz eo ti ar pardon,  
Ti ar bedenn, neiz ar galon:  
E-harz Jezuz, tud glac'haret,  
Emañ ar peoc'h hag ar yec'hed.

10

Pa 'z eo hemañ ti ar bedenn,  
Selaouit, Jezuz, hor goulenn:  
E Breiz-Izel hag e pep bro,  
Ra vezo meulet hoc'h hano!





Keranna

## VII. — En Enor d'ar Zent.

Nou 126-147 ha 159-161

### 126. — Sant Jozef, pried Mari.

Tad Ror, S. J

*Diskan*

Sant Jo - zef, pri - ed Ma - ri, Tad  
ma - ger da Je - zuz, — Ni 'fell d'eomp hoc'h e -  
- no - ri, Pa - - tron ka - ran - te - zuz. 1. Mi -

- rer choazet gant Dou - e D'e Vab ha d'ar Wer-c'hez, — Bet  
hoc'h eus en ho pu - hez An - ken ha le - ve - nez.

- |                                                                                                             |                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2. Evit digemer Jezuz,<br>N'hoc'h eus na tan na ti;<br>Ho kalon 'zo evurus<br>O tont d'hen adori.           | 6. War an douar trubuilhet,<br>C'houi bremañ en neñvou<br>A zo galloudus meurbet:<br>Roit d'in va goulennou.        |
| 3. Pa glask Herodez Jezuz<br>D'hen lakat d'ar maro,<br>Gant pebez feiz burzudus<br>Her c'hasit da bell bro. | 7. Jezuz a bleg d'ho pedenn,<br>Hag e Vamm, ho pried:<br>Eur c'hras am eus da c'houlenn,<br>Va c'hlevit, me ho ped. |
| 4. Pebez poan epad tri dez:<br>Jezuz a zo kollet!<br>Goude, pebez levenez:<br>Jezuz a zo kavet!             | 8. Pa vin galvet gant Doue,<br>Patron ar maro mat,<br>Deut gant eun dorn a drue,<br>Serrit va daoulagad.            |
| 5. Ho labour en deus maget<br>Ho Krouer, Mab Doue;<br>Hag ouzoc'h e Nazareth<br>Ho Krouer a zente.          | 9. Tost d'eoc'h ha tost da Vari,<br>E-kichen tron Jezuz,<br>Ra 'z in d'an Neñv d'ho meuli,<br>Va fatron evurus!     |



## 127. — Neb a gar beva fur.

C. LE MAT.

*Diskan*

Neb a gar be - va fur hag  
 eü - rus, Ha mer - vel hep spont nag an - ken, Da  
 Jo - zef, pa - tron ka - ran - te - zuz, A dle gant  
*rit* *Fin*  
 feiz kas e be - denn. 1. Pri - ed da Va - ri,  
 Mamm ha Gwerc'hez, Tad ma - ger da Zal - ver ar  
 bed, Div - lamm ha fi - del, skouer ar fur - nez, E  
 c'houlenn en de - fe be - pred. Neb

2

3

E kraou Bethlem ec'h ador Jezuz,  
 Ha d'an Ejipt e tec'h gantañ;  
 Pa goll ar bugel, koll glac'harus!  
 Her c'hlsk hag e kav anezañ.

E ti Nazareth e vag Jezuz,  
 An hini a grouas ar bed;  
 Ha Mab an Doue holl c'halloudus  
 A gar senti outañ bepred.

4

5

War e dremenvan, en e gichen,  
 E wel Jezuz, e wel Mari:  
 Hag etre o divrec'h'e tremen,  
 Na dous eo bet e añgoni!

Sant Jozef, patron ar yaouañkiz,  
 Ar glanded hag ar maro mat,  
 C'houi 'zo ive Patron an Iliz:  
 Plijet beilha warni dalc'hmat.

6

D'an Tad, d'ar Mab, d'ar Spered-Santel  
 Enor ha gloar da virviken!  
 Da Jozef, o zervicher fidel,  
 Ra vo devot ar gristenien.

## 128. — Embanner bras ar binijenn.

Sant Yann Vadezour.

GUILLOU.

DURAND.

*Diskan*

Em - ban - aer bras ar bi - ni - jenn, Hi -  
 - rio se - laou - it hor pe - denn, Sant Yann, Ka - ret oc'h  
*rit*  
 bet gant Hor Zal - ver; C'houi 'zo pro - fet, c'houi 'zo mer - zer.

1

3

E-touez bugale ar merc'hed,  
 Biskoaz nikun n'eus bet kavet  
 A ve brasoc'h eget sant Yann,  
 Jezuz hen lavar e-unan.

Na rust eo bet e binijenn:  
 Kroc'hen kañval en e gerc'hen,  
 Biskoaz na gwin, na tamm bara,  
 Gwriziou c'houero evit beva.

2

4

Yaouañkik c'hoaz, el lec'hioù gouez  
 Oc'h bet kaset gant an Elez  
 — Sant Yann —  
 Pell diouz ar bed, tost da Zoue,  
 C'houi 'jomas pur, korf hag ene.

Dre nerz ho mouez, eil Eliaz,  
 An dezert holl a dregernas  
 — Sant Yann —  
 D'ar ster Yordan kalz pec'herien  
 Deuas gant keuz ha pinijenn.



5

Setu Jezuz, Salver ar bed,  
O tont 'vit beza badezet :  
En eur grena, Yann Vadezour  
War benn e Vestr a skuilh an dour.

6

Ma krenit dirak Mestr ar bed,  
Dirak an dud ne grenit ket  
— Sant Yann —  
Tavit, tavit, tud digalon,  
Ar profet bras n'oar ket kaout aon.

7

« Selaou, Herodez, te 'ra fall  
Derc'hel ganit pried eun all;  
Warnout, warni, hag hep dale  
E kouezo dorn justis Doue ».

8

Eur wreg gant he merc'h danserez  
'Re/as d'eoc'h-c'houi koll ho puhez  
— Sant Yann —  
Malloz d'ar rederien-dansou,  
Gwad hag ifern ouz o zeuliou !

9

E benn santel 'zo digaset  
War eur plad e-kreiz ar banked :  
Sell ouz penn Yann, Herodez kriz,  
Ar penn-se a weli noz-deiz !

10

Mervel 'zo berr : dir ar c'hleze  
D'ar merzer eo alc'houez an Neñv.  
Na c'houi 'zo kaer e lez hon Tad,  
Badezour badezet er gwad !

## 129. — Aotrou sant Per.

A. Conq.

Ton : Bosenn Elliant.

Diskan



(pe ton N°105)

1

Pesketour lenn Jenezareth,  
Gant hor Zalver pa 'z eo galvet  
Da zavetei an eneou,  
Raktal a lez e rouejou.

2

E feiz 'zo kreñv, ha d'hor Zalver  
Oc'h embann mister an Aoter,  
E lavar : « C'houi, ha c'houi hepken,  
A ro d'an dud gwir sklerijenn ».

3

Kalz n'anavezont ket Jezuz  
Daoust d'e oberou burzudus;  
Simon a lavar koulskoude :  
« C'houi eo ar C'hrist, gwir Vab  
[Doue ».

4

Ha Jezuz d'ezañ a respont :  
« Te a zo Per, ar gwir maen-font,  
A vo diazezet warnañ  
An Iliz santel er bed-mañ.

5

« Te 'vezo priñs an Ebestel  
Ha kenta Pab an dud fidel;  
Eus rouantelez an Neñvou  
Me 'roio d'it an alc'houeziou ».

6

E garantez a zo dispar :  
Na tud, na madou an douar,  
Netra outañ n'en deus miret  
Da vont da-heul Salver ar bed.

7

M'en deus nac'het eur Mestr ken mat, Savit d'an neñv, Pastor karet !  
Evitañ pebez kalonad !  
Gant daelou puilh 'hed e vuhez,  
E verk glac'har ha karantez.

8

Ha pa vo diskennet warnañ  
D'ar Pantekost ar Spered Glan,  
Raktal ez ay d'an eneou,  
D'o zavetei a viliadou.

9

Ar baianed, ar Juzevien  
A zeuy da veza kristenien :  
Na poan, na trubuilh, na prizon,  
Netra ne drec'h e nerz-kalon.

10

It, o sant Per, bremañ da jom  
Pell diouz ho pro, da gêr vras Rom,  
D'ar gêr a vo kêr-benn ar bed  
Gant gwad hor Zalver dasprenet.

11

Goude labouriou ugent vloaz,  
D'ho tro c'houi 'varvo war eur groaz;  
Met diwar gwad ar verzerien  
E savo danvez kristenien.

12

Eno, gant Doue kurunet,  
A ! kendalc'hit da rei skoazell  
Gant ho pedenn d'an dud fidel.



## 130. — Eun deiz Jezuz a welas.

GUILLou.

GUILLou.

1. Eun deiz Je - zuz a we-las war mor Je - ne - za -  
 -red — Si-mon hag e vreur An-dre, a ioa o klask pes -  
 -ked; « Ga-nin - me deut, e - me - zan, — laos - kit ar pesked  
 mut; C'houi 'vo c'hoaz pes - ke - tou-rien.  
*Diskan*  
 met pes-ke-tou-rien tud. Per eo stu - rier an I - liz,  
 her - vez komz hor Zal - ver; Hag ar Pab  
 rit -  
 a zo bre-man en deus gal - loud sant Per.

2. O micher dreist pep micher! teuler e rouejou  
 Ha digas bagadou tud betek porz an Neñvou...  
 Nann, biskoaz al lestr kaera, karget a beziou aour,  
 N'en deus talvezet bagig, bag Per ar pesketour!

3. A-greiz ar c'houmoul teñval, pet gwech an drouk-spered  
 En deus klasket goueledi bag ha martoloded!  
 Met sant Per, aonik gwechall, en deus desket bale:  
 Kerzet 'ra war gein ar mor, e zorn e dorn Doue.

4. Bag an Iliz gant ar mor n'hell ket beza loñket,  
 Ouz Satan hag e gounnar harpa 'raio bepred.  
 Diredit, avelou foll, flastrit al listri bras...  
 Bagig sant Per en eonenn a ya, a yelo c'hoaz.
5. Alies, en tarziou gwenn, pedenn Hon Tad Santel  
 A zo heñvel ouz hini martolod Breiz-Izel:  
 « Va Doue, va zikourit evit tremen ar Raz,  
 Rak va bag a zo bihan hag ar mor a zo bras! »
6. Jezuz, kousket er vagig, p'her galv an Tad Santel,  
 A zihun hag a lavar, o c'hourdrouz an avel:  
 « Beg ar Raz c'houi 'dremeno ha c'hoaz aod an Anaon.  
 Me 'zo ganeoc'h da viken, kerzit, n'ho pet ket aon! »
7. Dispak e rouejou sakr, Per, ar pesketour mat,  
 Dre gement mor 'zo er bed ne skuiz ket o roeñvat;  
 An dour zall a striñk er vag, met peskerezh founnus  
 A ro nerz ha kalon greñv da besketour Jezuz.
8. Ma chomomp e bag sant Per, ni c'hellou douara  
 War an aochou evurus 'zo du-hont o wenna.  
 Laouen-holl ni 'lavar: Setu ar Baradoz!  
 Bennoz d'eoc'h, Salver Jezuz; Sant Per, d'eoc'h-hu, bennoz!

## 131. — O Tad santel.

S. ANNE DE JÉSUS.

*Diskan*  
*Maestoso*  
 O tad san - tel — ni 'fell d'eomp holl ple -  
 - ga — Din-dan ho torn — sa - vet d'hor ben-ni -  
 - ga. Ni 'ro - io d'eoc'h, — e - vit har - pa ho  
 rit - - - - *Fin*  
 tron Hon a - lu - zeun, — hor brec'h hag hor c'ha - lon.



1. Ar Pab, er skol gant ar Spe-red San - tel, A zo e  
penn an es - ki - bien fi - del; Kom-zou ar  
Pab a verk ar gwir gre - denn, Gal-loud ar  
Pab a c'hou-arn pep kris - ten.

2. A-berz ar Pab, beleien pep parrez  
Eus dor an Neñv a zalc'h d'eomp an alc'houez.  
Ha setu stag ar memproù ouz ar penn,  
Ha grêt eur c'horf eus an holl bobl kristen.
3. En amzer goz hag en amzer da zont,  
Er gwir Iliz ar Pab eo ar maen-font;  
Rak-se Simon « Maen » 'zo bet leshanvet,  
War ar maen-se an Iliz 'zo savet.
4. Gouzout a reomp, ni tud diwar ar mêz,  
War ar maen-font e saver an tiez;  
Ti war an traez a zo buan skubet  
Gant an arne hag an avel follet.
5. Ar Pab, iakaet war an Iliz da benn,  
'Zo c'hoaz 'vidomp e-giz kef ar wezenn;  
Ma fell d'eomp-ni e ve glas an deliou,  
Dalc'homp d'ar skourr, d'ar c'hef ha d'ar gwriziou.
6. Eul lestr war vor a rañk kaout eur sturier,  
Hag an Iliz 'zo fiziet e sant Per;  
Ha da virout na vo ar vag beuzet,  
Enni Jezuz gant Per 'zo azezet.

## 132. — Itron santez Anna.

Pedenn da Zantez Anna ar Palud.

GUILLOU ?

*Diskan*  
*mf*  
I - tron san-tez An - - na, — Ni  
ho ped gant jo - a, — Mi - rit tud an Ar - vor — War  
*rit.* *Fin p*  
zou - ar ha war vor! — 1. Mamm zan - tel a Va -  
- ri, — Sa - lud a-greiz ka - lon! — E - nor ha meù-leu -  
- di — D'hor mamm ha d'hon i - tron! —

- |                                                                                                          |                                                                                                          |                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2<br>Biskoaz n'eus bet klevet<br>Klemm eus ho trugarez;<br>Ar Palud benniget<br>Eo, tron ho madelez.     | 6<br>Skuilhit er parkeier<br>Gliz pinvidik an Nenv;<br>Skoazell d'al labourer,<br>Skoazell en han' Doue! | 10<br>Bezit ive nerzus,<br>Soudarded Breiz-Izel;<br>He dorn holl-c'halloudus<br>'Vo ganeoc'h er brezel.    |
| 3<br>Dous eo bet d'hon tud koz<br>Tanva ho karante,<br>Ha ken dous ho pennoz<br>A vo d'ho pugale.        | 7<br>D'an den yaouank ro/it<br>Eun tenzor a furnez,<br>D'an den koz goulennit<br>Eur fin vat d'e vuhez.  | 11<br>Evidomp holl ar bed<br>Eo tachenn an emgann;<br>A! n'hon dilezit ket,<br>Pa 'maomp e-kreiz an tan.   |
| 4<br>Truez evit ar vamm<br>A welit ken aonik;<br>Dalc'hit, dalc'hit dinamm<br>Kalon he bugelig.          | 8<br>Er mor bras kounnaret,<br>Bagig ar pesketour<br>Spontus a vo lonket<br>Ma ne zeuit d'he zikour.     | 12<br>Patronez dous a Vreiz,<br>Diwallit mat ho pro.<br>Kreskit ennomp ar feiz,<br>Hirio, warc'hoaz, atao! |
| 5<br>Truez evit ar paour,<br>Dirazoc'h daoulinet!<br>Truez 'vit ar c'hlanvour:<br>O c'hennerezit bepred. | 9<br>En tarziou didruez,<br>Kerzit, tud an Arvor:<br>Anna, 'vel ar Werc'hez,<br>Eo steredenn ar mor.     | 13<br>O Mamm santez Anna,<br>Dindan ho tiouaskell<br>Pegen kaer eo beva,<br>Pegen dous eo mervel!          |



## 133. — Santez Anna, patronez vat.

A. Conq.

*Diskan!*  
*Andantino*

San - tez An - na Pa - tro - nez vat ,

*rall.*

Beil-hit bem - dez War hon ti - e - ge - ziou brei - zat

*rit.* *Fin*

Gant ka-ran - tez. 1. Pa - tro - nez ar Vre-to - ned, — Hor

Mamm san - tez An - na, — Di - ra - zoc'h ni 'zo stou -

- et — Da be - di, da ga - na.

2

3 •

Ho chapeliou en hor Breiz E Keranna, bro-Wened,  
 D'an holl a zo digor, D'eur merour o pedi,  
 Hag enno 'teu leun a feiz, Ho peus en em ziskouezet...  
 A-vernioù, tud Arvor. Bennoz, o Mamm Vari!

4

5

6

Savet war eun tron uhel Ar Breizad a zo eürus, War dachenn al labourer,  
 Gwechall gant hon tadou, Daoulinet dirazoc'h: Taolit drevajou aour,  
 Bennigit, o Mamm zantel, E bedenn a zav founnus, Ha pellait ar gwalinier  
 Hon tud hag hor madou. E feiz a zeu krenvoc'h. Diouz ti ar merour paour.

7

8

Mirit, o santez Anna, Mirit e pep ti kristen  
 Martoloded hor bro, Bleunienn ar zantelez;  
 A rank gounit o bara Grit ma karimp da viken  
 War hon aochou-garo. Jezuz hag ar Werc'hez.

## 134. — Santez Anna, hor patronez.

J. M

*1° Mouez*

1. San - tez An - na, hor pa - tro - nez, —

*2° Mouez* *1° Mouez*

San - tez An - na, hor pa - tro - nez, — Ni ho sa -

*Disk.* *2° Mouez*

- lud gant ka - ran - tez. Da zan-tez An - na,

*Asamblez*

*1° Mouez*

da zan-tez An - na Par - do - ner a

*Rall. molto*

ya A ga - vo si - kour vat ha joa.

2

7

Santez Anna, mamm-goz Jezuz, (2 w.) Deomp holl eta, deomp, Bretoned,  
 C'houi a zo mat ha galloudus. Da di hor patronez karet.

3

8

Santez Anna, mamm da Vari, (2 w.) Tud koz, savit hag it en hent,  
 Gant fiziañs ni 'zeu d'ho pedi. Goulennit kaout maro ar zent.

4

9

War ho kalon c'houi a stardas (2 w.) C'houi, tud yaouañk, 'vit ho puhez  
 Ar Werc'hez dous ha leun a c'hras. Goulennit teñzor ar furnez.

5

10

Jezuz, Roue ar Baradoz, Mammou kristen, kerzit ive  
 A zelaou ato e vamm-goz. Da glask bennoz d'ho pugale.

6

11

Mari bepred a vez laouen. Nep na gar ket mamm ar Werc'hez,  
 O rei d'he mamm pep seurt goulenn. Eus Breiz-Izel n'eo ket hennez.



## 135. — Nann, n'eus ket e Breiz.

Eus Kant. St-Brieg.

S Diskan

Nann, n'eus ket e Breiz, nann n'eus ket u -

- nan, — Nann, n'eus ket eur zant e - vel sant Er -

- wan — Nann, n'eus ket eur zant e - vel sant Er - wan. <sup>(1)</sup> *rit. --- Fin*

1. N'eus ket en Ar - goad, na mui en Ar - vor, —

Koulz ha sant Er - wan 'vit an dud a vor, \*

Koulz ha sant Er - wan 'vit an dud a vor.

2. Nann, n'eus ket er vro, 'vel ma lavarar,  
Hag a ve ken mat 'vit al labourer.
3. N'eus ket kaeroc'h skouer d'an dud a lezenn  
Eget sant Erwan, skouer ar veleien.
4. Ha d'ar beorien gêz ha d'an dud a boan,  
Nann, n'eus ket gwelloc'h eget sant Erwan.
5. N'eus ket eur japel a beder enni  
Gant mui a galon 'get er Vinihi (2).

(1) Ret eo gouzout e vez roet d'ar zant-man kalz hanoioù dishevel, hervez ar c'hornbroioù: Erwan, Ewan, Ewen, Iwen, Iwan, Youen, Ivon, You, Eozen, Euzen, Cheun. Holl e teuont, moarvat diwar ar stum koz : Ezwan.

(2) Ar Vinihi, aman eo Minihi-Landreger : war zouar ar barrez-se, e maner Kervarzin, e voe ganet sant Erwan, er bloaz 1253.

6. Ma fell d'eoc'h an tu da gaout ho mennad,  
Pedit sant Erwan, ha pedit ervat.
7. Pegen mat pedi, pa vez poan-spered,  
E-lec'h ma pedas ar Zant benniget!
8. Pegen brao pleustri an douar santel  
Bet pleustret gwechall gant Sant Breiz-Izel!
9. Epad e vuhez eur skouer 'vit an holl,  
Bevomp eveldañ, ne d-aimp ket da goll.
10. Plijout d'hor Zant bras neb a fell d'ezañ  
A dle war e vez mont da zaoulina.
11. Deomp 'ta, kristenien, betek Landreger,  
Ha ne gollimp ket, sur mat, hon amzer.
12. Evel hon Tadou, int, tud a gredehn,  
Lavaromp d'ar Zant, 'n eur gaer a bedenn:
13. Aotrou Sant Erwan, Patron Breiz-Izel,  
Beza treitour d'eoc'h, nann, kentoc'h mervel!

## 136. — Me ho salud war va daoulin.

\*HENRY.

Diskan: Me ho sa - lud war va daou -

- lin, — Va es - kob mat, Sant Kaou - ran -

- tin; — Ra ve - zo skri - vet em e -

- ne — Hoc'h ha-no hag ho ka - ran - - te

1

2

Sant Kaourantin eo hon tad mat,  
Ganet er vro-mañ eus hor gwad.  
Mont a reas d'ar Meneou,  
Evit beza holl d'e Aotrou.

Eno, kuzet diouz tud ar bed,  
Meur a vloavez en deus bevot,  
O lenn bemdez ar Skriturioù  
Hag oc'h ober pinijennou.



3

Gant re vras' naon pa n'helle ken,  
E taouline d'an douar yen,  
E-tal feunteun e beniti,  
Hag e kave eur pesk enni.

4

Eun deiz, Gradlon ar penn-ti/ern  
O chaseal e Ploudi/ern,  
A gavas ar zant o pedi,  
Daoulinet en e beniti.

5

Tud ar roue, en eur c'hoarzin,  
A lavaras da Gaourantin:  
« Ni 'zo deut amañ da leina,  
Ha bez' ac'h eus-te peadra? »

6

Ar zant a respontas d'ezo:  
« Neb a vagas el lec'h-distro  
Pemp mil den gant pemp torz-vara  
A c'hell c'hoaz rei d'eoc'h da breja ».

7

Hag heñ d'e feunteun ha d'e besk,  
Hag o tizrei gant eun tamm fresk:  
« Debrit, emezañ, va Roue,  
Ha roit d'ho tud merenn Doue ».

8

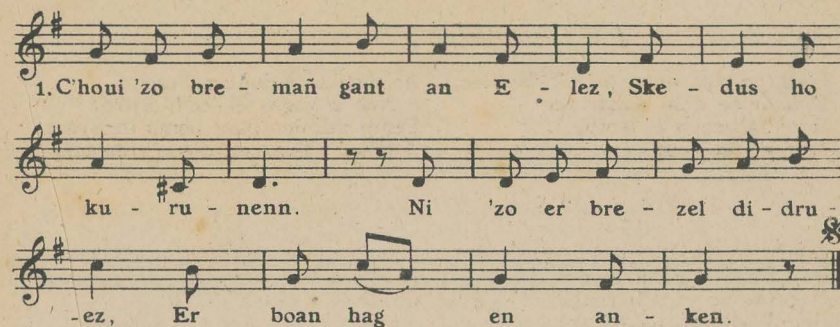
Kemeret e voe den Doue  
Da genta eskob e Kerne.  
Piou 'hello biken lavaret  
E breder bras 'vit e zeñved?

9

Skoazellet mat gant ar roue  
Hag an abad sant Gwenole,  
E prezegas an Aviel  
'Hed eur vuhez hir ha santel.

### 137. — Sant Kaourantin, Patron Kerne.

*\*Diskan*

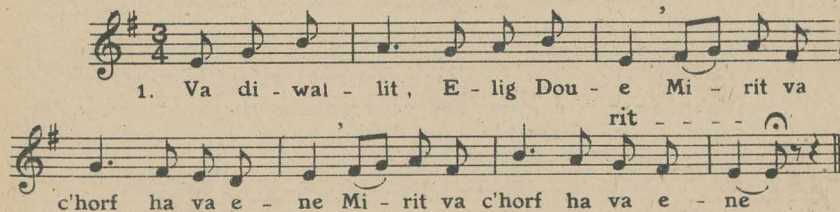


- |                                                                                                                                |                                                                                                                       |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2. Eus an ifern eo deut Satan,<br>Evit mougá hor feiz;<br>Teurel a ra moked ha tan<br>E pep korn eus hor Breiz.                | 5. Er vro-mañ gwechall d'hon Tadou<br>C'houi ho peus prezeget;<br>Da Zoue dre nerz ho komzou.<br>Ez int bet gounezet. |
| 3. An dud n'o doa ket kalon greñv<br>A zo dija d'an traoñ;<br>Mil ha mil all 'gouezo ive,<br>Ha kreski 'ray hor c'hañ.         | 6. Ho prec'h santel 'zo dizec'h'et,<br>Met bepred eo nerzus;<br>Dirazi e rañko tuc'h'et<br>Enebourien Jezuz.          |
| 4. E Kerne, menez ha traonienn<br>'Zo d'eoc'h a-berz Doue;<br>Glebiet int bet gant ho c'houezenn,<br>Dalc'hit start d'ho leve. | 7. Doue da Dad, c'houi da Batron,<br>Baradoz d'o ene,<br>Mari da Vamm ha da Itron,<br>Setu c'hoant tud Kerne.         |

### 138. — Va diwallit, Elig Doue.

\*Tad MANER.

Ton : Ar barz baleer.



- |                                                                            |                                                                   |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| 2. Diskouezet d'in e pep amzer<br>Bolontez santel va Zalver.               | 5. Em c'hichenig chomit ato,<br>Dreist-holl pa zeuy pred ar maro. |
| 3. Va mirit diouz an drouk-spered,<br>Ha dreist pep tra diouz pep pec'hed. | 6. Roit d'in neuze kalz a zaelou<br>Evit gouela d'am fec'hejou.   |
| 4. Grit na vezin morse dallet<br>Gant gevier hag ardou ar bed.             | 7. Evit ma 'z aio va ene<br>E stad a c'hvas dirak Doue.           |



## 139. — Savomp hor mouez.

Pedenn evit eur beleg nevez.

A. CONQ.

P. LOZAC'HMEUR.

1. Savomp hor mouez hag horc'halon da be - di Eun Done  
mat ha leun a dru - ga - rez; — Ha kanomp d'e - zan bennoz ha me -  
- leu - di 'Vit an e - nor endeusgrêd d'hor par - rez, O ke - me -  
- ret unan eus horc'hen - vro - iz d'e zer - vi - cha bemdez ouz an ao -  
- ter, D'ober bem - dez labour san tel an I - liz la -  
*Diskan*  
- bour Jezuz, hor Zal - ver. Sal - ver Je - zuz, ro - it d'ar be - leg  
ne - vez Gra - sou foun - nus, ma ra - io la - bour vat: E park an e - ne -  
- ou, an eos - te - rien 'zo rou - ez, Ha bras eo an eost - ad.

2. Grit, o Jezuz, ma ouezo 'pad e vuhez.  
Diwallet gant plegou sakr ho mantell,  
Gwir skouer a feiz, a bedenn, a garantez.  
E-kreiz an dud ren eur vuhez santel.  
E-touez an dud, o c'hounit d'eoc'h eneoù,

D'eoc'h-c'houi hepken e viro e galon:  
Ra vo nerzus da ziwaska trubuilhou  
Evel doc'h 'n ho Pasion.

3. Grit ma ouezo skuilh ar Feiz, ar sklerijenn  
E pep kalon gant e gomz entanet;  
Grit ma ouezo digemer ar bec'herien  
Gant trugarez evel doc'h-c'houi bepred.  
Ha pa 'n dezo kaset da benn an ero  
Dre nerz ar boan, ar bedenn, an enkreiz,  
Plijet ganeoc'h e zigemer en Nenvou  
D'ho meuli gant an Elez!

## 140. — Beleg da viken.

J.-M. PERROT.

Ton Kelven.

*Diskan*  
Ben - noz, ben - noz d'eoc'h, Je - - zuz, ha  
mil gwech tru - ga - rez — E - vit an e - nor  
dis - - par ho peus graet d'hor par - rez, — O  
tont en - ni da zi - - bab hag en - ni da c'hel - ver — U -  
- nan eus he bu - ga - - le da vont ouz hoc'h ao - ter. —



(ar pozioù a c'hell ive beza kanet war an ton-man)

1. Eus an Ar-vor, ar me - nez, di-re-det gant du -  
- di — Ka-nomp hi-rio da Zou-e, kanomp e veu-leu -  
- di. — Eun deiz kaer e - vel he - man.  
deiz eun o-fer'n ne - vez, — A zo eun deiz a  
rit — — — — —  
ven - noz pa - ret war eur bar - rez. Ben -

2. Evit ober eur beleg, Doue d'ar vadiziant  
A verk gant e zorn santel ar bugel 'zo d'e c'hoant;  
Pa gresk gant ar bloavezioù e skiant, e furnez,  
Aked e Zoue warnañ a gresk ive bemdez.
3. Evit ober eur beleg, Doue d'ar bugelig  
A laka eur vamm gristen e-tal e gavelig,  
Eur vamm a oar luskellat ervat he bugale  
E karantez ar Werc'hez, e karantez Doue.
4. Evit ober eur beleg, Doue gant plijadur  
Abred a ro da glevet e c'halv d'ar c'hrouadur;  
Hag ar bugel dibabet, sentus ouz mouez Doue,  
A lavar a-greiz kalon: « D'eoc'h oun, korf hag ene ».
5. Eus ar bed tennet neuze, eo laket er zioulder;  
Ar bedenn hag ar studi peil a vez e breder...  
Eun deiz, deiz a levenez, e weler war e benn  
Dorn an Eskob astennet... Beleg eo da viken!
6. Skuilhit, Jezuz, ho pennoz war ho peleg yaouañk,  
Laoskit warnañ ho krasou da redek puilh ha stañk.  
Ar beleg eo ho kannad, mignon hon eneou,  
Ho peus karget d'hon henchha betek porz an neñvou.

7. En e zorn sakr ar beleg a zoug alc'houez an neñv,  
Gant e gomz an eneou 'zeu en-dro yac'h ha kreñv.  
O burzud dreist pep burzud! d'e vouez Jezuz zoken  
Eus uhelder an neñvou davetañ a ziskenn.
8. Krouer an neñv, an douar, Jezuz, Prener ar bed,  
Jezuz, gwir Vab da Zoue, n'eus warnañ mestr ebet,  
Ouz komz nerzus ar beleg bemdez a zo sentus,  
Hag eus e lez a ziskenn war e c'her burzudus.
9. Santez Mari, Mamm Doue, Rouanez Breiz-Izel,  
Ro/it d'ho peleg yaouañk ho pennoz, ho skoazell.  
E garg a zo dem-heñvel, Gwerc'hez, ouz hoc'h hini;  
Grit ma kendalc'ho bemdez da zantelaat enni.
10. Sant Kaourantin benniget (1), eus barr skedus an neñv,  
Harpit ho peleg yaouañk: ho prec'h d'eoc'h-c'houi 'zo kreñv,  
Ma c'hello war ho roudou, 'hed e vuhez, kerzet  
Ha skigna 'r feiz er vro-mañ ho peus kement karet.

# 141. — Doue galloudus, roit d'eomp beleien!

ELIÈS.

J.-L. MAYET.

Dou - e gal - lou - - dus, ro - it  
1° fois Solo  
Fin 2° fois Chœur  
d'eomp be - le - - ien. 1. Da veu - li hoc'h ha - -  
2. gin - nig d'eoc'h bem - -  
- no bem - dez ouz an Ao - - ter. 2. Da  
- dez korf ha gwad hor Zal - - ver.

3. Da ginnig d'eomp Jezuz 'vit maga hon ene,
4. Da lakaat ar pec'her e karantez Doue,

Doue galloudus...

(1) E Bro-Leon, e vezo kanet: Ila c'houi, sant Paol benniget...  
Pe c'hoaz, e vezo lakaet hano Sant Patron ar barrez.



5. Da venniga hon ti hag hor bugaligou,
6. Da zikour ar re glanv, benniga hor beziou...
7. Da zeski ar gredenn da holl dud hor parrez,
8. Da lakaat doun ennomp ar feiz, ar garantez...
9. Da ren ar gristenien holl war hent an Neñvou,
10. D'hor ren war-zu ennoc'h, o Tad an holl c'hrasou...
11. Da skigna dre 'r bed holl lezenn an Aviel,
12. Da brezeg e pep lec'h ho karantez santel...

### 142. — Kantik breuriez ar feiz.

S. ANNE DE JÉSUS-P. LE GALL.

Ton Nn 104, pajenn 143.

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. C'houi holl a zo kristenien,<br/>Ha ne glevit-hu ket<br/>Eur vouez 'zo leun a añken<br/>Eus pevar c'horn ar bed?<br/>Selaouit holl ar pedenn,<br/>Hor c'hlemmou truezus,<br/>Selaouit petra c'houlenn<br/>Ho predeur gwalleürus.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Gwechall, pell diouz sklerijenn,<br/>Pell diouz lezenn Doue,<br/>Er memes teñvalijenn<br/>Ho pro 'zo bet ive.<br/>Mil bennoz d'ar veleien<br/>A gelennas ho pro;<br/>En hor c'heñver, kristenien,<br/>Grit kement all hirio.</li> </ol> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### Diskan :

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Breudeur, ni glev ho klemmou<br/>Eus an tu all d'ar mor;<br/>D'ho mouez ha d'hoc'h ezommou<br/>Hor c'halon 'zo digor:<br/>Ni a roio aluzenn<br/>• Evit sikour ho pro,<br/>Ni a zavo beleien<br/>Ha d'eoc'h ni o c'haso.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Kristenien a Vreiz-Izel,<br/>Ho pet truez ouzomp:<br/>An eürusted eternal,<br/>An neñv a c'houlennomp.<br/>Rak ni 'zo war an douar<br/>Tud paour hag emzivad,<br/>N'anavezomp, o glac'har!<br/>Na Jezuz nag e Dad.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>4. C'houi bremañ 'zo evurus:<br/>Ho pro a zo kristen,<br/>Ar feiz enni 'zo skedus,<br/>C'houi 'peus ar sklerijenn.<br/>Met ar sklerijenn gaer-se<br/>'Hellfe beza mouget,<br/>Ma n'eo dre ar garante<br/>Ennoc'h atao maget.</li> <li>5. Ma 'n deus Jezuz lavaret<br/>N'añkounac'hay biken<br/>Eur banne dour kinniget<br/>En e zec'hed d'eun den,<br/>Petra dalvezo neuze<br/>Ar gwenneg benniget<br/>A vo gantañ da Zoue<br/>Kalz eneoou prenet.</li> </ol> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>6. Ra zeü Doue da nerza<br/>Kalon ar misioner,<br/>Digaset betek amañ<br/>Da brezeg hor Zalver.<br/>D'eoc'h ive bennoz Doue,<br/>Kristenien, hor rekour,<br/>A ro gant gwir volonte<br/>Ho kweneg d'hor zikour.</li> <li>7. Deut eta, beleg yaouañk,<br/>Kuitait bro, mamm ha tad,<br/>Daoust d'an daelou-se ker stank<br/>A skuilh ho taoulagad.<br/>Deut, <b>saecou du</b> Breiz-Izel,<br/>Mall hon eus d'ho klevet<br/>O prezeg an Aviel<br/>E bro ar baïaned.</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>8. E-kreiz bleuñ o yaouañkiz,<br/>Kalz amañ 'rañk mervel,<br/>Galvet gant Doue kentiz<br/>D'ar vuhez eternal.<br/>Roudou o zreid benniget<br/>'Jom merket en hor bro;<br/>Ra zeüo c'hoaz Bretoned,<br/>Kalz c'hoaz heñvel outo!</li> <li>9. Tud fidel a wir galon,<br/>O welet o foaniou,<br/>Sikourit hor misi/on,<br/>Savit d'eomp ilizou,<br/>Digaset skoliou kristen<br/>D'eomp ha d'hor bugale...<br/>Ni 'bedo evit goulenn<br/>Warnoc'h bennoz Doue.</li> </ol> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

10. Misionerien benniget,  
Ganet e Breiz-Izel,  
Gant ar maro diskaret  
E-kreiz ar broioù pell,  
Eus ar Baradoz pedit  
'Vit Breuri/ez ar Feiz,  
Digant Mari goulennit  
Ma kresko c'hoaz e Breiz.

### 143. — Kantik breuriez ar vugale.

CANÉVET-HORELLOU.

Ton Nn 104, pajenn 143.

- |                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Lavarit d'eomp, breurigou,<br/>O chom er broioù pell,<br/>Perak war-zu an Neñvou<br/>Ne dro/it ket ho sell,<br/>Evel m'hon eus-ni desket<br/>Gant hor mammou kristen,<br/>War o brec'h p'edomp douget,<br/>P'edomp war o barlenn...</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>2. Lavarit d'eomp, breurigou,<br/>Ha klevet 'peus biskoaz<br/>Ez eus eur Mestr en Neñvou,<br/>En tu all d'an oabl glas?<br/>— Eur Mestr leun a zantelez<br/>A zo er Baradoz,<br/>Hag en-dro d'ezañ Elez<br/>O kana deiz da noz.</li> </ol> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

#### Diskan :

- |                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Breudeur bihan Breiz-Izel,<br/>Meulit Doue ho Tad<br/>Da veza grêt d'eoc'h genel<br/>E Breiz, en eur vro vat.<br/>Ni, siouaz! a zo ganet<br/>'Touez an dud divadez;<br/>Ni, siouaz! 'zo dilezet<br/>Gant hor mamm didruez.</p> | <ol style="list-style-type: none"> <li>3. Lavarit d'eomp, breurigou,<br/>Piou eo en deus krouet<br/>An heol a-zioc'h hor pennou,<br/>Al loar hag ar stered?<br/>— Ni 'oar int bet gant Doue<br/>Krouet holl a netra,<br/>Gantañ int laket aze<br/>Dirazomp da bara.</li> </ol> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



4. Lavarit d'eomp, breurigoù,  
Piou a lak da zevel  
Ed alaouret er mêziou,  
Ha frouez er gwez huel?  
— Doue a lak ar c'hreunenn  
Da ziwan en ero;  
Ma ne vennig hor c'houezenn,  
Biken eost ne zavo.
5. Lavarit d'eomp, breurigoù,  
Piou 'ro d'eomp ar vuhez,  
Da greski a-nebeudou  
Ha piou hon mag bemdez?  
— Ni 'oar 'teu digant Doue,  
Ha digantañ hepken,  
Hor c'horf koulz hag hon ene,  
Hag holl vadou an den.
6. Lavarit d'eomp, breurigoù,  
Perak war hon daoulin  
E reomp bemdez pedennou  
D'an noz ha d'ar mintin?  
— Ni hon eus desket pedi  
Doue e tri Ferson,  
E garet, e adori,  
Rei d'ezañ hor c'halon.
7. Lavarit d'eomp, breurigoù,  
Peseurt a zigouezo  
Pa vezo hor bloaveziou  
Falc'het gant ar maro?  
— Ni a oar goude mervel  
Ez eus eur vuhez all,  
Baradoz d'an dud santel,  
Hag ifern d'an dud fall.
8. Ni 'glev mat, breudeur bihan,  
Ho klemmou truezus:  
Goulenn a rit hep ehan  
Anaout, karet Jezuz.  
Ni 'roio hon aluzenn  
Evit ho Preuri/ez,  
Ni 'lavar o eur bedenn  
Evidoc'h alies.

## 144. — Kantik ar skol gristen.

A. CONQ.

Ton 5 pe 6, pajenn 32.

## Diskan :

Kanomp, kanomp da virviken  
Enor ha gloar d'ar skol gristen  
D'ar skol a ra d'ar vugale  
Anaout ha karet o Doue.

1

Pegen eürus ar parrezioù  
O deus, dre forz aluzennou,  
Savet, hervez o liberte,  
Skoliou kristen d'o bugale.

2

Er skol gristen ne vezint ket  
Skoliet evel ar baianed,  
Hap hano morse, 'hed an deiz,  
Nag eus Doue nag eus ar Feiz.

3

Er skol-se mistri, mestrezed,  
Bep sul, bep gouel, a ya bepred,  
Gant kerent ha bugaligoù,  
D'an Iliz 'vit an ofisou.

4

Kement skol gristen 'zo digor  
A lak Kroaz Jezuz en enor;  
Araok ha goude labourat,  
Eno 'vez grêt eur bedenn vat.

5

Ar skol gristen d'ar vugale  
A zesk da genta hent an Neñv,  
Rak ar genta deskadurez  
Eo hent an Neñv, ar zantelez.

6

Doue hon Tad, gwir Vestr ar bed,  
Skuilhit ho pennoù, ni ho ped,  
War ar skol gristen, ma c'hello  
Derc'hel ar Feiz start en hor bro.

8

Grit d'eomp kompren, er barrez-mañ,  
Pegen diaes eo gwrizienna  
E kalon dinamm ar bugel  
Ar Feiz, ar vertuzioù santel.

7

Grit ma vo sentus pep hini  
Ouz lezenn striz an Eskopti,  
Hag a lavar d'an holl gerent:  
Ho mab, ho merc'h d'ar skol gristen!

9

Grit d'ar gerent kompren ervat  
Eo da genta d'ar vamm, d'an tad,  
D'ar vamm dreist-holl, war he barlenn,  
Deski d'ar bugel e bedenn.

10

Pellait diouzomp ar gwall-skoueriou,  
Ar skridoù fall, ar gwall-gomzou,  
Labour euzus an drouk-spered,  
An dud difeiz ha dizakret.

## 145. — Roit, Aotrou Doue.

A. CONQ

LE DANTEC

*Andantino*

Diskan: Ro - it. Ao - trou Dou-e. ben - - noz d'ho

pu - ga - le, U - na-net gant ar Za - kra-mant, Ma tougint

mat bem-dez, Gant nerz ha ka-rantez Ar groaz 'zo rit. *Fin*

lo-denn peb u - nan, 'Hed ar vu - hez, 'Hed ar vu - hez



## Moderato

1. Da gres - - ki gouenn an dud war zou - -  
 2. Hor Zal - - ver Je - zuz Krist en deus,

ar hag en nenv, Da dre - c'hi ar ma - ro a  
 dre va - de - lez, Grêt eur za - kra-mant bras eus

falc'h o bu - ga - le, Dou - e 'dao-las e  
 ar bri - e - de - lez, Ha gal - vet ar gris -

ven - noz e li - orz an E - den War an  
 - te - nien di - rak an ao - te - riou, E - vit

daou bri - ed ken - ta war an daou gen - ta den.  
 san - te - loat drei-zañ li - amm an eu - reu - jou.

evit echui:

O Gwerc'hez Va - ri, mamm a dru - ga - rez,  
 Kle - vit hor pe - denn, Grit ma vint be - pred  
 rit. ....

hi - rio ha bem - dez pri - e - jou kris - ten.

3. Ar zakramant d'an dud a ro grasou nerzuz  
 D'en em garet ervat hervez lezenn Jezuz,  
 Da gerzet d'ar Baradoz dre 'n hent merket gantañ,  
 Ha da zevel kristenien, bugale vat d'ezañ.

4. Lakit, o Salver mat, en hon tiegeziou,  
 Eur garantez wirion etre ar priedjou,  
 Ma c'hellint karek Doue, en em garet bepred,  
 'Vel ma karit hoc'h-unan an Iliz ho pried.

## 146. — Kantik all evit an Eureujou (1).

Eus Kant. Gourin.

## Diskan

O de - vez leun a joa, 'vi-doc'h tud

yaou - ank kris - ten, 'Zo deut a-mañ hi - rio d'en em rei

e - vit bi - - ken, Da c'houlenngant Dou - e hagant e

I - liz san - - tel War ho pro-me-saou

kaer la - kaat 'vit mat eur zi - - ell

1. Dre nerz ar Zakramant, ez oc'h bremañ priedjou;  
 Netra 'met ar maro ne dorro ho liammou,  
 Rak, hervez al lezenn, chadenn ar briedelez,  
 Eur chadenn dous ha kreñv, a bad keit hag ar vuhez.
2. Ar beleg, ho kerent, hag ho mignoned ive,  
 Test eus ho promesaou, evidoc'h a bed Doue:  
 'Vidoc'h e c'houlennont bennoz, yec'hed ha furnez,  
 'Vit ma c'hellot bepred ren ervat ho tiegez.
3. Eus lein ar Baradoz, holl ho kerent tremenet  
 Emañ o zoñj ennoc'h da zevez kaer hoc'h eured;  
 Klevit mouez ho Tadou a lar d'eoc'h, a-berz Doue,  
 Penaos 'tle/it beva 'vit kaout ar wir levane.

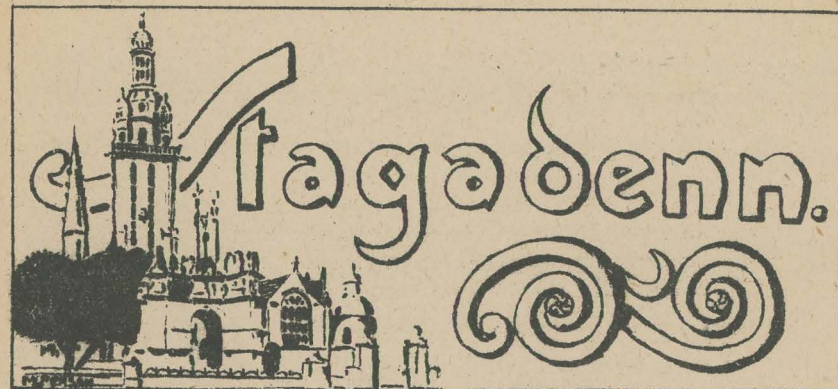


4. « Eürus ar re a vir doujañs Doue 'n o c'halon,  
Hag a heuilh e lezenn gant eur garantez gwirion;  
Eürus ar re 'laka holl o fiziañs en Nenvou,  
Rak gant Doue hepken e kaver ar gwir vadou.
5. « Eürus ar priedjou a labour e pep amzer  
Da viret etrezo lealded, peoc'h ha douser;  
Etre ar priedjou, boked ar wir garante  
Ne dle biken gweñvi, met kaeraat a ze da ze.
6. Jezuz, Mari, Jozef, e tiegez Nazareth,  
Ro/et ho peus d'an dud ar c'haera skouer a zo bet;  
Deskit d'an holl beva eveldoc'h gant santelez,  
Gant peoc'h hag eürusted, keit ha ma pado o buhez.

## 147. — Araok kuitaat an Iliz.



2. D'eoc'h, o Mari, Mamm garantezus, 4. Gwir vignoned, hon Elez santel,  
Ni 'lavar ive kenavo; Hon diwallit ha deiz ha noz;  
Deu/it d'hon digemer gant Jezuz, Astennit warnomp ho tiouaskell,  
Pa zigouezo pred ar maro. Hor c'hasit eeun d'ar Baradoz.
3. Sant Jozef, pried glan ar Werc'hez, 5. Bezomp ive soñj eus eneou  
A! bezit truez ouz hor stad; Hor c'herent hag hor mignoned;  
Hor skoazellit epad hor buhez, Kinnigomp, da verraat o foaniou,  
Ha grit d'eomp kaout eur maro mat. Da Zoue hor c'halon glac'haret.



## Sakramant an aoter.

## 148. — An Ael hag an ene.

F. GUÉGUEN.

(Diou vouez)

## 1m. An ael



1. Eun ael eun deiz, — a la - va - ras d'am
2. An ael d'e - dro : — « Goût a rez an holl
3. « Ha goût a rez, — a la - var c'hoaz an



e - - ne « O ma c'houl - fes sked boe - mus an nen -  
du - - di A ga - van - me di - rak dremm kaer Dou -  
Ar - - c'hael, Ez eo ka - rout ha ser - vi - ja Dou -



- vou! — Ha ma wel - fes — o strin - ka dioaz dremm  
- e? — 'Vi-doun an neñv — bem-dez o re - ne -  
- e, — Er ba - ra - doz — va ma - ga - dur dou -





Dou - e War va zal glan ar ske - du - sa ban -  
 ve - zi, 'Vi-doun bem - dez eul le - ve - nez ne -  
 e - el, Va fred pa - dus 'hed an e - ter - ni -



- nou. » - Ar c'hael lin - trus, — e - me - ve tomm ha  
 - ve » « Ha goût a rez — sa - kramant bras an  
 - te? » - Res-pont a ris rak-tal da brins an



te - ner « Te wel Dou - e dal - penn en e ba -  
 Ao - ter Pa n'out ket bet sao - tret gant pe - c'he  
 Ae - lez: « Gwe-lout Dou - e a ra da sked ner -



- lez, — Ha goût a rez, e Sa - kra-mant an  
 jou? — Ha bez' ec'h eus war boull ka - lon va  
 - zus; — Daoust ha de - bret ec'h eus, 'vel ma ran



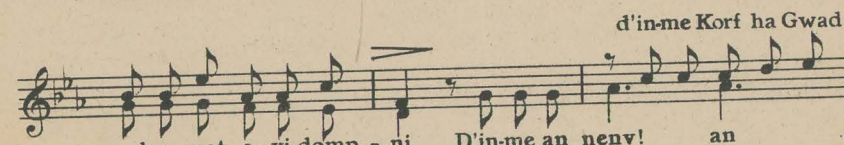
Ao - ter E ga - ran - tez — e ga - ran -  
 Zal - ver Skui-lhet dae - lou — skui-lhet dae -  
 bem - dez, Korf va Je - zuz — Korf va Je -



- tez — e ga - ran - tez? —  
 - lou — skuilhet dae - lou? — Krou-et hon  
 - zuz — Korf va Je - zuz? —



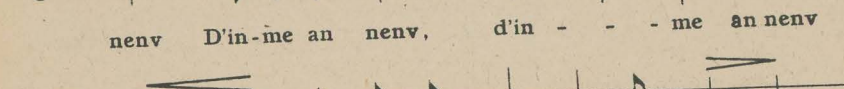
daou vit eur vu - hez e - vu - rus, Meu lomp Dou -



d'in-me Korf ha Gwad  
 - e ken mat e - vi-domp - ni D'in-me an nenv! an



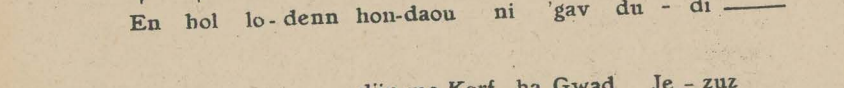
Je - zuz, d'in-me Korf ha Gwad Je - zuz



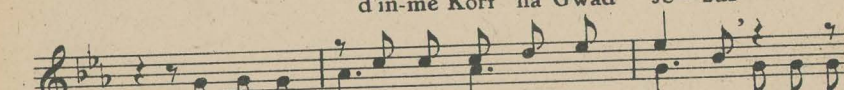
nenv D'in-me an nenv, d'in - - - me an nenv



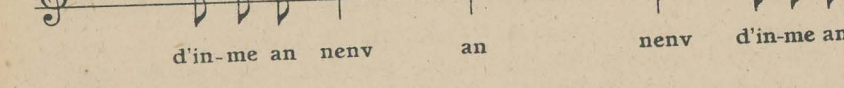
En hol lo - denn hon-daou ni 'gav du - di —



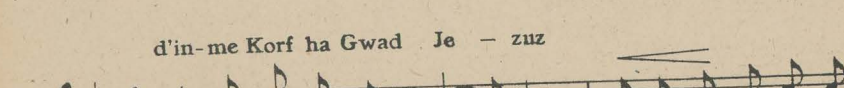
d'in-me Korf ha Gwad Je - zuz



d'in-me an nenv an nenv d'in-me an



d'in-me Korf ha Gwad Je - zuz



nenv d'in - - me an nenv En hol lo-denn hon-daou





## 149. — O bugel karet.

(Evit ar gomunion)

Tad BARNABÉ.

R. QUIDBEUF.



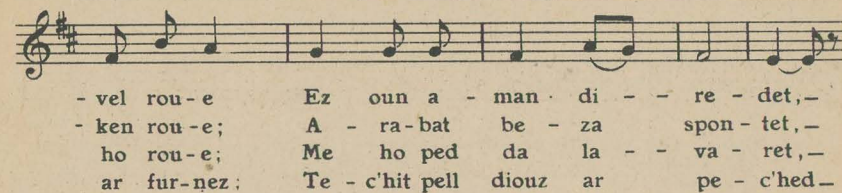
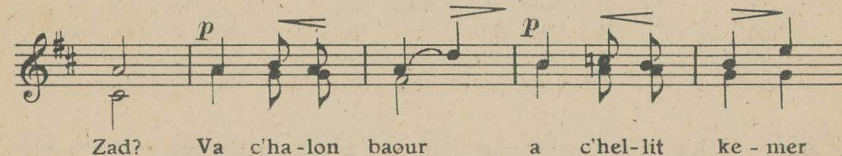
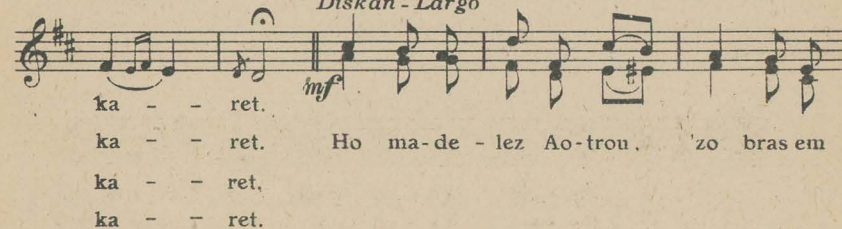
1. O bu - gel ka - ret! Eus an nen - vou se -
2. O bu - gel ka - ret! A - man n'hel - lan ken
3. O bu - gel ka - ret! Be - pred me ho ka -
4. O bu - gel ka - ret! Li - or - zig pre - si -



- der — Me 'zo dis - ken - net 'Vi - doc'h war an ao -  
 chom: — Ret' eo d'in mo - net En ho ka - lo - nig  
 - ro: — Ha c'houi d'am c'ha - ret Be - zit fi - del d'ho  
 - us, — En-noc'h m'eus ha - det Bo - ke - dou du - di -



- ter... Deut, deut tos - toc'h d'in - me: Ne - ket e -  
 tomm. Deut, deut tost tost d'in - me; N'oun ket hep -  
 tro... Tos - fait ouz ho Tou - e, Ho Sal - ver,  
 - us. O! mi - rit, gant e - vez, Li - li gwenn

*Diskan - Largo*



## 150. — Jezuz, va Zalver mat (diou vouez).

A. CONQ.

P. LIGONNET.



1. Je - zuz, va Zal - ver mat, — e -  
 2. Di - rak ho Sa - kra - mant, — pli -  
 3. Pe - goulz e c'hel - lin - me — da



- vel an heol o - pa - ra Ho Sa - kra - mant be -  
 - ja dur pin - vi - di - gez D'am c'ha-lon n'int bre -  
 vi - ken mont d'ho kwe - let D'ho ka - ret, d'ho meu -



- pred — A skuilh tomm - der er bed: — Me hoc'h  
 - mañ — Ne-met skeud eun ne - tra, — Skeud eur  
 - li — Er ba - ra - doz, ho ti, — Gant an



a - dor a - ze — din - dan spe - sou ar  
 goue - lec'h di - vent, — leun - barr a dris - ti -  
 holl ae - lez mat, — ar zent hag ar zen -



ba - ra Daoust ma n'ho kwe-lan ket Daoust ma n'ho  
 - di - gez Man-tell an noz war - nañ Man-tell an  
 - te - zed Hag ar Wer-c'hez Va - ri Hag ar Wer -

*f Diskan (Più animato)*

kwe - lan ket. —  
 noz war - nañ. — A! piou ro - io d'in -  
 - c'hez Va - ri. —



- me — kae - ra kom-zou voe ka - - net, Kom-zou



kaer eus an nenv, — eun teod tan ner - zus -



- tre, — Mouez du-di-us eun ael ha mu -



- zel - lou en - ta - net D'ho meu-li va Dou -



- e D'ho meu - li va Dou - e. —



## 151. — Ennoc'h me 'gred, Jezuz.

Aktou araok ar gommunion.

B. ROZEC, S. M. M.

LOWELL MASON (1856)

*p*

1. En - noc'h me 'gred, Je - zuz, En - noc'h me  
2. Fi - ziout a ran. Je - zuz, Fi - ziout a

*f*

'gred. — Ho komz di - fa - zi - us Am ren er  
ran — E viot ma - de - le - zus D'am e - ne

*f*

bed. — Den kre - dus ne ga - ver  
gwan. — E trao - nienn al len - vou.

*p*

E - vel - doc'h, va Zal-ver, En - noc'h me  
War ho kloar en Nen-vou, Fi - ziout a

'gred Je - zuz, En - - noc'h me 'gred. —  
ran Je - zuz. Fi - - ziout a ran —

3

4

5

Hà me ho Kar, Jezuz Gwelit va c'heuz, Jezuz, Bras eo va mall, Jezuz,  
Ha me ho Kar, Gwelit va c'heuz. Bras eo va mall,  
Doue karantezuz, D'am fec'hejou mezuz D'ho panvez prezius.  
Kalon hep par. Glac'har am eus. Ha me ken fall!  
Me 'gar an dud ouspenn Biken mui ne bec'hin Met na rit ket a van  
Evel doun hag a-grenn. Ha pep droug a drec'hin, Gant ho Mamm e vin glan  
Ha me ho Kar, Jezuz Gwelit va c'heuz, Jezuz, Bras eo va mall, Jezuz.  
Ha me ho Kar. Gwelit va c'heuz. Bras eo va mall.

## 152. — Hon Tad hag a zo en nenv.

Pedenn Hor Salver.

J. M.

*Andante*

Hon Tad, hag a zo en nenv. —

— hoc'h ha - - no be - zet san - te - laet, —

— ho rouan - te - - - - - lez deu - et

d'eomp; — ho po - lon - tez be - zet

rit. — graet war an dou - ar e - vel en nenv.



*f*

Ro - it d'eomp hi - - rio hor ba -

- ra pem - de - ziek; ha par - do - nit d'eomp

hon o - fan - sou, e - vel ma par -

- do - - nomp d'ar re o deus hon o -

- fan - - set; ha n'hon le - zit ket -

da goue - za en den - ta - si - on,

met hon di - wal - lit diouz an

rit. - - -

droug. E - vel - se be - zet graet!

## Ar Werc'hez Vari.

### 153. — Me ho salud, Mari.

Salud an Ael.

J. M.

Me ho sa - lud, Ma - ri, leun a c'hras, -

An - Ao - trou Dou - e 'zo ga - neoc'h, — ben -

- ni - get oc'h dreist an holl gwra - gez, ha ben -

rit. - - -

- ni - get eo ar frouez eus ho korf Je - - zuz.

San - tez Ma - ri, mamm da Zou - e, pe - -

- dit, pe - - dit e - vi - domp, pe - c'he - -

- rien, bre - mañ ha da eur hor ma - -





F. GUÉGUEN.

## 154. — Mamm Jezuz, hor mamm.

J.-L. MAYET.

*Diskan**Allegretto*

1. Ou - zoc'h ez eo stag holl vu - hez hon
2. Pa darz gou - lou deiz, pa gouez ar par -
3. Pa gouezomp si - ouaz! e bouil-henn ar
4. Mamm, cho - mit hor mamm, e lez ar ba -



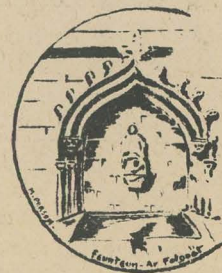
e - ne A - da - lek der - vez hor c'ha-ni - ve -  
 - daez - noz, E par ho la - gad war ho pu - ga -  
 pe - c'hed Ho sell gla - c'ha - ret a douch hor c'ha -  
 - ra - doz: Be - det en dro d'eoc'h. sent en ho ki -



- lez, Be - tek an eur dous ma we - limp e  
 - le Mall ga-neoc'h war - no skuilh bro - kus ho  
 - lon: Dour en daou - la - gad ha gwir geuz er.  
 - chen, Ho pu - ga - le ger a ga - no deiz



Dou - e En dro d'eoc'h, o Mamm, ar zent, an ae - lez.  
 pen-noz P'o gwe - lit en hent, aet skuit o va - le.  
 spe - red, Bu - han e sa - vomp da c'hou-lenn par - don.  
 ha noz. Gloar ha men-leu - di d'o Mamm, da vi - ken!





## 155. — Breiz-Izel da Vari.

F. GUÉGUEN.

Ton skosat.

*§ Diskan*

Ma - ri 'vo be - pred Mamm ar Vre - to -  
 - ned, Tud a ga - lon vat ha pen - nou ka - let Ar Wer -  
 - c'hez Va - ri be - pred Rou - a - nez A re - no war hor  
*Fin*  
 gou - re - nez. — 1. A - da - lek e ga - vel  
 ar bu - gel — e Breiz A zoug a - no  
 Ma - ri ,skri - vet en e greiz. — *§*

2. Epad o yaouankiz, epad o c'hozni,  
Kalon ar Vretoned a drid 'vit Mari.
3. Na kaera ilizou war zouar Arvor!  
Na koanta chapelioù savet 'n he enor!
4. Bemdez ar mesaer, war lein ar menez,  
A strink a greiz kalon kan e Rouanez.
5. Bemdez ar martolod, o tremen ar Raz,  
A gan wardu Mari: « Salud, leun a c'hras! »
6. Kennerzet gant Mari, da eur ar maro,  
Ar Breizad ne gav ket an ankou garo.
7. « 'Lec'h eman e galon eman e denzor. »  
War borz ar baradoz e kav dor-zigor.
8. En dro d'o Rouanez, ar Vretoned koz  
A c'houlemp evidomp plas er baradoz.

## 156. — M'he gwelo eun devez.

P. GUÉGUEN.

Ton : J'irai la voir un jour.

*P*

M'he gwe - lo eun de - vez — E  
 bro gaer ar ba - ra - doz, Ma - ri va Mamm, va  
*Diskan*  
 re - poz, Va joa va c'ha - ran - tez. — Eun  
*mf*  
 deiz, er ba - ra - doz — Me a we - lo va Mamm, Me  
*rit.*  
 'ga - vo va re - poz — War he c'ha - lon di - namm. —

2. M'he gwelo, eun devez:  
Setu c'hoant bras va ene,  
Setu konfort va buhe  
Pa vezan en enkreiz.
3. M'he gwelo, eun devez:  
Unanet gant an aelez,  
Me 'gano he santelezh  
'Vel floc'h en he falezh.
4. M'he gwelo, eun devez:  
E klod an nenvou skedus:  
Kurunet 'vin gant Jezuz  
'Vel mab he c'harantezh.
5. M'he gwelo, eun devez:  
Me 'vezo 'vel he mignon,  
Luskellet war he c'halon  
Hed ar beurbadelezh.



# Nedeleg.

## 157. — Ganet eo ar Mabig Jezuz.

F. GUÉGUEN.

Ton : Il est né le divin enfant

*Diskan*  
*Moderato*

Ga - net eo ar Ma - big Je - zuz :

So - nit, o - grou. tre - ger - nit, kan - ti - kou ;

Ga - net eo ar Ma - big Je - zuz,

Ka - nomp holl ar c'he - lou joa - ius!

1. A - hed am - zer pe - var mil bloa

Eo diou - ga - net gant ar bro - fe - ted ;

Nedeleg.

211

A - hed am - zer pe - var mil bloa

E c'hor - to - zemp he - ve - lep joa!

2.

4

Nag ez eo kaer, nag ez eo kôant !  
Nag e c'hened a zo dudius !  
Nag ez eo kaer, nag ez eo koant !  
Nag ez eo dous ar bugel drant !

Ar pezh a glask eo hor c'halon ;  
Kinnig a ra d'eomp e garantez ;  
Ar pezh a glask eo hor c'halon,  
Ha beza d'eomp eur gwir vignon.

3

5

Eur c'hraou dister 'zo e lojeiz,  
Eun dornad plouz a zo e gavell.  
Eur c'hraou dister 'zo e lojeiz :  
Doue 'ziskenn e rez at geiz.

Jezuz, Roue Holl-c'halloudus,  
Daoust ma ne doc'h nemet eur bugel ;  
Jezuz, Roue Holl-c'halloudus,  
Taolît wa. nomp ho yeo padus.

## 158. — Setu deut en-dro nozvez.

ha 158<sup>bis</sup>. — Elez ar baradoz.

A. CONQ

*p Andantino*

1. Se - tu deut en - dro noz - vez kaer Ne -  
2. E kraou Beth-le - em e we-lomp di -  
3. Ma - de - lez est - lamun! A - ze war an

- de - lek : Kous - ket eo ne graou Mab an Holl-c'hal -  
- re - det Pas - to - red en noz o ti - wall o  
ao - ter E - vel en e graou eo ku - zet Hor





- lou - dek En e ga-vell di-zoa-re Nag eo koantik  
den - ved. Hag e cho-mont hir ha pell Stou-et di-rag  
Zal - ver, Din-danspes ar ba - ra gwenn Dre vur-zud an



Mab Dou-e! Gant pe-bez le - ve - nez, Ma - ri, mamm ha  
e ga-vell Ha tri Rou-e bru-det D'e-zan 'deus kin -  
o - fe-renn; Hag e veul an e - lez, 'N'eul li - e - naj



gwerc'hez A zell ou-tan tre ma kan an e-lez er  
- ni - get Pro - fou kaer e - vit eur paour: e - zans, myrrhag  
ne-vez, Ar Ma-big a sa-lu-dent Da noz ar Peli -



vann: Gloar en nenv d'e wir Dad Peoc'h er bed-man  
aour Kin - ni-gomp e - vel - do Da Je - zuz hor  
- gent E - vel - do deiz ha noz Ka - nomp d'e-zan



d'an dud vat!  
c'ha - lo - nou. E - lez ar ba - ra - doz a ga -  
mil ben - noz.



- nas: No - ël! Ka - nomp holl e - vel - do: Gloar d'an



E - ter - nel No-ël! No-ël!



Ka - nomp holl: No - ël! No-ël!



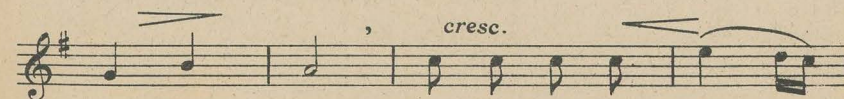
No - ël! Ka - nomp holl: No - ël!



1. Gwe - lit e va - de - - lez, Rou-e bras an
2. O Sal-ver a - do - - ret, E - vel ar bas -
3. Pli - jit, ma - big Je - - zuz, Ba - ra be - o

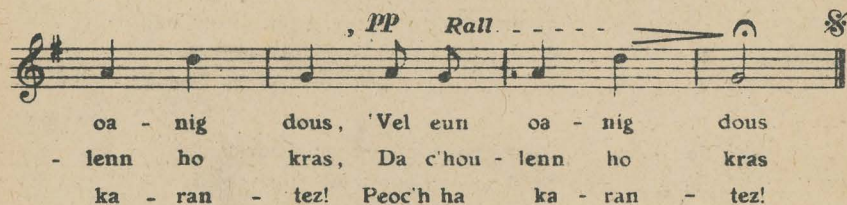
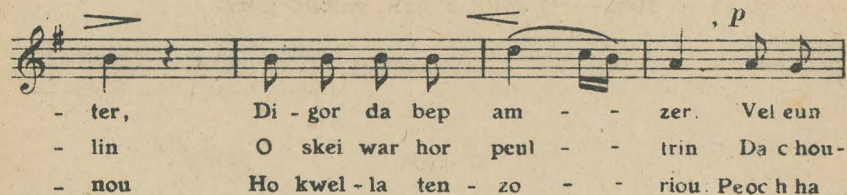


e - - lez Kousket war ar plouz, Kous-ket  
- to - - red Hag an tri roue bras Hag an  
glo - - rius Hi - rio ha bem - dez Hi - rio



war ar plouz, En eur c'hra-ouig dis - -  
tri roue bras Ni stou war hon daou - -  
ha bem - dez Skuilh en hor c'ha - lo - -





N. B. — Ma vez kavet re hir ar c'hantig-man e c'helfed ober daou anezan; unan : « Setu deut endro » hep diskan, egile « Elez ar baradoz ».

### 159. — Da Santez Jann d'Ark.

F. GUÉGUEN.

War ton Nn 155.

#### Diskan :

O santez Jann d'Ark, klevit ar bedenn  
A ganomp hizio dirak ho skeudenn :  
Dindan ho skoazell kemeret hor bro  
Da viken hor Breiz a vevo !

- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| 1                       | 2                     |
| Gwechall 'hed ar brezel | Bez' oant tud a galon |
| 'Touez ho soudarded     | Ha paotred dispont,   |
| 'Oa tud a Vreiz-Izel :  | Kadourien hep spouron |
| Holl gwir Vretoned.     | Er c'had divergont.   |
- 
- |                         |                          |                          |
|-------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 3                       | 4                        | 5                        |
| Henchet gant ho panniel | Pa vezent e seziz        | Kouls hag hor c'hentadou |
| Wardu ar stourmad,      | E lamment er skeul...    | E fell d'eomp ober ;     |
| Soudarded Breiz-Izel    | Ha tre betek Pariz       | 'Vit difenn hor madou    |
| A youc'he : « Argad ».  | Ez int aet d'hoc'h heul. | Ni 'ray hon dever.       |

- |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| 6                    | 7                     |
| An holl wir Vretoned | Pa vo ret, eun devez. |
| A zo c'hoaz-e Breiz  | Kuitaat an douar,     |
| En amzer da zonet    | Warnomp taolit evez   |
| A vevo o feiz.       | Ma nijimp d'ar gloar. |

### 160. — O Jann d'Ark, lilienn gaer.

F. GUÉGUEN.

War ton Nn 91 evit ar diskan.

War ton Nn 91 bis evit ar pozioù.

#### Diskan :

O Jann d'Ark, lilienn gaer, kadourez didamall,  
Taolit eur zell a druez ouz Breiz hag ouz Bro-C'hall  
Kemerit hor Mammou Bro, drastet gant ar brezel,  
Dindan ho prec'h galloudus ha dindan ho skoazell.

1. E liorzou ho maeziou, mouezioù eus an nenvou  
'Deus goulennet ho sikour 'n eur mare a ganvou...  
Da liorzou an nenvou, mouezioù eus an douar  
A zav da c'houlenn sikour e kreiz ken bras glac'har.
2. D'ar c'houlz-se paourkaez plac'hig, dizesk, dic'halloudus,  
Ouz arc'hael ha sentezed ez oc'h bet ken sentus...  
Hizio pa 'z-oc'h galloudus, hizio pa'z oc'h santez,  
Bezit ivez ken sentus ouz mouez hor c'harantez.
3. Edo ar Frans dindan yeo... It da gaout ar Roue,  
Dilezit ker ha kerent, kerzit, o merc'h Doue,  
'Lec'h iliz ha leton flour, elec'h mesa denved,  
Setu c'houi kreiz ar stourmad e penn ar zoudarded.
4. An trec'h a zo d'ho panniel, warnan : Jezuz ! Mari !  
Ar roue kurupennet a zeu d'e enori...  
N'hoc'h eus, siouaz ! da c'hortoz, warlerc'h eur seurt burzud,  
Nemet prizon, goaperez, judazerez an dud.
5. Barnet oc'h d'ho naontek vloaz, da vervel dre an tan..  
An tantad a zo c'houezet e « Marc'had Koz » Rôuan...  
Gwasa taol 'vit ar Zaozon : devet 'deus eur Zantez  
Met ar Frañs he deus kavet ennoc'h eur batronez.



## 161. — Da Zantez Tereza ar Mabig Jezuz.

COZANET

*8 Diskan*

Te - re - za' r Ma - big Je - - zuz, o

le - a - nez san - - tel, Li - li - enn c'hlan di - wa - - net e

li - orz ar C'har - - mel, Ni, bu - ga - le Breiz I - zel, a

zi - red gant du - di Di - rak ho skeu - denn a - - man d'ho

*rit.* *Fin*

meu - li, d'ho pe - - di. 1. E - vel eur vleunienn de - ner di -

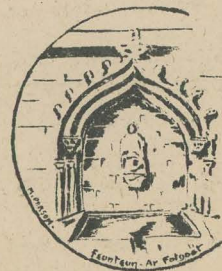
- go - ret d'ar beu - re A ro c'hoez vat eur pen - - nad hag

a gloz a - dar - re, — Berr eo bet ho ter - ve - zious, met

puilh hoc'h o - be - riou: — Se - tu pe - rak an

I - - liz a zav d'eoc'h ao - te - riou. —

2. Gwerc'hez izel a galon, kuzet el leandi,  
Hirio c'houi 'zo en nenvou lugernus o skedi;  
Na c'houi 'zo kaer hoc'h ene, merc'h an Aotrou Doue,  
Na c'houi 'zo bras ho kalloud war galon ar Roue.
3. 'Vel ar glao eus ar goabrenn d'an douar skarnilet.  
Grasou an Aotrou Doue dre ho torn 'zo skuilhet;  
Piou a c'hellfe niveri hoc'h holl vadelezou,  
An eneoù gounezet dre nerz ho pedennoù!
4. D'ar galon baour gouli/et ho peus ro/et dizoan.  
Nag a bec'her ankeniet ho peus tennet a boan:  
« Arabat fallgaloni, va breur, Doue 'zo mat! »  
Hag ar bugel dianket 'zo distroet d'e Dad.
5. Tereza, piou n'ho karfe, o klevout ho menoz:  
« Oc'h ober vad er bed-man tremen va baradoz ».  
Ni a c'houlenn ho skoazell evidomp hag hor bro:  
Ar Vretoned hoc'h asped, selaouit-i d'o zro.
6. Ro/it d'eomp kalz beleien ha kalz leanezed  
Da skigna lezenn Doue dre bevar c'horn ar bed,  
D'an dud paour ha reuzeudik 'zo en denvalijenn,  
Ma paro war an douar d'an holl ar sklerijenn...





## 162. — Salver Madelezuz.

(Evit an eured)

A. Coxq.

War ton Nn 150.

1. Savomp, savomp hor mouez da bedi en eur gana  
Evit an daou bried — da viken unanet  
Dre eur Zakramant bras o liamm hep ehana  
Kalon, korf ha spered. (bis)

*f* *Diskan*

Sal-ver ma-de-le - zus, ro - it d'ho ser-vi -

- che - rien Gra-sou puth, ye-c'hed mat, — ka-lon da la-bou -

- rat — Den em ga-ret a - tao. — da ve -

- za gwir gris - te - nien Oc'h heul le - zenn o

*Rall.*

stad Oc'h heul le - zenn o stad. —

2. Dizale 'z aint en hent, evit heul o flanedenn  
Unanet er vuhez — e pep lec'h ha bemdez.  
Skoazellet gant ho kras, hag heuliet gant hor pedenn  
E kerzint hep enkreuz. (bis)

3. Koulskoude pa z'eo gwir pep den war hent ar vuhez  
A gouez war e ziskoaz — e lod poaniou, siouaz!  
Plijet, pa vezo ret, rei harp d'ezo gant truez  
Ma tougint mat ar groaz. (bis)
4. Grit ma teuio 'n o zi, 'vit o laouenidigez  
Bugale niverus, yac'h ha fur ha sentus  
Liamm a garantez ha gwella pinvidigez  
Kristenien enorus. (bis)

## 163. — Evit beva gant levenez (ton all).

GUILLLOU.

Ton Skoad

(1)

1. 2. 3. 4. E - vit be - va gant le - - ve -

- nez. N'eus ket e - zomm aour na per - lez. Hag  
- nez. N'eus ket e - zomm aour na per - lez. Hag  
- nez. N'eus ket e - zomm aour na per - lez. Ka -  
- nez. Ka - rit le - zuz hag ar Wer - c'hez. Eü -

eur c'has - tell a ve sa - vet E  
ho pe - te holl a le - ve Le -  
- lon an den a zo c'hoan - tus; P'en  
- rus, eü - rus eo an hi - ni 'Zo

(1) Evit chench, ma vez kanet meur a goublad diouz renk, an eil meuez a c'hell ehom sioul gant an diou werzenn genta, ha gant ar seizvet, evit kregi endro d'an eizvet.



*Rall.*

gern be - tek bro ar ste - red: Din -  
 - on, ha Tre - ger, ha Ker - ne. Gant  
 deus bet gwenn e c'hou - lenn ruz, Pa  
 da Je - zuz ha da Va - ri; Gant



- dan ar soul en eul lo - chenn Ar  
 ho tan - vez ne bren - fot ket Eun  
 vez se - c'hor e c'hou - lenn glao... Eun  
 Je - zuz hag e Vamm zan - tel. Mat



paour a c'hell c'hoar - zin laou - en: E -  
 han - ter de - vez eü - rus - ted. E -  
 dra ben - nak a vank a - tao. E -  
 eo be - va, dous eo mer - vel. E -



- vit be - va gant le - ve - nez, Ka -



- rit Je - zuz hag ar Wer - c'hez.

## Pedennou berr (1).

### 164. — Meuleudi ha bennoz.

J. M.



Men - leu - di ha ben - noz e



peb am - - zer d'ar Za - kra - -



- mant san - tel hag a - do - - rabl eus



an Ao - - ter. Gloar d'an Tad, d'ar



Mab ha d'ar Spe - red San - - tel.

(1) Da veza kanet goude Bennoz ar Zakramant.



## 165. — Kalon Zakr Jezuz, me hoc'h ador.

J. M.

Ka - lon Zakr — Je - - zuz, me hoc'h  
a - dor ha me ho kar. la - - kit da gres - -  
rit. - - -  
- ki va c'ha-ran - - tez — e - vi - - doc'h.

## 166. — Jezuz, dous hag izel a galon.

J. M.

Je - - zuz, dous hag i - zel a ga-lon,  
rit. - - -  
roit d'in eur ga - lon hen - vel ouz hoc'h hi - - ni

## 167. — Kalon Zakr Jezuz, bezit va c'harantez.

J. M.

Ka - lon Zakr — Je - - zuz,  
be - - zit va c'ha - ran - - tez. Ka lon dous —  
rit. - - -  
Ma - - ri, be - - zit va zil - vi - di - - gez.

## 168. — Jezuz, Mari, Jozef.

J. M.

Je - zuz, Ma - ri, Jo - - zef me 'ro  
d'eoc'h — va c'ha - lon, va spe - red ha va  
bu - - hez. — Je - zuz, Ma - ri, Jo - - zef, si -  
- kou - rit a - c'ha - non war va zre - men —  
- van. Je - zuz, Ma - ri. Jo - - zef, grit ma  
rit. - - -  
var - vin en ho kom - pa - gnu - - nez san - tel.

## 169. O Mari, konsevet hep pec'hed.

J. M.

O Ma - ri kon - - se - vet hep  
pe - c'hed, ni c'hon - lenn ho - si - - -  
- kour, pe - - dit e - - vi - - domp.



## 170. — O va Rouanez, o va mamm.

J. M.

O va Rou - a - nez, o va mamm, be - zit  
 sonj ez oun d'eoc'h, va di - fen-nit e - vel ho  
 tra hag e - vel ho pu - - gel.  
*Evit echui*  
 A - ve, A - - ve, A - - ve, Ma - ri - a!

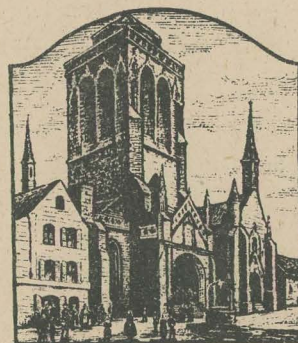
## 171. — Litanïou berr.

Ka - lon Zakr va Je - zuz,  
 Ka - lon di - namm Ma - ri,  
 Sant Jozef.. patron an I - liz  
 Santez Anna, pa - tronez Breiz I - zel,  
 Sant Kaou rantin ha Sant Paol, patroned an Es - kop - ti  
 Sant.. X..... patron.... ar bar - rez  
 Holl Zent ha sen - tezed ar ba - ra - doz

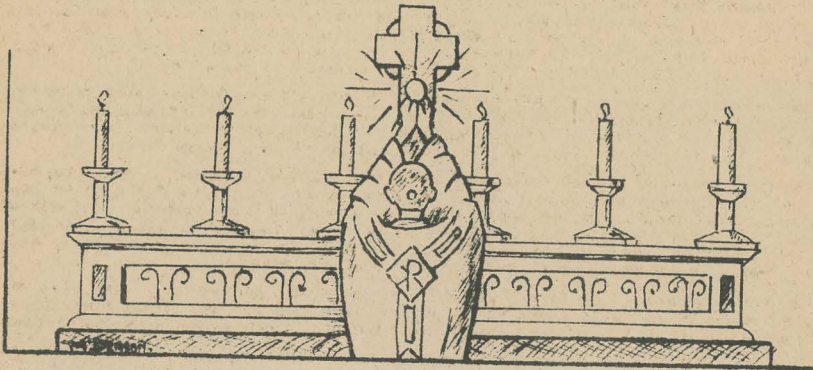
Ho pet tru - ez ou - zomp.  
 2-3-4-5-6-7: Pe - dit e - vi - domp.

## TON ALL

Ka - lon Zakr va Je - zuz, — Ho pet tru - ez ou zomp.







## An Oferenn.

**Gourc'hemenn an Iliz.** Pep kristen, deuet d'an oad a skiant, a dile, dindan boan a bec'hed mervel, dont d'an oferenn bep sul ha bep goul-berz (goul Nedeleg, ar Yaou-Bask, goul Maria Hanter-Eost ha goul an Holl-Zent).

**Kompren ha beva an Oferenn.** Perak ez eus tud ha ne gav ket d'ezo o dije ezomm eus an oferenn? Perak ez eus kristenien hag a gav hir an amzer tremenet en iliz ha ne zeuont betek enni nemet dre ma vez gowc'hemennet striz dont d'an oferenn?

**Ne gomprenont ket an oferenn :** bez' emaint aze dijeblant, dizoj, dizober, « evel peulioù » ne gavont netra da zontal nemet lezel o spered da redek er-maez, netra d'ober nemet gortoz ar fin.

**Ne garont ket an oferenn :** n'eo evito nemet eun oberenn a relijion a jom en diavaez d'o ene ha d'o buhez, ne vevont ket an oferenn. E gwirionez, ne garoc'h an oferenn nemet gant ma teuo da veza **hoc'h** oferenn-c'houi, kristenien, dre ginnig anezi gant ar beleg, dre lakaat enni ho puhez, ha dre lakaat anezi en ho puhez : **ho puhez en hoc'h oferenn hag an oferenn en ho puhez.**

**Petra eo an Oferenn ?** Bez' ez eo, war-eun-dro, sakrifik Jezuz-Krist war ar groaz kinniget a-nevez dre zaouarn ar beleg, hor zakrifik-ni, ha sakrifik an Iliz.

**4) Eur zakrifik eo.** — Eur zakrifik a zo, da genta penn, eur c'hinnig, grêt da Zoue gant an den. Perak e tle a den kinnig sakrifikou da Zoue? Da genta evit anza ez eo an Holl-C'hallowdek krouer ha mestr pep tra, evit e adori, hag ouspenn evit rei d'ezan eun digoll evit ar pec'hed, evit goulenn e skoazell hag e c'hrasou, hag evit e drugarekaat eus e vadelezoù. Petra c'hell an den kinnig e sakrifik da Zoue? Dindan al Lezenn goz, e veze grêt sakrifikou a bep seurt; er re gaera anezo, e veze kinniget ha lazet loened lart, pinvidika prof a gaved d'ober en eur bobl labourerien-douar.

Talvoudegez ar sakrifikou-se, sklêr eo, a jome diste e-kenver an Doue bras a dlee mab-den enori. Evit adori Doue en eun doare dereat hag evit rei d'ezan eun digoll leun-barr ha parfet evit ar pec'hed, ne oa ket avalc'h kinnig madou ha loened krouet, ne oa ket avalc'h zoken d'an den en em ginnig e-unan e sakrifik... Met pa zeuas Mab Doue da gemer eun natur-den, neuze e voe gellet kinnig da Zoue an Tad eur zakrifik peurla ha parfet.

**2) Sakrifik Jezuz-Krist.** — En eur vervel war ar Groaz, hor Zalver a ginnigas da Zoue e Dad eur zakrifik da dalc'out da viken : en eur wech hepken e reseve Doue eun enor didermen, eun digoll didermen, en eur ger, eur zakrifik ha ne vanke netra d'ezan, ha ne c'helle ket e dalvoudegez beza gwellaet na kresket biken, eur zakrifik parfet ha ne vo nemetan. Rak ar beleg eo Jezuz, Mab Doue, hag ar pez a zo kinniget eo Jezuz c'hoaz.

Met daoust ha ne gav ket d'eo'h eman gwall bell diouzoc'h ar zakrifik-se, kinniget war ar C'halvar daou vil bloaz 'zo pe dost? Sakrifik ar Groaz n'eus nemetan hiviziken; padout a ra da viken, daoust m'eo eun dra tremenet en doare ma voe kinniget neuze (Jezuz lazet gant ar Juezien hag ar zoudarded, hag o skuilha e wad evit gvir betek ar berad diweza).

Sakrifik an oferenn n'eo ket eur zakrifik all, distag diouz hini ar groaz. An doareou-diavaez ennan a zo dishenvel diouz re ar C'halvar, rak Jezuz ne varo ket mui, e wad n'hell ket mui beza dispartiet diouz e gorf. Met a-hend-all eo penn-da-benn ar memes sakrifiks : evel war ar groaz, Jezuz eo ar c'hinniger pe ar beleg, ha Jezuz eo ivez an hini a zo kinniget. War an aoter, en em ginnig dre zaouarn ar beleg, p'eo gvir e chom kuzet dindan spesou ar bara hag ar gvin **An oferenn eo sakrifik ar groaz skeudennet, addispleget, nevezet.**

**3) Hor zakrifik-ni.** — Pa varve Jezuz Krist war ar Groaz, evidomp eo e varve : en em lakaet en doa en hon lec'h, e lec'h an den pec'her; pa oa rae hon ale, en hon hano. Met ni ne oamp ket war ar C'halvar, evit en em unani gantan ha kinnig anezan e sakrifik da Zoue.

Evit-se en deus hor Zalver diazezet an oferenn : evit ma c'hellimp d'hon tro kinnig, a-unan gant Jezuz beo da viken, ar zakrifik grêt gantan en hon hano, evit ma vezo e Zakrifik hor zakrifik-ni ivez.

Ha setu perak, epad an oferenn, e tleomp, e-lec'h chom dizober ha dizoj en iliz, kemerout perz er zakrifik : da heul Jezuz, oc'h en em ginnig e-unan da Zoue dre zaouarn ar beleg, **kinnigomp anezan hag en em ginnigomp hon-unan.** En em ginnigomp hon-unan : hor c'horf gant e holl skanchou, hor spered, hor c'halon, **hor buhez pemdeziek** evel m'ema-hi, gant he foaniou, he labouriou, he levenez, gant soursiou pe brederiou hor familh, hor micher hag hor bro. Ha war an holl draou-se, lakaomp da veza hor re-ni sonjou ha mennadou Kalon Jezuz, e garantez evit mad, e gasoni ouz ar pec'hed.

Ma vevit an oferenn ewelse, kristenien, e vezo ar Zakrifik santel en ho puhez evel an heol war an douar : nerz ha sklêrijenn.

**4) Sakrifik an Iliz.** — Ma 'z eo gvir e oamp-ni dirak daoulagad Jezuz war ar Groaz, gant hor zontjou hag oberout mat ha gant hor pec'hejou, n'emaomp ket hon-unan. E sonj Jezuz eman e Iliz santel, an holl eneoù santel o deus bevet, a vev hag a vevad war an douar.

Hor Zakrifik eo an hini bet kinniget a holl viskoaz **gant an Holl Zent**, dreist-holl gant ar Werc'hez Vari : bez' ez eo **hini an Iliz** o vevad breman war an douar : zoken pa vez eur beleg o lavarout an oferenn ouz eun aoter vitan, gant eur c'hurust hepken en-dro d'ezan n'eo ket e oferenn d'ezan eo, met ar zakrifik kinniget dre e zaouarn a zo, e gwirionez, Sakrifik Jezuz Krist hag an Iliz a-bez.

## PEDENNOU DA LAVARET EPAD AN OFERENN.

### Pa vez ar beleg e-traoù an Aoter :

Treinded Sakr, Tad, Mab ha Spered Santel, eun Doue hepken e tri Ferson, — evit ho meuli hag hoc'h adori evel m'eo dleet — oun deut d'an Oferenn-mañ. — N'oun ket din a gement-se, — met c'houi, o va Doue, — netait va c'houstiañs, — tommit va c'halon gant tan ho karantez, — ha taolit evez hepken ouz meritou ho Mab, — a zo war-nes diskenn war an Aoter-mañ, — evit adnevezi dirazomp Sakrifik ar Groaz.

War don : O Sakramant burzudus ! Nn 57, pajenn 96,

Gant fiziañs ha gant resped,  
Setu ni, Doue kare,  
O pedi ho madelez  
Da gemer ouzomp truez.

C'houi a zo ken didamall,  
Ni, siouaz ! a zo ken fall !  
Met hor c'heuz a zo gwirion :  
D'eomp eta roit ar pardon.



**Eus an Introit betek al Lizer-abostol :**

O va Doue, — na me 'garfe kaout em c'halon eur c'heuz gwirion d'am fec'hejou! — Nag e karfen beza brevet gant ar glac'har, — evel ma voe brevet va Zalver benniget e liorz an Olived, — p'edo a-stok ouz an douar, daelou leun e zaoulagad, — e gorf goloet gant eur c'houezenn a wad, — o pedi hag o c'houlenn pardon evidoun. — Me am eus pec'het enep va Zad ha va C'hrouer.

O va Doue, — añzav a ran va fallagriez, — va zikourit da rapari an droug am eus graet d'eoc'h. — En amzer da zont, e fell d'in, gant sikour ho kras, — trei kein d'ar pec'hed ha da gement tra a zoug d'ezañ.

N'omp nemet tud didalvez,  
Met ar Zent hag an Aelez  
Evidomp ho ped, Aotrou:  
Selaouit o fedennou.

Skuilhit warnomp sklerijenn,  
Ma komprenimp ho Lezenn;  
Roit gwir feiz d'hor sperejou,  
Gwir zoujañs d'hor c'halonou.

**D'an Aviel :**

O va Jezuz, sklerijenn ar bed, — na bermetit ket e lezfen da vont da goll — ar pezh ho peus graet evit va zilvidigez. — Tud 'zo hag a vev dalc'hmat — evel pa gredfent eun aviel kontrol d'ho hini, — aviel ha lezenn ar bed; — na c'houzañvit ket, o va Doue, — e vefen heñvel outo: — roit d'in ar c'hras da zispriza, evel ma tlean, — madou, enoriou ha plijaduriou ar bed-mañ; — roit d'in ar c'hras da zougen va foaniou gant nerz-kalon, — da gemer atao skouer diwarnoc'h — ha da veva bepred hervez lezenn santel hoc'h Aviel.

Ni a vo atao fidel  
Da garet an Aviel,  
Ha da ober, penn-da-benn,  
An holl draou a c'hourc'hemenn.

Dre an Iliz, va Doue,  
C'houi 'gelenn ho pugale:  
Rak-se 'ta, hep damanti,  
Ni 'zento bepred outi.

**D'ar C'hinnig pe Ofertouer :**

Tad Santel-meurbet, — me a ginnig d'eoc'h ar bara hag ar gwin — a vazo cheñchet bremaik e Korf hag e Gwad Jezuz Krist, ho Mab.

**O c'hinnig a ran d'eoc'h** — evit anaout ha diskleria ho kalloud war an dud, an aelez hag ar bed holl.

**O c'hinnig a ran d'eoc'h** — evit paea d'eoc'h dle va fec'hejou.

**O c'hinnig a ran d'eoc'h** — evit ho trugarekaat eus an holl vadou ho peus roet d'in.

**O c'hinnig a ran d'eoc'h** — evit kaout diganeoc'h an holl c'hrasou am eus ezomm da gaout, — evit heulia ho kourc'hemennou ha savetei va ene.

Unanet gant Jezuz Krist, ho Mab, — **e kinnigan d'eoc'h ive** va danvez va yec'hed, va brud, va zañjou, va c'homzou ha va oberou, — ha prometi 'ran d'eoc'h e c'houzañvin bremañ gant doujañs — kement tra a zigouezo ganin a-berz ho polontez santel.

D'eoc'h amañ ni a ginnig  
Pasion ho Mab unik:  
N'eus nemet an teñzor-se  
Hag a c'hell paea hon dle.

Gwad ho Mab, skuilhet er groaz,  
Evidomp a brezeg c'hoaz:  
Klevit mouez e garantez,  
Hag ouzomp ho pet truez.

**D'ar Prefas :**

O va Doue, — nag eürus oun bremañ o kana ho meuleudi — asambles gant aelez ar baradoz! — Na plijout a ra d'in — embann dirak an holl ez oc'h santel meurbet!

O Jezuz, va Zalver, — me 'gred start emac'h o vont da ziskenn war an Aoter. — Pa vezoc'h deut en hon touez, — me a ginnigo d'ho Tad ho meritou hep muzul, — ha me 'lavar d'ezañ: — Aotrou Doue, dre veritou ho Mab, — skuilhit ho pennoz war an Tad Santel ar Pab, — an Aotrou 'n Eskob, — hor beleien, ha kement hini 'zo karget d'hor sklerijenna; — kelennit ar poblou hag ar re a zo en o fenn; — ho pet truez ouz an dud divadez, an heretiked hag an holl bec'herien. — Bennigit dreist-holl — va c'herent, va mignoned, va madoberourien hag holl dud ar barrez-mañ.

O Tad leun a drugarez, — c'houi hag a lak an heol da bara war an dud fall koulz hag ar re vat, — ho pedi a ran ivez — evit ar re o deus kasoni ouzin pe o deus noazet d'in; — a-greiz kalon e c'houlennan evito — kement gras am eus c'hoant da gaout evidoun va-unan.

War don : Adoromp holl. Nn 33, pajenn 93.

Evit embann ho mil ha mil madelez,  
E kanomp holl a-unan gant an Elez,  
Gant an Elez nijet eus lein ar baradoz  
Da gana d'eoc'h amañ meuleudi ha bennoz.

Hastit, Aotrou, dont buan eus an neñvou  
D'en em ginnig evit pae hor pec'hejou...  
A! bezomp evurus, rak Jezuz a ziskenn,  
Met chom a ray kuzet ouz daoulagad hor penn.

**Araok ar Gorreou :**

O va Doue, — setu deut an eur evidoc'h da ziskenn war an Aoter. — Me ho ped, sklerijennit va spered, — tommit va c'halon, — evit ma c'hellin ho tigemer evel m'eo dleet.

Deuit, Salver Jezuz, — deuit, va Mestr ha va Roue, — da nevezi dirazomp Mister bras hor zilvidigez, — ho Sakrifik war ar groaz.

Ha c'houi, Gwerc'hez santel, Elez ha Sent ar baradoz, — pedit evidoun, — evit ma c'hellin, a-unan ganeoc'h, — adori va Doue gant feiz ha karantez.

**Raktal goude ar Gorreou :**

O va Jezuz, osti a zilvidigez,  
A zigor d'eomp hent benniget ar vuhez,  
Ni hoc'h ador bremañ, aze war an Aoter,  
Gant ho Korf hag ho Kwad dindan spesou dister.

Gwad talvoudus, war an Aoter kinniget,  
Ra vo ganeoc'h kounnar Doue peur-drec'het;  
Ra vo gwalc'het da vat hor pec'hejou ken bras.  
Ra vo lakaet Satan dinerz-holl ha dingaz.

Ma kaver gwelloc'h, e c'heller kemer ivez ar c'hantik :  
Me ho salud, Korf va Zalver. Nn 33, pajenn 93.



### Eus Memento an Anaon betek ar Bater:

O va Jezuz, emac'h eta bremañ war an aoter, — o kinnig d'ho Tad evit ar re veo hag ar re varo, — ho Korf santel hag ho Kwad priziuz. — O va Doue, digorit dor ar baradoz — da eneo paour ar purgator; — ho pet, truez dreist-holl — ouz va c'herent, va mignoned ha va madoberourien.

Evidomp-ni, pec'herien, hag a zo c'hoaz war an douar, — n'hon dilezit ket kennebeut. — Holl asambles, gant feiz ha gant fiziañs, — e kasomp d'eoc'h, Tad Santel, — ar bedenn gaer bet desket d'eomp gant ho Mab. — Ni ho ped, 'selaouit gant madelez mouez ho pugale:

Hon Tad a zo en neñv, — hoc'h hano bezet santelaet, — ha Rouantelez deuet d'eomp, — ho polontez bezet graet war an douar evel en neñv. — Roit d'eomp hirio hor bara pemdeziek, — pardonit d'eomp hon ofañsou, evel ma pardonomp d'ar re o deus hon ofañset, — ha n' hon lezit da goueza en dentasion, met hon diwallit diouz an droug. — Evelse bezet graet.

### Eus an « Agnus Dei » betek ar Gomunion:

Na me 'garfe, Salver Jezuz, — senti ouz ho mouez madeleuz, — ho reseo em c'halon dre ar gomunion, — hoc'h adori eno ha komz ganeoc'h eus va ezommou. — Met, siouaz! nag a bec-hejou am eus graet! nag a lec'h am eus da skei'va feultrin! — Pardon, va Doue, — pardon evit va fallagriez tremenet!

Hiviziken, me 'ziwallo gwelloc'h; — me 'gaso pell diouzin kuzulioù fall ar bed hag an drouk-spered, — he me 'dostaio ouz an Daol Zantel gant feiz ha gant karantez.

Netait, o va Doue, — netait va ene paour, — va lakit e stad vat d'ho reseo dre ar gomunion.

*War don : O Etez ar Baradoz. Nn 99, pajenn 99.*

O Jezuz, Oan dous meurbet, c'houi a zo bet laz  
Evit paea dle spontus an dud 'vit ar pec'hed.  
Kasit ho labour da benn, Salver karantezus:  
Gwalc'hit, gwalc'hit va c'halon gant ho kwad presius

Penaos kredi daoulina ouz Taol sakr ho panked,  
Goude m'oun bet alies ken klañv dre ar pec'hed?  
Met gant eur gomz, va Zalver, c'houi 'hell va farea;  
Naon bras he deus va c'halon: deut buan d'he maga.

### Eus ar Gomunion betek fin an Oferenn:

O va Doue, — penaos e c'hellin-me ho trugarekaat — evit kement-all a vadou ho peus roet d'in 'hed va buhez? — Va c'hrouet ho peus dre garantez evidoun, — va gouzañvet ho peus daoust d'am fallagriez, — va galvet ho peus da zistrei davedoc'h, — ha ken lies gwech ma 'm eus bet keuz d'am fec'hejou, — ho peus pardonet d'in.

Hirio c'hoaz, — nag a vad a rit d'in em c'horf hag em spered, — nag a c'hrasou ho peus roet d'in epad an Oferenn-mañ. — nag a boan a gemerit evit va diwall diouz an ifern!

Evit ho trugarekaat a gement-se, o va Doue, — setu ma kinnigan d'eoc'h ar priziuz tra 'zo er bed-mañ: — Korf ha Gwad Jezuz Krist ho Mab.

O c'hinnig a ran d'eoc'h, — gant meritou e Basion hag e varo, — adnevezet war an aoter-mañ epad an ofernn; — ha prometi a ran d'eoc'h, gant sikour ho kras, — e sentin hivizken ouz ho lezenn hag e rin pinijenn.

O va Jezuz benniget, peseurt anaoudegez  
A c'hell, a-berz eur pec'her, respont d'ho madelez?  
Kemerit da vihana va c'horf ha va ene,  
Va spered ha va c'halon: d'eoc'h int, o va Doue!

Pebez mister burzudus! ni a zo reuzeudik,  
Ha dre c'hras an Oferenn ez omp graet pinvidik:  
Enni teñzor Mab Doue dirazomp 'zo digor...  
Diwallomp da zisprizout eun hevelep tenzor.

Benniget, o va Doue, an holl zoñjou mat hon eus graet epad an oferenn-mañ. — Roit d'eomp ho pennoz dre zaouarn ho peleg, — da jom atao war bep-hini ac'hanomp, — evit ma c'hellimp ho servicha mat war an douar-mañ, — ha mont eun deiz d'ar Baradoz d'ho kwelout ha d'ho meuli, eürus da viken.

*En hano an Tad, ar Mab, hag ar Spered Santel.  
Evelse bezet graet.*





## Kantik an Oferenn.

### 172. — Ar beleg e-traoù an aoter, hag an Introit.

LE GALL.

GRIGNON DE MONTFORT.

1. Stou - - et, pe - c'her, — a - man di-rak an  
 ao - - ter, Di - - rag va Mestr, hag hep-da-le va  
 Bar - - ner, Me'zeu leun a fi-zians Hag e-vit kaout  
 par-don, Da skei di-rak an holl e - kreiz poull va c'ha - lon.

Diskouezit d'eomp, va Doue, ho trugarez,  
 Ha, dre ho komz, ni 'vezo pur a-nevez,  
 Evit tostaat ouzoc'h, sevel gant ar beleg  
 Ouz aoter ar C'halvar, tron an Holl-C'halloudek.

#### Kyrie, Gloria in excelsis:

Treinded santel, ouzomp-ni ho pet truez!  
 Ha ni 'gano, a-unan gant an Elez:  
 Gloar da Zoue en neñv, ha peoc'h war an douar  
 Da vugale Doue, peoc'h d'an hini e gar.

#### Pedenn:

Ni 'zo dister, ha c'houi 'wel hor paourentez;  
 Met evidomp e ped ar Zent, an Elez.  
 Selaout o moueziou, ha selaout Jezuz,  
 Ha dreizañ evidomp bezit trugarezus.

#### Lizer-Abostol:

Gant 'n Abostol, pe an Testament kenta,  
 Klevomp bremañ ar c'henteliou santela;  
 Kreskit, o va Doue, hor feiz en ho lezenn,  
 'Vit ma vezo tommoc'h hor c'halon er bedenn.

#### Aviel ha Credo:

En Aviel e komz Doue e-unan,  
 Savit 'n ho sav evit selaou anezañ.  
 Bennoz d'eoc'h, va Doue, da veza lavaret  
 Ar pezh 'zo da ober, ar pezh 'zo difennet.

Kredi a ran komzou an Iliz santel,  
 Senti outi a fell d'in betek mervel.  
 Dreizi e komz Doue, ha n'hon eus ket daou hent  
 Da gaout ar wirionez 'vit mont da vro ar Zent.

#### 160. Ofertouer ha Lavabo:

*Lento*  
 Kin - ni-gomp holl, a - u - nan gant ar  
 be - leg, Gwin ha ba - ra, ma - ga - du - rez pem -  
 - de - ziek, E - vit be - za chen - chet e korf, gwadhor Zal -  
 - ver, Da va - ga hon e - ne: na pe-gen bras mis - ter.

Ni 'ginnig d'eoc'h hor c'halon hag hon ene,  
 War an aoter da veza cheñchet ive:  
 Gwalc'hit hon eneoù, kasit pell ar pec'hed,  
 'Vit ma ne vo ennomp nemet Doue kavet.

#### Orate, fratres:

Pedit, breudeur, 'vit ma plijo da Zoue  
 Hor sakrifis, rak hoc'h hini eo ive:  
 Ra blij da Zoue, evit e vrasa gloar,  
 Evit mad hon ene hag iliz an douar.



**Prefas ha Sanctus :**

Evit meuli Doue an holl zantelez,  
 Savomp hor mouez da heul hini an Elez.  
 N'eus netra 'bet ken just, rak Heñ eo hon Aotrou,  
 Ar Mestr war an douar kerkoulz hag en neñvou.

Santel, santel, lavaromp teir gwech santel  
 Eo hon Doue, e barr an neñv ken uhel.  
 War an douar ive, kanomp d'ezañ bennoz,  
 Pa blij gantañ diskenn eus gloar ar baradoz.

**Araok ar Gorreou :**

Pedomp bremañ, unanomp hor c'halonou  
 Gant ar beleg, selaouomp e bedennou :  
 Pedi 'ra 'vit an holl, vit ar Pab, an Iliz,  
 'Vit brasa ezommou ar re 'zo en ofis.

**Goude ar Gorreou :**

Adoromp holl, e Sakramant an Aoter,  
 Doue kuzet, Jezuz, hor Mestr, hor Zalver.  
 Sperejou evurus, Elez ar Baradoz,  
 Gant karantez a dan, meulit-hen deiz ha noz.

*Ton Nn 83, pajenn 93.***Pa 'z eo stouet ar beleg :**

Kannad Doue, kemerit war an aoter  
 An Osti sakr ha sakrifis hor Zalver,  
 'Vit o c'has d'an neñvou, da baea evidomp,  
 Ma kouezo adarre pardon Doue warnomp.

**Memento ar re varo :**

Ho pezet soñj eus ho pugale garet  
 A zo en tan, gant ho justis kastizet.  
 Merket int gant ar feiz ha gant ho karantez ;  
 Dre c'hras ho sakrifis, ho pet outo truez !

**Pater noster :**

Doue hon Tad, dre holl ra vi/ot meulet,  
 Ho polontez dre holl ra vezo heuliet ;  
 Ro/it d'an dud bemdez an tamm bara 'zo ret,  
 Ha diwallit hon ene diouz bilim ar pec'hed.

**Agnus Dei :**

War ar C'halvar, Jezuz, c'houi ho peus paeet  
 Die ar pec'hed, an eneou 'peus prenet ;  
 Ni ho ped, Oan Doue, ho pet truez ouzomp,  
 Ha ro it d'eomp ar peoc'h, skuilhit ho kras warnomp.

**Domine, non sum dignus :**

Pegen kaer eo tostaat ouz an daol zantel !  
 Met, siouaz d'in, penaos sevel ken uhel ?  
 Rak me 'zo eur pec'her, re baour eo va ene...  
 Met lavarit eur gomz, hag e vezin pare.

**Goude ar Gomunion :***Ton : Ni ho salud, Rouanez an Elez. Nn 73, pajenn 112.*

O va Jezuz, penaos breman diskouez  
 Hor c'harantez 'vit ken bras madelez ?  
 Ni 'roio d'eoc'h hor c'halon, hon ene,  
 D'ho kanmeuli 'pad an eternite.

Araok mont kuit gant bennoz ar beleg,  
 Pardonit d'eomp mar d-omp bet lezirek  
 Da heulia mat an Oferenn zantel ;  
 Ha c'houi, Mari, ro/it d'eomp ho skoazell.

Eun deiz da zont, holl en-dro d'hor Zalver,  
 Er Baradoz, dizolo ar mister,  
 Ni a gano bennoz da Vab Doue,  
 Salver ar bed, hor Mestr hag hor Roue.



## Hent ar Groaz.

Tad BOURDOULOUS.

Ton Nn 121, pajenn 164.

### Dirak an Aoter vras :

Heuliomp holl, heuliomp a spered  
Jezuz betek ar C'halvar;  
Soñjomp en e boaniou kalet,  
Soñjomp enno gant glac'har.  
O Salver leun a garantez,  
Dre ho kroaz hag ho poaniou,  
Grit ouzomp eur zell a druez,  
Pardonit hor pec'hejou.

En eur vont d'ar stasion genta, ha goude, en eur vont eus an eil stasion d'eben, e vezo kanet :

|                           |                               |
|---------------------------|-------------------------------|
| Sancta Mater, istud agas, | Gwerc'hez Vari, Mamm druezus, |
| Crucifíxi fige plagas     | Ra vezo gouliou Jezuz         |
| Cordi meo válide.         | Merket doun en hor c'halon.   |

O tigouezout dirak pep stasion, e kano ar beleg : « **Adoramus te, Christe, et benedicimus tibi.** » — Ni hoc'h ador, o Krist, hag a ro meuleudi d'eoc'h. — Hag an dud fidel a responto : « **Quia per sanctam Crucem tuam redemisti mundum.** » — Abalamour m'ho peus, dre ho Kroaz santel, daspronet ar bed.

Kerkent e vezo hanvet ar stasion, kanet ar c'hantik pe lennet eun nebeut sonjou mat, ha da c'houde e vezo lavaret **Pater, Ave ha Glória Patri**, ha kanet : « **Miserére nostri, Dómine.** — **Miserére nostri.** » ha « **Fidélium ánimae per misericórdiam Dei requéscant in pace.** — **Amen.** »

### 1<sup>a</sup> STASION

#### Jezuz kondaonet d'ar maro.

Da Bilat, 'vit beza barnet,  
Ez eo kaset hor Zalver;  
D'ar maro ez eo kondaonet,  
Daoust ma oa direbech kaer..  
Ha pa glev ar zetañs douget,  
Ne ra ket eur glemmadenn...  
Pebez skouer a basianted  
D'eomp-ni holl e ziskibien!

### 2<sup>e</sup> STASION

#### Jezuz sammet gant e groaz.

Gant e vourrevien d'hor Zalver.  
Setu digaset e groaz.  
Hep marc'hata, e tigemer  
Ar bec'h-se war e ziouskoaz.  
Jezuz, ar c'hroaziou hor bezo  
Da zougen 'hed hor buhez,  
Grit m'o digemerimp ato  
Gant gwir feiz ha karantez.

### 3<sup>e</sup> STASION

#### Jezuz a gouez dindan e groaz.

Jezuz, dinerzet e vemprou.  
Gant ar gwad en deus kollet,  
'Gouez d'an douar, hag e boaniou  
Gant al lamm a zo kresket.  
Dre an tourmañchou ker skrijus  
Ho peus 'vidomp gouzañvet,  
Grit d'eomp ato, Salver Jezuz,  
Chom hep koueza er pec'hed.

### 4<sup>vet</sup> STASION

#### E Vamm zantel a erru gant Jezuz. Jezuz a gomz ouz merc'hed Jeruzalem.

Prestik e tigouez hor Zalver  
Gant e Vamm muia karet,  
Hag o c'halonou ken tener  
Gant ar boan a zo gwasket.  
Kalonou Jezuz ha Mari,  
Rannet gant hor pec'hejou,  
Ni 'ziwallo da nevezi  
Diwar-vremañ ho poaniou.

### 5<sup>vet</sup> STASION

#### Simon a zikour Jezuz da zougen e groaz.

Aon a zav gant e vourrevien  
Na varvfe dindan e groaz:  
Lakaat 'reont Simon a Guren  
(pe : ar Sirenêen)  
Da rei d'ezañ eun taol skoaz.  
Pa vez evidomp re bounner  
Ar c'hroaziou 'rañkomp dougen,  
Tostait ouzomp, o va Zalver,  
Plijet ganeoc'h hor zouten.

### 6<sup>vet</sup> STASION

#### Ar Veronik zantel a zec'h e vizaj da Jezuz.

En eur welet bizaj Jezuz  
Saotret holl gant krañch ha gwad,  
Ar Veronik trugarezus  
D'e zec'ha a gred tostaat.  
'Vit an aktou da rapari  
A ginnigimp d'hor Zalver,  
Digantañ omp sur evel di,  
Da gaout ive grasou kaer.

### 7<sup>vet</sup> STASION

#### Jezuz a gouez evit an eil gwech.

Ken dinerz eo bremañ Jezuz  
Ma kouez adarre, siouaz!  
Hag er stad-se ken truezus,  
E boaniou 'zo kresket c'hoaz.  
O va Zalver, eur wech savet,  
Ma kouezan-me a-neve,  
Astennit ho torn benniget  
'Vit ma savin adarre.

### 8<sup>vet</sup> STASION

Pelloc'h, war an hent e tigouez  
Eur rummad merc'hed eus kêr;  
Hirvoudi a reont gant truez,  
O welet stad hor Zalver.  
Hen o c'helenn da skuilh daelou  
War ar pec'hed, kaoz d'e boan;  
War e boan, war hor pec'hejou  
Gouelomp ive hon-unan.

### 9<sup>vet</sup> STASION

#### Jezuz a gouez evit an trede gwech.

Araok mont betek ar C'halvar,  
Jezuz a gouez eur wech c'hoaz.  
Daoust d'e boan ha daoust d'e c'hlaç'  
A-nevez e samm e groaz. [har,  
Jezuz, 'n eur zevel hep dale,  
C'houi 'ro d'eomp-ni eur gentel:  
Poania, ma kouezomp adarre,  
Poania buan da zevel.

### 10<sup>vet</sup> STASION

#### Jezuz a denner digantañ e zilhac.

War ar menez pa zigouezas,  
E vourrevien, tud diroll,  
E vourrevien e ziwiskas  
Dirak daoulagad an holl.  
Dre ar boan ho peus gouzañvet,  
Er stad-se, o va Jezuz,  
E paeit ar poaniou dle/et  
D'an holl bec'hejou mezus.



## 11vet STASION

## Jezuz staget ouz ar groaz.

Da rei evidomp e vuhez  
Jezuz en deus eur c'hoant bras,  
Ha poulzet gant e garantez  
En em astenn war ar groaz.  
Ouz ar c'hoad raktal eo tachtet  
Dre zaouarn e vourrevien;  
Ret e ve kentoc'h lavaret,  
Dre zaouarn ar bec'herien!

## 12vet STASION

## Jezuz a varv war ar groaz.

Gaude teir eur poaniou skrijus,  
Poaniou 'vel ne voe biskoaz,  
Siouaz! setu maro Jezuz...  
Stouomp holl dirak e groaz!  
O Mari, dre ho rann-galon  
Dirak Jezuz o vervel,  
Digantañ goulennit 'vidon  
Eur maro mat ha santel.

## 13vet STASION

## Korf Jezuz distaget diouz ar groaz.

Gant daou ziskibl trugarezus  
E gorf sakr 'zo distaget;  
'Tre divrec'h e Vamm druezus  
Ez eo laket gant resped.  
Pa 'z aimp dre ar gomunion  
Da reseo korf hor Zalver,  
D'e reseo gant devosion  
Hor zikourit, Mamm dener.

## 14vet STASION

## Korf Jezuz lakaet er bez.

Setu bremañ e gorf maro  
Sebeliet, douget d'ar bez;  
Met d'an trede deiz, ac'hano,  
E savo leun a vuhez.  
Va c'horf-me ivez a rañko  
Mont hepdale d'an douar;  
O va Jezuz, grit ma savo  
Eun deiz d'an Neñv, leun a c'hloar.

Evit Salud ar Groaz, e vezo kanet teir gwech :

O Crux, ave, spes única,  
In hac triúmphi glória,

Epad amzer ar Basion (Hoc Passiónis témpore).

Piis adáuge grátiam,  
Reisque dele crímina.



## Toniou ar pardonieu.

## Salm I

(Heulia war an 3<sup>e</sup> ton a2)



(1) Ma vez kanet gant diou vouez dishenvel (gwazed ha merc'hed), ar wazed a gano en eizvedenn. — An notennoù kenta (intonation) ne dileont servichout nemet evit ar werzenn genta.



## Salm II



Confitébor tibi Dòmine in tòto còr-de mè - o \* in consilio  
justòrum et congre - ga - ti - o - ne. - ga - ti - o - ne.

## Salm III

*Heulia war an 4<sup>e</sup> ton E).*


Be - à - - tus vir qui ti-met Dò-mi-num \*  
in mandàtis ejus cù - - pit ni - mis.

## Salm IV



Lau - dà - - te pù-e-ri Dò-minum \*  
Lauda - - te no - - men Dò - mi - ni

## Salm V



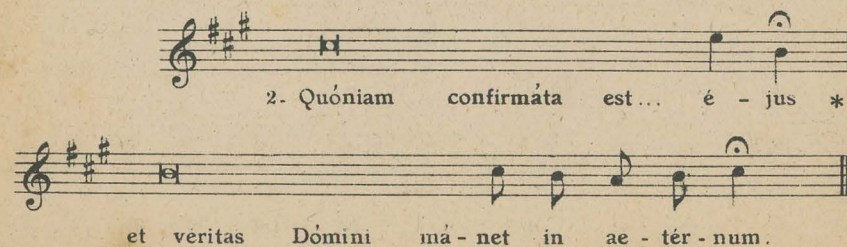
Laudàte Dòminum òm - nes gèn - - tes. \*  
Laudàte éum om - nes pò - pu - li. (1)

## Ton all



Lau-dà-te Dòminum òm - nes gèn - - tes \*  
Laudàte éum òm - nes pò - pu - li.

(1) E parrezieu a zo e kaner an eil, pevare... gwerzenn war an ton-men :



2. Quóniam confirmàta est... é - jus \*  
et veritas Dòmini mà - net in ae - tèr - num.



## Magnificat.



1. Ma - - gni - fi - cat \* ànima mé a Dò-minum.



2. Et ex - sultàvit spìritus mé-us \* in Dèò salu-tà - ri mé - o.

3. Quia respèxit humilitàtem ancillae suae : — ecce enim ex hoc beàtam me dicent omnes generatiónes.

4. Quia fecit mihi magna qui potens est : — et sanctum nomen ejus.

5. Et misericórdia ejus a progénie in progénies — tíméntibus eum.

6. Fecit poténtiam in bráchio suo : — dispèrsit supérbos mente cordis sui.

7. Depósuit poténtes de sede, — et exaltàvit hùmiles.

9. Esurientes implévit bonis : — et dívites dimisit inánes.

9. Suscépit Israel púerum suum, — recordátus misericórdiae suae.

10. Sicut locútus est ad patres nostros, — Abraham et sémìni ejus in sæcula.

Glória Patri... Sicut erat...

## Ave, maris stella.



A - - ve, ma - ris stel - la, — De -



- i Ma - ter al - ma, — At - que sem - per Vir -



- go. — Fe - lix cae - li por - ta, — At -



- que sem-per Vir - go, — Fe - lix cae - li por - ta. —

## Prosesionou ar Zakramant.

## LAUDA SION

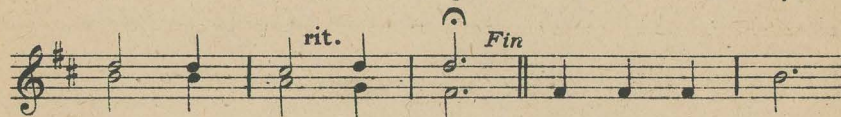
MAZINGUE.



Lau - da Si - on, Sal - va - to - rem,



Lau - da du - cem et pas - to - rem in hym -



- nis et can - ti - cis. 1. Quan - tum po - tes



tan - tum au - de Qui - a ma - jor om - ni lau -



- de, Nec lau - da - re suf - - fi - cis.



- |                                                                                       |                                                                                        |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|
| 2. Láudis théma speciális,<br>Pánis vívus et vitális,<br>Hódie propónitur.            | 9. Quod non cápis, quod non vides,<br>Animósa firmat fides<br>Praéter rerum órđinem.   |
| 3. Quem in sácræ ménša cóenae<br>Túrbae frátrum duodénæ<br>Dátum non ambígitur.       | 10. Sub diversis speciébús,<br>Sígns tántum et non rebus,<br>Látent res exímiae.       |
| 4. Sit laus pléna, sit sonóra,<br>Sit jucúnda, sit decóra<br>Méntis jubilátio.        | 11. Cáro cibus, sánguis pótus:<br>Manet támen Chrístus tótus<br>Sub utrąque spécie.    |
| 5. In hac ménša nóvi Régis,<br>Nóvum Páscha nóvae légis,<br>Pháse vétus términat.     | 12. A suménte non concísus,<br>Non confráctus, non divísus.<br>Integer accípitur.      |
| 6. Quod in cóena Chrístus géssit,<br>Faciéndum hoc expréssit<br>In súi memóriam.      | 13. Súmit únus, súmunt mülle;<br>Quántum ísti, tántum ille:<br>Nec súmptus consúmitur. |
| 7. Dócti sácris institútis,<br>Panem, vínun in salútis<br>Consecrámus hóstiam.        | 14. Súmunt bóni, súmunt máli:<br>Sórte támen inaequáli,<br>Vítæ vel intéritus.         |
| 8. Dógma dátur cristiánis,<br>Quod in cárnem tránsit panis,<br>Et vínun in sánguinem. | 15. Mors est mális, víta bónis:<br>Vide páris sumptiónis<br>Quam sit díspar éxitus.    |

## LAUDA JERUSALEM

Lau - da Je - ru - sa - lem Do - - minum

lau - da De - um tu - um Si - - on Ho - san - na

Ho - san - na Ho - san - na Fi - li - o Da - vid .

2. E exul - tavit spi - ri - tus me - us in Deo salu - ta - ri me - o

Pe Lauda-Jerusalem...

Magnificat. p. 242.

2. Quoniam confortavit seras portarum tuarum : benedixit filiis tuis in te.
3. Qui posuit fines / tuos pacem : \* et adipe frumenti / satiavit te.
4. Qui emittit eloquium / suum terrae : \* velociter currit / sermo ejus.
5. Qui dat nivem / sicut lanam : \* nebulam sicut cinerem spargit.
6. Mittit crystallum suum / sicut buccellas : \* ante faciem frigoris ejus quis / sustinebit?
7. Emittet verbum suum et lique / faciet ea : \* flabit spiritus ejus et / fluent aquae.
8. Qui annuntiat verbum / suum Jacob : \* justitias et judicia / sua Israël.
9. Non fecit taliter omni / nationi : \* et judicia sua non manifestavit eis.
10. Glória Patri...



## BENEDICTUS QUI VENIT

DARROS.

Be - ne - dic - tus qui vé - - - -

- nit in nó - mi - ne Dó - - mi -

- ni. Be - ne - dic - tus qui vé - nit in

nó - mi - ne Dó - mi - ni, Ho - san - na ho -

- san - na, ho - san - na in ex - cel - - sis.

1. Be - ne - dictus Dóminus Dé - us Is - ra - ël.

quia visitávit et fécit redemptionem plé - bis sú - ae.

2. Et eréxit cornu salútis nobis : ° in dómo Dávid puéri sui
3. Sicut locútus est per os sanctórum, ° qui a saéculo sunt prophetárum ejus :
4. Salútem ex inimicis nóstris, ° et de mánu ómnium qui odérunt nos :
5. Ad faciéndam misericórdiam cum pátribus nóstris ° et memorári testaménti súi sancti.
6. Jusjurándum quod jurávit ad Abraham pátrém nóstrum, ° datúrú se nobis :
7. Ut sine timóre, de mánu inimicórum nostrorum liberáti, ° serviámus illi :
8. In sanctitáte et justítia córam ipso, ° ómnibus diébus nóstris.
9. Et tu puer, prophéta Altissimi vocáberis : ° praeibis énim ánte faciém Dómini, paráre vías ejus
10. Ad dándam sciéntiam salútis plébi ejus : ° in remissioónem peccatórum eorum :
11. Per viscera misericórdiae Dei nóstri : ° in quibus visitávit nos, oriens ex álto.
12. Illumináre his qui in ténebris, et in ámbra mórtis sódent : ° ad dirigéndos pédes nóstros in viám pásis.

## ADOREMUS IN AETERNUM

A - do - ré - mus in ae - tér - - num

sanc - tis - si - mum Sa - - cra - mén - tum.

1. Lau - dá - te Dó - mi - num óm - nes gén - - tes,

lau - dá - te é - um óm - - nes pó - - pu - li.

2. Quo - ni - am con - fir - má - ta est sú - per nos

mí - se - ri - cór - di - a é - - - jus:

et vé - ri - tas Dó - mi - ni má - net in ae - tér - num.



3. Glò-ri-a Pà-tri, glo-ri-a Fi-li-o,

glo-ri-a Spi-ri-tu-i Sanc-to.

4. Si-cut é-rat in prin-ci-pi-o, et nunc et sem-per

et in sæ-cu-la sæ-cu-ló-rum. A-men.

## Prosesionou ar Werc'hez.

Sub tú-um prae-si-di-um con fú-gi-mus

Sanc-ta Dé-i Gé-ni-trix: nòs-tras de-pre-ca

ti-ó-nes ne des-pi-ci-as in ne-ces-

-si-tá-ti-bus; sed à pe-ri-cu-lis cunc-tis

li-be-ra nos sem-per Vir-go gló-

-ri-ó-sa et be-ne-dic-ta.

Le-vá-vi ó-cu-los mé-os in món-tes.

un-de vé-ni-et au-xi-li-um mi-

-hi. Glo-ri-a Pa-tri etc. Sub tuum

Ky-ri-e e-le-i-son Chris-te au-di nos

Chris-te e-le-i-son

Ky-ri-e e-le-i-son

Christe ex-au-di nos.

Pater de cae-lis Dé-us.

Fi-li Redemptor mundi Dé-us.

Spi-ri-tus Sancte Dé-us.

Sanc-ta Tri-ni-tas ú-nus Dé-us.

Mi-se-re-ré-no-bis Sancta Ma-ri-a

Ó-ra pro-nò-bis Sanc-ta Dé-i Gé-ni-trix etc..

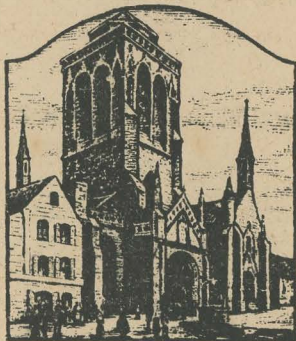


Mã - ter Chris - ti      Mã-ter di-vi-nae grã-ti -ae

A - gnus    Dé - i      qui töl - lis pec - cà - ta mún - -

- di.      Par - ce    nó - bis    Dó - - mi - ne.  
 E - xau - di    nos    Dó - - mi - ne.  
 Mi - se - ré - re    nó - - bis.

• Litanion ar Werc'hez, pajenn 25



1-wechou e vez c'hoant rei muioc'h a lufr da lidou an anaon.

Setu aman eun nebeud kanou liesvoueziek.

0 c'hana a c'heller :

1) evel m'int skrivet, gant peder mouez dishenvel (gwazed ha merc'hed);

2) gant diou vouez (merc'hed) : an diou vouez uhela;

3) gant teir mouez dishenvel : an diou vouez uhela d'ar merc'hed; an izela d'ar gwazed.

### Faux-Bourbons Perruchot.

2<sup>e</sup> ton

Requiem ae - ter - nam      dona eis    Do-mi-ne  
 Et lux per - pe-tu-a      luceat      e - is



6<sup>e</sup> ton

Requiem ae - ter - - nam      dona eis      Do - mi - ne  
Et lux per - pe - tu - a      luceat      e - - is

7<sup>e</sup> ton

Requiem ae - ter - nam —      dona eis      Do-mi-ne —  
Et lux per - pe-tu-a —      luceat      e - is —

8<sup>e</sup> ton

Requiem ae - ter - - nam      dona eis      Do-mi-ne —  
Et lux per - pe - tu - a      luceat      e - - is —

## Graduel (1).

1. Requiem aeternam dona eis      Do-mi-ne.  
3. Absolve Domine animas omnium fidelium      de - fun - to - rum.  
5. Et lucis      ae - ter - nae.

et lux perpetua luceat      e - - is.  
ab omni vinculo delic - - to - - rum.  
beatitudine      per-fru - i.

SOLO

2 In memoria aeterna e - rit jus - tus \*  
4 Et gratia tua illis suc - cu - ren - te \*

ab auditione mala non ti - me - bit.  
mereantur evadere iudicium ulti - o - nis.

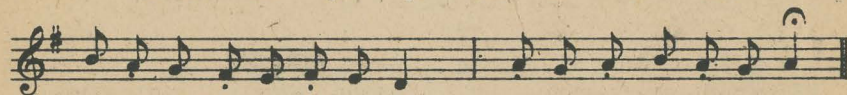
(1) Evit ar « graduel » e c'heller rei tro ha tro an 7vet hag 6vet ton pe c'hoaz, an 2<sup>e</sup> hag an 8vet ton, hervez Perruchot evel m'eo skrivet uheloc'h.



## Pie Jesu.



1. De pro - fūn - dis as - cen - dēn - tes,
2. O Sa - lu - tā - ris Hōs - ti - a,
3. Jē - su qui pi - us dī - ci - tur,



Au - di - à - mus vō - ces flēn - tes Quae - rēn - tes au - xi - li - um.  
 Flāmmis ūs - tos re - fri - ge - ra Rē - is - que dā vē - ni - am.  
 Fac ut de - fūnc - tis do - nē - tur Pa - ra - di - si glō - ri - a.

NANINI



## Orbis Redempti (2 v.).



1. Or - bis re - dēmp - ti Vic - ti - ma sá - - cra,
2. Tu qui re - sōl - vis vīn - cta jus - tō - - rum.
3. Ad te ge - mēn - tes, Chris - te, cla - mā - - mus.



Pro - tū - is au - di, quae - su - mus vo - - ta.  
 Quos a - mas Jē - su, rēs - pi - ce lūc - - tum.  
 Qui pō - lum pān - dis, cōm - pri - me flē - - tus.



Pār - ce pec - - cā - tis at que de - - fūnc - tis



dō - - na dō - - na dō - - na, dō - -



- na é - - is ré - - qui - em.



## De Profundis.

PETIT CHŒUR 4 v.ég.

Tén. I  
II

1. De profundis clamavi... Dó-mi-ne  
3. Si iniquitates... etc....  
9. Requiem ae-ter-nam

Dómine exaudi... me - am  
... quis susti-ne-bit  
dona eis..... Dó-mi-ne

Bar.  
Bas.

GRAND CHŒUR 4 v. m.

Sopr.  
Alto

2. Fiant aures tuae inten - den - tes  
4. Quia apud te propitiati - o est  
10. Et lux per - pe-tu-a

in vocem deprecationis me - æ  
etc.....  
luceat e - is

Tén.  
Bas.

## Libera (4 v. m.).

Da gana bep eil gant ar c'han-plaen (mi mineur)

CHÉRION

Quan - do cae - li mo - ven - di sunt et  
sunt  
sunt et

ter - - - ra Dum ve - - ne - ris ju - di -  
et ter - - - ra  
ter - - - - ra

- ca - re sae - cu-lum per ig - - - nem.  
p rit. - -  
p rit. - -

## RESPONTOU goude ar LIBERA (4 v. m.)

Sed libera nos a ma - lo A - men.  
Erue Domine aníman e - jus  
Et clamor meus ad te ve ni - at Et cum spiritu - tu - o



# Taolenn ar c'hantikou.

Niverenn

A

Pajenn

|      |                                     |     |
|------|-------------------------------------|-----|
| 38.  | A-benn nebeut bloaveziou .....      | 76  |
| 33.  | Adoromp holl .....                  | 93  |
| 33.  | Allaz ! ne oufe den kompren .....   | 70  |
| 13.  | Aman pell diouz an trouz .....      | 41  |
| 82.  | An hent sura da bep hini .....      | 122 |
| 129. | Aotrou sant Per .....               | 172 |
| 7.   | Ar bedenn 'zo evel dionaskell ..... | 35  |
| 69.  | Ar c'henta mister truezus .....     | 110 |
| 100. | Ar goanv en deus kuitaet .....      | 141 |
| 37.  | A-vihanik am eus pec'het .....      | 75  |
| 54.  | A-vreman betek ar maro .....        | 94  |

B

|      |                                            |     |
|------|--------------------------------------------|-----|
| 33.  | Baradoz dudius .....                       | 73  |
| 79.  | Bemdez, bemnoz hag e pep ti .....          | 119 |
| 3.   | Benedicite .....                           | 30  |
| 140. | Bennoz d'eo'h .....                        | 185 |
|      | Bezit laouen evit ato (Angelus Pask) ..... | 23  |

C

|      |                                   |     |
|------|-----------------------------------|-----|
| 142. | C'houi holl a zo kristenien ..... | 188 |
|------|-----------------------------------|-----|

D

|      |                                     |     |
|------|-------------------------------------|-----|
| 20.  | Da feiz hon tadou koz .....         | 51  |
| 14.  | Dalc'hit sonj mat, kristenien ..... | 42  |
| 102. | Dallet oamp holl .....              | 143 |
| 6.   | D'ar Pantekost ar Spered Glan ..... | 34  |
| 121. | Deomp holl da liorz Olived .....    | 162 |
| 60.  | Deut holl ha deut gant fe .....     | 101 |
| 107. | Deut, Salver ar bed .....           | 149 |
| 61.  | Deut, va Doue .....                 | 102 |
| 18.  | D'hor Mamm zantez Anna .....        | 48  |
| 84.  | Digor eo miz Mari .....             | 184 |
| 24.  | Diredit holl d'an taolennou .....   | 57  |
| 32.  | Diskennomp holl, kristenien .....   | 68  |
| 5.   | Doue en deus bet va c'hrouet .....  | 32  |
| 141. | Doue galloudus .....                | 187 |
| 41.  | Doue, gwir bried d'an eneoù .....   | 80  |
| 113. | Dudius eo ar Mab dinamm .....       | 154 |

E

|                      |                                 |     |
|----------------------|---------------------------------|-----|
| 48.                  | E-lec'h an dud .....            | 88  |
| 138 <sup>bis</sup> . | Elez ar baradoz .....           | 211 |
| 147.                 | Eman ret ho kuitaet .....       | 194 |
| 128.                 | Embanner bras ar binijenn ..... | 171 |
| 131.                 | Ennoc'h me 'gred. Jezuz .....   | 202 |
| 50.                  | Enor ha gloar da Vab Doue ..... | 90  |
| 70.                  | Er c'henta mister glorius ..... | 110 |

Pajenn

|      |                                        |     |
|------|----------------------------------------|-----|
| 42.  | E-tal ho kroaz .....                   | 81  |
|      | Eun Arc'hél a-berz an Aotrou .....     | 22  |
| 148. | Eun ael, eun deiz .....                | 195 |
| 130. | Eun deiz Jezuz a welas .....           | 174 |
| 21.  | Eun Doue a zen d'ho kervel .....       | 54  |
|      | Eun Doue hepken a adori .....          | 18  |
| 77.  | Eur c'hoant bras am eus .....          | 117 |
| 11.  | Eürus an hini .....                    | 39  |
| 140. | Eus an Arvor, ar menez .....           | 185 |
| 90.  | Evit beva gant levezet .....           | 130 |
| 163. | Evit beva gant levezet (ton all) ..... | 219 |

G

|      |                                   |     |
|------|-----------------------------------|-----|
| 157. | Ganet eo ar Mabig Jezuz .....     | 210 |
| 117. | Gloar da Jezuz .....              | 158 |
| 78.  | Gloar da Vari .....               | 118 |
| 116. | Gloar ha mil bennoz .....         | 157 |
| 120. | Gouelit, va daoulagad .....       | 161 |
| 89.  | Gwerc'hez leun a drugarez .....   | 130 |
| 106. | Gwerc'hez, Rouanez an Arvor ..... | 147 |
| 91.  | Gwir vugale ar Werc'hez .....     | 131 |

H

|      |                                     |     |
|------|-------------------------------------|-----|
|      | Heuliomp holl (Hent ar Groaz) ..... | 236 |
| 46.  | Ho Kalon, va Jezuz .....            | 86  |
| 19.  | Holl da Zoue .....                  | 50  |
| 93.  | Holl vugale Adam .....              | 134 |
| 152. | Hon Tad hag a zo en neno .....      | 203 |

I

|      |                            |     |
|------|----------------------------|-----|
| 132. | Itron santez Anna .....    | 177 |
| 105. | Itron Varia Rumengol ..... | 146 |

J

|      |                                 |     |
|------|---------------------------------|-----|
| 45.  | Jezuz, a holl viskoaz .....     | 85  |
| 166. | Jezuz, dous hag izel .....      | 222 |
| 3.   | Jezuz, ho pennoz d'eomp .....   | 30  |
| 8.   | Jezuz, lavar d'eomp pedi .....  | 36  |
| 168. | Jezuz, Mari, Jozef .....        | 223 |
| 118. | Jezuz, o hano an dousa .....    | 159 |
| 34.  | Jezuz, peger bras ve .....      | 71  |
| 2.   | Jezuz, va Zalver benniget ..... | 30  |
| 150. | Jezuz, va Zalver mat .....      | 200 |

K

|      |                                             |     |
|------|---------------------------------------------|-----|
| 80.  | Kalon dinamm Vari .....                     | 120 |
| 49.  | Kalon Zakr, dous ha tener .....             | 89  |
| 167. | Kalon Zakr Jezuz, bezit va c'horantez ..... | 222 |
| 163. | Kalon Zakr Jezuz, me hoc'h ador .....       | 222 |
| 82.  | Kalon Zakr va Jezuz .....                   | 92  |
| 95.  | Kanomp eur c'hantik nevez .....             | 136 |
| 144. | Kanomp, kanomp da virvien .....             | 199 |
| 10.  | Karomp Doue da genta .....                  | 38  |
| 96.  | Kaset e voe gant Doue .....                 | 137 |



|                                      | Pajenn |
|--------------------------------------|--------|
| 43. Kavet am eus ar peoc'h .....     | 82     |
| 66. Kavet am eus va Doue .....       | 107    |
| 58. Kinnigomp holl ar zakrifis ..... | 97     |
| 160. Kinnigomp holl a-unan .....     | 233    |
| 19. Klevit, o Mamm a druez .....     | 50     |
| 122. Klevit tudou .....              | 165    |
| 4. Kredi a ran .....                 | 31     |
| 64. Kredi a ran, o va Zalver .....   | 105    |

## L

|                                      |     |
|--------------------------------------|-----|
| 84. Laudate ! Mamm zantel .....      | 121 |
| 143. Lavarit d'eomp, breurigoù ..... | 189 |
| 71. Lavaromp ar chapeled .....       | 111 |
| 171. Litanioù berr .....             | 224 |

## M

|                                            |     |
|--------------------------------------------|-----|
| 154. Mamm Jezuz; hor mamm .....            | 206 |
| 86. Mari, hor Mamm garantezus .....        | 126 |
| 153. Mari 'vo bepred .....                 | 208 |
| 63. Me a ginnig d'an dud eur pred .....    | 104 |
| 85. Me a laka va fizians .....             | 124 |
| 46. Me ho ped, va Zalver .....             | 86  |
| 55. Me ho salud, korf va Zalver .....      | 95  |
| 153. Me ho salud Mari .....                | 205 |
| 136. Me ho salud war va daoulin .....      | 181 |
| 164. Meuleudi ha bennoz .....              | 221 |
| 12. Meulomp holl .....                     | 40  |
| 119. Meulomp, meulomp .....                | 160 |
| 16. Me 'zo kristen .....                   | 46  |
| 156. M'he gwelo eun devez .....            | 209 |
| M'hoc'h ador, Doue (Pedennou mintin) ..... | 15  |
| Mil bennoz d'eoc'h (Ped. noz) .....        | 24  |

## N

|                                           |     |
|-------------------------------------------|-----|
| 135. Nann, n'eus ket e Breiz .....        | 180 |
| 127. Neb a gar beva fur .....             | 170 |
| 112. Ni hoc'h ador, Mabig Jezuz .....     | 154 |
| Ni ho salud gant karantez (Angelus) ..... | 21  |
| 119. Ni ho salud, kroaz .....             | 160 |
| 72. Ni ho salud, o leun a c'hras .....    | 111 |
| 75. Ni ho salud, o Mamm an drugarez ..... | 114 |
| 73. Ni ho salud, Rouanez an Elez .....    | 112 |
| 74. Ni ho salud, Steredenn vor .....      | 113 |

## O

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| 149. O bugel karet .....                | 198 |
| 99. O deiz kaer pa zeuas Doue .....     | 141 |
| 15. O deiz santel .....                 | 45  |
| 146. O devez leun a joa .....           | 193 |
| 59. O Elez ar Baradoz .....             | 99  |
| 87. O Gwerc'hez Vari, va Mamm ger ..... | 127 |
| 160. O Jann d'Ark, lilienn gaer .....   | 215 |
| 47. O Kalon Zakr, Kalon Jezuz .....     | 87  |

|                                          | Pajenn |
|------------------------------------------|--------|
| 44. O Kalon Zakr va Jezuz .....          | 84     |
| 111. O Mabig Jezuz .....                 | 153    |
| 83. O Mamm a garante .....               | 123    |
| 92. O Mamm ha Gwerc'hez .....            | 133    |
| 169. O Mari konsevet hep pec'hed .....   | 223    |
| 62. O nag hir eo an noz .....            | 103    |
| 110. O nag omp evurus .....              | 152    |
| 57. O Sakramant burzudus .....           | 96     |
| 159. O santez Jann d'Ark .....           | 214    |
| 124. O Tad krouer .....                  | 166    |
| 131. O Tad Santel (ar Pab) .....         | 175    |
| 65. O va ene, bezomp eürus .....         | 106    |
| 78. O va ene, kanomp bemdez .....        | 118    |
| 40. O va Jezuz, setu deut an amzer ..... | 79     |
| 170. O va Rouanez .....                  | 224    |

## P

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| 51. Pa laro an dud fall .....          | 91  |
| 104. Patronez dous ar Folgoad .....    | 145 |
| 108. Pa voe ganet Jezuz .....          | 150 |
| 39. Pa zaoulinomp evit kofes .....     | 78  |
| 36. Pec'het am eus .....               | 74  |
| 125. Pegen dous eo, Doue santel .....  | 166 |
| 79. Pegen kaer eo ar c'hantikou .....  | 119 |
| 76. Pegen kaer ez eo Mamm Jezuz .....  | 116 |
| 109. Petra 'zo henoz a-nevez .....     | 151 |
| 98. Piou eo hounnez a bign .....       | 140 |
| 94. Piou eta eo hounnez, Elez .....    | 135 |
| 97. Piou lavaro pebez glac'har .....   | 139 |
| 23. Poent ez eo d'eoc'h, pec'her ..... | 56  |

## R

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| 103. Rener an Iliz en deus ..... | 144 |
| 145. Roit, Aotrou Doue .....     | 191 |

## S

|                                                 |     |
|-------------------------------------------------|-----|
| 162. Salver madelezus .....                     | 218 |
| 134. Santez Anna hor patronez .....             | 179 |
| 133. Santez Anna, patronez vat .....            | 178 |
| 88. Santez Mari, Mamm Doue .....                | 128 |
| 126. Sant Jozef, pried Mari .....               | 168 |
| 137. Sant Kaourantin, patron Kerne .....        | 182 |
| 139. Savomp hor mouez .....                     | 184 |
| 26. Selaouit gant spont .....                   | 60  |
| 29. Selaouit, va Jezuz .....                    | 63  |
| 27. Selaou, va breur ker .....                  | 61  |
| 138. Setu deut en-dro nozvez .....              | 211 |
| 114. Sklerijenn gaer lugernus .....             | 155 |
| 25. Sonjit, den faziet .....                    | 58  |
| 28. Sonjit, mab-den .....                       | 62  |
| 68. Sonjomp d'ar genta dizenez .....            | 109 |
| 17. Spered Santel, gwir sklerijenn .....        | 47  |
| 1. Spered Santel, Spered .....                  | 29  |
| 30. Spontus meurbet eo ar maro .....            | 64  |
| 172. Stouet, pec'her (kantik an Ofereunn) ..... | 232 |



## T

|                                        |     |
|----------------------------------------|-----|
| 31. Tavit , o tud hep kredenn .....    | 65  |
| 56. Teodou kristen, kanit joaius ..... | 95  |
| 161. Tereza'r Mabig Jezuz .....        | 216 |
| 101. Tremenet eo ar miz santel .....   | 142 |
| 102. Truez, va Doue .....              | 143 |

## V

|                                           |     |
|-------------------------------------------|-----|
| 138. Va diwallit, Elig Doue .....         | 183 |
| 9. Va Jezuz, va Doue, c'houi hepken ..... | 37  |
| 22. 'Vit mab-den al labour kenta .....    | 55  |

## W

|                                     |     |
|-------------------------------------|-----|
| 113. War ar menez ar Bastored ..... | 156 |
| 123. War dal ar bed .....           | 165 |
| 67. War-zao, Kroazidi .....         | 108 |

## Kanou Latin.

|                             |           |
|-----------------------------|-----------|
| Adoremus in æternum .....   | 247       |
| Ave Maris Stella .....      | 242       |
| Benedictus qui venit .....  | 246       |
| De Profundis .....          | 256       |
| Faux-Bourbons .....         | 251       |
| Graduel evit an anaon ..... | 253       |
| Lauda Jerusalem .....       | 245       |
| Lauda Sion Salvatorem ..... | 243       |
| Libera me .....             | 256       |
| Litanioù ar Werc'hez .....  | 249 ha 25 |
| Magnificat .....            | 242       |
| Orbis Redempti .....        | 255       |
| Pange Solemnnes (ton) ..... | 144       |
| Pie Jesu .....              | 254       |
| Sub tunum .....             | 248       |
| Tonioù ar pardonioù .....   | 239       |



N° 87

Ateliers

GRENOUILLEAU-LANDAIS

BORDEAUX

7/1946

Dépôt légal: 4<sup>me</sup> Trim 46



